叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 看不见的(sight Unseen) 000001

2. 看不见的(sight Unseen) 000002

3. 看不见的(sight Unseen) 000003

4. 看不见的(sight Unseen) 000004

5. 看不见的(sight Unseen) 000005

6. 看不见的(sight Unseen) 000006

7. 看不见的(sight Unseen) 000007

8. 看不见的(sight Unseen) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的(Sight Unseen)
第1/8页

[saɪt] [ˌʌn'siːn]
SIGHT **UNSEEN**
视线 看不见

未见之景

[baɪ]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt]
By **Mary** **Roberts** **Rinehart**
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb]
The 这 **rather** 相当 **extraordinary** 非凡的 **story** 故事 **revealed** 揭晓 **by** 经过 **the** 这 **experiments** 实验 **of** 的 **the** 这 **Neighborhood** 邻里 **Club** 俱乐部
[hæv; həv] [biːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] ['praɪvət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
have 有 **been** 到过 **until** 直到 **now** 现在 **a** 一个 **matter** 事情 **only** 仅有的 **of** 的 **private** 私人的 **record** 记录 **.** .

邻里俱乐部实验所揭示的非凡故事，此前一直只是私人记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,
But 但 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **active** 积极的 **participant** 参与者 **in** 在 **the** 这 **investigations** 调查 **,** ,

但作为调查的积极参与者，我认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
that 那 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **;** ;

应该将它们公之于众；

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['deɪtə][ɒn] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ]
not 不是 **so** 所以 **much** 很多 **for** 为了 **what** 什么 **they** 他们 **will** 将要 **add** 添加 **to** 到 **the** 这 **existing** 现存的 **data** 数据 **on** 在 **psychical** 心理 **research** 研究
,
,
,

倒不是说它们能为现有的超心理学研究数据增添什么，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] ,
for 为了 **from** 从 **that** 那 **angle** 角度 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **unusual** 异常 **,** ,

从这个角度来看，他们并不特别。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪntuː] [ðæt] [stɪl] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['terətri] , [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
but 但 **as** 作为 **yet** 然而 **another** 其他 **exploration** 勘探 **into** 进入 **that** 那 **still** 仍然 **uncharted** 未知的 **territory** 领土 **,** , **the** 这 **human** 人类 **mind** 头脑 **.** .

但这也是对人类心灵这一仍未探索的领域的又一次探索。

[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
The 这 **psycho** 心理 **-** - **analysts** 分析师 **have** 有 **taught** 教授 **us** 我们 **something** 某物 **about** 关于 **the** 这 **individual** 个人 **mind** 头脑 **.** .

精神分析学家教会了我们一些关于个体心理的知识。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['pætə(r)] , [ɒv; əv]['kɑːmpleksɪz][ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv][ðə; ði]
They 他们 **have** 有 **their** 他们的 **own** 自己的 **patter** 语调 **,** , **of** 的 **complexes** 复合物 **and** 和 **primal** 原始 **instincts** 本能 **,** , **of** 的 **the** 这
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious 无意识 **,** ,

它们有自己的模式，由情结、原始本能和无意识构成。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒndɪd] ['weəhaʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klæn'destinli] [wɪð'drɔː]

which	is	a	sort	of	bonded	warehouse	from	which	we	clandestinely	withdraw
哪个	是	一个	种类	的	粘合	仓库	从	哪个	我们	秘密地	提取

['aʊə(r)] [stɔː(r)d] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] .

our	stored	thoughts	and	impressions	.
我们的	存储	想法	和	印象	.

这就像一个保税仓库，我们可以秘密地从中取出我们储存的思想和印象。

[ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][ɒv; əv]['aʊəz][ɔːl] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]

They	lay	to	this	unconscious	mind	of	ours	all	phenomena	that	cannot	otherwise	be
他们	躺	到	这	无意识	头脑	的	我们的	全部	现象	那	不能	否则	是

['leɪb(ə)ld] ,

labeled	,
标签	,

它们将所有无法用其他方式命名的现象都归因于我们的无意识。

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][æz; əz] ['kænɒt] [ðʌs] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

and	ascribe	such	demonstrations	of	power	as	cannot	thus	be	explained	to
和	归咎于	这样的	示威游行	的	力量	作为	不能	因此	是	解释	到

['trɪkəri] ,

trickery	,
诡计	,

并将那些无法用诡计解释的权力展示归因于欺骗，

[tuː; tə] [blæk] [sɪlk] [θredz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [rɒdz] ,

to	black	silk	threads	and	folding	rods	,
到	黑色的	丝绸	线程	和	折叠式的	杆	,

到黑色丝线和折叠杆，

[tuː; tə] [sleɪts] [wɪð] [fɔːls] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɪð] [tʃɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [neɪl] .

to	slates	with	false	sides	and	a	medium	with	chalk	on	his	finger	nail	.
到	石板	和	错误的	侧面	和	一个	中等的	和	粉笔	在	他的	手指	指甲	.

用带有假边的石板和指甲上沾有粉笔的媒介。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [səb'dʒektɪv] [maɪnd][bʌt; bət]['nevə(r)] [əb'dʒektɪv] [maɪnd] .

In	other	words	,	they	give	us	subjective	mind	but	never	objective	mind	.
在	其他	字	,	他们	给	我们	主观	头脑	但	绝不	客观的	头脑	.

换句话说，他们赋予我们主观思维，但从未赋予我们客观思维。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

They	take	the	mind	and	its	reactions	on	itself	and	on	the	body	.
他们	拿	这	头脑	和	它是	反应	在	本身	和	在	这	身体	.

它们研究的是心灵及其对自身和身体的反应。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [əb'dʒektɪv] [maɪnd] ?

But	what	about	objective	mind	?
但	什么	关于	客观的	头脑	?

但是客观思维呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪts]['əʊnli] ['aʊtwəd] [ˌmænəfes'teʃən] [θruː] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?

Does	it	make	its	only	outward	manifestations	through	speech	and	action	?
做	它	制作	它是	仅有的	向外	表现	通过	演讲	和	行动	?

它是否仅通过言语和行为来展现其外在表现?

[kæn; kən][wiː; wi][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn][maɪnd] ,

Can	we	ignore	the	effect	of	mind	on	mind	,
能	我们	忽略	这	影响	的	头脑	在	头脑	,

我们能否忽略心念对心念的影响?

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːdiə] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ?

when	there	are	present	none	of	the	ordinary	media	of	communication	?
什么时候	那里	是	展示	没有任何	的	这	普通的	媒体	的	沟通	?

当所有常规通讯媒介都不存在时该怎么办?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]
In making the following statement concerning our part in the strange case of Arthur
在 制作 这 下列的 陈述 有关 我们的 部分 在 这 奇怪的 案件 的 亚瑟
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,

关于我们在亚瑟·威尔斯这起离奇案件中所扮演的角色，我谨发表以下声明：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['saɪkɪk]
a certain allowance must be made for our ignorance of so - called psychic
一个 肯定 津贴 必须 是 制成 为了 我们的 无知 的 所以 - 称为 精神
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

我们必须考虑到我们对所谓超自然现象的无知，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
and also for the fact that since that time , just before the war ,
和 还 为了 这 事实 那 自从 那 时间 , 只是 前 这 战争 ,

而且，也因为自那时起，就在战争爆发前夕，

[greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
great advances have been made in scientific methods of investigation .
伟大的 进展 有 到过 制成 在 科学 方法 的 调查 .

科学研究方法取得了巨大进步。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [pleɪs] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [tʃeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ,
For instance , we did not place Miss Jeremy's chair on a scale ,
为了 实例 , 我们 做过 不是 地方 错过 杰里米的 椅子 在 一个 规模 ,

例如，我们没有把杰里米小姐的椅子放在秤上称重。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] .
to measure for any loss of weight .
到 措施 为了 任何 损失 的 重量 .

测量体重是否有减轻。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɒdz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mætə(r)] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːdiəmz] ['bɒdi]
Also the theory of rods of invisible matter emanating from the medium's body
还 这 理论 的 杆 的 无形的 事情 散发 从 这 媒介的 身体
,
,
,

还有一种理论认为，从媒介的本体发出不可见的物质棒。

[tuː; tə] [muːv] ['bɒdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪ'vɒlvd] ;
to move bodies at a distance from her , had only been evolved ;
到 移动 身体 在 一个 距离 从 她 , 有 仅有的 到过 进化 ;

将物体移动到远离她的距离，这种能力只是进化而来的；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvəridʒz] [ænd; ənd] [streɪnz]
and none of the methods for calculation of leverages and strains
和 没有任何 的 这 方法 为了 计算 的 杠杆 和 菌株
[hæd; həd] [biːn] ['fɔːmjʊleitid] ,
had been formulated ,
有 到过 配方 ,

当时还没有制定出计算杠杆作用和应变的方法。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .

so	far	as	I	know	.
所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ]

To	be	frank	,	I	am	quite	convinced	that	,	even	had	we	known	of	these	so
到	是	坦率	,	我	是	相当	确信	那	,	甚至	有	我们	已知	的	这些	所以

- [kɔːld] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

-	called	explanations	,
-	称为	解释	,

坦白说，我相当确信，即使我们事先知道这些所谓的解释，

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] ,

which	in	reality	explain	nothing	,
哪个	在	现实	解释	没有什么	,

实际上，这根本解释不了任何问题。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]

we	would	have	ignored	them	as	we	became	involved	in	the	dramatic
我们	会	有	忽略	他们	作为	我们	成为	涉及	在	这	戏剧性

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv]

movement	of	the	revelations	and	the	personal	experiences	which	grew	out	of
移动	的	这	启示	和	这	个人的	经历	哪个	生长	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们沉浸在揭露真相的戏剧性运动以及由此产生的个人经历中时，我们就会忽略它们。

[ai] [kən'fes] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['seɪʃs] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [maɪn]

I	confess	that	following	the	night	after	the	first	seance	any	observations	of	mine
我	承认	那	下列的	这	夜晚	后	这	第一的	降神会	任何	观察	的	矿

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] [wɒt'evə(r)] ,

would	have	been	of	no	scientific	value	whatever	,
会	有	到过	的	不	科学	价值	任何	,

我承认，在第一次降神会后的那个晚上，我的任何观察都将没有任何科学价值。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] .

and	I	believe	I	can	speak	for	the	others	also	.
和	我	相信	我	能	说话	为了	这	其他的	还	.

我相信我也可以代表其他人这么说。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [hɜː'self] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]

Of	the	medium	herself	I	can	only	say	that	we	have	never	questioned	her
的	这	中等的	她自己	我	能	仅有的	说	那	我们	有	绝不	被质问	她

[ɪn'tegrәti] .

integrity	.
正直	.

至于这位灵媒本人，我只能说我们从未质疑过她的正直品格。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [trɑːns] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm]

The	physical	phenomena	occurred	before	she	went	into	trance	,	and	during	that	time
这	身体的	现象	发生	前	她	去	进入	发呆	,	和	期间	那	时间

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɑːm] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd] .

her	forearms	were	rigid	.
她	前臂	是	死板的	.

这些生理现象发生在她进入恍惚状态之前，当时她的前臂僵硬无力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [diːp] [trɑːns] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [diːlz] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

During	the	deep	trance	,	with	which	this	unusual	record	deals	,	she	spoke	in	her
期间	这	深的	发呆	,	和	哪个	这	异常	记录	交易	,	她	辐	在	她

[əʊn] [vɔɪs] ,

own	voice	,
自己的	嗓音	,

在这张不同寻常的唱片所描绘的深度催眠状态下，她用自己的声音说话。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [təʊn] ,

but	in	a	querulous	tone	,
但	在	一个	抱怨的	语气	,

但语气中带着抱怨，

[ænd; ənd] ['spɛriz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm] ['eɪti]

and	Sperry's	examination	of	her	pulse	showed	that	it	went	from	eighty
和	斯佩里	考试	的	她	脉冲	显示	那	它	去	从	八十

['nɔːm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

normal	to	a	hundred	and	twenty	and	very	feeble	.
普通的	到	一个	百	和	二十	和	非常	微弱	.

斯佩里检查她的脉搏后发现，脉搏从正常的八十次/分变为一百二十次/分，而且非常微弱。

[wɪð] [ðɪs] ['prefəs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [welz] , ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

With	this	preface	I	come	to	the	death	of	Arthur	Wells	,	our	acquaintance	and
和	这	前言	我	来	到	这	死亡	的	亚瑟	威尔斯	,	我们的	熟人	和

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

在此之前，我想谈谈我们的熟人和邻居亚瑟·威尔斯的去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][sɪks] ['ɜːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl]

and	the	investigation	into	that	death	by	a	group	of	six	earnest	people	who	call
和	这	调查	进入	那	死亡	经过	一个	团体	的	六	认真	人们	WHO	称呼

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] .

themselves	the	Neighborhood	Club	.
他们自己	这	邻里	俱乐部	.

以及由六位自称为"邻里俱乐部"的认真人士组成的小组对这起死亡事件的调查。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

The	Neighborhood	Club	was	organized	in	my	house	.
这	邻里	俱乐部	曾是	组织	在	我的	房子	.

邻里俱乐部是在我家组织的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [klʌb] ,

It	was	too	small	really	to	be	called	a	club	,
它	曾是	也	小的	真的	到	是	称为	一个	俱乐部	,

它太小了，根本不能称之为俱乐部。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['tɪtjələ(r)] ['dɪgnəti] [ɒn][ðeə(r)]

but	women	have	a	way	these	days	of	conferring	a	titular	dignity	on	their
但	女性	有	一个	方式	这些	天	的	授予	一个	名义	尊严	在	他们的

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

但如今女性总有办法赋予她们的活动以名誉上的尊严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	it	is	not	so	bad	,	after	all	.
和	它	是	不是	所以	坏的	,	后	全部	.

其实也没那么糟糕。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

The	Neighborhood	Club	it	really	was	,	composed	of	four	of	our	neighbors	,
这	邻里	俱乐部	它	真的	曾是	,	由	的	四	的	我们的	邻居	,

[maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

my	wife	,	and	myself	.
我的	妻子	,	和	我	.

它真可谓是一个邻里俱乐部，成员包括我们的四位邻居、我的妻子和我。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]

We	had	drifted	into	the	habit	of	dining	together	on	Monday	evenings	at
我们	有	漂移	进入	这	习惯	的	用餐	一起	在	周一	晚上	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .

the	different	houses	.
这	不同的	房屋	.

我们渐渐养成了每周一晚上在各自家中一起吃饭的习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːbət] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] — [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

There	were	Herbert	Robinson	and	his	sister	Alice	—	not	a	young	woman	,
那里	是	赫伯特	罗宾逊	和	他的	姐姐	爱丽丝	—	不是	一个	年轻的	女士	,

[bʌt; bət] ['klevə(r)] ,

but	clever	,
但	聪明的	,

赫伯特·罗宾逊和他的妹妹爱丽丝——爱丽丝虽然年纪不小，但很聪明——

[ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'laɪv] ; ['spɛri] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɑːt] ['speʃəlɪst] ,

alert	,	and	very	alive	;	Sperry	,	the	well	-	known	heart	specialist	,
警报	,	和	非常	活	;	斯佩里	,	这	出色地	-	已知	心	专家	,

精神矍铄，活力充沛；斯佩里，这位著名的心脏病专家，

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['femənɪn] [æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] ['mɪsɪz] .

a	bachelor	still	in	spite	of	much	feminine	activity	;	and	there	was	old	Mrs	.
一个	学士	仍然	在	尽管如此	的	很多	女性	活动	;	和	那里	曾是	老的	太太	.

[deɪn] ,

Dane	,
丹恩	,

尽管有很多女性活动，他仍然单身；还有老丹恩太太。

['həʊpləsli] ['krɪp(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,

hopelessly	crippled	as	to	the	knees	with	rheumatism	,
绝望地	残疾的	作为	到	这	膝盖	和	风湿病	,

因风湿病导致膝盖严重残疾，无法挽回。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	one	of	those	glowing	and	kindly	souls	that	have	a	way	of	being	a
但	一	的	那些	发光	和	亲切地	灵魂	那	有	一个	方式	的	存在	一个

['neɪbəhʊd] ['njuːkliəs] .

neighborhood	nucleus	.
邻里	核	.

但他是那种光芒四射、心地善良的人，总能成为社区的核心人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] ['gæðəd] ,

It	was	around	her	that	we	first	gathered	,
它	曾是	大约	她	那	我们	第一的	聚集	,

我们最初就是围绕着她聚集在一起的。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kɒntækt] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf]

with	an	idea	of	forming	for	her	certain	contact	points	with	the	active	life
和	一个	主意	的	成型	为了	她	肯定	接触	积分	和	这	积极的	生活

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [kʌt] [ɒf] .

from	which	she	was	otherwise	cut	off	.
从	哪个	她	曾是	否则	切	离开	.

目的是为她创造与她原本被隔绝的活跃生活建立某些联系点的机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	she	gave	us	,	I	am	sure	,	more	than	we	brought	her	,	and	,
但	她	给予	我们	,	我	是	当然	,	更多的	比	我们	带来	她	,	和	,

但我确信，她给予我们的远比我们给予她的要多，而且，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdnəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn]

as	will	be	seen	later	,	her	shrewdness	was	an	important	element	in
作为	将要	是	已见	之后	,	她	城府	曾是	一个	重要的	元素	在

['sɒlvɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

solving	our	mystery	.
解决	我们的	神秘	.

稍后我们将看到，她的精明是解开我们谜团的重要因素。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] .

In	addition	to	these	four	there	were	my	wife	and	myself	.
在	添加	到	这些	四	那里	是	我的	妻子	和	我	.

除了这四个人之外，还有我和我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['neɪbəhʊd]

It	had	been	our	policy	to	take	up	different	subjects	for	these	neighborhood
它	有	到过	我们的	政策	到	拿	向上	不同的	主题	为了	这些	邻里

['dɪnəz] .

dinners	.
晚餐	.

我们一直以来的惯例是，在这些邻里聚餐会上讨论不同的主题。

['spɛri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [naɪts] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ʌp]

Sperry	was	a	reformer	in	his	way	,	and	on	his	nights	we	generally	took	up
斯佩里	曾是	一个	改革者	在	他的	方式	,	和	在	他的	夜晚	我们	一般来说	采取	向上

['sɪvɪk] ['kwestʃənz] .

civic	questions	.
公民	问题	.

斯佩里以他自己的方式是一位改革者，在他主持的晚上，我们通常会讨论一些市政问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

He	was	particularly	interested	in	the	responsibility	of	the	state	to	the	sick
他	曾是	特别	感兴趣的	在	这	责任	的	这	状态	到	这	生病的

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他尤其关注国家对贫困病患的责任。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] ” ['iːvnɪŋz] .

My	wife	and	I	had	“	political	”	evenings	.
我的	妻子	和	我	有	“	政治的	”	晚上	.

我和妻子度过了几个“政治”之夜。

[nɒt] ['riːəli] ['pɒlətɪks] , [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] .

Not	really	politics	,	except	in	their	relation	to	life	.
不是	真的	政治	,	除了	在	他们的	关系	到	生活	.

除了政治与生活的关系之外，它并不真正属于政治范畴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd]['dæb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .

I	am	a	lawyer	by	profession	,	and	dabble	a	bit	in	city	government	.
我	是	一个	律师	经过	职业	,	和	玩水	一个	少量	在	城市	政府	.

我是一名律师，也涉足市政管理领域。

[ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] [hæd; həd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	Robinsons	had	literature	.
这	罗宾逊	有	文学	.

罗宾逊一家有文学作品。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Don't	**misunderstand**	**me**	**.**
不	误解	我	.

别误会我的意思。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['peɪpəz] , [nəʊ][set]['prəʊgræms] .

We	**had**	**no**	**papers**	**,**	**no**	**set**	**programs**	**.**
我们	有	不	文件	,	不	放	程序	.

我们没有文件，也没有既定方案。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

On	**the**	**Robinson**	**evenings**	**we**	**discussed**	**editorials**	**and**	**current**	**periodicals**	**,**
在	这	罗宾逊	晚上	我们	讨论	社论	和	当前的	期刊	,

在罗宾逊家的晚上，我们讨论社论和当前的期刊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] .

as	**well**	**as**	**the**	**new**	**books**	**and**	**plays**	**.**
作为	出色地	作为	这	新的	图书	和	演出	.

以及新出版的书籍和戏剧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ˌækrɪ'məʊniəs] , [ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [smɔːl] ['ræŋgl] [endid] [wɪð]

We	**were**	**frequently**	**acrimonious**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**but**	**our**	**small**	**wrangles**	**ended**	**with**
我们	是	频繁地	尖刻	,	我	害怕	,	但	我们的	小的	争吵	结束	和

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	**evening**	**.**
这	晚上	.

恐怕我们之间经常发生争执，但我们的小争吵都会在晚上结束。

['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

Robinson	**was**	**the**	**literary**	**editor**	**of**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**read**	**for**
罗宾逊	曾是	这	文学	编辑	的	一个	纸	,	和	他的	姐姐	读	为了

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

a	**large**	**publishing**	**house**	**.**
一个	大的	出版	房子	.

罗宾逊曾是报纸的文学编辑，他的妹妹在一家大型出版社担任审稿人。

['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] .

Mrs	**.**	**Dane**	**was**	**a**	**free**	**-**	**lance**	**.**
太太	.	丹恩	曾是	一个	自由的	-	槊	.

丹恩夫人是一名自由职业者。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	**Give**	**me**	**that**	**privilege**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**.**
“	给	我	那	特权	,	”	她	乞求	.

“请给我这个特权吧，”她恳求道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['iːvnɪŋz] [dʌl] .

“	**At**	**least**	**,**	**until**	**you**	**find**	**my**	**evenings**	**dull**	**.**
“	在	至少	,	直到	你	寻找	我的	晚上	乏味的	.

“至少，直到你觉得我的夜晚很无聊为止。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ,

It	**gives**	**me**	**,**	**during**	**all**	**the**	**week**	**before**	**you**	**come**	**,**
它	给予	我	,	期间	全部	这	星期	前	你	来	,

在你来之前的一周里，它让我.....

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

a	**sort**	**of**	**thrilling**	**feeling**	**that**	**the**	**world**	**is**	**mine**	**to**	**choose**	**from**	**.**
一个	种类	的	惊险	感觉	那	这	世界	是	矿	到	选择	从	.

一种激动人心的感觉，仿佛整个世界都任我选择。

〞 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌl] .

〞	The	result	was	never	dull	.
〞	这	结果	曾是	绝不	乏味的	.

结果从来不会让人感到乏味。

[ʃi:; ʃi] [led] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃəz] [tu:; tə] ['mɒd(ə)n] [dres] .

She	led	us	all	the	way	from	moving	-	pictures	to	modern	dress	.
她	引领	我们	全部	这	方式	从	移动	-	图片	到	现代的	裙子	.

她带领我们从电影一路走到了现代服装。

[ʃi:; ʃi] [led] [ˌju: 'es] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

She	led	us	even	further	,	as	you	will	see	.
她	引领	我们	甚至	更远	,	作为	你	将要	看	.

如你所见，她带领我们走得更远。

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] [də'rektli] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði]

On	consulting	my	note	-	book	I	find	that	the	first	evening	which	directly	concerns	the
在	咨询	我的	笔记	-	书	我	寻找	那	这	第一的	晚上	哪个	直接地	担忧	这

['ɑ:θə(r)] [welz] [keɪs] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Arthur	Wells	case	was	Monday	,
亚瑟	威尔斯	案件	曾是	周一	,

查阅笔记本后，我发现与亚瑟·威尔斯案直接相关的第一个晚上是星期一。

[nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

November	the	second	,	of	last	year	.
十一月	这	第二	,	的	最后的	年	.

去年11月2日。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [deɪ] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

It	was	a	curious	day	,	to	begin	with	.
它	曾是	一个	好奇的	天	,	到	开始	和	.

这一天，从一开始就充满了奇特的色彩。

[ðeə(r)] [kʌm] [deɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

There	come	days	,	now	and	then	,	that	bring	with	them	a	strange	sort	of
那里	来	天	,	现在	和	然后	,	那	带来	和	他们	一个	奇怪的	种类	的

['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

mental	excitement	.
精神的	激动	.

偶尔，会有一些日子带来一种奇特的精神兴奋。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['ænlˌaɪz] [ðem; ðəm] .

I	have	never	analyzed	them	.
我	有	绝不	分析	他们	.

我从未分析过它们。

[wɪð] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd]

With	me	on	this	occasion	it	took	the	form	of	nervous	irritability	,	and
和	我	在	这	场合	它	采取	这	形式	的	紧张的	易怒	,	和

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

something	of	apprehension	.
某物	的	忧虑	.

这一次，我的感受表现为神经质的烦躁和某种程度的忧虑。

[maɪ] [waɪf] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)]

My	wife	,	I	remember	,	complained	of	headache	,	and	one	of	the	stenographers
我的	妻子	,	我	记住	,	抱怨	的	头痛	,	和	一	的	这	速记员

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] .

had	a	fainting	attack	.
有	一个	昏厥	攻击	.

我记得，我妻子抱怨头疼，还有一位速记员晕倒了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɑ:θə(r)] [welz] [ðə; ði]

I	have	often	wondered	for	how	much	of	what	happened	to	Arthur	Wells	the
我	有	经常	想知道	为了	如何	很多	的	什么	发生	到	亚瑟	威尔斯	这

[deɪ] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

day	was	responsible	.
天	曾是	负责任的	.

我常常想知道，亚瑟·威尔斯那天所遭遇的一切，究竟有多少是他命中注定的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd]

There	are	days	when	the	world	is	a	place	for	love	and	play	and
那里	是	天	什么时候	这	世界	是	一个	地方	为了	爱	和	玩	和

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

有些日子，世界充满爱、玩乐和欢笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪnɪstə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pleɪs] ,

And	then	there	are	sinister	days	,	when	the	earth	is	a	hideous	place	,
和	然后	那里	是	险恶	天	,	什么时候	这	地球	是	一个	可怕	地方	,

还有一些阴森恐怖的日子，那时地球变成了一个丑陋的地方。

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ;

when	even	the	thought	of	immortality	is	unbearable	,	and	life	itself	a	burden	;
什么时候	甚至	这	想法	的	不朽	是	难以忍受	,	和	生活	本身	一个	负担	;

当连永生的想法都令人难以忍受，生命本身也成为一种负担时；

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] ['kɒmz] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [bɛəz] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] .

when	all	that	is	riotous	and	unlawful	comes	forth	and	bares	itself	to	the	light	.
什么时候	全部	那	是	暴乱的	和	非法的	来	前进	和	裸露	本身	到	这	光	.

当所有骚乱和违法行为都暴露出来，暴露在光天化日之下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

This	was	such	a	day	.
这	曾是	这样的	一个	天	.

这就是这样一天。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	am	fond	of	my	friends	,
我	是	喜爱	的	我的	朋友们	,

我喜欢我的朋友们。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

but	I	found	no	pleasure	in	the	thought	of	meeting	them	that	evening	.
但	我	成立	不	乐趣	在	这	想法	的	会议	他们	那	晚上	.

但想到当晚要和他们见面，我一点也不觉得开心。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [skwi:k] [ɪn][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [deɪnz] [tʃeə(r)] .

I	remembered	the	odious	squeak	in	the	wheels	of	Mrs	.	Dane's	chair	.
我	记得	这	令人厌恶的	吱	在	这	车轮	的	太太	.	丹恩的	椅子	.

我记得丹恩太太椅子轮子发出的那种令人讨厌的吱吱声。

[ai] [ri'zent] [ðə; ði] [wei] ['spɛri] [wʊd] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

I	resented	the	way	Sperry	would	clear	his	throat	.
我	怨恨	这	方式	斯佩里	会	清除	他的	喉	.

我讨厌斯佩里清嗓子的方式。

[ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ['hɜ:bət] ['rɑ:bɪnsənz] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ai][hæd; həd] [laɪkt] ,

I	read	in	the	morning	paper	Herbert	Robinson's	review	of	a	book	I	had	liked	,
我	读	在	这	早晨	纸	赫伯特	罗宾逊的	审查	的	一个	书	我	有	喜欢	,

我在晨报上读到了赫伯特·罗宾逊对一本我很喜欢的书的评论，

[ænd; ənd] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

and	disagreed	with	him	.
和	不同意	和	他	.

并且不同意他的观点。

[ˌdisə'gri:] ['vaɪələntli] .

Disagreed	violently	.
不同意	暴力	.

强烈反对。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] .

I	wanted	to	call	him	on	the	telephone	and	tell	him	that	he	was	a	fool	.
我	通缉	到	称呼	他	在	这	电话	和	告诉	他	那	他	曾是	一个	傻子	.

我想打电话给他，告诉他他是个傻瓜。

[ai] [felt] [əʊld] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['fɪfti] - [θri:] , [əʊld] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['taɪəd] .

I	felt	old	,	although	I	am	only	fifty	-	three	,	old	and	bitter	,	and	tired	.
我	毛毡	老的	,	虽然	我	是	仅有的	五十	-	三	,	老的	和	苦的	,	和	疲劳的	.

虽然我只有五十三岁，但我感觉自己老了，又老又苦，又累。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] .

With	the	fall	of	twilight	,	things	changed	somewhat	.
和	这	落下	的	暮	,	事物	已更改	有些	.

随着暮色降临，情况发生了一些变化。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['pæsɪv] .

I	was	more	passive	.
我	曾是	更多的	被动的	.

我比较被动。

['retʃɪdnəs] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['retʃɪd] .

Wretchedness	encompassed	me	,	but	I	was	not	wretched	.
悲惨	包括	我	,	但	我	曾是	不是	可怜	.

我身处苦难之中，但我并不苦难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vaɪələnt] .

There	was	violence	in	the	air	,	but	I	was	not	violent	.
那里	曾是	暴力	在	这	空气	,	但	我	曾是	不是	暴力	.

空气中弥漫着暴力的气息，但我没有诉诸暴力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪnə(r)] [kləʊðz] [ai] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

And	with	a	bath	and	my	dinner	clothes	I	put	away	the	horrors	of	the	day	.
和	和	一个	洗澡	和	我的	晚餐	衣服	我	放	离开	这	恐怖	的	这	天	.

洗了个澡，换上晚礼服，我把一天的不快抛在了脑后。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] .

My	wife	was	better	,	but	the	cook	had	given	notice	.
我的	妻子	曾是	更好的	,	但	这	厨师	有	给定	注意	.

我妻子病情好转，但厨师已经辞职了。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [deɪ] , ” [maɪ] [waɪf] [sed] .

“	There	has	been	quarreling	among	the	servants	all	day	,	”	my	wife	said	.
“	那里	有	到过	争吵	之中	这	仆人	全部	天	,	”	我的	妻子	说	.

“仆人们一整天都在争吵，”我妻子说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

“	I	wish	I	could	go	and	live	on	a	desert	island	.
“	我	希望	我	可以	去	和	居住	在	一个	沙漠	岛	.

“我真希望自己能去荒岛上生活。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] ,

"	We	have	no	children	,	and	my	wife	,	for	lack	of	other	interests	,
"	我们	有	不	孩子们	,	和	我的	妻子	,	为了	缺少	的	其他	兴趣	,

"我们没有孩子，而且我的妻子因为缺乏其他兴趣，

[faindz][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

finds	her	housekeeping	an	engrossing	and	serious	matter	.
发现	她	家政	一个	引人入胜	和	严肃的	事情	.

她觉得做家务是一件既有趣又严肃的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːtʃ]

She	is	in	the	habit	of	bringing	her	domestic	difficulties	to	me	when	I	reach
她	是	在	这	习惯	的	带来	她	国内的	困难	到	我	什么时候	我	抵达

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

home	in	the	evenings	,
家	在	这	晚上	,

她习惯在我晚上回家时把家里的烦心事告诉我。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['rendəz] [ˌem 'iː][ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] .

a	habit	which	sometimes	renders	me	unjustly	indignant	.
一个	习惯	哪个	有时	渲染	我	不公正的	愤怒	.

这种习惯有时会让我无端地感到愤慨。

[məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] ,

Most	unjustly	,
最多	不公正的	,

极不公正，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt]

for	she	has	borne	with	me	for	thirty	years	and	is	known	throughout
为了	她	有	出生	和	我	为了	三十	年	和	是	已知	自始至终

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['haʊskiːpə(r)] .

the	entire	neighborhood	as	a	perfect	housekeeper	.
这	全部的	邻里	作为	一个	完美的	管家	.

因为她已经忍受了我三十年，而且在整个邻里间都以精明能干的家庭主妇而闻名。

[ai][kæn; kən] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] ['bedruːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I	can	close	my	eyes	and	find	any	desired	article	in	my	bedroom	at	any	time	.
我	能	关闭	我的	眼睛	和	寻找	任何	想要的	文章	在	我的	卧室	在	任何	时间	.

我随时都可以闭上眼睛，在卧室里找到任何我想要的东西。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [wɛlsɪz] - [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪnz] [ðæt] [naɪt] ,

We	passed	the	Wellses	'	house	on	our	way	to	Mrs	.	Dane's	that	night	,
我们	通过了	这	韦尔斯	-	房子	在	我们的	方式	到	太太	.	丹恩的	那	夜晚	,

那天晚上我们去丹恩太太家的路上经过了威尔斯家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

and	my	wife	commented	on	the	dark	condition	of	the	lower	floor	.
和	我的	妻子	评论	在	这	黑暗的	状况	的	这	降低	地面	.

我妻子评论说楼下光线昏暗。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Even	if	they	are	going	out	,	"	she	said	,
"	甚至	如果	他们	是	去	出去	,	"	她	说	,

"即使他们要出门，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [lait] [ɔː(r)] [tuː]

"	it	would	add	to	the	appearance	of	the	street	to	leave	a	light	or	two
"	它	会	添加	到	这	外貌	的	这	街道	到	离开	一个	光	或者	二

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

"留一两盏灯亮着，会为街道增添美感。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] .

But	some	people	have	no	public	feeling	.
但	一些	人们	有	不	民众	感觉	.

但有些人没有公共情感。

" [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	I	made	no	comment	,	I	believe	.
"	我	制成	不	评论	,	我	相信	.

“我想我当时没有发表任何评论。”

[ðə; ðɪ] [wɛlsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

The	Wellses	were	a	young	couple	,	with	children	,
这	韦尔斯	是	一个	年轻的	夫妻	,	和	孩子们	,

韦尔斯夫妇是一对年轻夫妇，育有子女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] " ['stɒdʒi]

and	had	been	known	to	observe	that	they	considered	the	neighborhood	"	stodgy
和	有	到过	已知	到	观察	那	他们	经过考虑的	这	邻里	"	古板

.

:

.

他们曾表示，他们认为这个街区“古板守旧”。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ri'tælieit] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['eni] ['ri:əl]

"	And	we	had	retaliated	,	I	regret	to	say	,	in	kind	,	but	not	with	any	real
"	和	我们	有	报复	,	我	后悔	到	说	,	在	种类	,	但	不是	和	任何	真实的

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unkindness	,
不友善	,

“很遗憾，我们也进行了以牙还牙的报复，但并没有真正表现出恶意。”

[baɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['intələupə] .

by	regarding	them	as	interlopers	.
经过	关于	他们	作为	闯入者	.

将他们视为闯入者。

[ðeɪ] [drəʊv] [tu:] ['meni] [kɑ:z] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tu:] [fɑ:st] ;

They	drove	too	many	cars	,	and	drove	them	too	fast	;
他们	驾驶	也	许多	汽车	,	和	驾驶	他们	也	快速地	;

他们拥有的汽车太多，而且开得太快；

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [si:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

they	kept	a	governess	and	didn't	see	enough	of	their	children	;
他们	保留	一个	家庭教师	和	没有	看	足够的	的	他们的	孩子们	;

他们雇佣了家庭教师，因此与孩子相处的时间不够多；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlə(r)] [meɪd] ['aʊə(r)] [ni:t] [meɪdz] [lʊk] ['kɒmənpleɪs] .

and	their	English	butler	made	our	neat	maids	look	commonplace	.
和	他们的	英语	管家	制成	我们的	整洁的	女佣	看	平凡	.

他们的英国管家让我们的勤劳女佣相形见绌。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] ['evri] [əʊld] ['neɪbəhʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [haʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] ,

There	is	generally	,	in	every	old	neighborhood	,	some	one	house	on	which	is	fixed	,
那里	是	一般来说	,	在	每一个	老的	邻里	,	一些	一	房子	在	哪个	是	固定的	,

一般来说，在每个老街区，总会有一栋房子是固定的，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [geɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɑ:θə(r)]

so	to	speak	,	the	community	gaze	,	and	in	our	case	it	was	on	the	Arthur
所以	到	说话	,	这	社区	目光	,	和	在	我们的	案件	它	曾是	在	这	亚瑟

[wɛlsɪz] - .

Wellses	'	.
韦尔斯	-	.

可以说，社区的目光，在我们这里，是投向了亚瑟·威尔斯一家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [nɒt] [ʌn'frendli] ['steərɪŋ] ,

It	was	a	curious	,	not	unfriendly	staring	,
它	曾是	一个	好奇的	,	不是	不友好	凝视	,

那是一种好奇的、但并不带有敌意的凝视。

[mʌtʃ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rɒbɪn] [huː] [siːz] [tuː] [jʌŋ] [waɪld] [kə'neri] ['bɪldɪŋ]

much	I	daresay	like	that	of	the	old	robin	who	sees	two	young	wild	canaries	building
很多	我	敢说	喜欢	那	的	这	老的	罗宾	WHO	看到	二	年轻的	荒野	金丝雀	建筑

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

我敢说，这很像那只看到两只幼小的野生金丝雀在她附近筑巢的老知更鸟的心情。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪnz] .

We	passed	the	house	,	and	went	on	to	Mrs	.	Dane's	.
我们	通过了	这	房子	,	和	去	在	到	太太	.	丹恩的	.

我们路过那栋房子，然后继续前往丹恩太太家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [naɪt] ,

She	had	given	us	no	inkling	of	what	we	were	to	have	that	night	,
她	有	给定	我们	不	暗示	的	什么	我们	是	到	有	那	夜晚	,

她丝毫没有透露我们当晚将会发生什么。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [kən'dʒektʃəd] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] !

and	my	wife	conjectured	a	conjurer	!
和	我的	妻子	推测	一个	魔术师	!

我妻子猜测是个魔术师!

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

She	gave	me	rather	a	triumphant	smile	when	we	were	received	in	the	library
她	给予	我	相当	一个	凯	微笑	什么时候	我们	是	已收到	在	这	图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪtli] [kləʊzd] .

and	the	doors	into	the	drawing	-	room	were	seen	to	be	tightly	closed	.
和	这	门	进入	这	绘画	-	房间	是	已见	到	是	紧紧	关闭	.

当我们被迎进图书馆，看到客厅的门紧紧关着时，她给了我一个颇为得意的微笑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

We	were	early	,	as	my	wife	is	a	punctual	person	,	and	soon	after	our
我们	是	早期的	,	作为	我的	妻子	是	一个	准时	人	,	和	很快	后	我们的

[ə'raɪv(ə)l] ['spɛri] [keɪm] .

arrival	Sperry	came	.
到达	斯佩里	来了	.

我们到得很早，因为我妻子是个守时的人，我们到达后不久，斯佩里就来了。

['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'tendəns]

Mrs	.	Dane	was	in	her	chair	as	usual	,	with	her	companion	in	attendance
太太	.	丹恩	曾是	在	她	椅子	作为	通常	,	和	她	伴侣	在	出席

,

,

,

丹恩夫人像往常一样坐在椅子上，她的同伴在旁陪伴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['spɛriz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wiːld]

and	when	she	heard	Sperry's	voice	outside	she	excused	herself	and	was	wheeled
和	什么时候	她	听到	斯佩里	嗓音	外部	她	已原谅	她自己	和	曾是	带轮子的

[aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,

out	to	him	,
出去	到	他	,

当她听到斯佩里在外面说话时，她找了个借口离开，然后被人用轮椅推到他身边。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and	together	we	heard	them	go	into	the	drawing	-	room	.
和	一起	我们	听到	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	.

我们一起听到他们走进客厅。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:bɪnsənz] [ə'raɪvd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['spɛri] [ˌri:ə'piə] ,

When	the	Robinsons	arrived	she	and	Sperry	reappeared	,
什么时候	这	罗宾逊	到达的	她	和	斯佩里	再次出现	,

罗宾逊一家到达后，她和斯佩里再次出现。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

and	we	waited	for	her	customary	announcement	of	the	evening's
和	我们	等待	为了	她	习惯	公告	的	这	晚上

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

我们等待着她照例宣布当晚的活动安排。

[wen] [nʌn] [keɪm] , ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

When	none	came	,	even	during	the	meal	,	I	confess	that	my	curiosity	was	almost
什么时候	没有任何	来了	,	甚至	期间	这	一顿饭	,	我	承认	那	我的	好奇心	曾是	几乎

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

即使在用餐期间，也没有人过来，我承认，我的好奇心几乎让我感到痛苦。

[ai] [θɪŋk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spɛri] [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

I	think	,	looking	back	,	that	it	was	Sperry	who	turned	the	talk	to	the
我	思考	,	寻找	后退	,	那	它	曾是	斯佩里	WHO	转向	这	讲话	到	这

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

现在回想起来，我认为是斯佩里把话题引向了超自然现象。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒaɪbɪŋ][baɪ][ðə; ði] [men] ,

and	that	,	to	the	accompaniment	of	considerable	gibing	by	the	men	,
和	那	,	到	这	伴奏	的	大量	吉宾	经过	这	男人	,

而这一切，伴随着男人们的一阵阵嘲笑和讥讽。

[hi:; hi][təʊld][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] [ðæt] [set][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

he	told	a	ghost	story	that	set	the	women	to	looking	back	over	their	shoulders
他	讲述	一个	鬼	故事	那	放	这	女性	到	寻找	后退	超过	他们的	肩膀

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [lait] .

into	the	dark	corners	beyond	the	zone	of	candle	-	light	.
进入	这	黑暗的	角落	超过	这	区	的	蜡烛	-	光	.

他讲了一个鬼故事，让女人们不禁回头望向烛光之外的黑暗角落。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪk'sept] ['spɛri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪn] , [wɜ:(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz]

All	of	us	,	I	remember	,	except	Sperry	and	Mrs	.	Dane	,	were	skeptical	as
全部	的	我们	,	我	记住	,	除了	斯佩里	和	太太	.	丹恩	,	是	怀疑论者	作为

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

to	the	supernatural	,
到	这	超自然	,

我记得，除了斯佩里和丹恩太太之外，我们所有人都对超自然现象持怀疑态度。

[ænd; ənd] ['hɜ:bət] ['rɑ:bɪnsən] [bɪ'li:vd] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] ['sɛnsətɪvz] [hu:]

and	Herbert	Robinson	believed	that	while	there	were	so	-	called	sensitives	who
和	赫伯特	罗宾逊	相信	那	尽管	那里	是	所以	-	称为	敏感	WHO

['æktʃuəli] [went] ['ɪntu:] [trɑ:ns] ,

actually	went	into	trance	,
实际上	去	进入	发呆	,

赫伯特·罗宾逊认为，虽然确实存在一些所谓的敏感者会进入恍惚状态，

[ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	controls	which	took	possession	of	them	were	buried	personalities	of	their
这	控制	哪个	采取	拥有	的	他们	是	埋葬	个性	的	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

控制它们的那些东西，其实是它们自身深埋于地下的个性。

[rɪ'liːst] ['djʊərɪŋ] [trɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

released	during	trance	from	the	sub	-	conscious	mind	.
发布	期间	发呆	从	这	子	-	有意识的	头脑	.

在恍惚状态下从潜意识中释放出来。

“ [ɪf] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['spɪrɪt] ,

“	If	not	,	”	he	said	truculently	,	“	if	they	are	really	spirits	,
“	如果	不是	,	”	他	说	蛮横地	,	“	如果	他们	是	真的	烈酒	,

“如果不是，”他蛮横地说，“如果他们真的是鬼魂，

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

why	can't	they	tell	us	what	is	going	on	,
为什么	不能	他们	告诉	我们	什么	是	去	在	,

为什么他们不能告诉我们到底发生了什么?

[nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

not	in	some	vague	place	where	they	are	always	happy	,	but	here	and	now	,
不是	在	一些	模糊的	地方	在哪里	他们	是	总是	快乐的	,	但	这里	和	现在	,

不是在某个永远快乐、模糊不清的地方，而是此时此地。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?

in	the	next	house	?
在	这	下一个	房子	?

隔壁家?

[aɪ][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

I	don't	ask	for	prophecy	,	but	for	some	evidence	of	their	knowledge	.
我	不	问	为了	预言	,	但	为了	一些	证据	的	他们的	知识	.

我不是要求他们预言未来，而是要求他们提供一些知识的证据。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['ɪŋglənd] ?

Are	the	Germans	getting	ready	to	fight	England	?
是	这	德国人	获得	准备好	到	斗争	英格兰	?

德国人准备与英国开战了吗?

[ɪz] ['hɒrəs] [hɪə(r)][ðə; ði] [geɪ] [dɒg][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'spekt] ?

Is	Horace	here	the	gay	dog	some	of	us	suspect	?
是	贺拉斯	这里	这	同性恋	狗	一些	的	我们	怀疑	?

霍勒斯就是我们有些人怀疑的那只同性恋狗吗?

” [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɒrəs] [ɪn] ['kwestʃən] , [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['mɪəli]

”	As	I	am	the	Horace	in	question	,	I	must	explain	that	Herbert	was	merely
”	作为	我	是	这	贺拉斯	在	问题	,	我	必须	解释	那	赫伯特	曾是	仅仅

['biːɪŋ] [fə'siːʃəs] .

being	facetious	.
存在	滑稽的	.

“既然我就是文中提到的贺拉斯，我必须解释一下，赫伯特只是在开玩笑而已。”

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['dekərəs] [wʌn] .

My	life	is	a	most	orderly	and	decorous	one	.
我的	生活	是	一个	最多	秩序	和	得体	一	.

我的生活井然有序，彬彬有礼。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [læk][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

But	my	wife	,	unfortunately	,	lacks	a	sense	of	humor	,
但	我的	妻子	,	很遗憾	,	缺乏	一个	感觉	的	幽默	,

但很不幸，我的妻子缺乏幽默感。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

and	I	felt	that	the	remark	might	have	been	more	fortunate	.
和	我	毛毡	那	这	评论	可能	有	到过	更多的	幸运	.

我觉得这句话或许会更好一些。

“ ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ! ” [skɔf, skɔːf][ðə; ðɪ]['sɪnɪk] .

“	Physical	phenomena	!	”	scoffed	the	cynic	.
“	身体的	现象	!	”	嘲笑	这	犬儒	.

“物理现象！”愤世嫉俗者嗤之以鼻。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l][hændz] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['kʌrənts] [ɒv; əv]

“	I've	seen	it	all	—	objects	moving	without	visible	hands	,	unexplained	currents	of
“	我已经	已见	它	全部	—	对象	移动	没有	可见的	双手	,	无法解释	电流	的

[kəʊld][eə(r)] ,

cold	air	,
寒冷的	空气	,

“我什么都见过了——物体在没有肉眼可见的手的情况下移动，无法解释的冷空气流，

[vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] — [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['rɒt(ə)n] [mes] ,

voice	through	a	trumpet	—	I	know	the	whole	rotten	mess	,
嗓音	通过	一个	喇叭	—	我	知道	这	所有的	烂	混乱	,

透过喇叭的声音——我知道这整件事有多么糟糕，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [trɪks] .

and	I've	got	a	book	which	tells	how	to	do	all	the	tricks	.
和	我已经	得到	一个	书	哪个	讲述	如何	到	做	全部	这	技巧	.

我还有一本书，里面介绍了所有魔术的技巧。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [naɪt] .

I'll	bring	it	along	some	night	.
患病的	带来	它	沿着	一些	夜晚	.

我找个晚上带过来。

” ['mɪsɪz] . [deɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

”	Mrs	.	Dane	smiled	,	and	the	discussion	was	dropped	for	a	time	.
”	太太	.	丹恩	微笑	,	和	这	讨论	曾是	掉落	为了	一个	时间	.

丹恩夫人笑了笑，话题暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [deɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	during	the	coffee	and	cigars	that	Mrs	.	Dane	made	her
它	曾是	期间	这	咖啡	和	雪茄	那	太太	.	丹恩	制成	她

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

丹恩夫人正是在享用咖啡和雪茄的时候宣布了她的消息。

[æz; əz] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [teɪks] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [maɪ][waɪf] ['greɪtli]

As	Alice	Robinson	takes	an	after	-	dinner	cigarette	,	a	custom	my	wife	greatly
作为	爱丽丝	罗宾逊	需要	一个	后	-	晚餐	卷烟	,	一个	风俗	我的	妻子	非常

[di'plɔː] ,

deplores	,
痛惜	,

艾丽丝·罗宾逊饭后抽烟，这是我妻子非常不赞同的习惯。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

the	ladies	had	remained	with	us	at	the	table	.
这	女士们	有	剩余	和	我们	在	这	桌子	.

女士们一直和我们一起坐在桌旁。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['hɜːbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	Herbert	,	”	she	said	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	赫伯特	,	”	她	说	,

“事实上，赫伯特，”她说，

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['skeptɪsɪzəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] ['naɪt] .

“	we	intend	to	put	your	skepticism	to	the	test	tonight	.
”	我们	打算	到	放	你的	怀疑论	到	这	测试	今晚	.

“我们今晚就打算考验一下你们的怀疑态度。”

['dɒktə(r)] ['spɛri] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]

Doctor	Sperry	has	found	a	medium	for	us	,	a	non	-	professional	and
医生	斯佩里	有	成立	一个	中等的	为了	我们	,	一个	非	-	专业的	和

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	patient	of	his	,
一个	病人	的	他的	,

斯佩里医生为我们找到了一位通灵者，此人并非专业人士，而是他的一位病人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

and	she	has	kindly	consented	to	give	us	a	sitting	.
和	她	有	亲切地	同意	到	给	我们	一个	坐着	.

她欣然同意为我们做一次面谈。

” ['hɜːbət] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['spɛri] .

”	Herbert	wheeled	and	looked	at	Sperry	.
”	赫伯特	带轮子的	和	看起来	在	斯佩里	.

赫伯特转过身，看向斯佩里。

“ [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [steɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [gʊd]

“	Hold	up	your	right	hand	and	state	by	your	honor	as	a	member	in	good
”	抓住	向上	你的	正确的	手	和	状态	经过	你的	荣誉	作为	一个	成员	在	好的

['stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [praɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

standing	that	you	have	not	primed	her	,
常设	那	你	有	不是	已准备	她	,

“举起你的右手，以你作为一名合格成员的荣誉起誓，你没有向她灌输任何信息。”

['spɛri] .

Sperry	.
斯佩里	.

斯佩里。

” ['spɛri] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Sperry	held	up	his	hand	.
”	斯佩里	握住	向上	他的	手	.

斯佩里举起了手。

“ ['æbsəluːtli] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

“	Absolutely	not	,	”	he	said	,	gravely	.
”	绝对地	不是	,	”	他	说	,	严重地	.

“绝对不行，”他严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .

“	She	is	coming	in	my	car	.
”	她	是	未来	在	我的	车	.

她将乘坐我的车前来。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [haʊs] [ɔː(r)] [huːz] .

She	doesn't	know	to	what	house	or	whose	.
她	不	知道	到	什么	房子	或者	谁	.

她不知道这是哪栋房子，也不知道是谁的房子。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

She	knows	none	of	you	.
她	知道	没有任何	的	你	.

她一个也不认识。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]

She	is	a	stranger	to	the	city	,	and	she	will	not	even	recognize	the
她	是	一个	陌生人	到	这	城市	,	和	她	将要	不是	甚至	认出	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

她对这座城市一无所知，甚至连这个街区都认不出来。

″ [ˌaɪ 'aɪ]

″	II
″	二

“II

[ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] [wiːld] [aʊt]['mɪsɪz] . [deɪnz] [tʃeə(r)] ,

The	butler	wheeled	out	Mrs	.	Dane's	chair	,
这	管家	带轮子的	出去	太太	.	丹恩的	椅子	,

管家推来了丹恩太太的椅子。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [klʌb] [naɪts] ,

as	her	companion	did	not	dine	with	her	on	club	nights	,
作为	她	伴侣	做过	不是	用餐	和	她	在	俱乐部	夜晚	,

因为她的同伴在夜店之夜没有和她一起用餐，

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] .

and	led	us	to	the	drawing	-	room	doors	.
和	引领	我们	到	这	绘画	-	房间	门	.

然后领着我们来到客厅门口。

[ðeə(r)] ['spɛri] [θruː] [ðem; ðəm] , ['əʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn]

There	Sperry	threw	them	,	open	,	and	we	saw	that	the	room	had	been
那里	斯佩里	扔	他们	,	打开	,	和	我们	锯	那	这	房间	有	到过

[kəm'pliːtli] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] .

completely	metamorphosed	.
完全地	变态	.

斯佩里把它们扔在那里，打开，我们看到房间已经完全变了样。

['mɪsɪz] . [deɪnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l] .

Mrs	.	Dane's	drawing	-	room	is	generally	rather	painful	.
太太	.	丹恩的	绘画	-	房间	是	一般来说	相当	痛苦	.

丹恩太太的客厅通常让人感觉很不舒服。

['kaɪndli] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Kindly	soul	that	she	is	,
亲切地	灵魂	那	她	是	,

她心地善良，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] [gɪfts]

she	has	considered	it	necessary	to	preserve	and	exhibit	there	the	many	gifts
她	有	经过考虑的	它	必要的	到	保存	和	展览	那里	这	许多	礼物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['laɪftaɪm] .

of	a	long	lifetime	.
的	一个	长的	寿命	.

她认为有必要将自己漫长一生中获得的众多馈赠保存并在那里展出。

['fəutəgræfs] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] , ['ɒnɪks] ['teɪblz] ,

Photographs	long	outgrown	,	onyx	tables	,
照片	长的	长大了就不合适了	,	缟玛瑙	表格	,

早已过时的照片，缟玛瑙桌子，

[ə; eɪ] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɒd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

a	clutter	of	odd	chairs	and	groups	of	discordant	bric	-	a	-	brac	usually
一个	杂物	的	奇怪的	椅子	和	团体	的	不和谐的	砖块	-	一个	-	支架	通常

[meɪk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ænd; ənd] ['perələs]

make	the	progress	of	her	chair	through	it	a	precarious	and	perilous
制作	这	进步	的	她	椅子	通过	它	一个	岌岌可危	和	危险的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

一堆杂乱无章的椅子和成组不协调的小摆设，常常使她的椅子在其中移动变得岌岌可危。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['stɑːtld] .

We	paused	in	the	doorway	,	startled	.
我们	暂停	在	这	门口	,	惊慌	.

我们愣在门口，吓了一跳。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mæntld] .

The	room	had	been	dismantled	.
这	房间	有	到过	拆卸	.

房间已被拆除。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [piːs] [beə(r)] , [rʌgz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	opened	before	us	,	walls	and	chimney	-	piece	bare	,	rugs	gone	from	the
它	打开	前	我们	,	墙壁	和	烟囱	-	片	裸	,	地毯	已消失	从	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

它在我们面前敞开，墙壁和壁炉架空空如也，地毯也从地板上消失了。

['iːv(ə)n] ['kɜːtənz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

even	curtains	taken	from	the	windows	.
甚至	窗帘	已采取	从	这	视窗	.

甚至连窗帘都拆下来了。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [paɪn]['teɪb(ə)l] , [sə'raʊndɪd]

To	emphasize	the	change	,	in	the	center	stood	a	common	pine	table	,	surrounded
到	强调	这	改变	,	在	这	中心	站立	一个	常见的	松树	桌子	,	包围

[baɪ]['sev(ə)n][pleɪn] [tʃeəz] .

by	seven	plain	chairs	.
经过	七	清楚的	椅子	.

为了强调这种变化，中央摆放着一张普通的松木桌，周围环绕着七把朴素的椅子。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['brækɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skriːnd] [wɪð]

All	the	lights	were	out	save	one	,	a	corner	bracket	,	which	was	screened	with
全部	这	灯	是	出去	节省	一	,	一个	角落	括号	,	哪个	曾是	筛选	和

[ə; eɪ] [red] - ['peɪpə(r)] [ʃeɪd] .

a	red	-	paper	shade	.
一个	红色的	-	纸	阴影	.

所有的灯都灭了，只剩下一盏，那是角架上的灯，用红色纸罩遮住了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	watched	our	faces	with	keen	satisfaction	.
她	观看	我们的	面孔	和	敏锐的	满意	.

她带着明显的满足感观察着我们的表情。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Such	a	time	I	had	doing	it	!
“	这样的	一个	时间	我	有	正在做	它	!

“我当时做这件事的时候真是太开心了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [gɒn] [mæd] .
“ The servants , of course , think I have gone mad .
” 这 仆人 , 的 课程 , 思考 我 有 已消失 疯狂的 .

“仆人们当然认为我疯了。”

[ɔːl] [ɪk'sept] ['klara] .
All except Clara .
全部 除了 克拉拉 .

除了克拉拉以外，其他人都一样。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
I told her .
我 讲述 她 .

我告诉她了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] .
She's a sensible girl .
她是 一个 明智的 女孩 .

她是个懂事的女孩。

” ['hɜːbət] ['tʃʌkl] .
” Herbert chuckled .
” 赫伯特 轻笑 .

赫伯特轻笑了一声。

“ ['veri] [niːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Very neat , ” he said ,
” 非常 整洁的 , ” 他 说 ,

“非常整洁，”他说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spuːks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
“ although a chair or two for the spooks would have been no more than
” 虽然 一个 椅子 或者 二 为了 这 幽灵 会 有 到过 不 更多的 比
[hɒ'spɪtəb(ə)l] .
hospitable .
好客 .

“虽然给鬼魂准备一两把椅子也只是客气而已。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] .
Now bring on your ghosts .
现在 带来 在 你的 鬼魂 .

现在，把你们的鬼魂都放出来吧。

” [maɪ][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] ['slaɪtli] [dɪs'pliːzd] .
” My wife , however , looked slightly displeased .
” 我的 妻子 , 然而 , 看起来 轻微地 不高兴 .

“然而，我的妻子看起来略感不满。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ As a church - woman , ” she said ,
” 作为 一个 教会 - 女士 , ” 她 说 ,

“作为一名虔诚的教徒，”她说，

“ [ai] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	really	feel	that	it	is	positively	impious	to	bring	back	the	souls	of	the
”	我	真的	感觉	那	它	是	积极地	不敬	到	带来	后退	这	灵魂	的	这

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

“我真的觉得把逝者的灵魂带回来是极其不敬神的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] . ”

before	they	are	called	from	on	High	.	”
前	他们	是	称为	从	在	高的	.	”

在他们被从天上召唤之前。”

“ [əʊ] , [ræts] , ” ['hɜːbət] [brəʊk] [ɪn] ['ruːdli] .

“	Oh	,	rats	,	”	Herbert	broke	in	rudely	.
”	哦	,	老鼠	,	”	赫伯特	打破	在	粗鲁地	.

“哦，该死的，”赫伯特粗鲁地插嘴道。

“ [ðel] [nɒt] [kʌm] .

“	They'll	not	come	.
”	他们会	不是	来	.

他们不会来的。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ræps] , [doʊnt] ['wʌri] .

And	if	you	hear	raps	,	don't	worry	.
和	如果	你	听到	说唱	,	不	担心	.

如果你听到说唱声，别担心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] ['krækɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [təʊ] .

It	will	probably	be	the	medium	cracking	the	joint	of	her	big	toe	.
它	将要	大概	是	这	中等的	裂纹	这	联合的	的	她	大的	脚趾	.

很可能是中毒导致她大脚趾关节骨折。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːdiəmz] [ə'raɪv(ə)l] .

”	There	was	still	a	half	hour	until	the	medium's	arrival	.
”	那里	曾是	仍然	一个	一半	小时	直到	这	媒介的	到达	.

“距离灵媒到达还有半个小时。”

[æt; ət]['mɪsɪz] . [deɪnz] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

At	Mrs	.	Dane's	direction	we	employed	it	in	searching	the	room	.
在	太太	.	丹恩的	方向	我们	受雇	它	在	搜索	这	房间	.

在丹恩太太的指示下，我们用它搜查了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rek'tæŋgjələ(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	ordinary	rectangular	drawing	-	room	,	occupying	a	corner	of	the
它	曾是	这	普通的	矩形的	绘画	-	房间	,	占领	一个	角落	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这是一个普通的长方形客厅，占据了房子的一个角落。

[tuː] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end] [feɪst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [reil] - [ɪn] [lɔːn]

Two	windows	at	the	end	faced	on	the	street	,	with	a	patch	of	railed	-	in	lawn
二	视窗	在	这	结尾	面对	在	这	街道	,	和	一个	修补	的	有轨电车	-	在	草地

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

尽头的两扇窗户面向街道，窗户下方是一小块用栏杆围起来的草坪。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] ,

A	fire	-	place	with	a	dying	fire	and	flanked	by	two	other	windows	,
一个	火	-	地方	和	一个	垂死	火	和	侧翼	经过	二	其他	视窗	,

壁炉里的火快要熄灭了，旁边还有两扇窗户。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

occupied	the	long	side	opposite	the	door	into	the	hall	.
占领	这	长的	边	对面的	这	门	进入	这	大厅	.

占据了正对大厅入口的长边。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtəz] , [naʊ] ['bəʊltɪd]

These	windows	,	opening	on	a	garden	,	were	closed	by	outside	shutters	,	now	bolted
这些	视窗	,	开幕	在	一个	花园	,	是	关闭	经过	外部	百叶窗	,	现在	螺栓连接

.

:

.

这些面向花园的窗户，原本被外面的百叶窗关着，现在百叶窗也被闩上了。

[ðə; ði] [θɜːd] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	third	side	was	a	blank	wall	,	beyond	which	lay	the	library	.
这	第三	边	曾是	一个	空白的	墙	,	超过	哪个	躺	这	图书馆	.

第三面是一堵空白的墙，墙的另一边就是图书馆。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

On	the	fourth	side	were	the	double	doors	into	the	hall	.
在	这	第四	边	是	这	双倍的	门	进入	这	大厅	.

第四面是通往大厅的双扇门。

[æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

As	,	although	the	results	we	obtained	were	far	beyond	any	expectations	,
作为	,	虽然	这	结果	我们	获得	是	远的	超过	任何	期望	,

虽然我们取得的成果远远超出了预期，

[ðə; ði] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

the	purely	physical	phenomena	were	relatively	insignificant	,
这	纯粹	身体的	现象	是	相对地	微不足道	,

纯粹的物理现象相对而言并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

it	is	not	necessary	to	go	further	into	the	detail	of	the	room	.
它	是	不是	必要的	到	去	更远	进入	这	细节	的	这	房间	.

无需对房间的细节进行更深入的描述。

['rɑːbɪnsən] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ,

Robinson	has	done	that	,	anyhow	,	for	the	Society	of	Psychical	Research	,
罗宾逊	有	完毕	那	,	无论如何	,	为了	这	社会	的	心理	研究	,

无论如何，罗宾逊已经为心灵研究协会做过这件事了。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][kləʊz]

a	proceeding	to	which	I	was	opposed	,	as	will	be	understood	by	the	close
一个	进行中	到	哪个	我	曾是	反对	,	作为	将要	是	理解	经过	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

of	the	narrative	.
的	这	叙述	.

我反对这一诉讼程序，这一点从叙述的结尾便可看出。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪsɪz] . [deɪn] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] - [bɔːdz]

Further	to	satisfy	Mrs	.	Dane	,	we	examined	the	walls	and	floor	-	boards
更远	到	满足	太太	.	丹恩	,	我们	检查	这	墙壁	和	地面	-	板

['keəfəli] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ,

carefully	,	and	Herbert	,
小心	,	和	赫伯特	,

为了进一步满足丹恩太太的要求，我们仔细检查了墙壁和地板，赫伯特也检查了。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

armed	with	a	candle	,	went	down	to	the	cellar	and	investigated	from	below	,
武装	和	一个	蜡烛	,	去	向下	到	这	地窖	和	调查	从	以下	,

他拿着蜡烛下到地窖，从下面进行调查。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][dʒʌmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðeə(r)] .

returning	to	announce	in	a	loud	voice	which	made	us	all	jump	that	it	seemed	all	clear	enough	down	there	.
返回	到	宣布	在	一个	大声	嗓音	哪个	制成	我们	全部	跳	那	它	似乎	全部	清除	足够的	向下	那里	.

他回来后大声宣布，吓了我们都一跳，下面的情况似乎已经很清楚了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

After	that	we	sat	and	waited	,
后	那	我们	卫星	和	等待	,

之后我们就坐着等。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['beənəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['eksələnt] [rɪ'septɪv] [kən'dɪʃn] .

and	I	daresay	the	bareness	and	darkness	of	the	room	put	us	into	excellent	receptive	condition	.
和	我	敢说	这	裸露	和	黑暗	的	这	房间	放	我们	进入	出色的	接受	状况	.

我敢说，房间的空旷和昏暗使我们处于极佳的接受状态。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] , ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɪgmətɪzəm] ,

I	know	that	I	myself	,	probably	owing	to	an	astigmatism	,
我	知道	那	我	我	,	大概	欠款	到	一个	散光	,

我知道我自己可能因为散光，

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [felt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['kɔːnəs] ,

once	or	twice	felt	that	I	saw	wavering	shadows	in	corners	,
一次	或者	两次	毛毡	那	我	锯	摇摆不定	阴影	在	角落	,

我曾一两次感觉在角落里看到了摇曳的影子。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	I	felt	again	some	of	the	strangeness	I	had	felt	during	the	day	.
和	我	毛毡	再次	一些	的	这	奇怪	我	有	毛毡	期间	这	天	.

我又一次感受到了白天那种奇怪的感觉。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] ,

We	spoke	in	whispers	,
我们	辐	在	低语	,

我们低声交谈，

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [ri'sait] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	Alice	Robinson	recited	the	history	of	a	haunted	house	where	she	had	visited	in	England	.
和	爱丽丝	罗宾逊	背诵	这	历史	的	一个	闹鬼的	房子	在哪里	她	有	到访	在	英格兰	.

爱丽丝·罗宾逊讲述了她在英国参观过的一座闹鬼房屋的历史。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪnɪk(ə)l] .

But	Herbert	was	still	cynical	.
但	赫伯特	曾是	仍然	愤世嫉俗	.

但赫伯特仍然愤世嫉俗。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] :

He	said	,	I	remember	:
他	说	,	我	记住	:

他说，我记得：

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɪks] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [greɪd] ,

“	Here	we	are	,	six	intelligent	persons	of	above	the	average	grade	,
”	这里	我们	是	,	六	聪明的	人	的	多于	这	平均的	年级	,

“我们这里有六位才智出众、成绩优异的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)][heə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] ['hæmərɪŋ]

and	in	a	few	minutes	our	hair	will	be	rising	and	our	pulses	hammering
和	在	一个	很少	分钟	我们的	头发	将要	是	上升	和	我们的	脉冲	锤击

[waɪl] [ə; eɪ] ['tʃɒktɔː] ['ɪndiən] [kən'trəʊl] ,

while	a	Choctaw	Indian	control	,
尽管	一个	乔克托	印度	控制	,

几分钟后，当一名乔克托印第安人控制局面时，我们就会汗毛倒竖，心跳加速。

[ɪn] [ə'trəʊʃəs] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ]

in	atrocious	English	,	will	tell	us	she	is	happy	and	we	are	happy	and	so
在	极其恶劣	英语	,	将要	告诉	我们	她	是	快乐的	和	我们	是	快乐的	和	所以

['ɛvriˌbɑːdiz] ['hæpi] .

everybody's	happy	.
每个人的	快乐的	.

用蹩脚的英语，她会告诉我们她很开心，我们也开心，所以大家都开心。

['hæŋki] ['pæŋkiː] ! ”

Hanky	panky	!	”
手帕	潘基	!	”

胡搞！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][feə(r)] ,

“	You	may	be	as	skeptical	as	you	please	,	if	you	will	only	be	fair	,
”	你	可能	是	作为	怀疑论者	作为	你	请	,	如果	你	将要	仅有的	是	公平的	,

“你可以尽情地怀疑，但前提是你得公平对待，”

['hɜːbət] , ” ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] .

Herbert	,	”	Mrs	.	Dane	said	.
赫伯特	,	”	太太	.	丹恩	说	.

“赫伯特，”丹恩夫人说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	And	by	that	you	mean	—	”
”	和	经过	那	你	意思是	—	”

“你的意思是——”

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊzd] [maʊθ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	During	the	sitting	keep	an	open	mind	and	a	closed	mouth	,	”	she	replied	,
”	期间	这	坐着	保持	一个	打开	头脑	和	一个	关闭	嘴	,	”	她	回复	,

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“静坐时要保持开放的心态，不要说话，”她愉快地回答道。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] .

As	I	said	at	the	beginning	,	this	is	not	a	ghost	story	.
作为	我	说	在	这	开始	,	这	是	不是	一个	鬼	故事	.

正如我一开始所说，这不是一个鬼故事。

[pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['ʌðə(r)] [pɑːts] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] .

Parts	of	it	we	now	understand	,	other	parts	we	do	not	.
部分	的	它	我们	现在	理解	,	其他	部分	我们	做	不是	.

其中一部分我们现在明白了，另一部分我们还不明白。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

For	the	physical	phenomena	we	have	no	adequate	explanation	.
为了	这	身体的	现象	我们	有	不	足够的	解释	.

对于这些物理现象，我们还没有充分的解释。

[ðeɪ] [əˈkɜːd] .

They	occurred	.
他们	发生	.

它们确实发生了。

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

We	saw	and	heard	them	.
我们	锯	和	听到	他们	.

我们亲眼所见，亲耳所闻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪʊ̃s] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn]

For	the	other	part	of	the	seance	we	have	come	to	a	conclusion
为了	这	其他	部分	的	这	降神会	我们	有	来	到	一个	结论

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

satisfactory	to	ourselves	,
令人满意的	到	我们自己	,

至于降神会的另一部分，我们已经得出了一个令自己满意的结论。

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [nɒt] [riːtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [gɒn] [θruː]

a	conclusion	not	reached	,	however	,	until	some	of	us	had	gone	through
一个	结论	不是	达到	,	然而	,	直到	一些	的	我们	有	已消失	通过

[sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

some	dangerous	experiences	,
一些	危险的	经历	,

然而，直到我们中的一些人经历了一些危险的遭遇之后，这个结论才得以得出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [θɪŋz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli]

and	had	been	brought	into	contact	with	things	hitherto	outside	the	orderly
和	有	到过	带来	进入	接触	和	事物	迄今为止	外部	这	秩序

[prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

progression	of	our	lives	.
进展	的	我们的	生活	.

并接触到了以前从未进入我们正常生活进程的事物。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

But	at	no	time	,	although	incredible	things	happened	,
但	在	不	时间	,	虽然	极好的	事物	发生	,

但是，尽管发生了很多不可思议的事情，却从未.....

[dɪd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [glɪmps] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [siːmd] [səʊ]['ɒf(ə)n]

did	any	one	of	us	glimpse	that	strange	world	of	the	spirit	that	seemed	so	often
做过	任何	一	的	我们	一瞥	那	奇怪的	世界	的	这	精神	那	似乎	所以	经常

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

almost	within	our	range	of	vision	.
几乎	之内	我们的	范围	的	想象	.

我们当中是否有人瞥见过那个奇异的精神世界，它似乎总是近在咫尺?

[mɪs] ['dʒerəmi] , [ðə; ði] ['miːdiəm] , [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][eit] : - [ænd; ənd][æt; ət][eit] :

Miss	Jeremy	,	the	medium	,	was	due	at	8	:	30	and	at	8	:
错过	杰里米	,	这	中等的	,	曾是	到期的	在	8	:	-	和	在	8	:

灵媒杰里米小姐原定于8:30和8:00到达。

- [maɪ][waɪf] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [deɪn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

20	my	wife	assisted	Mrs	.	Dane	into	one	of	the	straight	chairs	at	the	table	,
-	我的	妻子	协助	太太	.	丹恩	进入	一	的	这	直的	椅子	在	这	桌子	,

20日，我妻子扶着丹恩太太坐到桌边的一张直椅上。

[ænd; ənd] ['spɛri] , [sent] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	Sperry	,	sent	out	by	her	,	returned	with	a	darkish	bundle	in	his	arms	,
和	斯佩里	,	发送	出去	经过	她	,	返回	和	一个	暗色	捆	在	他的	武器	,

她派斯佩里出去后，斯佩里抱着一个颜色较深的包裹回来了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæm'buː] [rɒd] .

and	carrying	a	light	bamboo	rod	.
和	携带	一个	光	竹子	杆	.

并携带一根轻便的竹竿。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [grɪn][ɒv; əv]

“ Don't	ask	me	what	they	are	for	, ”	he	said	to	Herbert's	grin	of
” 不	问	我	什么	他们	是	为了	, ”	他	说	到	赫伯特的	咧嘴笑	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“别问我它们是做什么用的，”他说道，赫伯特听了哈哈大笑。

“ ['evri] ['wɜːkmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

“ Every	workman	has	his	tools	.
” 每一个	工人	有	他的	工具	.

每个工人都有自己的工具。

” ['hɜːbət] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][rɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

” Herbert	examined	the	rod	,	but	it	was	what	it	appeared	to	be	,	and
” 赫伯特	检查	这	杆	,	但	它	曾是	什么	它	出现	到	是	,	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

赫伯特仔细检查了那根棍子，但它正如其表面所见，仅此而已。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

Some	one	had	started	the	phonograph	in	the	library	,	and	it	was	playing
一些	一	有	开始	这	留声机	在	这	图书馆	,	和	它	曾是	玩耍

['gluːmɪli] ,

gloomily	,
阴郁地	,

有人在图书馆里启动了留声机，播放着阴郁的音乐。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

“ Shall	we	meet	beyond	the	river	?
” 将	我们	见面	超过	这	河	?

“我们会在河对岸相遇吗？”

” [æt; ət] ['spɛriz] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['hɜːbət]

” At	Sperry's	request	we	stopped	talking	and	composed	ourselves	,	and	Herbert
” 在	斯佩里	要求	我们	停止	说	和	由	我们自己	,	和	赫伯特

, [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

, I	remember	,
, 我	记住	,

“应斯佩里的要求，我们停止了交谈，平复了心情。我记得，赫伯特……”

[tʊk] [ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

took	a	tablet	of	some	sort	,	to	our	intense	annoyance	,	and	crunched	it
采取	一个	药片	的	一些	种类	,	到	我们的	激烈的	烦恼	,	和	嘎吱作响	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

in	his	teeth	.
在	他的	牙齿	.

令我们非常恼火的是，他拿起一片药片，用牙齿嚼碎了。

[ðen] [mɪs] ['dʒerəmi] [keɪm] [ɪn] .

Then	Miss	Jeremy	came	in	.
然后	错过	杰里米	来了	在	.

然后杰里米小姐进来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

She	was	not	at	all	what	we	had	expected	.
她	曾是	不是	在	全部	什么	我们	有	预期的	.

她完全出乎我们的意料。

[ˈtwenti] - [sɪks] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdɪnə(r)] [dres] .

Twenty	-	six	,	I	should	say	,	and	in	a	black	dinner	dress	.
二十	-	六	,	我	应该	说	,	和	在	一个	黑色的	晚餐	裙子	.

应该说，她二十六岁，穿着黑色晚礼服。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrædʒaɪl] ,

She	seemed	like	a	perfectly	normal	young	woman	,	even	attractive	in	a	fragile	,
她	似乎	喜欢	一个	完美	普通的	年轻的	女士	,	甚至	吸引人的	在	一个	脆弱的	,

[ˈdelɪkət] [weɪ] .

delicate	way	.
精美的	方式	.

她看起来就像一个非常正常的年轻女性，甚至有一种脆弱、娇弱的美感。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [pəˈhæps] ; [ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜːd] “ [ˈmiːdiəm] ” [priˈkluːd] [ðæt] .

Not	much	personality	,	perhaps	;	the	very	word	“	medium	”	precludes	that	.
不是	很多	性格	,	也许	;	这	非常	单词	“	中等的	”	排除	那	.

或许没什么个性；“中等”这个词本身就排除了这一点。

[ə; eɪ] “ [ˈsensətɪv] , ” [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːˈself] .

A	“	sensitive	,	”	I	think	she	called	herself	.
一个	“	敏感的	,	”	我	思考	她	称为	她自己	.

我想她自称是个“敏感的人”。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [strɪpt] [ænd; ənd]

We	were	presented	to	her	,	and	but	for	the	stripped	and
我们	是	呈现	到	她	,	和	但	为了	这	脱衣舞	和

[beə(r)] [ruːm] ,

bare	room	,
裸	房间	,

我们被引荐给了她，除了那间空荡荡、空无一物的房间之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] , [wɪð] [brɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] .

it	might	have	been	any	evening	after	any	dinner	,	with	bridge	waiting	.
它	可能	有	到过	任何	晚上	后	任何	晚餐	,	和	桥	等待	.

可能是任何一个晚餐后的晚上，桥牌正等着大家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ˈkiːnli] .

When	she	shook	hands	with	me	she	looked	at	me	keenly	.
什么时候	她	摇晃	双手	和	我	她	看起来	在	我	敏锐地	.

她和我握手时，目光锐利地看着我。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] !

“	What	a	strange	day	it	has	been	!
“	什么	一个	奇怪的	天	它	有	到过	!

“真是奇怪的一天啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] .

“	I	have	been	very	nervous	.
”	我	有	到过	非常	紧张的	.

我一直很紧张。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

I	only	hope	I	can	do	what	you	want	this	evening	.	”
我	仅有的	希望	我	能	做	什么	你	想	这	晚上	.	”

我只希望今晚能如您所愿。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [wɒnt] , [mɪs] ['dʒeərəmi] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	not	at	all	sure	what	we	do	want	,	Miss	Jeremy	,	”	I	replied	.
“	我	是	不是	在	全部	当然	什么	我们	做	想	,	错过	杰里米	,	”	我	回复	.

“杰里米小姐，我完全不确定我们到底想要什么。”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

She	smiled	a	quick	smile	that	was	not	without	humor	.
她	微笑	一个	快的	微笑	那	曾是	不是	没有	幽默	.

她露出了一个带着几分幽默的微笑。

['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Somehow	I	had	never	thought	of	a	medium	with	a	sense	of	humor	.
不知何故	我	有	绝不	想法	的	一个	中等的	和	一个	感觉	的	幽默	.

我之前从未想过会有幽默感的媒介。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

I	liked	her	at	once	.
我	喜欢	她	在	一次	.

我立刻就喜欢上了她。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['spɛri] , ['spɛri] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] , [ðə; ði][aɪ'kɒnəklæst] , [ðə; ði]

We	all	liked	her	,	and	Sperry	,	Sperry	the	bachelor	,	the	iconoclast	,	the
我们	全部	喜欢	她	,	和	斯佩里	,	斯佩里	这	学士	,	这	反传统者	,	这

[ˌæntɪ'femɪnɪst] ,

antifeminist	,
反女权主义者	,

我们都喜欢她，还有斯佩里，那个单身汉、反传统者、反女权主义者斯佩里。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəsli] [ɪn'tent] [aɪz] .

was	staring	at	her	with	curiously	intent	eyes	.
曾是	凝视	在	她	和	奇怪的是	意图	眼睛	.

他用充满好奇的目光盯着她。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['hɜːbət] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Following	her	entrance	Herbert	had	closed	and	bolted	the	drawing	-	room
下列的	她	入口	赫伯特	有	关闭	和	螺栓连接	这	绘画	-	房间

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

她进来后，赫伯特就把客厅的门关上并闩上了。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [druː] ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['empti] [wiːld] [tʃeə(r)]

and	as	an	added	precaution	he	now	drew	Mrs	.	Dane's	empty	wheeled	chair
和	作为	一个	额外	预防	他	现在	画	太太	.	丹恩的	空的	带轮子的	椅子

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

为了更加谨慎，他又把丹恩太太的空轮椅拉到他们面前。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['bəʊstɪd] , “ [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɔː(r)] [daʊn]

“	Anything	that	comes	in	,	”	he	boasted	,	“	will	come	through	the	keyhole	or	down
“	任何事物	那	来	在	,	”	他	吹嘘	,	“	将要	来	通过	这	锁孔	或者	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

他吹嘘道：“任何进来的东西都会从钥匙孔进来，或者顺着烟囱下来。”

〃 [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

〃	And	then	,	eying	the	fireplace	,
〃	和	然后	,	注视	这	壁炉	,

然后，他目光转向壁炉，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

he	deliberately	took	a	picture	from	the	wall	and	set	it	on	the	fender	.
他	故意地	采取	一个	图片	从	这	墙	和	放	它	在	这	挡泥板	.

他故意从墙上取下一张照片，放在挡泥板上。

[mɪs] ['dʒeərəmi] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][ɒv; əv]['glɑːnsɪz] .

Miss	Jeremy	gave	the	room	only	the	most	casual	of	glances	.
错过	杰里米	给予	这	房间	仅有的	这	最多	随意的	的	眼神	.

杰里米小姐只是漫不经心地瞥了一眼房间。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] ?

“	Where	shall	I	sit	?
〃	在哪里	将	我	坐	?

我该坐在哪里?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

['mɪsɪz] . [deɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

Mrs	.	Dane	indicated	her	place	,
太太	.	丹恩	表明的	她	地方	,

丹恩夫人指明了自己的位置，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'baʊt] [tuː]

and	she	asked	for	a	small	stand	to	be	brought	in	and	placed	about	two
和	她	问	为了	一个	小的	站立	到	是	带来	在	和	放置	关于	二

[fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

feet	behind	her	chair	,
脚	在后面	她	椅子	,

她要求搬来一个小架子，放在她椅子后面大约两英尺的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] [tuː; tə][flæŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	chairs	to	flank	it	,
和	二	椅子	到	侧翼	它	,

两侧各放了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

and	then	to	take	the	black	cloth	from	the	table	and	hang	it	over
和	然后	到	拿	这	黑色的	布	从	这	桌子	和	悬挂	它	超过

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [rɒd] ,

the	bamboo	rod	,
这	竹子	杆	,

然后从桌子上取下黑布，把它挂在竹竿上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

which	was	laid	across	the	backs	of	the	chairs	.
哪个	曾是	铺设	穿过	这	背部	的	这	椅子	.

铺在椅子背上。

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ləʊ] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][stænd]

Thus	arranged	,	the	curtain	formed	a	low	screen	behind	her	,	with	the	stand
因此	安排	,	这	窗帘	形成	一个	低的	屏幕	在后面	她	,	和	这	站立

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beyond	it	.
超过	它	.

这样布置后，幕布在她身后形成了一个低矮的屏风，展台则在屏风后面。

[ɒn] [ðɪs] [stænd][wiː; wi] [pleɪst] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] , ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts]

On	this	stand	we	placed	,	at	her	order	,	various	articles	from	our	pockets
在	这	站立	我们	放置	,	在	她	命令	,	各种各样的	文章	从	我们的	口袋

— [aɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ,

—	I	a	fountain	pen	,
—	我	一个	喷泉	笔	,

按照她的指示，我们把口袋里的各种物品放在这个架子上——我放了一支钢笔，

['spɛri] [ə; eɪ] [naɪf] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] .

Sperry	a	knife	;	and	my	wife	contributed	a	gold	bracelet	.
斯佩里	一个	刀	;	和	我的	妻子	贡献	一个	金子	手镯	.

斯佩里送了我一把刀；我妻子送了我一条金手镯。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] , [aɪ]['fænsi] , ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] .

We	all	felt	,	I	fancy	,	rather	absurd	.
我们	全部	毛毡	,	我	想要	,	相当	荒诞	.

我想，我们都觉得这很荒谬。

['hɜːrbərts] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][grɪn] .

Herbert's	smile	in	the	dim	light	became	a	grin	.
赫伯特的	微笑	在	这	暗淡	光	成为	一个	咧嘴笑	.

昏暗的灯光下，赫伯特的笑容变成了咧嘴大笑。

“ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] !

“	The	same	old	thing	!
“	这	相同的	老的	事物	!

“还是老样子！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	whispered	to	me	.
”	他	低声说道	到	我	.

他低声对我说。

“ [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

“	Watch	her	closely	.
“	手表	她	密切	.

密切观察她。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [rɒd] .

They	do	it	with	a	folding	rod	.
他们	做	它	和	一个	折叠式的	杆	.

他们用折叠杆来完成这项任务。

” [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

”	We	arranged	between	us	that	we	were	to	sit	one	on	each	side	of
”	我们	安排	之间	我们	那	我们	是	到	坐	一	在	每个	边	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们事先商定好，我们一人坐在她两侧。

[ænd; ənd] ['spɛri] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	Sperry	warned	me	not	to	let	go	of	her	hand	for	a	moment	.
和	斯佩里	警告	我	不是	到	让	去	的	她	手	为了	一个	片刻	.

斯佩里警告我一刻也不要松开她的手。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [hændz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	They	have	a	way	of	switching	hands	,	”	he	explained	in	a	whisper	.
“	他们	有	一个	方式	的	交换	双手	,	”	他	解释	在	一个	耳语	.

“他们有办法换手，”他低声解释道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [aɪl] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	she	wants	to	scratch	her	nose	I'll	scratch	it	.
“	如果	她	想要	到	划痕	她	鼻子	患病的	划痕	它	.

“如果她想挠鼻子，我就帮她挠。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	We	were	,	we	discovered	,	not	to	touch	the	table	,
”	我们	是	,	我们	发现	,	不是	到	触碰	这	桌子	,

“我们发现，我们不能碰桌子。”

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,

but	to	sit	around	it	at	a	distance	of	a	few	inches	,
但	到	坐	大约	它	在	一个	距离	的	一个	很少	英寸	,

但要围坐在它周围，保持几英寸的距离，

['həʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

holding	hands	and	thus	forming	the	circle	.
保持	双手	和	因此	成型	这	圆圈	.

他们手拉手，围成一个圆圈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][sæt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	for	twenty	minutes	we	sat	thus	,	and	nothing	happened	.
和	为了	二十	分钟	我们	卫星	因此	,	和	没有什么	发生	.

我们就这样坐了二十分钟，什么也没发生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spəʊk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

She	was	fully	conscious	and	even	spoke	once	or	twice	,
她	曾是	完全	有意识的	和	甚至	辐	一次	或者	两次	,

她当时意识完全清醒，甚至还说了一两句话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]

and	at	last	she	moved	impatiently	and	told	us	to	put	our	hands	on	the
和	在	最后的	她	已搬	不耐烦地	和	讲述	我们	到	放	我们的	双手	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

最后她不耐烦地命令我们把手放在桌子上。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ] ['əʊpənd] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	had	put	my	opened	watch	on	the	table	before	me	,
我	有	放	我的	打开	手表	在	这	桌子	前	我	,

我把打开的怀表放在面前的桌子上，

[ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .

a	night	watch	with	a	luminous	dial	.
一个	夜晚	手表	和	一个	发光的	拨号	.

一款带有夜光表盘的夜视手表。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['weɪvə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

At	five	minutes	after	nine	I	felt	the	top	of	the	table	waver	under	my	fingers	,
在	五	分钟	后	九	我	毛毡	这	顶部	的	这	桌子	动摇	在下面	我的	手指	,

九点过五分，我感觉指尖下的桌面微微晃动了一下。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['fluːɪd] - [laɪk] ['məʊʃn] .

a	curious	,	fluid	-	like	motion	.
一个	好奇的	,	体液	-	喜欢	运动	.

一种奇特的、如流水般的运动。

“ [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	table	is	going	to	move	,	”	I	said	.
“	这	桌子	是	去	到	移动	,	”	我	说	.

“桌子要移动了，”我说。

['hɜːbət] [lɑːft] , [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

Herbert	**laughed**	**,**	**a**	**dry**	**little**	**chuckle**	**.**
赫伯特	笑了	,	一个	干燥	小的	轻笑	.

赫伯特笑了，发出了一声干涩的轻笑。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sure**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	当然	它	是	,	”	他	说	.

“当然是这样，”他说。

“ [wen] [wiː; wi][ɔːl][get][tuː; tə]['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də][kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvɪŋ] .

“	**When**	**we**	**all**	**get**	**to**	**acting**	**together**	**,**	**it**	**will**	**probably**	**do**	**considerable**	**moving**	**.**
”	什么时候	我们	全部	得到	到	表演	一起	,	它	将要	大概	做	大量	移动	.

“当我们所有人一起行动时，它可能会取得相当大的成功。”

[ai] [fiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	**feel**	**what**	**you**	**feel**	**.**
我	感觉	什么	你	感觉	.

我能体会你的感受。

[ɪts] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] . ”

It's	**flowing**	**under**	**my**	**fingers**	**.**	**”**
它是	流动	在下面	我的	手指	.	”

它从我指缝间流淌。

“ [blʌd] , ” [sed] ['spɛri] .

“	**Blood**	**,**	**”**	**said**	**Sperry**	**.**
”	血	,	”	说	斯佩里	.

“血，”斯佩里说道。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

“	**You**	**fellows**	**feel**	**the**	**blood**	**moving**	**through**	**the**	**ends**	**of**	**your**	**fingers**	**.**
”	你	伙伴们	感觉	这	血	移动	通过	这	结束	的	你的	手指	.

“你们能感觉到血液在指尖流动吗？”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Don't	**be**	**impatient**	**.**
不	是	不耐烦	.

不要着急。

” [haʊ'evə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][dɪd][nɒt] [muːv] .

”	**However**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**the**	**table**	**did**	**not**	**move**	**.**
”	然而	,	奇怪的是	足够的	,	这	桌子	做过	不是	移动	.

然而，奇怪的是，桌子却没有移动。

[ɪn'sted] , [maɪ] [wɒtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,

Instead	**,**	**my**	**watch**	**,**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
反而	,	我的	手表	,	前	我的	眼睛	,

然而，我的手表，就在我眼前，

[slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

slid	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**almost**
滑行	到	这	边缘	的	这	桌子	和	掉落	到	这	地面	,	和	几乎

['ɪnstəntli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

instantly	**an**	**object**	**,**
即刻	一个	目的	,

滑到桌子边缘，掉到地上，几乎瞬间，一个物体.....

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] ['leɪtə(r)][æz; əz] ['spɛriz] [naɪf] ,

which	we	recognized	later	as	Sperry's	knife	,
哪个	我们	认可	之后	作为	斯佩里	刀	,

我们后来才知道那是斯佩里的刀。

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [deɪn] ['vaɪələntli] .

was	flung	over	the	curtain	and	struck	the	wall	behind	Mrs	.	Dane	violently	.
曾是	扔	超过	这	窗帘	和	击	这	墙	在后面	太太	.	丹恩	暴力	.

被甩过窗帘，猛地撞到丹恩太太身后的墙上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

One	of	the	women	screamed	,	ending	in	a	hysterical	giggle	.
一	的	这	女性	尖叫	,	结束	在	一个	歇斯底里的	傻笑	.

其中一名女子尖叫一声，随后又歇斯底里地咯咯笑了起来。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['miːdiəm] .

Then	we	heard	rhythmic	beating	on	the	top	of	the	stand	behind	the	medium	.
然后	我们	听到	节奏	殴打	在	这	顶部	的	这	站立	在后面	这	中等的	.

然后我们听到媒体后面的支架顶部传来有节奏的敲击声。

['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Startling	as	it	was	at	the	beginning	,
令人震惊	作为	它	曾是	在	这	开始	,

虽然一开始令人震惊，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] [biːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd] ['drʌmɪŋ] ,

increasing	as	it	did	from	a	slow	beat	to	an	incredibly	rapid	drumming	,
增加	作为	它	做过	从	一个	慢的	打	到	一个	难以置信	迅速的	打鼓	,

鼓点从缓慢逐渐增强为极其快速的节奏。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['hɜːbət] [kə'menst] [tuː; tə][dʒaɪb] .

when	the	initial	shock	was	over	Herbert	commenced	to	gibe	.
什么时候	这	最初的	震惊	曾是	超过	赫伯特	开始	到	嘲讽	.

最初的震惊过后，赫伯特开始嘲讽。

“ [jɔː(r); jə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Your	fountain	pen	,	Horace	,	”	he	said	to	me	.
“	你的	喷泉	笔	,	贺拉斯	,	”	他	说	到	我	.

“你的钢笔，霍勒斯，”他对我说。

“ ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] , [baɪ][ɪts] ['iːgənəs] .

“	Making	out	a	statement	for	services	rendered	,	by	its	eagerness	.
“	制作	出去	一个	陈述	为了	服务	渲染	,	经过	它是	渴望	.

“因其热切的意愿，对所提供的服务作出声明。

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pen] [ɪt'self] , [eɪmd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'pærənt] ['ækjərəsi] ,

”	The	answer	to	that	was	the	pen	itself	,	aimed	at	him	with	apparent	accuracy	,
”	这	回答	到	那	曾是	这	笔	本身	,	旨在	在	他	和	明显	准确性	,

“答案就是那支笔本身，它似乎精准地瞄准了他。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][hɪm] .

and	followed	by	an	outcry	from	him	.
和	随后	经过	一个	强烈抗议	从	他	.

随后他大声抗议。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Here	,	stop	it	!
“	这里	,	停止	它	!

“好了，住手！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] [gɒt] [ɪŋk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] !
“ I've got ink all over me !
“ 我已经 得到 墨水 全部 超过 我 !

“我身上全是墨水！”

” [wiː; wi] [lɑːft] [kən'sjuːmɪdli] .
” We laughed consumedly .
” 我们 笑了 消耗 .

我们开怀大笑。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] .
The sitting had taken on all the attributes of practical joking .
这 坐着 有 已采取 在 全部 这 属性 的 实际的 开玩笑 .

这场聚会完全变成了恶作剧。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kwivəd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hændz] .
The table no longer quivered under my hands .
这 桌子 不 更长 颤抖 在下面 我的 双手 .

我的双手不再让桌子晃动。

“ [pliːz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hændz] [taɪt] .
“ Please be sure you are holding my hands tight .
“ 请 是 当然 你 是 保持 我的 双手 紧的 .

请务必紧紧握住我的手。

[həʊld] [ðem; ðəm] ['veri] [taɪt] , ” [sed] [mɪs] ['dʒerəmi] .
Hold them very tight , ” said Miss Jeremy .
抓住 他们 非常 紧的 , ” 说 错过 杰里米 .

“把它们抓紧，”杰里米小姐说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Her voice sounded faint and far away .
她 嗓音 听起来 头晕的 和 远的 离开 .

她的声音听起来微弱而遥远。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sægd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
Her head was dropped forward on her chest , and she suddenly sagged in her chair .
她 头 曾是 掉落 向前 在 她 胸部 , 和 她 突然 下垂 在 她 椅子 .

她低垂着头，头埋在胸前，突然瘫倒在椅子上。

['spɛri] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
Sperry broke the circle and coming to her , took her pulse .
斯佩里 打破 这 圆圈 和 未来 到 她 , 采取 她 脉冲 .

斯佩里打破了围堵，走到她面前，给她把脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , ['veri] ['ræpɪd] .
It was , he reported , very rapid .
它 曾是 , 他 据报道 , 非常 迅速的 .

据他描述，过程非常迅速。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd] [tɔːk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can move and talk now if you like , ” he said .
“ 你 能 移动 和 讲话 现在 如果 你 喜欢 , ” 他 说 .

“如果你愿意，现在可以走动和说话了。”他说。

“ [ʃiːz] [ɪn] [trɑːns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .
“ She's in trance , and there will be no more physical demonstrations .
“ 她是 在 发呆 , 和 那里 将要 是 不 更多的 身体的 示威游行 .

“她已经进入恍惚状态，不会再有任何肢体示威活动。”

" ['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Dane	was	the	first	to	speak	.
"	太太	.	丹恩	曾是	这	第一的	到	说话	.

"丹恩夫人第一个发言。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

I	was	looking	for	my	fountain	pen	,	and	Herbert	was	again	examining
我	曾是	寻找	为了	我的	喷泉	笔	,	和	赫伯特	曾是	再次	检查

[ðə; ði][stænd] .

the	stand	.
这	站立	.

我当时正在找我的钢笔，而赫伯特又在检查那个架子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] .

"	I	believe	it	now	,	"	Mrs	.	Dane	said	.
"	我	相信	它	现在	,	"	太太	.	丹恩	说	.

"我现在相信了，"丹恩夫人说。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [gəʊ] , ['hɒrəs] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [aɪ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

"	I	saw	your	watch	go	,	Horace	,	but	tomorrow	I	won't	believe	it	at	all	.	"
"	我	锯	你的	手表	去	,	贺拉斯	,	但	明天	我	惯于	相信	它	在	全部	.	"

"我亲眼看到你的表走了，霍勒斯，但明天我绝对不会相信这是真的。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	How	about	your	companion	?	"	I	asked	.
"	如何	关于	你的	伴侣	?	"	我	问	.

"你的同伴呢？"我问道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [teɪk] ['ʃɔːthænd] ?

"	Can	she	take	shorthand	?
"	能	她	拿	速记	?

她会速记吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

We	ought	to	have	a	record	.	"
我们	应该	到	有	一个	记录	.	"

我们应该有个记录。

" ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

"	Probably	not	in	the	dark	.	"
"	大概	不是	在	这	黑暗的	.	"

"可能不是在黑暗中。"

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [naʊ] , " ['spɛri] [sed] .

"	We	can	have	some	light	now	,	"	Sperry	said	.
"	我们	能	有	一些	光	现在	,	"	斯佩里	说	.

"我们现在终于能看到一些光亮了，"斯佩里说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

There	was	a	sort	of	restrained	movement	in	the	room	now	.
那里	曾是	一个	种类	的	克制	移动	在	这	房间	现在	.

房间里顿时弥漫着一种克制的气氛。

['hɜːbət] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['brækɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][tʃeə(r)] .

Herbert	turned	on	a	bracket	light	,	and	I	moved	away	the	roller	chair	.
赫伯特	转向	在	一个	括号	光	,	和	我	已搬	离开	这	滚筒	椅子	.

赫伯特打开了一盏壁灯，我便把轮椅移开了。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] ['klara] , ['hɒrəs] , " ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Go	and	get	Clara	,	Horace	,	"	Mrs	.	Dane	said	to	me	,
"	去	和	得到	克拉拉	,	贺拉斯	,	"	太太	.	丹恩	说	到	我	,

"霍勒斯，去把克拉拉叫来，"丹恩太太对我说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

“	and	have	her	bring	a	note	-	book	and	pencil	.
”	和	有	她	带来	一个	笔记	-	书	和	铅笔	.

“让她带上笔记本和铅笔。”

” ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

”	Nothing	,	I	believe	,	happened	during	my	absence	.
”	没有什么	,	我	相信	,	发生	期间	我的	缺席	.

“我相信，我不在的这段时间里什么事都没发生。”

[mɪs] ['dʒerəmi][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk]

Miss	Jeremy	was	sunk	in	her	chair	and	breathing	heavily	when	I	came	back
错过	杰里米	曾是	沉没	在	她	椅子	和	呼吸	重度	什么时候	我	来了	后退

[wɪð] ['klara] ,

with	Clara	,
和	克拉拉	,

当我带着克拉拉回来时，杰里米小姐瘫坐在椅子上，呼吸沉重。

[ænd; ənd] ['spɛri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

and	Sperry	was	still	watching	her	pulse	.
和	斯佩里	曾是	仍然	观看	她	脉冲	.

斯佩里仍在观察她的脉搏。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [waɪf] [sed] :

Suddenly	my	wife	said	:
突然	我的	妻子	说	:

突然，我妻子说道：

“ [waɪ] , [lʊk] !

“	Why	,	look	!
”	为什么	,	看	!

“瞧！

[ʃiːz] ['weərɪŋ] [maɪ] ['breɪslət] !

She's	wearing	my	bracelet	!
她是	穿着	我的	手镯	!

她戴着我的手镯！

” [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	This	proved	to	be	the	case	,	and	was	,	I	regret	to	say	,
”	这	已证实	到	是	这	案件	,	和	曾是	,	我	后悔	到	说	,

“事实证明确实如此，而且，很遗憾地说，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [pɑːt] .

the	cause	of	a	most	unjust	suspicion	on	my	wife's	part	.
这	原因	的	一个	最多	不公正	怀疑	在	我的	妻子的	部分	.

导致我妻子产生了毫无根据的怀疑。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ,

Even	today	,	with	all	the	knowledge	she	possesses	,
甚至	今天	,	和	全部	这	知识	她	拥有	,

即使到了今天，以她所拥有的所有知识，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] ['pəʊə(r)] [tʊk] [maɪ] [wɒtʃ]

I	am	certain	that	Mrs	.	Johnson	believes	that	some	mysterious	power	took	my	watch
我	是	肯定	那	太太	.	约翰逊	相信	那	一些	神秘	力量	采取	我的	手表

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	dragged	it	off	the	table	,
和	拖拽	它	离开	这	桌子	,

我确信约翰逊太太认为，是某种神秘力量拿走了我的手表，并把它从桌子上拖走了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pen] ,
and **threw** **the** **pen** **,**
和 扔 这 笔 ,

然后扔掉了笔。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] [ɒn] [mɪs] ['dʒɛrəmiz]
but **that** **I** **myself** **under** **cover** **of** **darkness** **placed** **her** **bracelet** **on** **Miss** **Jeremy's**
但 那 我 我 在下面 覆盖 的 黑暗 放置 她 手镯 在 错过 杰里米的
[ɑːm] .
arm **.**
手臂 .

但我趁着夜色，亲自将她的手镯戴在了杰里米小姐的手臂上。

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'ɪtəreɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] ,
I **can** **only** **reiterate** **here** **what** **I** **have** **told** **her** **many** **times** **,**
我 能 仅有的 重申 这里 什么 我 有 讲述 她 许多 时代 ,

我只能在这里重申我跟她说过很多次的话：

[ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .
that **I** **never** **touched** **the** **bracelet** **after** **it** **was** **placed** **on** **the** **stand** **.**
那 我 绝不 感动 这 手镯 后 它 曾是 放置 在 这 站立 .

手镯放在架子上之后，我再也没有碰过它。

“ [teɪk] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , ['klara] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [seɪ] ,
“ **Take** **down** **everything** **that** **happens** **,** **Clara** **,** **and** **all** **we** **say** **,**
” 拿 向下 一切 那 发生 , 克拉拉 , 和 全部 我们 说 ,

“克拉拉，把发生的一切都记下来，还有我们说的话。”

” ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
” **Mrs** **.** **Dane** **said** **in** **a** **low** **tone** **.**
” 太太 . 丹恩 说 在 一个 低的 语气 .

“丹恩太太低声说道。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ **Even** **if** **it** **sounds** **like** **nonsense** **,** **put** **it** **down** **.**
” 甚至 如果 它 声音 喜欢 废话 , 放 它 向下 .

即使听起来像胡说八道，也要把它写下来。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klara] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ['lɪtərəli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mɔː(r)]
” **It** **is** **because** **Clara** **took** **her** **orders** **literally** **that** **I** **am** **making** **this** **more**
” 它 是 因为 克拉拉 采取 她 订单 字面上地 那 我 是 制作 这 更多的
['riːdəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skrɪpt] .
readable **version** **of** **her** **script** **.**
可读 版本 的 她 脚本 .

“正因为克拉拉严格执行命令，我才要编写这个更易读的剧本版本。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɒn] - ['pɜːtɪnənt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [klaʊd] [ðə; ði]
There **was** **a** **certain** **amount** **of** **non** **-** **pertinent** **matter** **which** **would** **only** **cloud** **the**
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 非 - 相关 事情 哪个 会 仅有的 云 这
['steɪtmənt] [ɪf] ['rendəd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
statement **if** **rendered** **word** **for** **word** **,**
陈述 如果 渲染 单词 为了 单词 ,

其中有一些无关紧要的内容，如果逐字逐句地呈现，只会使声明变得模糊不清。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['skætəd] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts]
and **also** **certain** **scattered** **,** **unrelated** **words** **with** **which** **many** **of** **the** **statements**
和 还 肯定 疏散 , 无关 字 和 哪个 许多 的 这 声明
['tɜːrməˌnet] .
terminated **.**
终止 .

以及许多语句结尾处出现的一些零散的、不相关的词语。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , " [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

For	instance	,	at	the	end	of	the	sentence	,	"	Just	above	the	ear	,
为了	实例	,	在	这	结尾	的	这	句子	,	"	只是	多于	这	耳朵	,

例如，在句子的结尾，"就在耳朵上方，

" [keɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] , " [dɪə(r)] , [nɪə(r)] , [fɪə(r)] , [rɪə(r)] , [tʃɪə(r)]

"	came	a	number	of	rhymes	to	the	final	word	,	"	dear	,	near	,	fear	,	rear	,	cheer
"	来了	一个	数字	的	韵律	到	这	最终的	单词	,	"	亲爱的	,	靠近	,	害怕	,	后部	,	欢呼

, [θriː] [tʃɪəz] .

,	three	cheers	.
,	三	干杯	.

"最后几个词押韵了，"亲爱的，近的，恐惧，后面，欢呼，三声欢呼"。

" [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][kʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] .

"	These	I	have	cut	,	for	the	sake	of	clearness	.
"	这些	我	有	切	,	为了	这	清酒	的	清晰度	.

"为了清晰起见，我删去了这些内容。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [mɪs] ['dʒerəmi] [briːðd] ['stəː.təɹ.əs.li] ,

For	some	five	minutes	,	perhaps	,	Miss	Jeremy	breathed	stertorously	,
为了	一些	五	分钟	,	也许	,	错过	杰里米	呼吸	响亮地	,

杰里米小姐大约喘息了五分钟左右，呼吸声很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] ['klara] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)]

and	it	was	during	that	interval	that	we	introduced	Clara	and	took	up	our
和	它	曾是	期间	那	间隔	那	我们	介绍	克拉拉	和	采取	向上	我们的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

正是在那段时间里，我们介绍了克拉拉，并各自就职。

['spɛri] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [naʊ] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['hɜːbət] ,

Sperry	sat	near	the	medium	now	,	having	changed	places	with	Herbert	,
斯佩里	卫星	靠近	这	中等的	现在	,	拥有	已更改	地方	和	赫伯特	,

斯佩里现在坐在中锋附近，他和赫伯特换了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] , [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ]

and	the	rest	of	us	were	as	we	had	been	,	save	that	we	no
和	这	休息	的	我们	是	作为	我们	有	到过	,	节省	那	我们	不

[lɒŋgə(r)] [tʌtʃt] [hændz] .

longer	touched	hands	.
更长	感动	双手	.

我们其他人也和以前一样，只是不再牵手了。

['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['dʒerəmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn]

Suddenly	Miss	Jeremy	began	to	breathe	more	quietly	,	and	to	move	about	in
突然	错过	杰里米	开始	到	呼吸	更多的	悄悄	,	和	到	移动	关于	在

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

突然，杰里米小姐的呼吸变得平稳起来，并在椅子上动了动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] .

Then	she	sat	upright	.
然后	她	卫星	直立	.

然后她坐直了身子。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	evening	,	friends	,	"	she	said	.
"	好的	晚上	,	朋友们	,	"	她	说	.

"晚上好，朋友们，"她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
“ I am glad to see you all again .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 全部 再次 .

很高兴再次见到大家。

” [ai] [kɔːt] ['hɜːrbərts] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
” I caught Herbert's eye , and he grinned .
” 我 捕捉 赫伯特的 眼睛 , 和 他 咧嘴一笑 .

“我与赫伯特目光相遇，他咧嘴一笑。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good evening , little Bright Eyes , ” he said .
“ 好的 晚上 , 小的 明亮的 眼睛 , ” 他 说 .

“晚上好，小明眸，”他说。

“ [haʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [tə'naɪt] ? ”
“ How's everything in the happy hunting ground tonight ? ”
“ 怎么样 一切 在 这 快乐的 打猎 地面 今晚 ? ”

“今晚狩猎场一切顺利吗？”

“ [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Dark and cold , ” she said .
“ 黑暗的 和 寒冷的 , ” 她 说 .

“又黑又冷，”她说。

“ [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] .
“ Dark and cold .
“ 黑暗的 和 寒冷的 .

“黑暗而寒冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [niː] [həːts] .
And the knee hurts .
和 这 膝盖 疼痛 .

膝盖疼。

[ɪts] ['veri] [bæd] .
It's very bad .
它是 非常 坏的 .

情况非常糟糕。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɒn][ðə; ði][neɪl] — ['ɑːnɪkə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] [aʊt] .
If the key is on the nail — Arnica will take the pain out .
如果 这 钥匙 是 在 这 指甲 — 山金车 将要 拿 这 疼痛 出去 .

如果问题出在指甲上——山金车可以缓解疼痛。

” [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
” She lapsed into silence .
” 她 失效 进入 沉默 .

她陷入了沉默。

[ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] ['klærəz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːzɪz] , [wɪtʃ]
In transcribing Clara's record I shall make no reference to these pauses , which
在 转录 克拉拉的 记录 我 将 制作 不 参考 到 这些 停顿 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ,
were frequent ,
是 频繁 ,

在誊写克拉拉的记录时，我不会提及这些频繁出现的停顿。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] .
and occasionally filled in with extraneous matter .
和 偶尔 已填 在 和 无关的 事情 .

偶尔还会填充一些无关物质。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs]

For	instance	,	once	there	was	what	amounted	to	five	minutes	of	Mother	Goose
为了	实例	,	一次	那里	曾是	什么	金额	到	五	分钟	的	母亲	鹅

['dʒɪŋglz] .

jingles	.
广告歌	.

例如，曾经有长达五分钟的鹅妈妈童谣。

['aʊə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Our	method	was	simply	one	of	question	,	by	one	of	ourselves	,	and	of
我们的	方法	曾是	简单地	一	的	问题	,	经过	一	的	我们自己	,	和	的

['ɑːnsə(r)] [baɪ] [mɪs] ['dʒerəmi] .

answer	by	Miss	Jeremy	.
回答	经过	错过	杰里米	.

我们的方法很简单，就是由我们中的一人提问，然后由杰里米小姐回答。

[ðiːz] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n]

These	replies	were	usually	in	a	querulous	tone	,	and	were	often
这些	回复	是	通常	在	一个	抱怨的	语气	,	和	是	经常

[ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] .

apparently	unwilling	.
显然	不情愿	.

这些答复通常带有抱怨的语气，而且往往显得很不情愿。

['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [və'nækjələ(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'plaɪ] .

Also	occasionally	there	was	a	bit	of	vernacular	,	as	in	the	next	reply	.
还	偶尔	那里	曾是	一个	少量	的	白话	,	作为	在	这	下一个	回复	.

偶尔也会出现一些俚语，例如下面的回复。

['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flɪpəntli] [ə'mjuːzd] , [sed] :

Herbert	,	who	was	still	flippantly	amused	,	said	:
赫伯特	,	WHO	曾是	仍然	轻率地	觉得好笑	,	说	:

赫伯特仍然带着轻佻的笑意说道：

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niː] .

“	Don't	bother	about	your	knee	.
“	不	打扰	关于	你的	膝盖	.

“别担心你的膝盖。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] [stʌf] .

Give	us	some	local	stuff	.
给	我们	一些	当地的	东西	.

给我们一些本地特色产品。

['gɒsɪp] .

Gossip	.
闲话	.

闲话。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

If	you	can	. ”
如果	你	能	. ”

如果可以的话。”

“ [ʃʊə(r)] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kɜːl] .

“	Sure	I	can	,	and	it	will	make	your	hair	curl	.
“	当然	我	能	,	和	它	将要	制作	你的	头发	卷曲	.

“当然可以，而且它会让你的头发卷曲。”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] .

”	Then	suddenly	there	was	a	sort	of	dramatic	pause	and	then	an	outburst	.
”	然后	突然	那里	曾是	一个	种类	的	戏剧性	暂停	和	然后	一个	爆发	.

“然后突然出现了一阵戏剧性的停顿，接着爆发了。”

“ [hiːz] [ded] . ”
“ He's dead . ”
“ 他是 死的 . ”

“他死了。”

“ [huː] [ɪz] [ded] ?
“ Who is dead ?
“ WHO 是 死的 ?

谁死了?

” ['spɛri] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɔːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] .
” Sperry asked , with his voice drawn a trifle thin .
” 斯佩里 问 , 和 他的 嗓音 绘制 一个 琐事 薄的 .

斯佩里问道，声音有些沙哑。

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)] .
“ A bullet just above the ear .
“ 一个 子弹 只是 多于 这 耳朵 .

“一颗子弹正中耳朵上方。”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
That's a bad place .
那就是 一个 坏的 地方 .

那是个糟糕的地方。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [blʌd] .
Thank goodness there's not much blood .
感谢 善良 有 不是 很多 血 .

幸好没流多少血。

[kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Cold water will take it out of the carpet .
寒冷的 水 将要 拿 它 出去 的 这 地毯 .

冷水可以把它从地毯上洗掉。

[nɒt] [hɒt] .
Not hot .
不是 热的 .

不热。

[nɒt] [hɒt] .
Not hot .
不是 热的 .

不热。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [steɪn] ? ”
Do you want to set the stain ? ”
做 你 想 到 放 这 弄脏 ? ”

你想让污渍凝固吗?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” ['spɛri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ Look here , ” Sperry said , looking around the table .
“ 看 这里 , ” 斯佩里 说 , 寻找 大约 这 桌子 .

“看这里，”斯佩里说着，环顾了一下桌子。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
“ I don't like this .
“ 我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[ɪts] [dɑːnd] ['grɪzli] . ”
It's darned grisly . ”
它是 该死的 可怕的 . ”

真是太可怕了。

“ [əʊ] , [fʌdʒ] !
“ Oh , fudge !
” 哦 , 做傻事 !

“胡说八道!

” ['hɜːbət] [pʊt] [ɪn] [ɪ'revərəntli] .
” Herbert put in irreverently .
” 赫伯特 放 在 不敬地 .

赫伯特不敬地插话道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [reɪv] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Let her rave , or it , or whatever it is .
” 让 她 锐舞 , 或者 它 , 或者 任何 它 是 .

“让她发疯吧，或者让它发疯吧，或者不管它是什么。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] ? ” — [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] .
Do you mean that a man is dead ? ” — to the medium .
做 你 意思是 那 一个 男人 是 死的 ? ” — 到 这 中等的 .

你的意思是说，有人死了吗？——问灵媒。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
She has the revolver .
她 有 这 左轮手枪 .

她有把左轮手枪。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [kraɪ][səʊ] .
She needn't cry so .
她 不必 哭 所以 .

她没必要哭成这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He was cruel to her .
他 曾是 残忍的 到 她 .

他对她很残忍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] .
He was a beast .
他 曾是 一个 兽 .

他简直是个野兽。

['sʌlən] . ”
Sullen . ”
忧郁 . ”

忧郁。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
“ Can you see the woman ?
” 能 你 看 这 女士 ?

你能看到那个女人吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪf] [ɪts] [sent] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
“ If it's sent out to be cleaned it will cause trouble .
” 如果 它是 发送 出去 到 是 已清洗 它 将要 原因 麻烦 .

“如果送去清洗，就会造成麻烦。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Hang	it	in	the	closet	.
悬挂	它	在	这	壁橱	.

把它挂进衣柜里。

〞 ['hɜːbət] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːvɪz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

〞	Herbert	muttered	something	about	the	movies	having	nothing	on	us	,	and	was
〞	赫伯特	低声说道	某物	关于	这	电影	拥有	没有什么	在	我们	,	和	曾是

['æŋgrəli] [hʌʃt] .

angrily	hushed	.
愤怒地	静静地	.

赫伯特嘟囔着说电影跟我们比起来简直不值一提，然后就被生气地制止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest]

There	was	something	quite	outside	of	Miss	Jeremy's	words	that	had	impressed
那里	曾是	某物	相当	外部	的	错过	杰里米的	字	那	有	印象深刻

[ɪt'self] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl]['trædʒədi] .

itself	on	all	of	us	with	a	sense	of	unexpected	but	very	real	tragedy	.
本身	在	全部	的	我们	和	一个	感觉	的	意外	但	非常	真实的	悲剧	.

杰里米小姐的话语之外，似乎还有某种东西深深地打动了我们所有人，让我们感受到了一种意想不到却又非常真实的悲剧。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

As	I	look	back	I	believe	it	was	a	sort	of	desperation	in	her	voice	.
作为	我	看	后退	我	相信	它	曾是	一个	种类	的	绝望	在	她	嗓音	.

现在回想起来，我认为她当时的声音里带有一种绝望的情绪。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es]

But	then	came	one	of	those	interruptions	which	were	to	annoy	us
但	然后	来了	一	的	那些	中断	哪个	是	到	烦人	我们

[kən'sɪdərəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɪtɪŋz] ;

considerably	during	the	series	of	sittings	;
相当	期间	这	系列	的	会议	;

但随后发生了一件让我们在接下来的几次会议中非常恼火的事情；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tʃaɪld] ['hærəld] .

she	began	to	recite	Childe	Harold	.
她	开始	到	背诵	查尔德	哈罗德	.

她开始背诵《恰尔德·哈罗德游记》。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	that	was	over	,
什么时候	那	曾是	超过	,

事情结束后，

“ [naʊ] [ðen] , ” ['spɛri] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

“	Now	then	,	”	Sperry	said	in	a	businesslike	voice	,	“	you	see	a	dead	man	,
“	现在	然后	,	”	斯佩里	说	在	一个	商业化	嗓音	,	“	你	看	一个	死的	男人	,

“那么，”斯佩里用公事公办的语气说道，“你看到的是一个死人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [hɪm] .

and	a	young	woman	with	him	.
和	一个	年轻的	女士	和	他	.

他还带着一位年轻女子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ruːm] ? ”

Can	you	describe	the	room	?	”
能	你	描述	这	房间	?	”

你能描述一下房间的情况吗?

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
“ A small room , his dressing - room .
” 一个 小的 房间 , 他的 敷料 - 房间 .

“一个小房间，他的更衣室。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
He was shaving .
他 曾是 剃须 .

他正在刮胡子。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['lɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
There is still lather on his face . ”
那里 是 仍然 泡沫 在 他的 脸 . ”

他脸上还残留着泡沫。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kɪld] [hɪm] ? ”
“ And the woman killed him ? ”
” 和 这 女士 被杀 他 ? ”

“那个女人杀了他？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
No , she didn't .
不 , 她 没有 .

不，她没有。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
He did it ! ”
他 做过 它 ! ”

他做到了！

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
“ He did it himself ?
” 他 做过 它 他自己 ?

“是他自己做的吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌlki] ['saɪləns] .
” There was no answer to that , but a sort of sulky silence .
” 那里 曾是 不 回答 到 那 , 但 一个 种类 的 闷闷不乐的 沉默 .

“对此，没有回答，只有一阵闷闷不乐的沉默。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ðɪs] , ['klara] ?
“ Are you getting this , Clara ?
” 是 你 获得 这 , 克拉拉 ?

“克拉拉，你明白了吗？”

” ['mɪsɪz] . [deɪn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” Mrs . Dane asked sharply .
” 太太 . 丹恩 问 尖锐地 .

“丹恩太太厉声问道。”

“ [doʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ Don't miss a word .
” 不 错过 一个 单词 .

“一个字都不要漏掉。”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðɪs] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ?

Who	**knows**	**what**	**this**	**may**	**develop**	**into**	**?**
WHO	知道	什么	这	可能	发展	进入	?

谁知道这会发展成什么样呢?

〞 [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

〞	**I**	**looked**	**at**	**the**	**secretary**	**,**	**and**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**she**	**was**	**terrified**	**.**
〞	我	看起来	在	这	秘书	,	和	它	曾是	清除	那	她	曾是	恐惧	.

“我看了看秘书，很明显她吓坏了。”

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	**got**	**up**	**and**	**took**	**my**	**chair**	**to**	**her**	**.**
我	得到	向上	和	采取	我的	椅子	到	她	.

我起身把椅子搬到她身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第2/8页

['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [fə'gɒtn] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Coming	back	,	I	picked	up	my	forgotten	watch	from	the	floor	.
未来	后退	,	我	挑选	向上	我的	被遗忘的	手表	从	这	地面	.

回来的时候，我从地上捡起了遗忘的手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [mɑːkt] [naɪn] - ['θɜːti] .

It	was	still	going	,	and	the	hands	marked	nine	-	thirty	.
它	曾是	仍然	去	,	和	这	双手	标记	九	-	三十	.

时间还在流逝，指针指向九点半。

“ [naʊ] , ” ['spɛri] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] ,

“	Now	,	”	Sperry	said	in	a	soothing	tone	,
“	现在	,	”	斯佩里	说	在	一个	舒缓	语气	,

“现在，”斯佩里用舒缓的语气说道，

“ [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] .

“	you	said	there	was	a	shot	fired	and	a	man	was	killed	.
“	你	说	那里	曾是	一个	射击	被解雇	和	一个	男人	曾是	被杀	.

“你说有人开枪，有人被打死了。”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Where	was	this	?
在哪里	曾是	这	?

这是哪里?

[wɒt] [haʊs] ? ”

What	house	?	”
什么	房子	?	”

什么房子?

“ [tuː] [ʃɒts] .

“	Two	shots	.
“	二	镜头	.

“两枪。”

[wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] . ”

One	is	in	the	ceiling	of	the	dressing	-	room	.	”
一	是	在	这	天花板	的	这	敷料	-	房间	.	”

其中一个在更衣室的天花板上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪld] [hɪm] ?

“	And	the	other	killed	him	?
“	和	这	其他	被杀	他	?

“另一个人杀了他？”

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['laɪbrəri] [peɪst] .

”	But	here	,	instead	of	a	reply	we	got	the	words	,	“	library	paste	.
”	但	这里	,	反而	的	一个	回复	我们	得到	这	字	,	“	图书馆	粘贴	.

但是，我们得到的不是回复，而是“库粘贴”这句话。

” [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['spɛri] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [trɑːns]

”	Quite	without	warning	the	medium	groaned	,	and	Sperry	believed	the	trance
”	相当	没有	警告	这	中等的	呻吟	,	和	斯佩里	相信	这	发呆

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

“毫无预兆地，灵媒呻吟了一声，斯佩里认为催眠状态结束了。”

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	coming	out	,	”	he	said	.
”	她是	未来	出去	,	”	他	说	.

“她要出柜了，”他说。

“ [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , ['sʌmbədi] .

“	A	glass	of	wine	,	somebody	.
”	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	某人	.

“来杯酒吧，谁？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] .

”	But	she	did	not	come	out	.
”	但	她	做过	不是	来	出去	.

但她没有出来。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Instead	,	she	twisted	in	the	chair	.
反而	,	她	扭曲	在	这	椅子	.

她却在椅子上扭动身体。

“ [hiːz] [səʊ] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

“	He's	so	heavy	to	lift	,	”	she	muttered	.
”	他是	所以	重的	到	举起	,	”	她	低声说道	.

“他太重了，抱起来很费劲，”她嘟囔着。

[ðen] : “ [get] [ðə; ði]['lɑːðə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	:	“	Get	the	lather	off	his	face	.
然后	:	”	得到	这	泡沫	离开	他的	脸	.

然后：“把他的脸上的泡沫擦掉。”

[ðə; ði]['lɑːðə(r)] .

The	lather	.
这	泡沫	.

泡沫。

[ðə; ði]['lɑːðə(r)] .

The	lather	.
这	泡沫	.

泡沫。

” [ʃiː; ʃi] [səb'said] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

”	She	subsided	into	the	chair	and	began	to	breathe	with	difficulty	.
”	她	平静下来	进入	这	椅子	和	开始	到	呼吸	和	困难	.

她瘫坐在椅子上，开始呼吸困难。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

“	I	want	to	go	out	.
”	我	想	到	去	出去	.

“我想出去。”

[ai] [wɒnt] [eə(r)] .

I	want	air	.
我	想	空气	.

我想要空气。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	could	only	go	to	sleep	and	forget	it	.
如果	我	可以	仅有的	去	到	睡觉	和	忘记	它	.

如果我能睡一觉，把这一切都忘掉就好了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

The	drawing	-	room	furniture	is	scattered	over	the	house	.
这	绘画	-	房间	家具	是	疏散	超过	这	房子	.

客厅的家具散落在房子各处。

" [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	This	last	sentence	she	repeated	over	and	over	.
"	这	最后的	句子	她	重复	超过	和	超过	.

"她一遍又一遍地重复着最后这句话。"

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] , ['rægɪd] [ɔːl'redi] .

It	got	on	our	nerves	,	ragged	already	.
它	得到	在	我们的	神经	,	破烂不堪	已经	.

它让我们心烦意乱，本来就已经筋疲力尽了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Can	you	tell	us	about	the	house	?
"	能	你	告诉	我们	关于	这	房子	?

你能给我们介绍一下这栋房子吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔːz] .

"	There	was	a	distinct	pause	.
"	那里	曾是	一个	清楚的	暂停	.

"一阵明显的停顿。"

[ðen] : " ['sɜːt(ə)nli] .

Then	:	"	Certainly	.
然后	:	"	当然	.

然后："当然。"

[ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

A	brick	house	.
一个	砖	房子	.

一栋砖房。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['entrəns] [ɪz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][neɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

The	servants	'	entrance	is	locked	,	but	the	key	is	on	a	nail	,	among	the	vines	.
这	仆人	-	入口	是	已锁定	,	但	这	钥匙	是	在	一个	指甲	,	之中	这	藤蔓	.

仆人入口锁上了，但钥匙挂在藤蔓丛中的一枚钉子上。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . "

All	the	furniture	is	scattered	through	the	house	.	"
全部	这	家具	是	疏散	通过	这	房子	.	"

家具散落在房子各处。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " ['mɪsɪz] . [deɪn] ['wɪspəd] .

"	She	must	mean	the	furniture	of	this	room	,	"	Mrs	.	Dane	whispered	.
"	她	必须	意思是	这	家具	的	这	房间	,	"	太太	.	丹恩	低声说道	.

"她指的一定是这间屋子的家具，"丹恩太太低声说道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [keɪ'ɒtɪk] .

The	remainder	of	the	sitting	was	chaotic	.
这	余	的	这	坐着	曾是	混乱	.

剩余的会谈时间一片混乱。

[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [nəʊts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɜːrsəz] .

The	secretary's	notes	consist	of	unrelated	words	and	often	childish	verses	.
这	秘书的	笔记	由	的	无关	字	和	经常	幼稚	诗句	.

秘书的笔记由一些不相关的词语和幼稚的诗句组成。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	going	over	the	notes	the	next	day	,
在	去	超过	这	笔记	这	下一个	天	,

第二天回顾笔记时，

[wen] [ðə; ði] [ˌstenə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [biːn] ['kɒpid] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ,

when	the	stenographic	record	had	been	copied	on	a	typewriter	,
什么时候	这	速记	记录	有	到过	复制	在	一个	打字机	,

当速记记录被复制到打字机上时，

['spɛri] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ri'kə:] ['friːkwəntli] .

Sperry	**and**	**I**	**found**	**that**	**one**	**word**	**recurred**	**frequently**	**.**
斯佩里	和	我	成立	那	一	单词	复发	频繁地	.

斯佩里和我发现有一个词频繁出现。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] “ ['kɜːt(ə)n] .

The	**word**	**was**	**“**	**curtain**	**.**
这	单词	曾是	“	窗帘	.

这个词是“窗帘”。

” [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪʊ̃s] , [ai]

”	**Of**	**the**	**extraordinary**	**event**	**that**	**followed**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**seance**	**,**	**I**
”	的	这	非凡的	事件	那	随后	这	打破	向上	的	这	降神会	,	我

[hæv; həv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

have	**the**	**keenest**	**recollection**	**.**
有	这	最热衷	回忆	.

“对于降神会结束后发生的那件非同寻常的事情，我记忆犹新。”

[mɪs] ['dʒerəmi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] [wiːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪl] ,

Miss	**Jeremy**	**came**	**out**	**of**	**her**	**trance**	**weak**	**and**	**looking**	**extremely**	**ill**	**,**
错过	杰里米	来了	出去	的	她	发呆	虚弱的	和	寻找	极其	患病的	,

杰里米小姐从恍惚中醒来时，身体虚弱，看起来病得很重。

[ænd; ənd] ['spɛriz] ['məʊtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	**Sperry's**	**motor**	**took**	**her**	**home**	**.**
和	斯佩里	发动机	采取	她	家	.

斯佩里乘坐的汽车把她送回了家。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

She	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**hoped**	**we**	**had**	**been**
她	知道	没有什么	的	什么	有	发生	,	和	希望	我们	有	到过

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

她对发生的事情一无所知，并希望我们已经满意了。

[baɪ] [ə'griːmənt] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

By	**agreement**	**,**	**we**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**what**	**had**	**transpired**	**,**	**and**	**she**	**was**
经过	协议	,	我们	做过	不是	告诉	她	什么	有	发生了	,	和	她	曾是

[nɒt] ['kjʊəriəs] .

not	**curious**	**.**
不是	好奇的	.

按照约定，我们没有告诉她发生了什么事，而她也不好奇。

['hɜːbət] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

Herbert	**saw**	**her**	**to**	**the**	**car**	**,**	**and**	**came**	**back**	**,**	**looking**	**grave**	**.**
赫伯特	锯	她	到	这	车	,	和	来了	后退	,	寻找	严重	.

赫伯特送她到车旁，然后回来，神情凝重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði]

We	**were**	**standing**	**together**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**dismantled**	**room**	**,**	**with**	**the**
我们	是	常设	一起	在	这	中心	的	这	拆卸	房间	,	和	这

[laɪts] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [naʊ] .

lights	**going**	**full**	**now**	**.**
灯	去	满的	现在	.

我们并肩站在被拆毁的房间中央，灯光瞬间亮了起来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**is**	**one**	**of**	**two**	**things**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	它	是	一	的	二	事物	.

“嗯，”他说，“这不外乎两种情况之一。”

['aɪðə(r)] [wɪv] [biːn] ['glɔːriəsli] [feɪkt] , [ɔː(r)] [wɪv] [biːn] [let] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [kraɪm] .

Either	**we've**	**been**	**gloriously**	**faked**	**,**	**or**	**we've**	**been**	**let**	**in**	**on**	**a**	**very**	**tidy**	**little**	**crime**	**.**
任何一个	我们已经	到过	辉煌地	伪造	,	或者	我们已经	到过	让	在	在	一个	非常	整齐的	小的	犯罪	.

要么我们被精心欺骗了，要么我们参与了一起非常巧妙的小犯罪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [deɪnz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['egnɒg] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	**It**	**was**	**Mrs**	**.**	**Dane's**	**custom**	**to**	**serve**	**a**	**Southern**	**eggnog**	**as**	**a**	**sort**	**of**
"	它	曾是	太太	.	丹恩的	风俗	到	服务	一个	南方	蛋奶酒	作为	一个	种类	的

[stɜː(r)] - [ʌp] - [kʌp] — ['naɪtkæp] ,

stir	**-**	**up**	**-**	**cup**	**—**	**nightcap**	**,**
搅拌	-	向上	-	杯子	—	睡前小酌	,

"丹恩太太的习惯是端上一杯南方蛋奶酒，作为一种提神醒脑的睡前饮品。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

she	**calls**	**it**	**—**	**on**	**her**	**evenings**	**,**	**and**	**we**	**found**	**it**	**waiting**	**for**	**us**	**in**	**the**	**library**	**.**
她	呼叫	它	—	在	她	晚上	,	和	我们	成立	它	等待	为了	我们	在	这	图书馆	.

她晚上会打电话给我们，结果我们在图书馆里发现了它。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪts]['əʊpən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts][læmps] ,

In	**the**	**warmth**	**of**	**its**	**open**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**cheer**	**of**	**its**	**lamps**	**,**
在	这	温暖	的	它是	打开	火	,	和	这	欢呼	的	它是	灯	,

在温暖的炉火和明亮的灯光下，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [seɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

even	**in**	**the**	**dignity**	**and**	**impassiveness**	**of**	**the**	**butler**	**,**	**there**	**was**	**something**	**sane**	**and**	**wholesome**	**.**
甚至	在	这	尊严	和	冷漠	的	这	管家	,	那里	曾是	某物	理智	和	健康	.

即使在管家的尊严和冷漠中，也蕴含着某种理智和健全的东西。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ri'æktɪd] ['kwɪkli] ,

The	**women**	**of**	**the**	**party**	**reacted**	**quickly**	**,**
这	女性	的	这	派对	反应	迅速地	,

党内女性迅速做出反应，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['spɛri] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [desk] ,

but	**I**	**looked**	**over**	**to**	**see**	**Sperry**	**at**	**a**	**corner**	**desk**	**,**
但	我	看起来	超过	到	看	斯佩里	在	一个	角落	桌子	,

但我转头一看，发现斯佩里正坐在角落的桌子旁。

[ɪn'tentli] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] .

intently	**working**	**over**	**a**	**small**	**object**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
专注地	在职的	超过	一个	小的	目的	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他全神贯注地摆弄着手掌中的一个小物件。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**started**	**when**	**he**	**heard**	**me**	**,**	**then**	**laughed**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	开始	什么时候	他	听到	我	,	然后	笑了	和	握住	出去	他的	手	.

他听到我的声音吓了一跳，然后笑着伸出了手。

" ['laɪbrəri] [peɪst] !

"	**Library**	**paste**	**!**
"	图书馆	粘贴	!

"浆糊！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][rəʊlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ， [ˈmæliəb(ə)l] [bɔːl] .

“	It	rolls	into	a	soft	,	malleable	ball	.
”	它	卷	进入	一个	柔软的	,	可塑性	球	.

“它滚成一个柔软、可塑性强的球。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ˈplɑːstə(r)] .

It	could	quite	easily	be	used	to	fill	a	small	hole	in	plaster	.
它	可以	相当	容易地	是	用过的	到	充满	一个	小的	洞	在	石膏	.

它完全可以用来填补石膏上的小孔。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wʊd] [peɪst] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . ”

The	paper	would	paste	down	over	it	,	too	.	”
这	纸	会	粘贴	向下	超过	它	,	也	.	”

纸张也会贴在上面。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Then	you	think	?	”
”	然后	你	思考	?	”

“那你觉得呢？”

“ [aɪm][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	not	thinking	at	all	.
”	我是	不是	思维	在	全部	.

我什么都没想。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˌtɪmbʌkˈtuː] .

The	thing	she	described	may	have	taken	place	in	Timbuctoo	.
这	事物	她	描述	可能	有	已采取	地方	在	廷巴克图	.

她所描述的事情可能发生在廷巴克图。

[meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

May	have	happened	ten	years	ago	.
可能	有	发生	十	年	前	.

可能发生在十年前。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] . ”

May	be	the	plot	of	some	book	she	has	read	.	”
可能	是	这	阴谋	的	一些	书	她	有	读	.	”

或许是她读过的某本书的情节。

“ [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

“	On	the	other	hand	,	”	I	replied	,	“	it	is	just	possible	that	it	was	here	,
”	在	这	其他	手	,	”	我	回复	,	“	它	是	只是	可能的	那	它	曾是	这里	,

“另一方面，”我回答说，“也有可能它就在这里。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] . ”

in	this	neighborhood	,	while	we	were	sitting	in	that	room	.	”
在	这	邻里	,	尽管	我们	是	坐着	在	那	房间	.	”

就在这个街区，当时我们就坐在那个房间里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Have	you	any	idea	of	the	time	?	”
”	有	你	任何	主意	的	这	时间	?	”

你知道现在几点了吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] .

“	I	know	exactly	.
”	我	知道	确切地	.

“我完全知道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

It	was	half	-	past	nine	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	.

当时是九点半。

" [θriː]
" III
" 三、

"III

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] , ['spɛri] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
At 在 **midnight** 午夜 **,** , **shortly** 不久 **after** 后 **we** 我们 **reached** 达到 **home** 家 **,** , **Sperry** 斯佩里 **called** 称为 **me** 我 **on** 在 **the** 这 **phone** 电话 **.** .

午夜时分，我们刚到家不久，斯佩里就给我打了个电话。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['hɒrəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **Be** 是 **careful** 小心 **,** , **Horace** 贺拉斯 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

"小心点，霍勒斯，"他说。

" [doʊnt] [let] ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" " **Don't** 不 **let** 让 **Mrs** 太太 **.** . **Horace** 贺拉斯 **think** 思考 **anything** 任何事物 **has** 有 **happened** 发生 **.** .

"别让霍勒斯太太觉得发生了什么事。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
I 我 **want** 想 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **at** 在 **once** 一次 **.** .

我想立刻见到你。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]
Suppose 认为 **you** 你 **say** 说 **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **patient** 病人 **in** 在 **a** 一个 **bad** 坏的 **way** 方式 **,** , **and** 和 **a** 一个 **will** 将要 **to** 到 **be** 是
[drɔːn] .
drawn 绘制 **.** .

假设你说我有一个病情严重的病人，需要起草一份遗嘱。

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .
" " **I** 我 **listened** 听着 **to** 到 **sounds** 声音 **from** 从 **upstairs** 楼上 **.** .

我听着楼上传来的声音。

[ai] [hɜːd] [maɪ] [waɪf] [gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I 我 **heard** 听到 **my** 我的 **wife** 妻子 **go** 去 **into** 进入 **her** 她 **room** 房间 **and** 和 **close** 关闭 **the** 这 **door** 门 **.** .

我听到妻子走进房间，关上了门。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ɜːrdʒd] .
" " **Tell** 告诉 **me** 我 **something** 某物 **about** 关于 **it** 它 **,** , **"** " **I** 我 **urged** 敦促 **.** .

"跟我说说这件事吧，"我催促道。

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" " **Just** 只是 **this** 这 **.** .

就这些。

['ɑːθə(r)] [welz] [kɪld] [hɪm'self] [tə'naɪt] , [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Arthur 亚瑟 **Wells** 威尔斯 **killed** 被杀 **himself** 他自己 **tonight** 今晚 **,** , **shot** 射击 **himself** 他自己 **in** 在 **the** 这 **head** 头 **.** .

亚瑟·威尔斯今晚自杀了，他朝自己的头部开枪。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I 我 **want** 想 **you** 你 **to** 到 **go** 去 **there** 那里 **with** 和 **me** 我 **.** . **"** "

我想让你跟我一起去那里。

“ ['ɑːθə(r)] [welz] ! ”
“ Arthur Wells ! ”
“ 亚瑟 威尔斯 ! ”

“亚瑟·威尔斯！”

“ [jes] . [aɪ] [seɪ] , ['hɒrəs] , [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪəns] [bɪ'gæn] [tə'naɪt] ? ”
“ Yes . I say , Horace , did you happen to notice the time the seance began tonight ? ”
“ 是的 . 我 说 , 贺拉斯 , 做过 你 发生 到 注意 这 时间 这 降神会 开始 今晚 ? ”

“是的。我说，霍勒斯，你有没有注意到今晚降灵会是什么时候开始的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [wen] [maɪ] [wɒtʃ] [fel] . ”
“ It was five minutes after nine when my watch fell . ”
“ 它 曾是 五 分钟 后 九 什么时候 我的 手表 跌倒 . ”

“九点零五分的时候，我的手表掉了。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [trɑːns] [bɪ'gæn] ? ”
“ Then it would have been about half past when the trance began ? ”
“ 然后 它 会 有 到过 关于 一半 过去的 什么时候 这 发呆 开始 ? ”

“那么，大概是在半小时后，恍惚状态就开始了？”

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 .

“是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æt; ət] ['spɛriz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
” There was a silence at Sperry's end of the wire . ”
” 那里 曾是 一个 沉默 在 斯佩里 结尾 的 这 金属丝 . ”

“电话那头，斯佩里那边一片沉默。”

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'baʊt] [naɪn] : - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒf] .
“ He was shot about 9 : 30 , ” he said , and rang off . ”
“ 他 曾是 射击 关于 9 : - , ” 他 说 , 和 响铃 离开 . ”

“他大约在9点30分被枪击，”他说，然后挂断了电话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz] [aɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
I am not ashamed to confess that my hands shook as I hung up the receiver .
我 是 不是 羞愧 到 承认 那 我的 双手 摇晃 作为 我 悬挂 向上 这 接收者 .

我毫不羞愧地承认，挂断电话时我的手在颤抖。

[ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ; [ðə; ði] [welz] [haʊs] [wɒz; wəz] [brɪk] .
A brick house , she had said ; the Wells house was brick .
一个 砖 房子 , 她 有 说 ; 这 威尔斯 房子 曾是 砖 .

她说，那是一栋砖房；威尔斯家的房子是砖房。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
And so were all the other houses on the street .
和 所以 是 全部 这 其他 房屋 在 这 街道 .

这条街上的其他房子也都是如此。

[vaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ?
Vines in the back ?
藤蔓 在 这 后退 ?

后面有藤蔓吗?

[wel] , ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [haʊs] [hæd; həd] [vaɪnz] .

Well	,	even	my	own	house	had	vines	.
出色地	,	甚至	我的	自己的	房子	有	藤蔓	.

就连我家也爬满了藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wel] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	absurd	;	it	was	pure	coincidence	;	it	was	—	well	,	I	felt	it
它	曾是	荒诞	;	它	曾是	纯的	巧合	;	它	曾是	—	出色地	,	我	毛毡	它

[wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

was	queer	.
曾是	酷儿	.

这太荒谬了；这纯属巧合；这——嗯，我觉得这很奇怪。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [aɪ] [wʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Nevertheless	,	as	I	stood	there	,	I	wondered	for	the	first	time	in	a	highly
尽管如此	,	作为	我	站立	那里	,	我	想知道	为了	这	第一的	时间	在	一个	高度

[mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] ,

material	existence	,
材料	存在	,

然而，当我站在那里时，在这个高度物质化的生活中，我第一次产生了这样的疑问：

['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [wɜːld] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['kɒgnɪzənt]

whether	there	might	not	be	,	after	all	,	a	spirit	-	world	surrounding	us	,	cognizant
无论	那里	可能	不是	是	,	后	全部	,	一个	精神	-	世界	周围	我们	,	认知

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

of	all	that	we	did	,
的	全部	那	我们	做过	,

或许，我们周围真的存在一个精神世界，它知晓我们所做的一切。

['tʌtʃɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'tændʒəb(ə)l] , ['sentiənt] [bʌt; bət] [tjuːnd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sensɪz] ?

touching	but	intangible	,	sentient	but	tuned	above	our	common	senses	?
接触	但	无形	,	有感知能力的	但	调谐	多于	我们的	常见的	感官	?

既触动人心又难以捉摸，既有感知又超越了我们的常识?

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][prə'zeɪɪk] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daːkənd] [rɪ'sesɪz]

I	stood	by	the	prosaic	telephone	instrument	and	looked	into	the	darkened	recesses
我	站立	经过	这	平淡无奇	电话	乐器	和	看起来	进入	这	变暗	凹陷处

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

of	the	passage	.
的	这	通道	.

我站在那部普通的电话旁，凝视着走廊里昏暗的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'ɔːdəd] [nɜːvz] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊts] [ænd; ənd] [ræps] [ðæt]

It	seemed	to	my	disordered	nerves	that	back	of	the	coats	and	wraps	that
它	似乎	到	我的	混乱	神经	那	后退	的	这	外套	和	卷饼	那

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] ,

hung	on	the	rack	,
悬挂	在	这	架子	,

在我那紊乱的神经看来，挂在衣架上的外套和披肩的背面，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːtənz] , [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ðeə(r)] [ləːk] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] ,

beyond	the	heavy	curtains	,	in	every	corner	,	there	lurked	vague	and	shadowy	forms	,
超过	这	重的	窗帘	,	在	每一个	角落	,	那里	潜伏	模糊的	和	阴暗的	表格	,

厚重的窗帘后面，每个角落里都潜伏着模糊的影子。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [aɪ] [stɛərd] , [bʌt; bət] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][əb'skjʊərəti] [wen] ,

invisible	when	I	stared	,	but	advancing	a	trifle	from	their	obscurity	when	,
无形的	什么时候	我	凝视	,	但	前进	一个	琐事	从	他们的	朦胧	什么时候	,

当我凝视时，它们隐形不见；但当我注视时，它们却从隐蔽处微微现出一丝光亮。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

by	turning	my	head	and	looking	ahead	,
经过	转弯	我的	头	和	寻找	前方	,

我转过头，看向前方，

[ðeɪ] [im'pindʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɒv; əv][maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

they	impinged	on	the	extreme	right	or	left	of	my	field	of	vision	.
他们	受到冲击	在	这	极端	正确的	或者	左边	的	我的	场地	的	想象	.

它们侵占了我视野的最右侧或最左侧。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['greɪtli] [griːvd] .

I	was	shocked	by	the	news	,	but	not	greatly	grieved	.
我	曾是	震惊	经过	这	消息	,	但	不是	非常	伤心	.

听到这个消息我感到震惊，但并没有特别悲伤。

[ðə; ði] [wɛlsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] .

The	Wellses	had	been	among	us	but	not	of	us	,	as	I	have	said	.
这	韦尔斯	有	到过	之中	我们	但	不是	的	我们	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，韦尔斯一家虽然在我们中间，但他们并不属于我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [laɪk] [geɪ] [jʌŋ] [kˈɒmɪts] , ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɔːdəli] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

They	had	come	,	like	gay	young	comets	,	into	our	orderly	constellation	,
他们	有	来	,	喜欢	同性恋	年轻的	彗星	,	进入	我们的	秩序	星座	,

它们如同欢快的年轻彗星，闯入了我们井然有序的星座。

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gʌvənis]

trailing	behind	them	their	cars	and	servants	,	their	children	and	governesses
尾随	在后面	他们	他们的	汽车	和	仆人	,	他们的	孩子们	和	家庭教师

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['raɪətəs] [frendz] ,

and	rather	riotous	friends	,
和	相当	暴乱的	朋友们	,

他们身后跟着汽车、仆人、孩子、家庭教师和一群相当吵闹的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flæʃt] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [braɪt] [ɪm'pɜːmənəns] .

and	had	flashed	on	us	in	a	sort	of	bright	impermanence	.
和	有	闪光灯	在	我们	在	一个	种类	的	明亮的	无常	.

它像一道耀眼的光芒，转瞬即逝地闪现在我们眼前。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ai][maɪ'self][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] ['ɑːθə(r)] .

Of	the	two	,	I	myself	had	preferred	Arthur	.
的	这	二	,	我	我	有	首选	亚瑟	.

在这两人之中，我个人更喜欢亚瑟。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

His	faults	were	on	the	surface	.
他的	故障	是	在	这	表面	.

他的缺点显而易见。

[hiː; hi][dræŋk] [hɑːd] , ['gæmbl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [dets] .

He	drank	hard	,	gambled	,	and	could	not	always	pay	his	gambling	debts	.
他	喝	难的	,	赌博	,	和	可以	不是	总是	支付	他的	赌博	债务	.

他酗酒、赌博，而且常常还不上赌债。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪɪʃli] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [hɪm]

But	underneath	it	all	there	had	always	been	something	boyishly	honest	about	him
但	下	它	全部	那里	有	总是	到过	某物	男孩气地	诚实的	关于	他

.

:

.

但在他的内心深处，始终保留着一种孩子般的坦诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

He	had	played	,	it	is	true	,
他	有	玩	,	它	是	真的	,

他确实上过场，这是事实。

[θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [naʊ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

through	most	of	the	thirty	years	that	now	marked	his	whole	life	,
通过	最多	的	这	三十	年	那	现在	标记	他的	所有的	生活	,

在他如今已占据其全部人生的三十年中的大部分时间里，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] .

but	he	could	have	been	made	a	man	by	the	right	woman	.
但	他	可以	有	到过	制成	一个	男人	经过	这	正确的	女士	.

但他如果遇到合适的女人，或许就能成为一个真正的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

And	he	had	married	the	wrong	one	.
和	他	有	已婚	这	错误的	一	.

他娶错了人。

[ɒv; əv] ['elˌnɔ] [welz] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [waɪfs] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ,

Of	Elinor	Wells	I	have	only	my	wife's	verdict	,	and	I	have	found	that	,
的	埃莉诺	威尔斯	我	有	仅有的	我的	妻子的	判决	,	和	我	有	成立	那	,

关于埃莉诺·威尔斯，我只有我妻子的评价，而我发现，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['menɪ] [gʊd] ['wɪmɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks]

as	is	the	way	with	many	good	women	,	her	judgments	of	her	own	sex
作为	是	这	方式	和	许多	好的	女性	,	她	判决	的	她	自己的	性别

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['mɜːsɪləs] .

are	rather	merciless	.
是	相当	无情	.

很多优秀的女性都是如此，她对自己的性别评价相当苛刻。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːl] , ['veri] [dɑːk] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kəʊld] ,

A	tall	,	handsome	girl	,	very	dark	,	my	wife	has	characterized	her	as	cold	,
一个	高的	,	英俊的	女孩	,	非常	黑暗的	,	我的	妻子	有	特征化的	她	作为	寒冷的	,

['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

calculating	and	ambitious	.
计算	和	雄心勃勃	.

我妻子形容她是一个身材高挑、容貌姣好、皮肤黝黑的女孩，她冷酷、精于算计、野心勃勃。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['friːkwəntli] , [tuː] , [ðæt] ['elˌnɔ] [welz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] , [ðæt]

She	has	said	frequently	,	too	,	that	Elinor	Wells	was	a	disappointed	woman	,	that
她	有	说	频繁地	,	也	,	那	埃莉诺	威尔斯	曾是	一个	失望的	女士	,	那

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

她也曾多次说过，埃莉诺·威尔斯是个失望的女人，她的婚姻……

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][aɪ'dentətɪ] , [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnɪtrɪ] [weɪ] .

while	giving	her	social	identity	,	had	disappointed	her	in	a	monetary	way	.
尽管	给予	她	社会的	身份	,	有	失望的	她	在	一个	货币	方式	.

虽然赋予了她社会身份，但在经济上却让她失望了。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ,

Whether	that	is	true	or	not	,	there	was	no	doubt	,
无论	那	是	真的	或者	不是	,	那里	曾是	不	怀疑	,

无论真假，这一点毋庸置疑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

by	the	time	they	had	lived	in	our	neighborhood	for	a	year	,
经过	这	时间	他们	有	居住地	在	我们的	邻里	为了	一个	年	,

当他们在我们社区居住满一年后，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

that	a	complication	had	arisen	in	the	shape	of	another	man	.
那	一个	并发症	有	出现	在	这	形状	的	其他	男人	.

事情出现了变数，另一个男人出现了。

[maɪ] [waɪf] , [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

My	wife	,	on	my	return	from	my	office	in	the	evening	,
我的	妻子	,	在	我的	返回	从	我的	办公室	在	这	晚上	,

晚上我下班回家时，妻子说：

[hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] [wɪð] :

had	been	quite	likely	to	greet	me	with	:
有	到过	相当	可能	到	迎接	我	和	:

很有可能他会这样迎接我：

“ ['hɒrəs] , [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

“	Horace	,	he	has	been	there	all	afternoon	.
”	贺拉斯	,	他	有	到过	那里	全部	下午	.

“霍勒斯，他整个下午都在那里。”

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	really	think	something	should	be	done	about	it	.	”
我	真的	思考	某物	应该	是	完毕	关于	它	.	”

我真的觉得应该对此采取一些措施。

“ [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [weə(r)] ? ” [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] [tu:] ['peɪʃntli] .

“	Who	has	been	where	?	”	I	would	ask	,	I	am	afraid	not	too	patiently	.
”	WHO	有	到过	在哪里	?	”	我	会	问	,	我	是	害怕的	不是	也	耐心	.

“谁去过哪里？”我恐怕会不耐烦地问道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] .

“	You	know	perfectly	well	.
”	你	知道	完美	出色地	.

你非常清楚。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .

And	I	think	you	ought	to	tell	him	.
和	我	思考	你	应该	到	告诉	他	.

我觉得你应该告诉他。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪg] ['prəʊnaʊnz] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

”	In	spite	of	her	vague	pronouns	,	I	understood	,
”	在	尽管如此	的	她	模糊的	代词	,	我	理解	,

尽管她使用的代词含糊不清，但我还是明白了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['mæskjəlɪn] [weɪ] [aɪ] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] .

and	in	a	more	masculine	way	I	shared	her	sense	of	outrage	.
和	在	一个	更多的	男性	方式	我	共享	她	感觉	的	暴行	.

我以一种更男性化的方式，表达了与她相同的愤慨之情。

['aʊə(r)] [stri:t] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Our	street	has	never	had	a	scandal	on	it	,
我们的	街道	有	绝不	有	一个	丑闻	在	它	,

我们这条街从来没有发生过丑闻。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [wen] [ðə; ði] - ['mju:zɪk] ['ti:tʃə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

except	the	one	when	the	Berringtons	'	music	teacher	ran	away	with	their	coachman	,
除了	这	一	什么时候	这	贝灵顿	-	音乐	老师	跑	离开	和	他们的	马车夫	,

除了贝灵顿家的音乐老师和他们的马车夫私奔的那次之外，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

in	the	days	of	carriages	.
在	这	天	的	马车	.

在马车时代。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

And	I	am	glad	to	say	that	that	is	almost	forgotten	.
和	我	是	高兴的	到	说	那	那	是	几乎	被遗忘的	.

我很高兴地说，那件事几乎已经被人们遗忘了。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wiː; wi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['traɪæŋg(ə)l][wɒz; wəz]

we	had	realized	for	some	time	that	the	dreaded	triangle	was
我们	有	已实现	为了	一些	时间	那	这	令人恐惧的	三角形	曾是

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] ,

threatening	the	repute	of	our	quiet	neighborhood	,
威胁	这	声誉	的	我们的	安静的	邻里	,

我们早就意识到，那个可怕的三角地带正在威胁我们宁静社区的声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

and	as	I	stood	by	the	telephone	that	night	I	saw	that	it	had	come	.
和	作为	我	站立	经过	这	电话	那	夜晚	我	锯	那	它	有	来	.

那天晚上我站在电话旁，看到它来了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['traɪæŋg(ə)l]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['neɪbəhʊd] [klʌb]

it	seemed	very	probable	that	into	this	very	triangle	our	peaceful	Neighborhood	Club
它	似乎	非常	可能	那	进入	这	非常	三角形	我们的	和平	邻里	俱乐部

[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] .

had	been	suddenly	thrust	.
有	到过	突然	推力	.

我们原本平静祥和的邻里俱乐部，似乎很有可能突然被卷入了这个三角地带。

[maɪ] [waɪf] [ək'septɪd] [maɪ][ɪk'skjuːs]['kəʊldli] .

My	wife	accepted	my	excuse	coldly	.
我的	妻子	公认	我的	原谅	冷冷地	.

妻子冷漠地接受了我的解释。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [ɪn'tensli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] .

She	dislikes	intensely	the	occasional	outside	calls	of	my	profession	.
她	不喜欢	强烈地	这	偶然	外部	呼叫	的	我的	职业	.

她非常讨厌我偶尔接到的与工作相关的外部电话。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

She	merely	observed	,	however	,	that	she	would	leave	all	the	lights	on	until	my	return	.
她	仅仅	观察到	,	然而	,	那	她	会	离开	全部	这	灯	在	直到	我的	返回	.

但她只是表示，她会一直开着灯，直到我回来。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['betə(r)] , ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	should	think	you	could	arrange	things	better	,	Horace	,	”	she	added	.
“	我	应该	思考	你	可以	安排	事物	更好的	,	贺拉斯	,	”	她	额外	.

“我认为你应该能把事情安排得更好，霍勒斯，”她补充道。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [daɪ][æt; ət] [naɪt] .

“	It's	perfectly	idiotic	the	way	people	die	at	night	.
“	它是	完美	愚蠢的	这	方式	人们	死	在	夜晚	.

“人们在夜里死去的方式简直愚蠢至极。”

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] !

And	tonight	,	of	all	nights	!
和	今晚	,	的	全部	夜晚	!

偏偏是今晚!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪd]

"	I	shall	have	to	confess	that	through	all	of	the	thirty	years	of	our	married
"	我	将	有	到	承认	那	通过	全部	的	这	三十	年	的	我们的	已婚

[laɪf][maɪ][waɪf][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

life	my	wife	has	clung	to	the	belief	that	I	am	a	bit	of	a	dog	.
生活	我的	妻子	有	紧紧抓住	到	这	信仰	那	我	是	一个	少量	的	一个	狗	.

“我不得不承认，在我们三十年的婚姻生活中，我的妻子一直认为我有点像条狗。”

['θɜːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'fektɪd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,

Thirty	years	of	exemplary	living	have	not	affected	this	conviction	,
三十	年	的	典范	活的	有	不是	做作的	这	定罪	,

三十年的模范生活并未动摇这一信念。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['hɜːrbərts] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːk] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [helpt] ['mætəz] .

nor	had	Herbert's	foolish	remark	earlier	in	the	evening	helped	matters	.
也不	有	赫伯特的	愚蠢	评论	早些时候	在	这	晚上	帮助	事情	.

当晚早些时候赫伯特的愚蠢言论也无济于事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][pʊt][ɒn][maɪ]['əʊvəkəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

But	she	watched	me	put	on	my	overcoat	without	further	comment	.
但	她	观看	我	放	在	我的	大衣	没有	更远	评论	.

但她看着我穿上外套，没有再说什么。

[wen] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

When	I	kissed	her	good	-	night	,	however	,	she	turned	her	cheek	.
什么时候	我	亲吻	她	好的	-	夜晚	,	然而	,	她	转向	她	脸颊	.

然而，当我吻她道晚安时，她却把脸颊转了过去。

[ðə; ðɪ] [striːt] , [wɪð] [ɪts]['əʊpən]['speɪsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːk] [hɔːl] .

The	street	,	with	its	open	spaces	,	was	a	relief	after	the	dark	hall	.
这	街道	,	和	它是	打开	空间	,	曾是	一个	宽慰	后	这	黑暗的	大厅	.

从黑暗的大厅出来，来到开阔的街道，令人感到轻松自在。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spɛrɪz] [haʊs] , [maɪ] [hed] [bent] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

I	started	for	Sperry's	house	,	my	head	bent	against	the	wind	,
我	开始	为了	斯佩里	房子	,	我的	头	弯曲	反对	这	风	,

我迎着风低着头，朝着斯佩里家走去。

[maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] [njuːz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

my	mind	on	the	news	I	had	just	heard	.
我的	头脑	在	这	消息	我	有	只是	听到	.

我满脑子都是刚刚听到的消息。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [w'ʌndəd] ,

Was	it	,	I	wondered	,
曾是	它	,	我	想知道	,

我心想，真的是这样吗?

[dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [biːn] [ə'laʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][veɪl]

just	possible	that	we	had	for	some	reason	been	allowed	behind	the	veil
只是	可能的	那	我们	有	为了	一些	原因	到过	允许	在后面	这	面纱

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [welz] - [lɑːst] ['moʊmənts] ?

which	covered	poor	Wells	'	last	moments	?
哪个	涵盖	贫穷的	威尔斯	-	最后的	时刻	?

有没有可能，由于某种原因，我们被允许窥见覆盖着可怜的威尔斯生命最后时刻的面纱?

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [weə(r)] [wʊd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd]

And	,	to	admit	that	for	a	moment	,	where	would	what	we	had	heard
和	,	到	承认	那	为了	一个	片刻	,	在哪里	会	什么	我们	有	听到

[liːd] [jʊː ˈes] ?

lead	us	?
带领	我们	?

而如果我们承认这一点，我们听到的那些话又会把我们引向何方呢?

['spɛri] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] .

Sperry	had	said	he	had	killed	himself	.
斯佩里	有	说	他	有	被杀	他自己	.

斯佩里曾说他是自杀的。

[bʌt; bət] — [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ?

But	—	suppose	he	had	not	?
但	—	认为	他	有	不是	?

但是——假设他没有呢?

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

I	realize	now	,	looking	back	,
我	意识到	现在	,	寻找	后退	,

现在回想起来，我意识到

[ðæt] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ˈkʌləd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt]

that	my	recollection	of	the	other	man	in	the	triangle	is	largely	colored	by	the	fact
那	我的	回忆	的	这	其他	男人	在	这	三角形	是	很大程度上	有色	经过	这	事实

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

that	he	fell	in	the	great	war	.
那	他	跌倒	在	这	伟大的	战争	.

我对三角关系中另一个人的记忆很大程度上受到了他在第一次世界大战中阵亡这一事实的影响。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [hɪm] ,

At	that	time	I	hardly	knew	him	,
在	那	时间	我	几乎	知道	他	,

那时我对他几乎一无所知。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [self] - [meɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈθəːti] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] [naʊ]

except	as	a	wealthy	and	self	-	made	man	in	his	late	thirties	;	I	saw	him	now
除了	作为	一个	富裕	和	自己	-	制成	男人	在	他的	晚的	三十多岁	;	我	锯	他	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

除了他三十多岁，已经是一位富有且白手起家的男人之外；我偶尔会见到他。

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪliədz] [ɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] [haʊs] ,

in	the	club	playing	billiards	or	going	in	and	out	of	the	Wells	house	,
在	这	俱乐部	玩耍	台球	或者	去	在	和	出去	的	这	威尔斯	房子	,

在俱乐部打台球或者进出威尔斯家，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæˈstɪdiəsli] [drest] [mæn] , [strɒŋ] [ˈfiːtʃəd] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəd] , [wɪð]

a	large	,	fastidiously	dressed	man	,	strong	featured	and	broad	shouldered	,	with
一个	大的	,	一丝不苟地	穿着	男人	,	强的	特色	和	广阔	肩部	,	和

[ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmænə(r)] .

rather	too	much	manner	.
相当	也	很多	方式	.

一位身材高大、衣着讲究、五官棱角分明、肩膀宽阔的男士，举止略显做作。

[ai] [rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [ai] [heit] [ðə; ði] [lait] [spæts] [hiː; hi] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ]

I	remember	particularly	how	I	hated	the	light	spats	he	affected	,	and	the	glaring
我	记住	特别	如何	我	憎恨	这	光	争吵	他	做作的	,	和	这	刺眼

['jeləʊ] [glʌvz] .

yellow	gloves	.
黄色的	手套	.

我尤其记得我有多讨厌他故意穿的浅色拖鞋和那双刺眼的黄色手套。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['wʊmən] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɔː(r)]

A	man	who	would	go	straight	for	the	thing	he	wanted	,	woman	or	power	or
一个	男人	WHO	会	去	直的	为了	这	事物	他	通缉	,	女士	或者	力量	或者

['mʌni] .

money	.
钱	.

一个会直奔自己想要的东西而去的男人，无论是女人、权力还是金钱。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	get	it	.
和	得到	它	.

拿到手。

['spɛri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [welz] [haʊs]

Sperry	was	waiting	on	his	door	-	step	,	and	we	went	on	to	the	Wells	house
斯佩里	曾是	等待	在	他的	门	-	步	,	和	我们	去	在	到	这	威尔斯	房子

.

:
.

斯佩里在他家门口等着，然后我们去了威尔斯家。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

What	with	the	magnitude	of	the	thing	that	had	happened	,
什么	和	这	震级	的	这	事物	那	有	发生	,

鉴于所发生事件的严重性，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]

and	our	mutual	feeling	that	we	were	somehow	involved	in	it	,	we
和	我们的	相互的	感觉	那	我们	是	不知何故	涉及	在	它	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['saɪlənt] .

were	rather	silent	.
是	相当	沉默的	.

我们彼此都觉得我们和这件事脱不了干系，所以都保持沉默。

['spɛri] [ɑːskt] [wʌn] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

Sperry	asked	one	question	,	however	,
斯佩里	问	一	问题	,	然而	,

斯佩里只问了一个问题。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [mɪs] ['dʒerəmi] [sɔː] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”

“	Are	you	certain	about	the	time	when	Miss	Jeremy	saw	what	looks	like	this	thing	?	”
“	是	你	肯定	关于	这	时间	什么时候	错过	杰里米	锯	什么	看起来	喜欢	这	事物	?	”

“你确定杰里米小姐是在什么时候看到过类似这样的东西吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[maɪ] [wɒtʃ] [fel] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .

My	watch	fell	at	five	minutes	after	nine	.
我的	手表	跌倒	在	五	分钟	后	九	.

我的手表在九点零五分掉了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ,

When	it	was	all	over	,	and	I	picked	it	up	,	it	was	still	going	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	我	挑选	它	向上	,	它	曾是	仍然	去	,

当一切结束后，我把它捡起来时，它还在运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] : - .

and	it	was	9	:	30	.
和	它	曾是	9	:	-	.

当时是9点30分。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [ðə; ði] [wɛlsɪz] - ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][naɪn] : - .

"	The	Wellses	'	nursery	governess	telephoned	for	me	at	9	:	35	.
"	这	韦尔斯	-	苗圃	家庭教师	电话	为了	我	在	9	:	-	.

"威尔斯家的幼儿园女教师在9点35分给我打了个电话。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [kɔːlz] .

We	keep	a	record	of	the	time	of	all	calls	.
我们	保持	一个	记录	的	这	时间	的	全部	呼叫	.

我们会记录所有通话时间。

" ['spɛri] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] ['speʃəlɪst] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] , [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Sperry	is	a	heart	specialist	,	I	think	I	have	said	,	with	offices	in	his	house	.
"	斯佩里	是	一个	心	专家	,	我	思考	我	有	说	,	和	办公室	在	他的	房子	.

"斯佩里是一位心脏病专家，我想我已经说过，他的办公室就在家里。"

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)][səʊ]['fɑːðə(r)] [ɒn] : " [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

And	,	a	block	or	so	farther	on	:	"	I	suppose	it	was	bound	to	come	.
和	,	一个	堵塞	或者	所以	更远	在	:	"	我	认为	它	曾是	边界	到	来	.

再往前走一两个街区，他说道："我想这是迟早的事。"

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] . "

To	tell	the	truth	,	I	didn't	think	the	boy	had	the	courage	.	"
到	告诉	这	真相	,	我	没有	思考	这	男生	有	这	勇气	.	"

说实话，我觉得这孩子没那个勇气。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	think	he	did	it	?	"
"	然后	你	思考	他	做过	它	?	"

"那你认为就是他干的？"

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	They	say	so	,	"	he	said	grimly	.
"	他们	说	所以	,	"	他	说	阴沉地	.

"他们是这么说的，"他冷冷地说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , — ['ɪrɪtəbli] : " [gʊd] ['hevənz] , ['hɒrəs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fuːl]

And	added	,	—	irritably	:	"	Good	heavens	,	Horace	,	we	must	keep	that	other	fool
和	额外	,	—	易怒地	:	"	好的	天	,	贺拉斯	,	我们	必须	保持	那	其他	傻子

[θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] . "

thing	out	of	our	minds	.	"
事物	出去	的	我们的	思想	.	"

他恼怒地补充道："我的天哪，霍勒斯，我们必须把那件愚蠢的事从脑海中抹去。"

“ [jes] , ” [ai] [əˈgriːd] .
“ Yes , ” I agreed .
“ 是的 , ” 我 同意 .

“是的，”我同意道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] .
“ We must .
“ 我们 必须 .

我们必须这样做。

” [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [welz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi]
” Although the Wells house was brilliantly lighted when we reached it , we
” 虽然 这 威尔斯 房子 曾是 精彩 照明 什么时候 我们 达到 它 , 我们
[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
had difficulty in gaining admission .
有 困难 在 获得 入学 .

“虽然我们到达威尔斯家时，那里灯火通明，但我们却很难进入。

[huːˈevə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] - [steəz] ,
Whoever were in the house were up - stairs ,
谁 是 在 这 房子 是 向上 - 楼梯 ,

无论屋里的人都在楼上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ˈevɪdəntli] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpæntri] .
and the bell evidently rang in the deserted kitchen or a neighboring pantry .
和 这 钟 显然 响铃 在 这 荒凉的 厨房 或者 一个 邻接 食品储藏室 .

显然，铃声是从空荡荡的厨房或隔壁的食品储藏室里传出来的。

“ [wiː; wi] [mait] [traɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈentrəns] , ” [ˈspɛri] [sed] .
“ We might try the servants ' entrance , ” Sperry said .
“ 我们 可能 尝试 这 仆人 - 入口 , ” 斯佩里 说 .

“我们可以试试从佣人入口进去，”斯佩里说。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈmɜːθləsli] .
Then he laughed mirthlessly .
然后 他 笑了 无情地 .

然后他苦笑了一下。

“ [wiː; wi] [mait] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] [ɒn][ðə; ði][neɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
“ We might see , ” he said , “ if there's a key on the nail among the vines .
“ 我们 可能 看 , ” 他 说 , “ 如果 有 一个 钥匙 在 这 指甲 之中 这 藤蔓 .

“我们或许能看看，”他说，“藤蔓间的钉子上有没有钥匙。”

” [ai] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌs(ə)lz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei]
” I confess to a nervous tightening of my muscles as we made our way
” 我 承认 到 一个 紧张的 收紧 的 我的 肌肉 作为 我们 制成 我们的 方式
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
around the house .
大约 这 房子 .

“我承认，当我们绕着房子走的时候，我的肌肉紧张地紧绷起来。”

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
If the key was there ,
如果 这 钥匙 曾是 那里 ,

如果钥匙在那里的话

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi]
we were on the track of a revelation that might revolutionize much that we
我们 是 在 这 追踪 的 一个 启示 那 可能 革命 很多 那 我们
[hæd; həd] [held] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] .
had held fundamental in science and in our knowledge of life itself .
有 握住 基本的 在 科学 和 在 我们的 知识 的 生活 本身 .

我们当时正走在一条可能彻底改变我们以往在科学和生命认知方面许多基本观念的道路上。

[ɪf] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [deɪnz] ['kwaɪət] [ruːm] ,

If	,	sitting	in	Mrs	.	Dane's	quiet	room	,
如果	,	坐着	在	太太	.	丹恩的	安静的	房间	,

如果，坐在丹恩太太安静的房间里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] ,

a	woman	could	tell	us	what	was	happening	in	a	house	a	mile	or	so	away	,
一个	女士	可以	告诉	我们	什么	曾是	发生	在	一个	房子	一个	英里	或者	所以	离开	,

一个女人就能告诉我们一英里外的一栋房子里发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .

it	opened	up	a	new	earth	.
它	打开	向上	一个	新的	地球	.

它开启了一个全新的世界。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] .

Almost	a	new	heaven	.
几乎	一个	新的	天堂	.

简直就是人间天堂。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['spɛriz] [ɑːm] .

I	stopped	and	touched	Sperry's	arm	.
我	停止	和	感动	斯佩里	手臂	.

我停下来，碰了碰斯佩里的胳膊。

“ [ðɪs] [mɪs] ['dʒerəmi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['ɑːθə(r)] [welz] [ɔː(r)] ['elˌnɔ] ?

“	This	Miss	Jeremy	—	did	she	know	Arthur	Wells	or	Elinor	?
”	这	错过	杰里米	—	做过	她	知道	亚瑟	威尔斯	或者	埃莉诺	?

“这位杰里米小姐——她认识亚瑟·威尔斯或埃莉诺吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

If	she	knew	the	house	,	and	the	situation	between	them	,
如果	她	知道	这	房子	,	和	这	情况	之间	他们	,

如果她知道那栋房子，以及他们之间的关系，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”

isn't	it	barely	possible	that	she	anticipated	this	thing	?	”
不是	它	仅仅	可能的	那	她	预期	这	事物	?	”

她难道没有预料到这件事吗?

“ [wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌflɪ] , “ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

“	We	knew	them	,	”	he	said	gruffly	,	“	and	whatever	we	anticipated	,	it
”	我们	知道	他们	,	”	他	说	粗声粗气地	,	“	和	任何	我们	预期	,	它

['wʌznt] [ðɪs] .

wasn't	this	.
不是	这	.

“我们认识他们，”他粗声粗气地说，“无论我们预料到什么，都不是现在这种情况。”

” ['spɛri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [flæʃ] ,

”	Sperry	had	a	pocket	flash	,
”	斯佩里	有	一个	口袋	闪光	,

斯佩里有一个口袋闪光灯，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	when	we	found	the	door	locked	we	proceeded	with	our	search	for	the
和	什么时候	我们	成立	这	门	已锁定	我们	继续	和	我们的	搜索	为了	这

[kiː] .

key	.
钥匙	.

我们发现门锁着后，便开始寻找钥匙。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [vaɪnz] , [naʊ] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [frɔst] ,

The	porch	had	been	covered	with	heavy	vines	,	now	dead	of	the	November	frosts	,
这	门廊	有	到过	涵盖	和	重的	藤蔓	,	现在	死的	的	这	十一月	霜冻	,

门廊上原本爬满了茂密的藤蔓，现在都被十一月的霜冻冻死了。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ded] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [ðæt] ['kræk(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi]

and	showing	,	here	and	there	,	dead	and	dried	leaves	that	crackled	as	we
和	显示	,	这里	和	那里	,	死的	和	干燥	树叶	那	噼啪作响	作为	我们

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

这里那里还散落着枯萎的树叶，我们触摸它们时会发出噼啪声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [ə'genst] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][kraɪd] [aʊt] .

In	the	darkness	something	leaped	against	,	me	,	and	I	almost	cried	out	.
在	这	黑暗	某物	跳跃	反对	,	我	,	和	我	几乎	哭	出去	.

黑暗中，有什么东西猛地扑向我，我差点尖叫出声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒli] [dɒg] ,

It	was	,	however	,	only	a	collie	dog	,
它	曾是	,	然而	,	仅有的	一个	柯利犬	狗	,

然而，它只是一只柯利犬而已。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

eager	for	the	warmth	of	his	place	by	the	kitchen	fire	.
渴望的	为了	这	温暖	的	他的	地方	经过	这	厨房	火	.

他渴望回到厨房炉火旁，感受那里的温暖。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] , ” ['spɛri] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Here's	the	key	,	”	Sperry	said	,	and	held	it	out	.
“	这里是	这	钥匙	,	”	斯佩里	说	,	和	握住	它	出去	.

“钥匙在这儿，”斯佩里说着，把钥匙递了过去。

[ðə; ði] [flæʃ] ['weivə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .

The	flash	wavered	in	his	hand	,	and	his	voice	was	strained	.
这	闪光	犹豫不决	在	他的	手	,	和	他的	嗓音	曾是	紧张	.

他手中的闪光灯晃动了一下，声音也变得沙哑。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	So	far	,	so	good	,	”	I	replied	,
“	所以	远的	,	所以	好的	,	”	我	回复	,

“目前为止，一切顺利，”我回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [ræŋ] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	was	conscious	that	my	own	voice	rang	strange	in	my	ears	.
和	曾是	有意识的	那	我的	自己的	嗓音	响铃	奇怪的	在	我的	耳朵	.

我意识到自己的声音在耳边听起来很奇怪。

[wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , ['baʊndɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,

We	admitted	ourselves	,	and	the	dog	,	bounding	past	us	,
我们	承认	我们自己	,	和	这	狗	,	边界	过去的	我们	,

我们放行了自己，那条狗从我们身边蹦了过去。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jelp] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

gave	a	sharp	yelp	of	gratitude	and	ran	into	the	kitchen	.
给予	一个	锋利的	喊叫	的	感激	和	跑	进入	这	厨房	.

他发出了一声感激的短促叫声，然后跑进了厨房。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['spɛri] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]

“	Look	here	,	Sperry	,	”	I	said	,	as	we	stood	inside	the	door	,	“	they	don't	want	me
”	看	这里	,	斯佩里	,	”	我	说	,	作为	我们	站立	里面	这	门	,	“	他们	不	想	我

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“听着，斯佩里，”我们站在门内时我说，“他们不欢迎我在这里。”

[ðev] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

They've	sent	for	you	,	but	I'm	the	most	casual	sort	of	an	acquaintance	.
他们有	发送	为了	你	,	但	我是	这	最多	随意的	种类	的	一个	熟人	.

他们派人来找你了，但我只是个泛泛之交。

[ai] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

I	haven't	any	business	here	.
我	还没有	任何	商业	这里	.

我来这里没有任何事。

” [ðæt] [strʌk] [hɪm] , [tuː] .

”	That	struck	him	,	too	.
”	那	击	他	,	也	.

“这一点也让他印象深刻。”

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [biːn] [səʊ] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . [deɪnz] [ðæt] [wiː; wi]

We	had	both	been	so	obsessed	with	the	scene	at	Mrs	.	Dane's	that	we
我们	有	两个都	到过	所以	痴迷	和	这	场景	在	太太	.	丹恩的	那	我们

[hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

had	not	thought	of	anything	else	.
有	不是	想法	的	任何事物	别的	.

我们俩当时都太沉迷于丹恩太太家的那场戏了，以至于没有想到其他任何事情。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Suppose	you	sit	down	in	the	library	,	”	he	said	.
”	认为	你	坐	向下	在	这	图书馆	,	”	他	说	.

“假设你坐在图书馆里，”他说。

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [doʊnt]['mætə(r)]

“	The	chances	are	against	her	coming	down	,	and	the	servants	don't	matter
”	这	机会	是	反对	她	未来	向下	,	和	这	仆人	不	事情

.

:
.

“她下来的可能性不大，仆人们也无关紧要。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

”	As	a	matter	of	fact	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .

we	learned	later	that	all	the	servants	were	out	except	the	nursery	governess	.
我们	学习	之后	那	全部	这	仆人	是	出去	除了	这	苗圃	家庭教师	.

后来我们才知道，除了保姆之外，所有的仆人都出去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

There	were	two	small	children	.
那里	是	二	小的	孩子们	.

有两个小孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - [bɔːl] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	servants	'	ball	somewhere	,	and	,	with	the	exception	of	the
那里	曾是	一个	仆人	-	球	某处	,	和	,	和	这	例外	的	这

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

某处正在举行仆人舞会，除了管家之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɪn] .

it	was	after	two	before	they	commenced	to	straggle	in	.
它	曾是	后	二	前	他们	开始	到	零散	在	.

直到两点以后，他们才开始陆续进来。

[ɪk'sept] [tuː] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]

Except	two	plain	-	clothes	men	from	the	central	office	,	a	physician	who	was
除了	二	清楚的	-	衣服	男人	从	这	中央	办公室	,	一个	医生	WHO	曾是

[wɪð] ['elˌnɔ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

with	Elinor	in	her	room	,
和	埃莉诺	在	她	房间	,

除了中央办公室的两名便衣男子，以及当时在埃莉诺房间里的医生之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	governess	,	there	was	no	one	else	in	the	house	but	the	children	,
和	这	家庭教师	,	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房子	但	这	孩子们	,

除了家庭教师之外，家里除了孩子们就没有其他人了。

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

asleep	in	the	nursery	.
睡着了	在	这	苗圃	.

在育婴室睡着了。

[æz; əz][aɪ][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] ['saɪlənt] .

As	I	sat	alone	in	the	library	,	the	house	was	perfectly	silent	.
作为	我	卫星	独自的	在	这	图书馆	,	这	房子	曾是	完美	沉默的	.

我独自一人坐在图书馆里，屋子里静悄悄的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntlɪ] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]

But	in	some	strange	fashion	it	had	apparently	taken	on	the	attributes	of
但	在	一些	奇怪的	时尚	它	有	显然	已采取	在	这	属性	的

[ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðə; ði] ['saɪləns] .

the	deed	that	had	preceded	the	silence	.
这	契据	那	有	之前	这	沉默	.

但不知何故，它似乎继承了沉默之前所发生的行为的属性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] , [dɑːk] .

It	was	sinister	,	mysterious	,	dark	.
它	曾是	险恶	,	神秘	,	黑暗的	.

它阴森恐怖，神秘莫测，令人毛骨悚然。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] — ['ɔːlməʊst]['terə(r)] .

Its	immediate	effect	on	my	imagination	was	apprehension	—	almost	terror	.
它是	即时	影响	在	我的	想像力	曾是	忧虑	—	几乎	恐怖	.

它给我的第一印象是忧虑——几乎是恐惧。

['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['suːɪsaɪd] , [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə; eɪ] [səʊl] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [θɪŋ] ,

Murder	or	suicide	,	here	among	the	shadows	a	soul	,	an	indestructible	thing	,
谋杀	或者	自杀	,	这里	之中	这	阴影	一个	灵魂	,	一个	坚不可摧	事物	,

谋杀还是自杀，在这阴影之中，存在着一个灵魂，一个不朽之物。

[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntlɪ] ['vaɪələntlɪ] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdɪ] .

had	been	recently	violently	wrenched	from	its	body	.
有	到过	最近	暴力	扭动	从	它是	身体	.

最近被暴力地从身体上扯了下来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] .

The	body	lay	in	the	room	overhead	.
这	身体	躺	在	这	房间	开销	.

尸体躺在房间上方。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

But	what	of	the	spirit	?
但	什么	的	这	精神	?

但精神层面呢?

[ai] ['ʃivə] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɔːmləs]

I	shivered	as	I	thought	that	it	might	even	then	be	watching	me	with	formless
我	瑟瑟发抖	作为	我	想法	那	它	可能	甚至	然后	是	观看	我	和	无形

[aɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

eyes	from	some	dark	corner	.
眼睛	从	一些	黑暗的	角落	.

想到它可能正从某个黑暗的角落里用无形的眼睛注视着我，我不禁打了个寒颤。

[ˌəʊvə'rɔːt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][beə(r)]

Overwrought	as	I	was	,	I	was	forced	to	bring	my	common	sense	to	bear
雕饰	作为	我	曾是	,	我	曾是	强制	到	带来	我的	常见的	感觉	到	熊

[ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

on	the	situation	.
在	这	情况	.

尽管我当时情绪激动，但我不得不运用常识来处理这种情况。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] .

Here	was	a	tragedy	,	a	real	and	terrible	one	.
这里	曾是	一个	悲剧	,	一个	真实的	和	糟糕的	一	.

这是一场悲剧，一场真实而可怕的悲剧。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [ɪts]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ðæt] [naɪt] ?

Suppose	we	had	,	in	some	queer	fashion	,	touched	its	outer	edges	that	night	?
认为	我们	有	,	在	一些	酷儿	时尚	,	感动	它是	外	边缘	那	夜晚	?

假设那天晚上我们以某种奇特的方式触碰到了它的边缘呢?

[ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] [biː; bi]

Then	how	was	it	that	there	had	come	,	mixed	up	with	so	much	that	might	be
然后	如何	曾是	它	那	那里	有	来	,	混合	向上	和	所以	很多	那	可能	是

['pɜːtɪnənt] ,

pertinent	,
相关	,

那么，为什么会混杂着这么多可能相关的内容呢?

[sʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [θɪŋz] [æz; əz] [tʃaɪld] ['hærəld] , [ə; eɪ] [hɜːt] [niː] , [ænd; ənd]

such	extraneous	and	grotesque	things	as	Childe	Harold	,	a	hurt	knee	,	and
这样的	无关的	和	怪诞	事物	作为	查尔德	哈罗德	,	一个	伤害	膝盖	,	和

['mʌðə(r)] [guːs] ?

Mother	Goose	?
母亲	鹅	?

像《恰尔德·哈罗德游记》、受伤的膝盖和鹅妈妈童谣这样无关紧要又怪诞的东西?

[ai] [rɪ'membə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

I	remember	moving	impatiently	,	and	trying	to	argue	myself	into	my	ordinary
我	记住	移动	不耐烦地	,	和	尝试	到	争论	我	进入	我的	普通的

['lɒdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

logical	state	of	mind	,
逻辑	状态	的	头脑	,

我记得当时我焦躁不安，试图让自己恢复到平常的逻辑思维状态。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['spɛri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

but	I	know	now	that	even	then	I	was	wondering	whether	Sperry	had	found	a
但	我	知道	现在	那	甚至	然后	我	曾是	好奇	无论	斯佩里	有	成立	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

hole	in	the	ceiling	upstairs	.
洞	在	这	天花板	楼上	.

但我现在知道，即使在那时，我也在想斯佩里是否在楼上的天花板上发现了一个洞。

[ai] ['wɔndə] , [ai] [rɪ'kɔ:l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleə'ɔ:dɪənt] .

I	wandered	,	I	recall	,	into	the	realm	of	the	clairvoyant	and	the	clairaudient	.
我	漫步	,	我	记起	,	进入	这	领域	的	这	通灵者	和	这	灵听	.

我记得，我曾误入过通灵者和透听者的领域。

['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [trɑ:ns] ,

Under	certain	conditions	,	such	as	trance	,
在下面	肯定	状况	,	这样的	作为	发呆	,

在某些特定条件下，例如恍惚状态，

[ai] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kleɪmd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [wɒz; wəz][su:pə'nɔ:m(ə)l; sju:-]

I	knew	that	some	individuals	claimed	a	power	of	vision	that	was	supernormal
我	知道	那	一些	个人	声称	一个	力量	的	想象	那	曾是	超常

,

,

,

我知道有些人声称拥有超乎常人的视力，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [l'ʌntʃt] [æt; ət][maɪ] [klʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒentlmən]

and	I	had	at	one	time	lunched	at	my	club	with	a	well	-	dressed	gentleman
和	我	有	在	一	时间	午餐	在	我的	俱乐部	和	一个	出色地	-	穿着	绅士

[ɪn][ə; eɪ] [pɪns] [nez] [hu:] [sed] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,

in	a	pince	nez	who	said	the	room	was	full	of	people	I	could	not	see	,
在	一个	夹子	内兹	WHO	说	这	房间	曾是	满的	的	人们	我	可以	不是	看	,

我曾经在俱乐部和一位衣着考究、戴着夹鼻眼镜的绅士共进午餐，他当时说房间里坐满了人，但我却看不见。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [hɪm] .

but	who	were	perfectly	distinct	to	him	.
但	WHO	是	完美	清楚的	到	他	.

但对他来说，他们却是截然不同的两个人。

[hi:; hi] [kleɪmd] , [ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:t] [hɪm] ,

He	claimed	,	and	I	certainly	could	not	refute	him	,
他	声称	,	和	我	当然	可以	不是	反驳	他	,

他声称，而我当然无法反驳他，

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

that	he	saw	further	into	the	violet	of	the	spectrum	than	the	rest	of	us	,
那	他	锯	更远	进入	这	紫色	的	这	光谱	比	这	休息	的	我们	,

他比我们其他人更能看清光谱中的紫色部分。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wen] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ,

and	seemed	to	consider	it	nothing	unusual	when	an	elderly	woman	,
和	似乎	到	考虑	它	没有什么	异常	什么时候	一个	老年	女士	,

似乎并不认为这有什么不寻常，当一位老妇人……

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [greɪt] - [grænd] - ['mʌðə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

whose	description	sounded	much	like	my	great	-	grand	-	mother	,	came	and	stood
谁	描述	听起来	很多	喜欢	我的	伟大的	-	盛大	-	母亲	,	来了	和	站立

[bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] .

behind	my	chair	.
在后面	我的	椅子	.

她的描述听起来很像我的曾祖母，她走到我的椅子后面站了起来。

[ai] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstrəʊkɪŋ] [maɪ] [heə(r)] ,

I	recall	that	he	said	she	was	stroking	my	hair	,
我	记起	那	他	说	她	曾是	抚摸	我的	头发	,

我记得他说过她在抚摸我的头发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkriːpi] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [maɪ] [skælp] .

and	that	following	that	I	had	a	distinctly	creepy	sensation	along	my	scalp	.
和	那	下列的	那	我	有	一个	明显地	爬行	感觉	沿着	我的	头皮	.

之后，我的头皮出现了一种非常诡异的感觉。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn] [trɑːns] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] ,

Then	there	were	those	who	claimed	that	in	trance	the	spirit	of	the	medium	,
然后	那里	是	那些	WHO	声称	那	在	发呆	这	精神	的	这	中等的	,

还有一些人声称，在恍惚状态下，灵媒的灵魂……

[ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊl] , [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ænd; ənd] ,

giving	place	to	a	control	,	was	free	to	roam	whither	it	would	,	and	,
给予	地方	到	一个	控制	,	曾是	自由的	到	漫游	往哪里去	它	会	,	和	,

让位于控制，它便可以自由漫游，而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] .

although	I	am	not	sure	of	this	,	that	it	wandered	in	the	fourth	dimension	.
虽然	我	是	不是	当然	的	这	,	那	它	漫步	在	这	第四	方面	.

虽然我对此并不确定，但它确实在第四维度中游荡过。

[waɪl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [veɪg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

While	I	am	very	vague	about	the	fourth	dimension	,
尽管	我	是	非常	模糊的	关于	这	第四	方面	,

虽然我对第四维度了解甚少，

[ai] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɒbstək(ə)lz] .

I	did	know	that	in	it	doors	and	walls	were	not	obstacles	.
我	做过	知道	那	在	它	门	和	墙壁	是	不是	障碍	.

我知道在那个世界里，门和墙都不是障碍。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,

But	as	they	would	not	be	obstacles	to	a	spirit	,
但	作为	他们	会	不是	是	障碍	到	一个	精神	,

但由于它们不会成为灵魂的障碍，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ˈnəʊweə(r)] .

even	in	the	world	as	we	know	it	,	that	got	me	nowhere	.
甚至	在	这	世界	作为	我们	知道	它	,	那	得到	我	无处	.

即使在我们所知的世界里，那也毫无用处。

[səˈpəʊz] [ˈspɛri] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˈɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

Suppose	Sperry	came	down	and	said	Arthur	Wells	had	been	shot	above	the	ear	,
认为	斯佩里	来了	向下	和	说	亚瑟	威尔斯	有	到过	射击	多于	这	耳朵	,

假设斯佩里下来后说，亚瑟·威尔斯耳朵上方中弹了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ?

and	that	there	was	a	second	bullet	hole	in	the	ceiling	?
和	那	那里	曾是	一个	第二	子弹	洞	在	这	天花板	?

天花板上还有第二个弹孔?

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] , [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [ˈkɒmən] ,

Added	to	the	key	on	the	nail	,	a	careless	custom	and	surely	not	common	,
额外	到	这	钥匙	在	这	指甲	,	一个	粗心	风俗	和	一定	不是	常见的	,

在钥匙上加上钉子，这是一种随意的习俗，肯定不常见。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːdiəm] [hæd; həd] [biːn] [kəˈrekt] .

we	would	have	conclusive	proof	that	our	medium	had	been	correct	.
我们	会	有	确凿	证明	那	我们的	中等的	有	到过	正确的	.

我们将有确凿的证据证明我们的媒介是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [tuː] .

There	was	another	point	,	too	.
那里	曾是	其他	观点	,	也	.

还有另一点。

[mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [sed] , “ [get] [ðə; ði]['lɑːðə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Miss	Jeremy	had	said	,	“	Get	the	lather	off	his	face	.
错过	杰里米	有	说	,	“	得到	这	泡沫	离开	他的	脸	.

杰里米小姐说：“把他脸上的泡沫擦掉。”

” [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] .

”	That	brought	me	up	with	a	turn	.
”	那	带来	我	向上	和	一个	转动	.

“这让我想到一个转折点。”

[wʊd] [ə; eɪ][mæn] [stɒp] ['ʃeɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ?

Would	a	man	stop	shaving	to	kill	himself	?
会	一个	男人	停止	剃须	到	杀	他自己	?

一个人会为了自杀而停止刮胡子吗?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ?

If	he	did	,	why	a	revolver	?
如果	他	做过	,	为什么	一个	左轮手枪	?

如果他真有枪，为什么是左轮手枪?

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

Why	not	the	razor	in	his	hand	?
为什么	不是	这	剃刀	在	他的	手	?

为什么不用他手里的剃刀呢?

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔː] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)][ə; eɪ]

I	knew	from	my	law	experience	that	suicide	is	either	a	desperate	impulse	or	a
我	知道	从	我的	法律	经验	那	自杀	是	任何一个	一个	绝望的	冲动	或者	一个

[kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][faɪ'nælətɪ] .

cold	-	blooded	and	calculated	finality	.
寒冷的	-	血腥	和	计算	最终性	.

我从法律工作经验中了解到，自杀要么是绝望的冲动，要么是冷血而经过精心策划的最终结局。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪlz] [hɪm'self] [waɪl] ['dresɪŋ] ['kʊmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	kills	himself	while	dressing	comes	under	the	former	classification	,
一个	男人	WHO	杀戮	他自己	尽管	敷料	来	在下面	这	以前的	分类	,

穿衣时自杀的男子属于前一类情况。

[ænd; ənd] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['meθəd] [æt; ət][hænd] .

and	will	usually	seize	the	first	method	at	hand	.
和	将要	通常	抢占	这	第一的	方法	在	手	.

通常会抓住手头上的第一个方法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

But	there	was	something	else	,	too	.
但	那里	曾是	某物	别的	,	也	.

但还有别的原因。

['ʃeɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] .

Shaving	is	an	automatic	process	.
剃须	是	一个	自动的	过程	.

剃须是一个自动过程。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ɪt'self] .

It	completes	itself	.
它	完成	本身	.

它自行完成。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

My	wife	has	an	irritated	conviction	that	if	the	house	caught	fire	while	I	was
我的	妻子	有	一个	受刺激	定罪	那	如果	这	房子	捕捉	火	尽管	我	曾是

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] ,

in	the	midst	of	the	process	,
在	这	中间	的	这	过程	,

我妻子固执地认为，如果我在施工过程中房子着火了，

[aɪ] [wʊd] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] [səʊp] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði]

I	would	complete	it	and	rinse	the	soap	from	my	face	before	I	caught	up	the
我	会	完全的	它	和	冲洗	这	肥皂	从	我的	脸	前	我	捕捉	向上	这

['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

fire	-	extinguisher	.
火	-	灭火器	.

我会先完成清洗工作，然后冲洗掉脸上的肥皂，再去拿灭火器。

[hæd; həd][hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] , [ɔ:(r)][hæd; həd] ['elˌnɔ] [kɪld] [hɪm] ?

Had	he	killed	himself	,	or	had	Elinor	killed	him	?
有	他	被杀	他自己	,	或者	有	埃莉诺	被杀	他	?

是他自杀了，还是埃莉诺杀了他?

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [sɔ:t] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] ?

Was	she	the	sort	to	sacrifice	herself	to	a	violent	impulse	?
曾是	她	这	种类	到	牺牲	她自己	到	一个	暴力	冲动	?

她会是那种会因暴力冲动而牺牲自己的人吗?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [ðə; ði] [hɑ:d] [weɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:zi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s]

Would	she	choose	the	hard	way	,	when	there	was	the	easy	one	of	the	divorce
会	她	选择	这	难的	方式	,	什么时候	那里	曾是	这	简单的	一	的	这	离婚

[kɔ:t] ?

court	?
法庭	?

她会选择艰难的离婚方式，而不是选择最简单的离婚方式吗?

[aɪ] [θɔ:t] [nɒt] .

I	thought	not	.
我	想法	不是	.

我猜也是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv] ['elɪŋˌhæm] .

And	the	same	was	true	of	Ellingham	.
和	这	相同的	曾是	真的	的	埃林汉姆	.

埃林厄姆的情况也是如此。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][fækt]

Here	were	two	people	,	both	of	them	careful	of	appearance	,	if	not	of	fact
这里	是	二	人们	,	两个都	的	他们	小心	的	外貌	,	如果	不是	的	事实

.

:
.

这里有两个人，他们都很注重外表，但对事实却未必如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] , [tu:] .

There	was	another	possibility	,	too	.
那里	曾是	其他	可能性	,	也	.

还有另一种可能性。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ɔː(r)]

That	he	had	learned	something	while	he	was	dressing	,	had	attacked	or
那	他	有	学习	某物	尽管	他	曾是	敷料	,	有	遭到攻击	或者

['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

threatened	her	with	a	razor	,
威胁	她	和	一个	剃刀	,

他穿衣服的时候学到了什么，用剃刀袭击或威胁了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

and	she	had	killed	him	in	self	-	defence	.
和	她	有	被杀	他	在	自己	-	防御	.

她出于自卫杀死了他。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] ['spɛri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

I	had	reached	that	point	when	Sperry	came	down	the	staircase	,
我	有	达到	那	观点	什么时候	斯佩里	来了	向下	这	楼梯	,

我走到那个位置时，斯佩里正从楼梯上走下来。

['ʌʃərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

ushering	out	the	detectives	and	the	medical	man	.
引座	出去	这	侦探	和	这	医疗的	男人	.

把侦探和医生送出去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	came	to	the	library	door	and	stood	looking	at	me	,
他	来了	到	这	图书馆	门	和	站立	寻找	在	我	,

他走到图书馆门口，站在那里看着我。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɑːðə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

with	his	face	rather	paler	than	usual	.
和	他的	脸	相当	肤色较浅	比	通常	.

他的脸色比平时苍白一些。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	take	you	up	now	,	”	he	said	.
“	患病的	拿	你	向上	现在	,	”	他	说	.

“我现在就带你上去，”他说。

“ [ʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['əʊpiət] . ”

“	She's	in	her	room	,	in	bed	,	and	she	has	had	an	opiate	.	”
“	她是	在	她	房间	,	在	床	,	和	她	有	有	一个	阿片类药物	.	”

“她待在房间里，躺在床上，她服用了鸦片类药物。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)] ? ”

“	Was	he	shot	above	the	ear	?	”
“	曾是	他	射击	多于	这	耳朵	?	”

“他耳朵上方中弹了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [nɔː(r)][hiː; hi][æt; ət][ˌem 'iː] .

”	I	did	not	look	at	him	,	nor	he	at	me	.
”	我	做过	不是	看	在	他	,	也不	他	在	我	.

“我没有看他，他也没有看我。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] ['stɔːri]

We	climbed	the	stairs	and	entered	the	room	,	where	,	according	to	Elinor's	story
我们	攀登	这	楼梯	和	进入	这	房间	,	在哪里	,	根据	到	埃莉诺的	故事

,

,

,

我们爬上楼梯，走进房间，根据埃莉诺的描述，

['ɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .

Arthur	Wells	had	killed	himself	.
亚瑟	威尔斯	有	被杀	他自己	.

亚瑟·威尔斯自杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

It	was	a	dressing	-	room	,	as	Miss	Jeremy	had	described	.
它	曾是	一个	敷料	-	房间	,	作为	错过	杰里米	有	描述	.

正如杰里米小姐所描述的那样，那是一间更衣室。

[ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd]

A	wardrobe	,	a	table	with	books	and	magazines	in	disorder	,	two	chairs	,	and
一个	衣柜	,	一个	桌子	和	图书	和	杂志	在	紊乱	,	二	椅子	,	和

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

a	couch	,
一个	长椅	,

一个衣柜、一张堆满书籍和杂志的桌子、两把椅子和一张沙发。

['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

constituted	the	furnishings	.
构成	这	家具	.

构成了家具陈设。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

Beyond	was	a	bathroom	.
超过	曾是	一个	浴室	.

再往前走是一间浴室。

[ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [ded] - ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [leɪd] [aʊt] ,

On	a	chair	by	a	window	the	dead	mans's	evening	clothes	were	neatly	laid	out	,
在	一个	椅子	经过	一个	窗户	这	死的	-	晚上	衣服	是	整齐地	铺设	出去	,

死者的晚礼服整齐地摆放在窗边的椅子上。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [bɪ'niːθ] .

his	shoes	beneath	.
他的	鞋	下面	.

他脚下的鞋子。

[hɪz; ɪz][tɒp][hæt][ænd; ənd]['fəʊldɪd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	top	hat	and	folded	gloves	were	on	the	table	.
他的	顶部	帽子	和	折叠	手套	是	在	这	桌子	.

他的礼帽和叠好的手套放在桌子上。

['ɑːθə(r)] [welz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Arthur	Wells	lay	on	the	couch	.
亚瑟	威尔斯	躺	在	这	长椅	.

亚瑟·威尔斯躺在沙发上。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

A	sheet	had	been	drawn	over	the	body	,	and	I	did	not	disturb	it	.
一个	床单	有	到过	绘制	超过	这	身体	,	和	我	做过	不是	打扰	它	.

尸体上盖着床单，我没有去打扰它。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	gave	the	impression	of	unusual	length	that	is	always	found	,	I	think	,
它	给予	这	印象	的	异常	长度	那	是	总是	成立	,	我	思考	,

它给人一种不寻常的长度印象，我认为这种感觉总是存在的。

[ɪn][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

in	the	dead	,	and	a	breath	of	air	from	an	open	window	,	by	stirring	the	sheet	,
在	这	死的	,	和	一个	气息	的	空气	从	一个	打开	窗户	,	经过	搅拌	这	床单	,

在死者的身上，一股冷风从敞开的窗户吹进来，拂过床单，

[geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] .

gave	a	false	appearance	of	life	beneath	.
给予	一个	错误的	外貌	的	生活	下面	.

表面之下似乎还残留着生命迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] .

The	house	was	absolutely	still	.
这	房子	曾是	绝对地	仍然	.

房子里一片寂静。

[wen] [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] ['spɛri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	I	glanced	at	Sperry	he	was	staring	at	the	ceiling	,	and	I	followed	his	eyes	,
什么时候	我	瞥了一眼	在	斯佩里	他	曾是	凝视	在	这	天花板	,	和	我	随后	他的	眼睛	,

我瞥了一眼斯佩里，他正盯着天花板，我顺着他的目光看去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	mark	on	it	.
但	那里	曾是	不	标记	在	它	.

但上面没有任何痕迹。

['spɛri] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] .

Sperry	made	a	little	gesture	.
斯佩里	制成	一个	小的	手势	.

斯佩里做了个小小的手势。

“ [ɪts] [kwɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	It's	queer	,	”	he	muttered	.
“	它是	酷儿	,	”	他	低声说道	.

“真奇怪，”他嘟囔道。

“ [ɪts] — ”

“	It's	—	”
“	它是	—	”

“它是-”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] .

“	The	detective	and	I	put	him	there	.
“	这	侦探	和	我	放	他	那里	.

“我和侦探把他送进了那里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

He	was	here	.
他	曾是	这里	.

他来过这里。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	showed	a	place	on	the	floor	midway	of	the	room	.
"	他	显示	一个	地方	在	这	地面	中途	的	这	房间	.

他指了指房间中间地板上的一个位置。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ['laɪɪŋ] ?

"	Where	was	his	head	lying	?
"	在哪里	曾是	他的	头	说谎	?

他的头当时在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['kɔːʃəsli] .

"	I	asked	,	cautiously	.
"	我	问	,	谨慎地	.

我小心翼翼地问道。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

"这里。

" [aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	I	stooped	and	examined	the	carpet	.
"	我	弯腰	和	检查	这	地毯	.

我弯下腰，仔细查看了地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [wɪð] [mʌtʃ] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	dark	Oriental	,	with	much	red	in	it	.
它	曾是	一个	黑暗的	东方	,	和	很多	红色的	在	它	.

那是一种色调偏暗的东方风格，红色调很多。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][maɪ]['fəʊldɪd] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	touched	the	place	,	and	then	ran	my	folded	handkerchief	over	it	.
我	感动	这	地方	,	和	然后	跑	我的	折叠	手帕	超过	它	.

我摸了摸那个地方，然后用折叠好的手帕擦了擦。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

It	came	up	stained	with	blood	.
它	来了	向上	染色	和	血	.

拿出来的时候，上面沾满了血迹。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['juːzɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][set]

"	There	would	be	no	object	in	using	cold	water	there	,	so	as	not	to	set
"	那里	会	是	不	目的	在	使用	寒冷的	水	那里	,	所以	作为	不是	到	放

[ðə; ði] [steɪn] ,

the	stain	,
这	弄脏	,

"用冷水清洗也无妨，这样就不会使污渍凝固。"

" ['spɛri] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Sperry	said	thoughtfully	.
"	斯佩里	说	深思熟虑	.

斯佩里若有所思地说。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [fel] [ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

"	Whether	he	fell	there	or	not	,	that	is	where	she	allowed	him	to	be	found	.	"
"	无论	他	跌倒	那里	或者	不是	,	那	是	在哪里	她	允许	他	到	是	成立	.	"

"不管他是不是掉在那里的，反正她允许人们在那里找到他。"

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] [ðeə(r)] ? "

"	You	don't	think	he	fell	there	?	"
"	你	不	思考	他	跌倒	那里	?	"

"你不认为他是从那里摔下来的吗？"

“ [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	She	dragged	him	,	didn't	she	?
”	她	拖拽	他	,	没有	她	?

她把他拖走了，对吧?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

Then	the	strangeness	of	what	he	was	saying	struck	him	,	and	he	smiled
然后	这	奇怪	的	什么	他	曾是	说	击	他	,	和	他	微笑

['fuːlɪʃli] .

foolishly	.
愚蠢地	.

然后他突然意识到自己所说的话有多么奇怪，于是傻笑了。

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	What	I	mean	is	,	the	medium	said	she	did	.
”	什么	我	意思是	是	,	这	中等的	说	她	做过	.

我的意思是，灵媒说她做到了。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['enɪ] ['dʒʊəri] [wʊd] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [seɪn] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi]

I	don't	suppose	any	jury	would	pass	us	tonight	as	entirely	sane	,	Horace	,	”	he
我	不	认为	任何	陪审团	会	经过	我们	今晚	作为	完全	理智	,	贺拉斯	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我想今晚任何陪审团都不会认为我们完全正常，霍勒斯，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	walked	across	to	the	bathroom	and	surveyed	it	from	the
他	步行	穿过	到	这	浴室	和	调查	它	从	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他走到浴室门口，从门口打量了一番。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我跟着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɔːdəli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

It	was	as	orderly	as	the	other	room	.
它	曾是	作为	秩序	作为	这	其他	房间	.

它和另一个房间一样整洁有序。

[ɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪzəz] , [ə; eɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ,

On	a	glass	shelf	over	the	wash	-	stand	were	his	razors	,	a	safety	and	,
在	一个	玻璃	架子	超过	这	洗	-	站立	是	他的	剃须刀	,	一个	安全	和	,

洗漱台上方玻璃架上放着他的剃须刀、安全剃须刀和.....

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [keɪs] , [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [və'raɪəti] ,

beside	it	,	in	a	black	case	,	an	assortment	of	the	long	-	bladed	variety	,
旁	它	,	在	一个	黑色的	案件	,	一个	品种	的	这	长的	-	带刃的	种类	,

旁边，在一个黑色盒子里，装着各种长刃刀具。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][səʊ] [mɑːkt] .

one	for	each	day	of	the	week	,	and	so	marked	.
一	为了	每个	天	的	这	星期	,	和	所以	标记	.

一周七天，每天一张，并做好标记。

['spɛri] [stʊd] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Sperry **stood** **thoughtfully** **in** **the** **doorway** **.**
斯佩里 站立 深思熟虑 在 这 门口 .

斯佩里若有所思地站在门口。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **servants** **are** **out** **,** **”** **he** **said** **.**
” 这 仆人 是 出去 , ” 他 说 .

“仆人们都出去了,”他说。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] ['steɪtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **According** **to** **Elinor's** **statement** **he** **was** **dressing** **when** **he** **did** **it** **.**
” 根据 到 埃莉诺的 陈述 他 曾是 敷料 什么时候 他 做过 它 .

“根据埃莉诺的说法，他作案时正在穿衣服。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdinəs] [hɪə(r)] , [sɪns]
And **yet** **some** **one** **has** **had** **a** **wild** **impulse** **for** **tidiness** **here** **,** **since**
和 然而 一些 一 有 有 一个 荒野 冲动 为了 整洁 这里 , 自从
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
it **happened** **.**
它 发生 .

然而，自从这件事发生以来，就有人对整洁有着一种强烈的执念。

[nɒt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] !
Not **a** **towel** **out** **of** **place** **!**
不是 一个 毛巾 出去 的 地方 !

毛巾摆放得井井有条！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɛlɪnɔːrz] ['stɔːri] .
” **It** **was** **in** **the** **bathroom** **that** **he** **told** **me** **Elinor's** **story** **.**
” 它 曾是 在 这 浴室 那 他 讲述 我 埃莉诺的 故事 .

“他是在浴室里告诉我埃莉诺的故事的。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
According **to** **her** **,** **it** **was** **a** **simple** **case** **of** **suicide** **.**
根据 到 她 , 它 曾是 一个 简单的 案件 的 自杀 .

据她所说，这是一起简单的自杀案件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .
And **she** **was** **honest** **about** **it** **,** **in** **her** **own** **way** **.**
和 她 曾是 诚实的 关于 它 , 在 她 自己的 方式 .

她以自己的方式坦诚地表达了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] ['eni] [waɪld] [griːf] .
She **was** **shocked** **,** **but** **she** **was** **not** **pretending** **any** **wild** **grief** **.**
她 曾是 震惊 , 但 她 曾是 不是 假装 任何 荒野 悲伤 .

她感到震惊，但她并没有装出极度悲痛的样子。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] ,
She **hadn't** **wanted** **him** **to** **die** **,**
她 之前没有 通缉 他 到 死 ,

她并不希望他死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .
but **she** **had** **not** **felt** **that** **they** **could** **go** **on** **much** **longer** **together** **.**
但 她 有 不是 毛毡 那 他们 可以 去 在 很多 更长 一起 .

但她觉得他们不可能再继续在一起了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwɒrəl] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['bɪkərɪŋ] .
There **had** **been** **no** **quarrel** **other** **than** **their** **usual** **bickering** **.**
那里 有 到过 不 争吵 其他 比 他们的 通常 争吵 .

除了平常的拌嘴之外，他们之间并没有发生其他争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] .

They	had	been	going	to	a	dance	that	night	.
他们	有	到过	去	到	一个	舞蹈	那	夜晚	.

他们当晚原本要去参加舞会。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - [bɔːl]

The	servants	had	all	gone	out	immediately	after	dinner	to	a	servants	'	ball
这	仆人	有	全部	已消失	出去	立即地	后	晚餐	到	一个	仆人	-	球

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	the	governess	had	gone	for	a	walk	.
和	这	家庭教师	有	已消失	为了	一个	走	.

晚饭后，仆人们都去参加仆人舞会了，而女家庭教师则去散步了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['ɛlɪnɔːrz] [gaʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

She	was	to	return	at	nine	-	thirty	to	fasten	Elinor's	gown	and	to	be
她	曾是	到	返回	在	九	-	三十	到	系	埃莉诺的	袍	和	到	是

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	the	children	.
和	这	孩子们	.

她将于九点半回来帮埃莉诺系好礼服，并陪伴孩子们。

['ɑːθə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)]

Arthur	,	she	said	,	had	been	depressed	for	several	days	,	and	at	dinner
亚瑟	,	她	说	,	有	到过	郁闷	为了	一些	天	,	和	在	晚餐

[hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən][æt; ət][ɔːl] .

had	hardly	spoken	at	all	.
有	几乎	说	在	全部	.

她说，亚瑟已经抑郁了好几天，晚饭时几乎没说话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .

He	had	not	,	however	,	objected	to	the	dance	.
他	有	不是	,	然而	,	反对	到	这	舞蹈	.

但他并没有反对跳舞。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [siːmd] ['streɪndʒli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	,	indeed	,	seemed	strangely	determined	to	go	,	although	she	had
他	有	,	的确	,	似乎	奇怪的	决定	到	去	,	虽然	她	有

['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

pleaded	a	headache	.
恳求	一个	头痛	.

尽管她声称头疼，但他似乎仍然执意要去。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi][went] [ˌʌp'steəz] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [dres] .

At	nine	o'clock	he	went	upstairs	,	apparently	to	dress	.
在	九	点钟	他	去	楼上	,	显然	到	裙子	.

九点钟他上楼去了，显然是去换衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

She	was	in	her	room	,	with	the	door	shut	,	when	she	heard	a	shot	.
她	曾是	在	她	房间	,	和	这	门	关闭	,	什么时候	她	听到	一个	射击	.

她当时在房间里，门关着，这时她听到了一声枪响。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	ran	in	and	found	him	lying	on	the	floor	of	his	dressing	-	room	with	his
她	跑	在	和	成立	他	说谎	在	这	地面	的	他的	敷料	-	房间	和	他的

[rɪ'vɒlvə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

revolver	behind	him	.
左轮手枪	在后面	他	.

她跑进去，发现他躺在更衣室的地板上，左轮手枪就在他身后。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] .

The	governess	was	still	out	.
这	家庭教师	曾是	仍然	出去	.

家庭教师还在外面。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'bʌv] .

The	shot	had	roused	the	children	,	and	they	had	come	down	from	the	nursery	above	.
这	射击	有	唤醒	这	孩子们	,	和	他们	有	来	向下	从	这	苗圃	多于	.

枪声惊醒了孩子们，他们都从楼上的育婴室下来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm] .

She	was	frantic	,	but	she	had	to	soothe	them	.
她	曾是	疯狂的	,	但	她	有	到	舒缓	他们	.

她当时很慌张，但她必须安抚他们。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

The	governess	,	however	,	came	in	almost	immediately	,
这	家庭教师	,	然而	,	来了	在	几乎	立即地	,

然而，女家庭教师几乎立刻就进来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] , ['kɔːlɪŋ] ['spɛri] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	she	had	sent	her	to	the	telephone	to	summon	help	,	calling	Sperry	first	of	all	,
和	她	有	发送	她	到	这	电话	到	召唤	帮助	,	呼叫	斯佩里	第一的	的	全部	,

她让她去打电话求助，首先给斯佩里打电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	then	the	police	.
和	然后	这	警察	.

然后是警察。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ?

“	Have	you	seen	the	revolver	?
“	有	你	已见	这	左轮手枪	?

你看到那把左轮手枪了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ə'pærəntli] .

It's	all	right	,	apparently	.
它是	全部	正确的	,	显然	.

看来一切都还好。

['əʊnli] [wʌn] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] . ”

Only	one	shot	had	been	fired	.	”
仅有的	一	射击	有	到过	被解雇	.	”

只开了一枪。

“ [haʊ] [suːn] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? ”

“	**How**	**soon**	**did**	**they**	**get**	**a**	**doctor**	**?**	**”**
”	如何	很快	做过	他们	得到	一个	医生	?	”

他们多久之后才找到医生?

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**some**	**time**	**.**
”	它	必须	有	到过	一些	时间	.

“肯定过了一段时间。”

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [went] [aʊt] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] .

They	**gave**	**up**	**telephoning**	**,**	**and**	**the**	**governess**	**went**	**out**	**,**	**finally**	**,**	**and**	**found**	**one**	**.**
他们	给予	向上	电话	,	和	这	家庭教师	去	出去	,	最后	,	和	成立	一	.

”

”

”

他们放弃了打电话，最后家庭教师出门去，找到了一个。

“ [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] — ? ”

“	**Then**	**,**	**while**	**she**	**was**	**out**	**—**	**?**	**”**
”	然后	,	尽管	她	曾是	出去	—	?	”

“然后，在她外出期间——？ ”

“ ['pɒsəbli] , ” ['spɛri] [sed] .

“	**Possibly**	**,**	**”**	**Sperry**	**said**	**.**
”	可能	,	”	斯佩里	说	.

“有可能，”斯佩里说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] . ”

“	**If**	**we**	**start**	**with**	**the**	**hypothesis**	**that**	**she**	**was**	**lying**	**.**	**”**
”	如果	我们	开始	和	这	假设	那	她	曾是	说谎	.	”

“如果我们从她撒谎的假设开始。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , ” [aɪ] [bɪ'gæn] ,

“	**If**	**she**	**cleaned**	**up**	**here**	**for**	**any**	**reason**	**,**	**”**	**I**	**began**	**,**
”	如果	她	已清洗	向上	这里	为了	任何	原因	,	”	我	开始	,

“如果她出于某种原因在这里打扫卫生，”我开口说道，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	**commenced**	**a**	**desultory**	**examination**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	开始	一个	漫无目的的	考试	的	这	房间	.

于是开始对房间进行漫不经心的检查。

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɑːθtʌb] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Just	**why**	**I**	**looked**	**behind**	**the**	**bathtub**	**forces**	**me**	**to**	**an**	**explanation**	**I**	**am**
只是	为什么	我	看起来	在后面	这	浴缸	力量	我	到	一个	解释	我	是

['sʌmwɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] [meɪk] ,

somewhat	**loath**	**to**	**make**	**,**
有些	厌恶	到	制作	,

我为什么会往浴缸后面看，这让我不得不做出一个我不太情愿的解释。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .

but	**which**	**will**	**explain**	**a**	**rather**	**unusual**	**proceeding**	**.**
但	哪个	将要	解释	一个	相当	异常	进行中	.

但这将解释一个相当不寻常的诉讼程序。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [felt] [ðæt] [aɪ] [sməʊkt] [tuː] ['hevɪli] ,

For	**some**	**time**	**my**	**wife**	**has**	**felt**	**that**	**I**	**smoked**	**too**	**heavily**	**,**
为了	一些	时间	我的	妻子	有	毛毡	那	我	熏制	也	重度	,

一段时间以来，我妻子一直觉得我抽烟太厉害了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wʌn] [sɪˈgɑː(r)]

and	out	of	her	solicitude	for	me	has	limited	me	to	one	cigar
和	出去	的	她	关怀	为了	我	有	有限的	我	到	一	雪茄

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

出于对我的关心，她限制我饭后只能抽一根雪茄。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsməʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ]

But	as	I	have	been	a	heavy	smoker	for	years	I	have	found	this	a
但	作为	我	有	到过	一个	重的	吸烟者	为了	年	我	有	成立	这	一个

[greɪt] [ˈhɑːdʃɪp] ,

great	hardship	,
伟大的	困境	,

但我多年来一直是个重度烟民，这对我来说是个很大的困难。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [kept] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [stɔː(r)] , [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ,

and	have	therefore	kept	a	reserve	store	,	by	arrangement	with	the	housemaid	,
和	有	所以	保留	一个	预订	店铺	,	经过	安排	和	这	保姆	,

[bɪˈhaɪnd] [maɪ] [tʌb] .

behind	my	tub	.
在后面	我的	浴缸	.

因此，我与女佣商量后，在浴缸后面保留了一部分储备食物。

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] [ai] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [steɪt] [ðæt] [ai] [ˈseldəm] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstelθi]

In	self	-	defence	I	must	also	state	that	I	seldom	have	recourse	to	such	stealthy
在	自己	-	防御	我	必须	还	状态	那	我	很少	有	追索权	到	这样的	隐秘的

[ˈmeʒəz] .

measures	.
措施	.

出于自卫，我必须声明，我很少会采取这种隐秘的措施。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] , [ai] [meɪd] [æn; ən]

Believing	then	that	something	might	possibly	be	hidden	there	,	I	made	an
相信	然后	那	某物	可能	可能	是	隐	那里	,	我	制成	一个

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

当时我认为那里可能隐藏着什么，于是展开了调查。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .

and	could	see	some	small	objects	lying	there	.
和	可以	看	一些	小的	对象	说谎	那里	.

可以看到那里散落着一些小物件。

[ˈspɛri] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

Sperry	brought	me	a	stick	from	the	dressing	-	room	,
斯佩里	带来	我	一个	戳	从	这	敷料	-	房间	,

斯佩里从更衣室给我拿来了一根球杆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [eɪd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	with	its	aid	succeeded	in	bringing	out	the	two	articles	which	were
和	和	它是	援助	成功了	在	带来	出去	这	二	文章	哪个	是

[ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [briːf] [bʌt; bət] [ədˈventʃərəs] [kəˈriəz] [æz; əz] [ˈpraɪvət]

instrumental	in	starting	us	on	our	brief	but	adventurous	careers	as	private
乐器演奏	在	开始	我们	在	我们的	简短的	但	冒险的	职业生涯	作为	私人的

[ɪnˈvestəˌgetər] .

investigators	.
调查人员	.

并借助它的力量，成功发表了两篇文章，这两篇文章对我们短暂而充满冒险的私人侦探生涯的开始起到了至关重要的作用。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['reɪzə(r)] [strɒp] , [əʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [frɒm; frəm] [dɪs'juːs] ,

One	was	a	leather	razor	strop	,	old	and	stiff	from	disuse	,
一	曾是	一个	皮革	剃刀	皮带	,	老的	和	僵硬的	从	废弃	,

其中一条是皮质磨刀带，因为长期不用而变得又旧又硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [wet] [bæθ.bɑːθ] [spʌndʒ] , [naʊ] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] .

and	the	other	a	wet	bath	sponge	,	now	stained	with	blood	to	a	yellowish	brown	.
和	这	其他	一个	湿的	洗澡	海绵	,	现在	染色	和	血	到	一个	淡黄色	棕色的	.

另一块是湿漉漉的浴海绵，现在已被血染成了黄褐色。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] , ['spɛri] , ” [ai] [sed] .

“	She	is	lying	,	Sperry	,	”	I	said	.
“	她	是	说谎	,	斯佩里	,	”	我	说	.

“她在撒谎，斯佩里，”我说。

“ [hiː; hi] [fel] ['sʌmweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] . ”

“	He	fell	somewhere	else	,	and	she	dragged	him	to	where	he	was	found	.	”
“	他	跌倒	某处	别的	,	和	她	拖拽	他	到	在哪里	他	曾是	成立	.	”

“他摔倒在别的地方，她把他拖到发现他的地方。”

“ [bʌt; bət] — [waɪ] ? ”

“	But	—	why	?	”
“	但	—	为什么	?	”

“但为什么？ ”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	don't	know	,	”	I	said	impatiently	.
“	我	不	知道	,	”	我	说	不耐烦地	.

“我不知道，”我不耐烦地说。

“ [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .

“	From	some	place	where	a	man	would	be	unlikely	to	kill	himself	,	I	daresay	.
“	从	一些	地方	在哪里	一个	男人	会	是	不太可能	到	杀	他自己	,	我	敢说	.

“我敢说，他来自一个不太可能自杀的地方。”

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kɪld] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['hɔːlweɪ] .

No	one	ever	killed	himself	,	for	instance	,	in	an	open	hallway	.
不	一	曾经	被杀	他自己	,	为了	实例	,	在	一个	打开	门厅	.

例如，从来没有人会在敞开的走廊里自杀。

[ɔː(r)] [stɒpt] ['ʃeɪvɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Or	stopped	shaving	to	do	it	.	”
或者	停止	剃须	到	做	它	.	”

或者为了做这件事而停止刮胡子。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌlənli] .

“	We	have	only	Miss	Jeremy's	word	for	that	,	”	he	said	,	sullenly	.
“	我们	有	仅有的	错过	杰里米的	单词	为了	那	,	”	他	说	,	闷闷不乐地	.

“我们只能听杰里米小姐的一面之词了，”他闷闷不乐地说。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] , [doʊnt] [lets] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stʌf] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Confound	it	,	Horace	,	don't	let's	bring	in	that	stuff	if	we	can	help	it	.
“	混杂	它	,	贺拉斯	,	不	我们来吧	带来	在	那	东西	如果	我们	能	帮助	它	.

“该死的，霍勒斯，如果可以的话，我们千万别把那些东西带进来。”

” [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

”	We	stared	at	each	other	,	with	the	strop	and	the	sponge	between	us	.
”	我们	凝视	在	每个	其他	,	和	这	皮带	和	这	海绵	之间	我们	.

“我们互相凝视着，中间隔着磨刀皮带和海绵。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Suddenly	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**went**	**back**	**into**	**the**	**room**	**,**
突然	他	转向	在	他的	脚跟	和	去	后退	进入	这	房间	,

他突然转身，走回了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ['kwaɪətli] .

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**called**	**me**	**,**	**quietly**	**.**
和	一个	片刻	之后	他	称为	我	,	悄悄	.

片刻之后，他轻声给我打了个电话。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You're**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

“	**The**	**poor**	**devil**	**was**	**shaving**	**.**
“	这	贫穷的	魔鬼	曾是	剃须	.

“可怜的家伙当时正在刮胡子。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [dʌn] .

He	**had**	**it**	**half**	**done**	**.**
他	有	它	一半	完毕	.

他已经完成了一半。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

Come	**and**	**look**	**.**
来	和	看	.

过来看看。

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ] .

”	**But**	**I**	**did**	**not**	**go**	**.**
”	但	我	做过	不是	去	.

但我没有去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'ræf] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk]

There	**was**	**a**	**carafe**	**of**	**water**	**in**	**the**	**bathroom**	**,**	**and**	**I**	**took**	**a**	**drink**
那里	曾是	一个	玻璃水瓶	的	水	在	这	浴室	,	和	我	采取	一个	喝

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

浴室里有一壶水，我喝了一口。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

My	**hands**	**were**	**shaking**	**.**
我的	双手	是	摇晃	.

我的手在发抖。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [aɪ] [faʊnd] ['spɛri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæʃ]

When	**I**	**turned**	**around**	**I**	**found**	**Sperry**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**examining**	**the**	**carpet**	**with**	**his**	**flash**
什么时候	我	转向	大约	我	成立	斯佩里	在	这	大厅	,	检查	这	地毯	和	他的	闪光

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

我转身时发现斯佩里在走廊里，正用手电筒检查地毯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**now**	**and**	**then**	**stooping**	**to**	**run**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**floor**	**.**
和	现在	和	然后	弯腰	到	跑步	他的	手	超过	这	地面	.

他时不时弯下腰，用手在地板上摸索。

“ ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wen] [ai][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

“	Nothing	here	,	”	he	said	in	a	low	tone	,	when	I	had	joined	him	.
”	没有什么	这里	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	,	什么时候	我	有	加入	他	.

当我走到他身边时，他低声说道：“这里什么也没有。”

“ [æt; ət] [li:st] [ai] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

“	At	least	I	haven't	found	anything	.
”	在	至少	我	还没有	成立	任何事物	.

“至少我什么也没找到。”

” [ˌaɪ 'vi:]

”	IV
”	第四

“IV

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['spɛriz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [si:n] [ai][du:; də]

How	much	of	Sperry's	proceeding	with	the	carpet	the	governess	had	seen	I	do
如何	很多	的	斯佩里	进行中	和	这	地毯	这	家庭教师	有	已见	我	做

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

我不知道女家庭教师看到了斯佩里铺设地毯的多少过程。

[ai][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

I	glanced	up	and	she	was	there	,	on	the	staircase	to	the	third	floor	,
我	瞥了一眼	向上	和	她	曾是	那里	,	在	这	楼梯	到	这	第三	地面	,

['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] .

watching	us	.
观看	我们	.

我抬头一看，她就在那里，在通往三楼的楼梯上，看着我们。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðen] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

I	did	not	know	,	then	,	whether	she	recognized	me	or	not	,
我	做过	不是	知道	,	然后	,	无论	她	认可	我	或者	不是	,

当时我并不知道她是否认出我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɛlsɪz] - ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t]

for	the	Wellses	'	servants	were	as	oblivious	of	the	families	on	the	street
为了	这	韦尔斯	-	仆人	是	作为	浑然不觉	的	这	家庭	在	这	街道

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

as	their	employers	.
作为	他们的	雇主	.

因为韦尔斯家的仆人和他们的雇主一样，对街上的居民毫不知情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['spɛri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .

But	she	knew	Sperry	,	and	was	ready	enough	to	talk	to	him	.
但	她	知道	斯佩里	,	和	曾是	准备好	足够的	到	讲话	到	他	.

但她认识斯佩里，也做好了和他交谈的准备。

“ [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	How	is	she	now	?	”	she	asked	.
”	如何	是	她	现在	?	”	她	问	.

“她现在怎么样了？”她问道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sli:pɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] . ”

“	She	is	sleeping	,	Mademoiselle	.	”
”	她	是	睡眠	,	小姐	.	”

“她睡着了，小姐。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsəʊ] .

“	The	children	also	.
”	这	孩子们	还	.

孩子们也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

"	She	came	down	the	stairs	,	a	lean	young	Frenchwoman	in	a	dark	dressing	gown	,
"	她	来了	向下	这	楼梯	,	一个	倾斜	年轻的	法国女人	在	一个	黑暗的	敷料	袍	,

“她从楼梯上走了下来，是一位身材苗条的年轻法国女子，穿着深色睡袍。”

[ænd; ənd] ['spɛri] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['əʊpiət] .

and	Sperry	suggested	that	she	too	should	have	an	opiate	.
和	斯佩里	建议	那	她	也	应该	有	一个	阿片类药物	.

斯佩里建议她也应该服用鸦片类药物。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['spɛri] [dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	seized	at	the	idea	,	but	Sperry	did	not	go	down	at	once	for	his
她	查获	在	这	主意	,	但	斯佩里	做过	不是	去	向下	在	一次	为了	他的

[prə'feʃən(ə)l] [bæg] .

professional	bag	.
专业的	包	.

她欣然接受了这个主意，但斯佩里并没有立刻去拿他的公文包。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [ˌmædəmwə'zel] ?

“	You	were	not	here	when	it	occurred	,	Mademoiselle	?
"	你	是	不是	这里	什么时候	它	发生	,	小姐	?

“小姐，事发时您不在场吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ['dɒktə(r)] .

“	No	,	doctor	.
"	不	,	医生	.

“不，医生。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	had	been	out	for	a	walk	.
我	有	到过	出去	为了	一个	走	.

我当时出去散步了。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	She	clasped	her	hands	.
"	她	紧握	她	双手	.

她双手紧握。

“ [wen] [ai] [keɪm] [bæk] — "

“	When	I	came	back	—	"
"	什么时候	我	来了	后退	—	"

“当我回来的时候——”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "

“	Was	he	still	on	the	floor	of	the	dressing	-	room	when	you	came	in	?	"
"	曾是	他	仍然	在	这	地面	的	这	敷料	-	房间	什么时候	你	来了	在	?	"

“你进来的时候，他还躺在更衣室的地板上吗？”

“ [bʌt; bət] [jes] .

“	But	yes	.
"	但	是的	.

“但是，是的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .
She **was** **alone** **.**
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [hɪm] . ”
She **could** **not** **lift** **him** **.** **”**
她 可以 不是 举起 他 . ”

她抱不动他。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈspɛri] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
“ **I** **see** **,** **”** **Sperry** **said** **thoughtfully** **.**
“ 我 看 , ” 斯佩里 说 深思熟虑 .

“我明白了，”斯佩里若有所思地说。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] .
“ **No** **,** **I** **daresay** **she** **couldn't** **.**
“ 不 , 我 敢说 她 不能 .

“不，我敢说她做不到。”

[wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] ? ”
Was **the** **revolver** **on** **the** **floor** **also** **?** **”**
曾是 这 左轮手枪 在 这 地面 还 ? ”

地上还有那把左轮手枪吗?

“ [jes] , [ˈdɒktə(r)] .
“ **Yes** **,** **doctor** **.**
“ 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

[aɪ][maɪˈself] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
I **myself** **picked** **it** **up** **.**
我 我 挑选 它 向上 .

我亲自捡到了它。

” [tuː; tə] [ˈspɛri] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] , [aɪ] [əbˈzɜːvd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdefərəns] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
” **To** **Sperry** **she** **showed** **,** **I** **observed** **,** **a** **slight** **deference** **,** **but** **when** **she**
” 到 斯佩里 她 显示 , 我 观察到 , 一个 轻微 尊重 , 但 什么时候 她
[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem ˈiː] ,
glanced **at** **me** **,**
瞥了一眼 在 我 ,

“我注意到，她对斯佩里略显恭敬，但当她瞥向我时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [rɪˈplaɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltəd] .
as **she** **did** **after** **each** **reply** **,** **I** **thought** **her** **expression** **slightly** **altered** **.**
作为 她 做过 后 每个 回复 , 我 想法 她 表达 轻微地 已修改 .

每次回复之后，我都觉得她的表情略有变化。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [ˈspɛri] [ˈstɑːtɪd] [daʊn]
At **the** **time** **this** **puzzled** **me** **,** **but** **it** **was** **explained** **when** **Sperry** **started** **down**
在 这 时间 这 困惑 我 , 但 它 曾是 解释 什么时候 斯佩里 开始 向下
[ðə; ði] [steəz] .
the **stairs** **.**
这 楼梯 .

当时我对此感到困惑，但当斯佩里开始下楼时，一切都得到了解释。

“ [məˈsjɜː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
“ **Monsieur** **is** **of** **the** **police** **?**
“ 先生 是 的 这 警察 ?

“先生是警察吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['tɪmɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'stæbjələri] .

"	she	asked	,	with	a	Frenchwoman's	timid	respect	for	the	constabulary	.
"	她	问	,	和	一个	法国女人的	胆小	尊重	为了	这	警察	.

她问道，语气中带着法国女人对警察的那种怯懦的敬畏。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

I	hesitated	before	I	answered	.
我	犹豫了一下	前	我	回答	.

我犹豫了一下才回答。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['laɪɪŋ] .

I	am	a	truthful	man	,	and	I	hate	unnecessary	lying	.
我	是	一个	真实	男人	,	和	我	恨	不必要	说谎	.

我为人诚实，讨厌不必要的谎言。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	I	ask	consideration	of	the	circumstances	.
但	我	问	考虑	的	这	情况	.

但我希望能够考虑具体情况。

['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði]

Neither	then	nor	at	any	time	later	was	the	solving	of	the	Wells	mystery	the
两者都不	然后	也不	在	任何	时间	之后	曾是	这	解决	的	这	威尔斯	神秘	这

[praɪm] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːs] [ai] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ['fɒləʊd] .

prime	motive	behind	the	course	I	laid	out	and	consistently	followed	.
主要的	动机	在后面	这	课程	我	铺设	出去	和	始终	随后	.

当时以及之后任何时候，解开威尔斯之谜都不是我制定并始终坚持的路线的主要动机。

[ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['saɪkɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

I	felt	that	we	might	be	on	the	verge	of	some	great	psychic	discovery	,
我	毛毡	那	我们	可能	是	在	这	边缘	的	一些	伟大的	精神	发现	,

我感觉我们可能即将迎来一些伟大的心灵感应发现。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ['hjuːmən]

one	which	would	revolutionize	human	thought	and	to	a	certain	extent	human
一	哪个	会	革命	人类	想法	和	到	一个	肯定	程度	人类

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

它将彻底改变人类的思想，并在一定程度上改变人类的行为。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðæt] [end][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

And	toward	that	end	I	was	prepared	to	go	to	almost	any	length	.
和	朝向	那	结尾	我	曾是	准备	到	去	到	几乎	任何	长度	.

为了达到这个目的，我几乎愿意付出任何代价。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	am	making	a	few	investigations	,	”	I	told	her	.
“	我	是	制作	一个	很少	调查	,	”	我	讲述	她	.

“我正在进行一些调查，”我告诉她。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [welz] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

“	You	say	Mrs	.	Wells	was	alone	in	the	house	,	except	for	her	husband	?	”
“	你	说	太太	.	威尔斯	曾是	独自的	在	这	房子	,	除了	为了	她	丈夫	?	”

“你说威尔斯太太当时家里只有她丈夫一个人？”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

“	The	children	.	”
“	这	孩子们	.	”

“孩子们。”

“ ['mɪstə(r)] . [welz] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [ai] [bɪ'li:v] , [wen] [ðə; ði] — [ɜ:(r)] — ['ɪmpʌls] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ?
“ Mr . Wells was shaving , I believe , when the — er — impulse overtook him ?
” 先生 . 威尔斯 曾是 剃须 , 我 相信 , 什么时候 这 — 呃 — 冲动 超越 他 ?

“我相信，威尔斯先生当时正在刮胡子，然后——呃——一时冲动就控制了他？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
” There was no doubt as to her surprise .
” 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 她 惊喜 .

她的惊讶之情溢于言表。

“ ['ʃeɪvɪŋ] ?
“ Shaving ?
” 剃须 ?

“刮胡子？”

[ai] [θɪŋk] [nɒt] . ”
I think not . ”
我 思考 不是 . ”

我觉得不是。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['reɪzə(r)][dɪd][hi:; hi] ['ɔ:dnrəli] [ju:z] ? ”
“ What sort of razor did he ordinarily use ? ”
” 什么 种类 的 剃刀 做过 他 按说 使用 ? ”

他平时用的是哪种剃须刀?

“ [ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] ['ɔ:lweɪz] .
“ A safety razor always .
” 一个 安全 剃刀 总是 .

“始终使用安全剃须刀。”

[æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] . ”
At least I have never seen any others around . ”
在 至少 我 有 绝不 已见 任何 其他的 大约 . ”

至少我从来没见过其他的。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['reɪzəz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .
“ There is a case of old - fashioned razors in the bathroom .
” 那里 是 一个 案件 的 老的 - 造型 剃须刀 在 这 浴室 .

“浴室里有一箱老式剃须刀。”

” [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” She glanced toward the room and shrugged her shoulders .
” 她 瞥了一眼 朝向 这 房间 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

她瞥了一眼房间，耸了耸肩。

“ ['pɒsəbli] [hi:; hi] [ju:st] ['ʌðə(r)z] .
“ Possibly he used others .
” 可能 他 用过的 其他的 .

“或许他还利用了其他人。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['eni] . ”
I have not seen any . ”
我 有 不是 已见 任何 . ”

我一个也没看到。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hu:] [kli:nd] [ʌp] ['ɑ:ftəwədz] . ”
“ It was you , I suppose , who cleaned up afterwards . ”
” 它 曾是 你 , 我 认为 , WHO 已清洗 向上 然后 . ”

“我想，事后收拾残局的应该是你吧。”

“ [kli:nd] [ʌp] ? ”
“ Cleaned up ? ”
” 已清洗 向上 ? ”

“清理干净了吗？”

“ [juː; jʊ] [huː] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steɪnz] . ”

“	**You**	**who**	**washed**	**up**	**the**	**stains**	**.**	**”**
”	你	WHO	洗过	向上	这	污渍	.	”

“是你洗掉了污渍。”

“ [steɪnz] ?

“	**Stains**	**?**
”	污渍	?

污渍?

[əʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**monsieur**	**.**
哦	,	不	,	先生	.

哦，不，先生。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dʌn] .

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**has**	**yet**	**been**	**done**	**.**
没有什么	的	这	种类	有	然而	到过	完毕	.

目前尚未采取任何此类行动。

” [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**I**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**,**	**so**	**far**	**as**	**she**	**knew**	**it**	**,**
”	我	毛毡	那	她	曾是	讲述	这	真相	,	所以	远的	作为	她	知道	它	,

“我觉得她说的都是实话，就她所知而言。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	**I**	**then**	**asked**	**about**	**the**	**revolver**	**.**
和	我	然后	问	关于	这	左轮手枪	.

然后我问起了那把左轮手枪。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [welz] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**Mr**	**.**	**Wells**	**kept**	**his**	**revolver**	**?**	**”**
”	做	你	知道	在哪里	先生	.	威尔斯	保留	他的	左轮手枪	?	”

你知道威尔斯先生把他的左轮手枪藏在哪儿吗?

“ [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

“	**When**	**I**	**first**	**came**	**it**	**was**	**in**	**the**	**drawer**	**of**	**that**	**table**	**.**
”	什么时候	我	第一的	来了	它	曾是	在	这	抽屉	的	那	桌子	.

“我刚来的时候，它就在那张桌子的抽屉里。”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [riːtʃ] .

I	**suggested**	**that**	**it**	**be**	**placed**	**beyond**	**the**	**children's**	**reach**	**.**
我	建议	那	它	是	放置	超过	这	孩子们的	抵达	.

我建议把它放在儿童够不到的地方。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] . ”

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**it**	**was**	**put**	**.**	**”**
我	做	不是	知道	在哪里	它	曾是	放	.	”

我不知道它被放在哪里了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ?

“	**Do**	**you**	**recall**	**how**	**you**	**left**	**the**	**front**	**door**	**when**	**you**	**went**	**out**	**?**
”	做	你	记起	如何	你	左边	这	正面	门	什么时候	你	去	出去	?

你还记得你出门时是怎么离开前门的吗?

[aɪ] [miːn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ? ”

I	**mean**	**,**	**was**	**it**	**locked**	**?**	**”**
我	意思是	,	曾是	它	已锁定	?	”

我的意思是，它锁上了吗?

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第3/8页

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] .

The	servants	were	out	,	and	I	knew	there	would	be	no	one	to	admit	me	.
这	仆人	是	出去	,	和	我	知道	那里	会	是	不	一	到	承认	我	.

仆人们都出去了，我知道不会有人来放我进去。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

I	left	it	unfastened	.
我	左边	它	解开	.

我没系扣子。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['duːɪŋ]

"	But	it	was	evident	that	she	had	broken	a	rule	of	the	house	by	doing
"	但	它	曾是	明显	那	她	有	破碎的	一个	规则	的	这	房子	经过	正在做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但很明显，她这样做违反了家规。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['entrəns] .

for	she	added	:	"	I	am	afraid	to	use	the	servants	'	entrance	.
为了	她	额外	:	"	我	是	害怕的	到	使用	这	仆人	-	入口	.

因为她补充道："我不敢使用佣人入口。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] [ðeə(r)] . "

It	is	dark	there	.	"
它	是	黑暗的	那里	.	"

那里很黑。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ? "

"	The	key	is	always	hung	on	the	nail	when	they	are	out	?	"
"	这	钥匙	是	总是	悬挂	在	这	指甲	什么时候	他们	是	出去	?	"

"他们外出时，钥匙总是挂在钉子上吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [ðeə(r)] .

If	any	one	of	them	is	out	it	is	left	there	.
如果	任何	一	的	他们	是	出去	它	是	左边	那里	.

如果其中任何一个出局，它就留在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kiː] .

There	is	only	one	key	.
那里	是	仅有的	一	钥匙	.

只有一把钥匙。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

The	family	is	out	a	great	deal	,
这	家庭	是	出去	一个	伟大的	交易	,

这家人经常外出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz][æt; ət]

and	it	saves	bringing	some	one	down	from	the	servants	'	rooms	at
和	它	保存	带来	一些	一	向下	从	这	仆人	-	房间	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	top	of	the	house	.
这	顶部	的	这	房子	.

这样就省去了从楼上仆人房间叫人下来的麻烦。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

"	But	I	think	my	knowledge	of	the	key	bothered	her	,	for	some	reason
"	但	我	思考	我的	知识	的	这	钥匙	烦恼	她	,	为了	一些	原因

.

:
.

“但不知为何，我觉得我对关键的了解让她很困扰。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ,

And	as	I	read	over	my	questions	,
和	作为	我	读	超过	我的	问题	,

当我重新阅读我的问题时，

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

certainly	they	indicated	a	suspicion	that	the	situation	was	less	simple	than	it
当然	他们	表明的	一个	怀疑	那	这	情况	曾是	较少的	简单的	比	它

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他们显然怀疑情况并不像表面看起来那么简单。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	shot	a	quick	glance	at	me	.
她	射击	一个	快的	瞥一眼	在	我	.

她飞快地瞥了我一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

“	Did	you	examine	the	revolver	when	you	picked	it	up	?	”
“	做过	你	检查	这	左轮手枪	什么时候	你	挑选	它	向上	?	”

“你捡到那把左轮手枪的时候检查过吗？”

“ [aɪ] , [mə'sjɜː] ?

“	I	,	monsieur	?
“	我	,	先生	?

“我，先生？”

[nɒn] !

Non	!
非	!

非!

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	her	fears	,	whatever	they	were	,	got	the	best	of	her	.
"	然后	她	恐惧	,	任何	他们	是	,	得到	这	最好的	的	她	.

“然后，无论是什么恐惧，都战胜了她。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	know	nothing	but	what	I	tell	you	.
“	我	知道	没有什么	但	什么	我	告诉	你	.

“我只知道我告诉你的那些事。”

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] .

I	was	out	.
我	曾是	出去	.

我当时不在。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][səʊ] .

I	can	prove	that	that	is	so	.
我	能	证明	那	那	是	所以	.

我可以证明事实如此。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːməsi] ; [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

I	went	to	a	pharmacy	;	the	clerk	will	remember	.
我	去	到	一个	药店	;	这	职员	将要	记住	.

我去了一家药店；店员会记得的。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [juːst] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn]

I	will	go	with	you	,	monsieur	,	and	he	will	tell	you	that	I	used	the	telephone
我	将要	去	和	你	,	先生	,	和	他	将要	告诉	你	那	我	用过的	这	电话

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

先生，我会陪您一起去，他会告诉您我在那里用过电话。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [maɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['evɪdəns] [helpt] [ˌem 'iː]

"	I	daresay	my	business	of	cross	-	examination	,	of	watching	evidence	helped	me
"	我	敢说	我的	商业	的	叉	-	考试	,	的	观看	证据	帮助	我

[tuː; tə][maɪ][nekst] ['kwestʃən] .

to	my	next	question	.
到	我的	下一个	问题	.

"我敢说，我的交叉询问技巧，以及观察证据的能力，对我的下一个问题有所帮助。"

" [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

"	You	went	out	to	telephone	when	there	is	a	telephone	in	the	house	?
"	你	去	出去	到	电话	什么时候	那里	是	一个	电话	在	这	房子	?

"家里有电话，你却出去打电话？"

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [veɪl] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	But	here	again	,	as	once	or	twice	before	,	a	veil	dropped	between	us	.
"	但	这里	再次	,	作为	一次	或者	两次	前	,	一个	面纱	掉落	之间	我们	.

但这一次，就像以前一两次一样，我们之间又蒙上了一层隔阂。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪz] .

She	avoided	my	eyes	.
她	避免	我的	眼睛	.

她避开了我的目光。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	There	are	things	one	does	not	want	the	family	to	hear	,	"	she	muttered	.
"	那里	是	事物	一	做	不是	想	这	家庭	到	听到	,	"	她	低声说道	.

"有些事你不想让家人听到，"她喃喃自语道。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	having	determined	on	a	course	of	action	,	she	followed	it	.
然后	,	拥有	决定	在	一个	课程	的	行动	,	她	随后	它	.

然后，她决定了行动方案，并付诸行动。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	am	looking	for	another	position	.
"	我	是	寻找	为了	其他	位置	.

我正在寻找其他职位。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	do	not	like	it	here	.
我	做	不是	喜欢	它	这里	.

我不喜欢这里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] .

The	children	are	spoiled	.
这	孩子们	是	被宠坏了	.

孩子们被宠坏了。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['traɪəl] . ”

I	only	came	for	a	month's	trial	.	”
我	仅有的	来了	为了	一个	月份	审判	.	”

我只是来试用一个月而已。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːməsi] ? ”

“	And	the	pharmacy	?	”
”	和	这	药店	?	”

“那药房呢？”

“ ['ɛliəts] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['ævənjuː][ænd; ənd] [mə'kiː] [striːt] .

“	Elliott's	,	at	the	corner	of	State	Avenue	and	McKee	Street	.
”	艾略特的	,	在	这	角落	的	状态	大街	和	麦基	街道	.

“Elliott's，位于州大道和麦基街的拐角处。

” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

”	I	told	her	that	it	would	not	be	necessary	for	her	to	go	to
”	我	讲述	她	那	它	会	不是	是	必要的	为了	她	到	去	到

[ðə; ði] ['fɑːməsi] ,

the	pharmacy	,
这	药店	,

我告诉她，她没必要去药店。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	she	muttered	something	about	the	children	and	went	up	the	stairs	.
和	她	低声说道	某物	关于	这	孩子们	和	去	向上	这	楼梯	.

她嘟囔着说了些关于孩子的话，然后上楼了。

[wen] ['spɛri] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpiət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	Sperry	came	back	with	the	opiate	she	was	nowhere	in	sight	,	and	he
什么时候	斯佩里	来了	后退	和	这	阿片类药物	她	曾是	无处	在	视线	,	和	他

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] .

was	considerably	annoyed	.
曾是	相当	恼怒	.

当斯佩里带着鸦片回来时，她已经不见踪影，这让他非常恼火。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	She	knows	something	,	”	I	told	him	.
”	她	知道	某物	,	”	我	讲述	他	.

“她知道些什么，”我告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

“	She	is	frightened	.
”	她	是	害怕	.

她很害怕。

” ['spɛri] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [fraʊn] .

”	Sperry	eyed	me	with	a	half	frown	.
”	斯佩里	眼睛	我	和	一个	一半	皱眉	.

斯佩里皱着眉头打量着我。

“ [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,

“	Now	see	here	,	Horace	,	”	he	said	,	“	suppose	we	had	come	in	here	,
”	现在	看	这里	,	贺拉斯	,	”	他	说	,	“	认为	我们	有	来	在	这里	,

“你看，霍勒斯，”他说，“假设我们进来了，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪʃ͡s] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ?
without **the** **thought** **of** **that** **seance** **behind** **us** **?**
没有 这 想法 的 那 降神会 在后面 我们 ?

我们是否已经忘记了那次降灵会?

[wɪd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˌwʊdnt] [wi:; wi] ?
We'd **have** **accepted** **the** **thing** **as** **it** **appears** **to** **be** **,** **wouldn't** **we** **?**
我们会 有 公认 这 事物 作为 它 出现 到 是 , 不会 我们 ?

我们本来就会接受它现在的样子，对吧?

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪzə(r)]
There **may** **be** **a** **dozen** **explanations** **for** **that** **sponge** **,** **and** **for** **the** **razor**
那里 可能 是 一个 打 解释 为了 那 海绵 , 和 为了 这 剃刀
[strɒp] .
strop **.**
皮带 .

对于那块海绵和那块磨刀皮带，可能有十几种解释。

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [strɒp] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ?
What **in** **heaven's** **name** **has** **a** **razor** **strop** **to** **do** **with** **it** **anyhow** **?**
什么 在 天 姓名 有 一个 剃刀 皮带 到 做 和 它 无论如何 ?

天哪，磨刀皮带跟这事儿到底有什么关系?

[wʌn] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [hæz; həz][wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] .
One **bullet** **was** **fired** **,** **and** **the** **revolver** **has** **one** **empty** **chamber** **.**
一 子弹 曾是 被解雇 , 和 这 左轮手枪 有 一 空的 房间 .

子弹射出一发，左轮手枪有一个空弹膛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [stɒp] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ,
It **may** **not** **be** **the** **custom** **to** **stop** **shaving** **in** **order** **to** **commit** **suicide** **,**
它 可能 不是 是 这 风俗 到 停止 剃须 在 命令 到 犯罪 自杀 ,

停止刮胡子以求自杀或许并非传统习俗。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] ,
but **that's** **no** **argument** **that** **it** **can't** **be** **done** **,**
但 那就是 不 争论 那 它 不能 是 完毕 ,

但这并不意味着它不可能做到。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] — [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [bæk] [dɔ:(r)] [ki:] ['ɪz(ə)nt] [hʌŋ]
and **as** **to** **the** **key** **—** **how** **do** **I** **know** **that** **my** **own** **back** **door** **key** **isn't** **hung**
和 作为 到 这 钥匙 — 如何 做 我 知道 那 我的 自己的 后退 门 钥匙 不是 悬挂
[ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] ['sʌmtaɪmz] ? ″
outside **on** **a** **nail** **sometimes** **?** **″**
外部 在 一个 指甲 有时 ? ″

至于钥匙——我怎么知道我家后门的钥匙有没有被挂在外面钉子上呢? ″

“ [wi:; wi] [mait] [lʊk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] . ″
“ **We** **might** **look** **again** **for** **that** **hole** **in** **the** **ceiling** **.** **”**
“ 我们 可能 看 再次 为了 那 洞 在 这 天花板 . ″

“我们或许应该再找找天花板上的那个洞。”

“ [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **won't** **do** **it** **.**
“ 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

[mɪs] ['dʒerəmi][hæz; həz] [ri:d] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Miss **Jeremy** **has** **read** **of** **something** **of** **that** **sort** **,** **or** **heard** **of** **it** **,**
错过 杰里米 有 读 的 某物 的 那 种类 , 或者 听到 的 它 ,

杰里米小姐读到过或听说过类似的事情。

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .

and	stored	it	in	her	subconscious	mind	.
和	存储	它	在	她	潜意识	头脑	.

并将其储存在她的潜意识中。

〞 [bʌt; bət][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌnevəðə'les] ,

〞	But	he	glanced	up	at	the	ceiling	nevertheless	,
〞	但	他	瞥了一眼	向上	在	这	天花板	尽管如此	,

但他还是抬头看了看天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	moment	later	had	drawn	up	a	chair	and	stepped	onto	it	,
和	一个	片刻	之后	有	绘制	向上	一个	椅子	和	步	到	它	,

片刻之后，他拉过一把椅子坐了上去。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	I	did	the	same	thing	.
和	我	做过	这	相同的	事物	.

我也做了同样的事情。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] ,

We	presented	,	I	imagine	,	rather	a	strange	picture	,
我们	呈现	,	我	想象	,	相当	一个	奇怪的	图片	,

我想，我们呈现出了一幅相当奇怪的景象。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	I	know	that	the	presence	of	the	rigid	figure	on	the	couch	gave	me	a
和	我	知道	那	这	在场	的	这	死板的	数字	在	这	长椅	给予	我	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['guːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] .

sort	of	ghoulish	feeling	.
种类	的	令人毛骨悚然	感觉	.

我知道，沙发上那个僵硬的身影让我感到一种毛骨悚然的感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] ,

The	house	was	an	old	one	,
这	房子	曾是	一个	老的	一	,

房子很旧了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)] ['ɔːnəmənt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

and	in	the	center	of	the	high	ceiling	a	plaster	ornament	surrounded	the
和	在	这	中心	的	这	高的	天花板	一个	石膏	装饰品	包围	这

[ʃændə'lɪə(r)] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

在高高的天花板中央，石膏装饰环绕着枝形吊灯。

['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['grædʒuəli] ['sentəd] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] ,

Our	search	gradually	centered	on	this	ornament	,
我们的	搜索	逐步地	居中	在	这	装饰品	,

我们的搜索逐渐集中在这个饰品上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ]

but	the	chairs	were	low	and	our	long	-	distance	examination	revealed	nothing
但	这	椅子	是	低的	和	我们的	长的	-	距离	考试	揭晓	没有什么

.

:
.

但是椅子很矮，我们的远程检查一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ,

It	was	at	that	time	,	too	,	that	we	heard	some	one	in	the	lower	hall	,
它	曾是	在	那	时间	,	也	,	那	我们	听到	一些	一	在	这	降低	大厅	,

也是在那时，我们听到楼下走廊里有人说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [tʃeəz] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)]

and	we	had	only	a	moment	to	put	our	chairs	in	place	before	the	butler
和	我们	有	仅有的	一个	片刻	到	放	我们的	椅子	在	地方	前	这	管家

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

我们只有片刻时间摆放椅子，管家就进来了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [θɪn]

He	showed	no	surprise	,	but	stood	looking	at	the	body	on	the	couch	,	his	thin
他	显示	不	惊喜	,	但	站立	寻找	在	这	身体	在	这	长椅	,	他的	薄的

[feɪs] ['wɜːkɪŋ] .

face	working	.
脸	在职的	.

他没有表现出任何惊讶，只是站在那里看着沙发上的尸体，他那瘦削的脸上满是表情。

“ [aɪ] [met] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌaʊt'saɪd] , ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	met	the	detectives	outside	,	doctor	,	”	he	said	.
“	我	遇见	这	侦探	外部	,	医生	,	”	他	说	.

“医生，我在外面遇到了侦探们，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	It's	a	terrible	thing	,	sir	,	a	terrible	thing	.	”
“	它是	一个	糟糕的	事物	,	先生	,	一个	糟糕的	事物	.	”

“先生，这太糟糕了，太糟糕了。”

“ [aɪ'd] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ['hɔːkɪnz] . ”

“	I'd	keep	the	other	servants	out	of	this	room	,	Hawkins	.	”
“	ID	保持	这	其他	仆人	出去	的	这	房间	,	霍金斯	.	”

“我会让其他仆人待在这个房间外面，霍金斯。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	went	over	to	the	sheet	,	lifted	the	edge	slowly	,	and	then	replaced	it	,
”	他	去	超过	到	这	床单	,	抬起	这	边缘	缓慢地	,	和	然后	替换	它	,

他走到床单旁，慢慢地掀起一角，然后又把它放回去。

[ænd; ənd][tɪp] - [təʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	tip	-	toed	to	the	door	.
和	提示	-	脚趾	到	这	门	.

然后踮着脚尖走到门口。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæk] [jet] .

“	The	others	are	not	back	yet	.
“	这	其他的	是	不是	后退	然而	.

其他人还没回来。

[aɪl] [əd'mɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ʌp] ['kwaɪətli] .

I'll	admit	them	,	and	get	them	up	quietly	.
患病的	承认	他们	,	和	得到	他们	向上	悄悄	.

我会让他们入狱，然后悄悄地把他们带起来。

[haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [welz] ? ”

How	is	Mrs	.	Wells	?	”
如何	是	太太	.	威尔斯	?	”

威尔斯太太怎么样了？

“ ['sliːpɪŋ] , ” ['spɛri] [sed] ['briːfli] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [went] [aʊt] .

“	Sleeping	,	”	Sperry	said	briefly	,	and	Hawkins	went	out	.
“	睡眠	,	”	斯佩里	说	简要地	,	和	霍金斯	去	出去	.

“睡觉了，”斯佩里简短地说，然后霍金斯出去了。

[ai] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] ['spɛri] [wɒz; wəz] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ðɪs] — [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

I	realize	now	that	Sperry	was	—	I	am	sure	he	will	forgive	this	—	in	a	state
我	意识到	现在	那	斯佩里	曾是	—	我	是	当然	他	将要	原谅	这	—	在	一个	状态

[ɒv; əv] [nɜːvz] [ðæt] [naɪt] .

of	nerves	that	night	.
的	神经	那	夜晚	.

我现在意识到，斯佩里那天晚上——我相信他会原谅我的——处于一种紧张的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['saɪləns] [tuː; tə] [maɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['hɔːkɪnz]

he	returned	only	an	impatient	silence	to	my	doubt	as	to	whether	Hawkins
他	返回	仅有的	一个	不耐烦	沉默	到	我的	怀疑	作为	到	无论	霍金斯

[hæd; həd] ['riːəli] ['əʊnli] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kwaɪt] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪtʃ] [ai]

had	really	only	just	returned	and	he	quite	missed	something	downstairs	which	I
有	真的	仅有的	只是	返回	和	他	相当	错过	某物	楼下	哪个	我

['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .

later	proved	to	have	an	important	bearing	on	the	case	.
之后	已证实	到	有	一个	重要的	轴承	在	这	案件	.

对于我怀疑霍金斯是否真的刚回来，他只是不耐烦地沉默不语，而且他完全错过了楼下发生的事情，而我后来证明这件事对案件有重要的影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

This	was	when	we	were	going	out	,	and	after	Hawkins	had	opened	the
这	曾是	什么时候	我们	是	去	出去	,	和	后	霍金斯	有	打开	这

[frʌnt] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

front	door	for	us	.
正面	门	为了	我们	.

当时我们正要出门，霍金斯已经为我们打开了前门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['friːzɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['spɛri] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] ['æŋk(ə)l] ,

It	had	been	freezing	hard	,	and	Sperry	,	who	has	a	bad	ankle	,
它	有	到过	冷冻	难的	,	和	斯佩里	,	WHO	有	一个	坏的	踝	,

天气异常寒冷，而斯佩里脚踝有伤，

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

looked	about	for	a	walking	stick	.
看起来	关于	为了	一个	步行	戳	.

他四处寻找拐杖。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['hɔːkɪnz] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] ,

He	found	one	,	and	I	saw	Hawkins	take	a	swift	step	forward	,	and	then	stop	,
他	成立	一	,	和	我	锯	霍金斯	拿	一个	迅速	步	向前	,	和	然后	停止	,

他找到了一个，我看到霍金斯迅速向前迈了一步，然后停了下来。

[wɪð] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	no	expression	whatever	in	his	face	.
和	不	表达	任何	在	他的	脸	.

他脸上没有任何表情。

“ [ðɪs] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , ['hɔːkɪnz] . ”

“	This	will	answer	,	Hawkins	.	”
“	这	将要	回答	,	霍金斯	.	”

“霍金斯，这会解答你的疑问。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɔːkɪnz] [ɪm'pæsɪvli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Hawkins	impassively	.
”	是的	,	先生	,	”	说	霍金斯	面无表情地	.

“是的，先生，”霍金斯面无表情地说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['spɛri] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ðæt] [naɪt] ,

And	if	I	realize	that	Sperry	was	nervous	that	night	,
和	如果	我	意识到	那	斯佩里	曾是	紧张的	那	夜晚	,

如果我意识到斯佩里那天晚上很紧张，

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]

I	also	realize	that	he	was	fighting	a	battle	quite	his	own	,	and	with	its
我	还	意识到	那	他	曾是	斗争	一个	战斗	相当	他的	自己的	,	和	和	它是

['pɜːsən(ə)l] ['prɔːbləmz] .

personal	problems	.
个人的	问题	.

我也意识到，他当时正面临着一场属于他自己的战斗，以及随之而来的个人问题。

“ [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv]

“	She's	got	to	quit	this	sort	of	thing	,	”	he	said	savagely	and	apropos	of
”	她是	得到	到	辞职	这	种类	的	事物	,	”	他	说	野蛮地	和	恰好	的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“她必须停止做这种事，”他毫无缘由地恶狠狠地说。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

as	we	walked	along	.
作为	我们	步行	沿着	.

我们边走边走。

“ [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ”

“	It's	hard	on	her	,	and	besides	—	”
”	它是	难的	在	她	,	和	除了	—	”

“这对她来说很艰难，而且——”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz] [əʊn] [treɪl] [ɒv; əv]

“	She	couldn't	have	learned	about	it	,	”	he	said	,	following	his	own	trail	of
”	她	不能	有	学习	关于	它	,	”	他	说	,	下列的	他的	自己的	踪迹	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“她不可能知道这件事，”他一边想着，一边说道。

“ [maɪ][kɑː(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

“	My	car	brought	her	from	her	home	to	the	house	-	door	.
”	我的	车	带来	她	从	她	家	到	这	房子	-	门	.

“我的车把她从家里送到家门口。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] .

She	was	brought	in	to	us	at	once	.
她	曾是	带来	在	到	我们	在	一次	.

她立刻被带了过来。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'veləpmənts] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]

But	don't	you	see	that	if	there	are	other	developments	,	to	prove	her
但	不	你	看	那	如果	那里	是	其他	发展	,	到	证明	她

['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] — [wel] ,

statements	she	—	well	,
声明	她	—	出色地	,

但是，难道你没意识到，如果还有其他进展，为了证明她的说法，她——嗯，

[ʃiːz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [teɪk] ['hɜːbət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

she's	as	innocent	as	a	child	,	but	take	Herbert	,	for	instance	.
她是	作为	清白的	作为	一个	孩子	,	但	拿	赫伯特	,	为了	实例	.

她天真得像个孩子，但以赫伯特为例。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːl] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? ”

Do	you	suppose	he'll	believe	she	had	no	outside	information	?	”
做	你	认为	地狱	相信	她	有	不	外部	信息	?	”

你觉得他会相信她没有掌握任何外部信息吗?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ”

“	But	it	was	happening	while	we	were	shut	in	the	drawing	-	room	.	”
“	但	它	曾是	发生	尽管	我们	是	关闭	在	这	绘画	-	房间	.	”

“但当时我们被关在客厅里。”

“ [səʊ] ['elˌnɔ] [kleɪmz] .

“	So	Elinor	claims	.
“	所以	埃莉诺	索赔	.

“埃莉诺是这么说的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [taɪm] .

But	if	there	was	anything	to	hide	,	it	would	have	taken	time	.
但	如果	那里	曾是	任何事物	到	隐藏	,	它	会	有	已采取	时间	.

但如果真有什么需要隐瞒的，那也需要时间。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [pə'hæps] .

An	hour	or	so	,	perhaps	.
一个	小时	或者	所以	,	也许	.

大概一个小时左右吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hɜːbət] [wʊd] [dʒʌmp][ɒn] [ðæt] .

You	can	see	how	Herbert	would	jump	on	that	.
你	能	看	如何	赫伯特	会	跳	在	那	.

你可以想象赫伯特会如何欣然接受这件事。

” [wiː; wi] [went] [bæk] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪʊ̃s] [ɪt'self] ,

”	We	went	back	,	I	remember	,	to	speaking	of	the	seance	itself	,
”	我们	去	后退	,	我	记住	,	到	请讲	的	这	降神会	本身	,

“我记得，我们又开始谈论降神会本身了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sefə] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

and	to	the	safer	subject	of	the	physical	phenomena	.
和	到	这	更安全	主题	的	这	身体的	现象	.

以及更安全的物理现象主题。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ik'sperimentə] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [kæn; kən]

we	did	not	then	know	of	those	experimenters	who	claim	that	the	medium	can
我们	做过	不是	然后	知道	的	那些	实验者	WHO	宣称	那	这	中等的	能

[ɪ'vəʊk] [səʊ] - [kɔːld] [rɒdz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

evoke	so	-	called	rods	of	energy	,
唤起	所以	-	称为	杆	的	活力	,

当时我们并不知道有实验者声称这种媒介可以唤起所谓的能量棒。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪts] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] “ [kən'trəʊlz] ” [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [fiːts]

and	that	by	its	means	the	invisible	“	controls	”	can	perform	their	strange	feats
和	那	经过	它是	方法	这	无形的	“	控制	”	能	履行	他们的	奇怪的	壮举

[ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['bɒdɪz] .

of	levitation	and	the	movement	of	solid	bodies	.
的	悬浮	和	这	移动	的	坚硬的	身体	.

并且通过这种方式，无形的“控制装置”可以执行悬浮和固体运动等奇特的壮举。

['spɛri] [tʌʧt] ['veri] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [saɪd] .

Sperry	touched	very	lightly	on	the	spirit	side	.
斯佩里	感动	非常	轻轻	在	这	精神	边	.

斯佩里对酒水方面着墨不多。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æk'tɪvəti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	At	least	it	would	mean	activity	,	”	he	said	.
“	在	至少	它	会	意思是	活动	,	”	他	说	.

“至少这意味着会有活动，”他说。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [nɒt] ['beərəbl] .

“	The	thought	of	an	inert	eternity	is	not	bearable	.
“	这	想法	的	一个	惰性	永恒	是	不是	可以忍受	.

“想到永恒的静止状态，就令人难以忍受。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɪʧ] [wiː; wi]

”	He	was	inclined	,	however	,	to	believe	that	there	were	laws	of	which	we
”	他	曾是	倾斜	,	然而	,	到	相信	那	那里	是	法律	的	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

were	still	in	ignorance	,
是	仍然	在	无知	,

然而，他倾向于相信存在着我们尚不了解的法则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

and	that	we	might	some	day	find	and	use	the	fourth	dimension	.
和	那	我们	可能	一些	天	寻找	和	使用	这	第四	方面	.

或许有一天我们会发现并利用第四维度。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klɪəli] .

He	seemed	to	be	able	to	grasp	it	quite	clearly	.
他	似乎	到	是	有能力的	到	抓牢	它	相当	清楚地	.

他似乎理解得很透彻。

“ [ðə; ði] [kjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] , [ɔː(r)] ['haɪpəˌkjuːb] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	cube	of	the	cube	,	or	hypercube	,	”	he	explained	.
“	这	立方体	的	这	立方体	,	或者	超立方体	,	”	他	解释	.

“这是立方体的立方体，或者说是超立方体，”他解释道。

“ [ɔː(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [ə; eɪ] [kəʊn] [pɑːst] ['eɪpeks] - ['daʊnwəd] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] . ”

“	Or	get	it	this	way	:	a	cone	passed	apex	-	downward	through	a	plane	.	”
“	或者	得到	它	这	方式	:	一个	锥体	通过了	顶点	-	向下	通过	一个	飞机	.	”

或者这样理解：一个圆锥体顶点向下穿过一个平面。

“ [ai] [nəʊ] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

“	I	know	,	”	I	said	,	“	that	it	is	perfectly	simple	.
“	我	知道	,	”	我	说	,	“	那	它	是	完美	简单的	.

“我知道，”我说，“这非常简单。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [saʊndz] [laɪk] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

But	somehow	it	just	sounds	like	words	to	me	.	”
但	不知何故	它	只是	声音	喜欢	字	到	我	.	”

但不知为何，我听起来就觉得像是文字。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It's	perfectly	clear	,	Horace	,	”	he	insisted	.
”	它是	完美	清除	,	贺拉斯	,	”	他	坚持	.

“这很清楚，霍勒斯，”他坚持道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

“	But	remember	this	when	you	try	to	work	it	out	;
”	但	记住	这	什么时候	你	尝试	到	工作	它	出去	;

“但是当你试图解决这个问题时，请记住这一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] ['məʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ['ɪntuː] [speɪs] ,

it	is	necessary	to	use	motion	as	a	translator	of	time	into	space	,
它	是	必要的	到	使用	运动	作为	一个	翻译	的	时间	进入	空间	,

必须利用运动作为将时间转化为空间的工具。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [speɪs] ['ɪntuː] [taɪm] . ”

or	of	space	into	time	.	”
或者	的	空间	进入	时间	.	”

或者将空间转化为时间。”

“ [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

“	I	don't	intend	to	work	it	out	,	”	I	said	irritably	.
”	我	不	打算	到	工作	它	出去	,	”	我	说	易怒地	.

“我没打算解决这个问题，”我烦躁地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz] ['məʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] :

“	But	I	mean	to	use	motion	as	a	translator	of	the	time	,	which	is
”	但	我	意思是	到	使用	运动	作为	一个	翻译	的	这	时间	,	哪个	是

1	:
1	:

“但我的意思是，要用运动作为时间的翻译器，也就是 1：

- [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .

30	in	the	morning	,	to	take	me	to	a	certain	space	,	which	is	where	I	live	.
-	在	这	早晨	,	到	拿	我	到	一个	肯定	空间	,	哪个	是	在哪里	我	居住	.

早上30点，带我去某个地方，那就是我居住的地方。

” [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	as	it	happened	,	I	did	not	go	into	my	house	when	I	reached	it	.
”	但	作为	它	发生	,	我	做过	不是	去	进入	我的	房子	什么时候	我	达到	它	.

“但巧合的是，我到达家门口时并没有进屋。”

[aɪ][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'siːvd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][maɪ] [waɪfs] ['wɪndəʊz] ,

I	was	wide	awake	,	and	I	perceived	,	on	looking	up	at	my	wife's	windows	,
我	曾是	宽的	醒	,	和	我	感知	,	在	寻找	向上	在	我的	妻子的	视窗	,

我当时完全清醒，抬头看向妻子的窗户时，我注意到：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

that	the	lights	were	out	.
那	这	灯	是	出去	.

灯灭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [aɪ]

As	it	is	her	custom	to	wait	up	for	me	on	those	rare	occasions	when	I
作为	它	是	她	风俗	到	等待	向上	为了	我	在	那些	稀有的	场合	什么时候	我

[spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

spend	an	evening	away	from	home	,
花费	一个	晚上	离开	从	家	,

每当我难得在外过夜时，她都会习惯性地等我到家。

[aɪ] [sə'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp] ,

I	surmised	that	she	was	comfortably	asleep	,
我	推测	那	她	曾是	舒适地	睡着了	,

我猜她睡得很香。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːməsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɛlsɪz] - ['gʌvənəs] [hæd; həd]

and	made	my	way	to	the	pharmacy	to	which	the	Wellses	'	governess	had
和	制成	我的	方式	到	这	药店	到	哪个	这	韦尔斯	-	家庭教师	有

[rɪ'fɜːd] .

referred	.
指	.

于是我前往了威尔斯家女家庭教师提到的那家药店。

[ðə; ði] [naɪt] - [klɑːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] .

The	night	-	clerk	was	in	the	prescription	-	room	behind	the	shop	.
这	夜晚	-	职员	曾是	在	这	处方	-	房间	在后面	这	店铺	.

夜班店员当时在商店后面的配药室里。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [tuː] [tʃeəz] ,

He	had	fixed	himself	comfortably	on	two	chairs	,
他	有	固定的	他自己	舒适地	在	二	椅子	,

他舒服地坐在两把椅子上，

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['empti] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

with	an	old	table	-	cover	over	his	knee	and	a	half	-	empty	bottle	of
和	一个	老的	桌子	-	覆盖	超过	他的	膝盖	和	一个	一半	-	空的	瓶子	的

[ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

sarsaparilla	on	a	wooden	box	beside	him	.
菠萝	在	一个	木制的	盒子	旁	他	.

他膝盖上盖着一块旧桌布，旁边木箱上放着一瓶喝了一半的沙士汽水。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

He	did	not	waken	until	I	spoke	to	him	.
他	做过	不是	唤醒	直到	我	辐	到	他	.

直到我跟他说话，他才醒过来。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sorry	to	rouse	you	,	Jim	,	”	I	said	.
“	对不起	到	唤醒	你	,	吉姆	,	”	我	说	.

“不好意思吵醒你了，吉姆，”我说。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

He	flung	off	the	cover	and	jumped	up	,	upsetting	the	bottle	,
他	扔	离开	这	覆盖	和	跳了起来	向上	,	镦	这	瓶子	,

他一把掀开盖子跳了起来，把瓶子碰翻了。

[wɪtʃ] ['trikl] [ə; eɪ] [steɪl] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

which	trickled	a	stale	stream	to	the	floor	.
哪个	涓涓细流	一个	陈旧	溪流	到	这	地面	.

污浊的水流缓缓流到地板上。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [aɪ] ['wʌznt] [ə'sliːp] , ['enihaʊ] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	Mr	.	Johnson	,	I	wasn't	asleep	,	anyhow	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	先生	.	约翰逊	,	我	不是	睡着了	,	无论如何	.

“哦，没关系，约翰逊先生，反正我当时也没睡着。”

" [ai] [let] [ðæt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .

"	I	let	that	go	,	and	went	at	once	to	the	object	of	our	visit	.
"	我	让	那	去	,	和	去	在	一次	到	这	目的	的	我们的	访问	.

我不再纠结于此，径直走向我们此行的目的。

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .

Yes	,	he	remembered	the	governess	,	knew	her	,	as	a	matter	of	fact	.
是的	,	他	记得	这	家庭教师	,	知道	她	,	作为	一个	事情	的	事实	.

是的，他记得那位女家庭教师，事实上，他认识她。

[ðə; ði] [wɛlsɪz] - [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

The	Wellses	'	bought	a	good	many	things	there	.
这	韦尔斯	-	买	一个	好的	许多	事物	那里	.

韦尔斯一家在那里买了很多东西。

[ɑːskt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Asked	as	to	her	telephoning	,	he	thought	it	was	about	nine	o'clock	,
问	作为	到	她	电话	,	他	想法	它	曾是	关于	九	点钟	,

['meɪbi] ['ɜːlɪə(r)] .

maybe	earlier	.
或许	早些时候	.

当被问及她打电话的时间时，他认为大约是九点钟，也可能更早。

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['telifəund] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

But	questioned	as	to	what	she	had	telephoned	about	,	he	drew	himself	up	.
但	被质问	作为	到	什么	她	有	电话	关于	,	他	画	他自己	向上	.

但当被问及她打电话来是为了什么事时，他挺直了身子。

" [əʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	see	here	,	"	he	said	.
"	哦	,	看	这里	,	"	他	说	.

"哦，你看这里，"他说。

" [ai] [kænt] ['veri] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [kæn; kən] [ai] ?

"	I	can't	very	well	tell	you	that	,	can	I	?
"	我	不能	非常	出色地	告诉	你	那	,	能	我	?

"我总不能告诉你吧？"

[ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [gɒt] ['eθɪks] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['eθɪks] .

This	business	has	got	ethics	,	all	sorts	of	ethics	.
这	商业	有	得到	伦理	,	全部	排序	的	伦理	.

这家公司有自己的道德准则，各种各样的道德准则。

" [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn] [ðæt] .

"	He	enlarged	on	that	.
"	他	放大	在	那	.

他对此进行了详细阐述。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['lɒftɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	secrets	of	the	city	,	he	maintained	loftily	,	were	in	the	hands	of	the
这	秘密	的	这	城市	,	他	维持	傲慢地	,	是	在	这	双手	的	这

['fɑːməsiz] .

pharmacies	.
药房	.

他傲慢地宣称，这座城市的秘密掌握在药店手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [kept] .

It	was	a	trust	that	they	kept	.
它	曾是	一个	相信	那	他们	保留	.

他们信守了这份信任。

“ ['evri] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [dəup] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [hi:; hi] ['bəʊstɪd] .

“	Every	trouble	from	dope	to	drink	,	and	then	some	,	”	he	boasted	.
“	每一个	麻烦	从	太棒了	到	喝	,	和	然后	一些	,	”	他	吹嘘	.

他吹嘘道：“从毒品到酗酒，各种各样的麻烦我都干过。”

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [welz] [wɒz; wəz] [ded] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [drɒpt] ,

When	I	told	him	that	Arthur	Wells	was	dead	his	jaw	dropped	,
什么时候	我	讲述	他	那	亚瑟	威尔斯	曾是	死的	他的	颚	掉落	,

当我告诉他亚瑟·威尔斯去世的消息时，他惊得下巴都快掉下来了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['ɑ:gjumənt] [ɪn] [hɪm] .

but	there	was	no	more	argument	in	him	.
但	那里	曾是	不	更多的	争论	在	他	.

但他已经无话可说了。

[hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] .

He	knew	very	well	the	number	the	governess	had	called	.
他	知道	非常	出色地	这	数字	这	家庭教师	有	称为	.

他很清楚女家庭教师打来的电话号码。

“ [ʃi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	She's	done	it	several	times	,	”	he	said	.
“	她是	完毕	它	一些	时代	,	”	他	说	.

“她已经这样做过好几次了，”他说。

“ [aɪl] [bi:; bi] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

“	I'll	be	frank	with	you	.
“	患病的	是	坦率	和	你	.

“我跟你坦白吧。”

[ai] [gɒt] ['kjʊəriəs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I	got	curious	after	the	third	evening	,	and	called	it	myself	.
我	得到	好奇的	后	这	第三	晚上	,	和	称为	它	我	.

第三天晚上，我开始感到好奇，于是自己打电话询问。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] .

You	know	the	trick	.
你	知道	这	诡计	.

你知道诀窍。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɛlɪŋˌhæm] , [haʊs] , [ʌp] [steɪt] [stri:t] . ”

I	found	out	it	was	the	Ellingham	,	house	,	up	State	Street	.	”
我	成立	出去	它	曾是	这	埃林汉姆	,	房子	,	向上	状态	街道	.	”

我发现那是埃林厄姆家的房子，就在州街上。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ? ”

“	What	was	the	nature	of	the	conversations	?	”
“	什么	曾是	这	自然	的	这	对话	?	”

“谈话内容是什么？”

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] .

“	Oh	,	she	was	very	careful	.
“	哦	,	她	曾是	非常	小心	.

“哦，她非常小心。”

[ɪts] [æn; ən] ['əʊpən] [fəʊn] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

It's	an	open	phone	and	any	one	could	hear	her	.
它是	一个	打开	电话	和	任何	一	可以	听到	她	.

这是一部未关机的电话，任何人都能听到她说话。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] .

Once	she	said	somebody	was	not	to	come	.
一次	她	说	某人	曾是	不是	到	来	.

她曾说过某人不能来。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [suˈzæn] [goʊˈtieɪ] .

Another	**time**	**she**	**just**	**said**	**,**	**'**	**This**	**is**	**Suzanne**	**Gautier**	**.**
其他	时间	她	只是	说	,	-	这	是	苏珊娜	戈蒂埃	.

还有一次，她只是说：“这是苏珊娜·戈蒂埃。”

[naɪn] : - , [pliːz] . - ”

9	**:**	**30**	**,**	**please**	**.**	**'**	**”**
9	:	-	,	请	.	-	”

请9点30分。

“ [ænd; ənd] [təˈnaɪt] ? ”

“	**And**	**tonight**	**?**	**”**
”	和	今晚	?	”

“今晚呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] — [nɒt][tuː; tə][kɔːl] .

“	**That**	**the**	**family**	**was**	**going**	**out**	**—**	**not**	**to**	**call**	**.**
”	那	这	家庭	曾是	去	出去	—	不是	到	称呼	.

“家人要出门——不要打电话。”

” [wen] [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .

”	**When**	**I**	**told**	**him**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**suicide**	**,**	**his**	**jaw**	**dropped**	**.**
”	什么时候	我	讲述	他	它	曾是	一个	案件	的	自杀	,	他的	颚	掉落	.

“当我告诉他这是一起自杀事件时，他惊得目瞪口呆。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Can**	**you**	**beat**	**it**	**?**
”	能	你	打	它	?

你能打败它吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**I**	**ask**	**you**	**,**	**can**	**you**	**beat**	**it**	**?**
”	我	问	你	,	能	你	打	它	?

我问你，你能打败它吗?

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] !

A	**fellow**	**who**	**had**	**everything**	**!**
一个	同伴	WHO	有	一切	!

一个什么都有的人!

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] , [tuː] .

”	**But**	**he**	**was**	**philosophical**	**,**	**too**	**.**
”	但	他	曾是	哲学	,	也	.

但他也很爱思考。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [get][ðə; ði][bʌg] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**A**	**lot**	**of**	**people**	**get**	**the**	**bug**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	一个	很多	的	人们	得到	这	漏洞	一次	在	一个	尽管	,	”	他	说	.

他说：“很多人偶尔都会染上这种瘾。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['wɒtʃɪŋ] .

“	**They**	**come**	**in**	**here**	**for**	**a**	**dose**	**of**	**sudden**	**death**	**,**	**and**	**it**	**takes**	**watching**	**.**
”	他们	来	在	这里	为了	一个	剂量	的	突然	死亡	,	和	它	需要	观看	.

“他们来到这里是为了体验猝死，需要时刻关注。”

[jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

You'd	be	surprised	the	number	of	things	that	will	do	the	trick	if	you	take
你会	是	惊讶	这	数字	的	事物	那	将要	做	这	诡计	如果	你	拿

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

你会惊讶地发现，只要服用足够多的药物，很多东西都能奏效。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ɪf] [θɪŋz] [get][tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [rɒŋ] —

If	things	get	to	breaking	wrong	—
如果	事物	得到	到	打破	错误的	—

如果事情开始变得糟糕——

〞 [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈteɪb(ə)l][ˈkʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

〞	His	voice	trailed	off	,	and	he	kicked	at	the	old	table	cover	on	the	floor	.
〞	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	他	踢	在	这	老的	桌子	覆盖	在	这	地面	.

他的声音渐渐低了下去，然后他踢了踢地上的旧桌布。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , 〞 [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] .

“	It's	a	matter	of	the	point	of	view	,	〞	he	said	more	cheerfully	.
“	它是	一个	事情	的	这	观点	的	看法	,	〞	他	说	更多的	愉快地	.

“这只是观点的问题，”他语气轻松了一些说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dɑːnd] [kəʊld] ,

“	And	my	point	of	view	just	now	is	that	this	place	is	darned	cold	,
“	和	我的	观点	的	看法	只是	现在	是	那	这	地方	是	该死的	寒冷的	,

“我现在的感觉是，这地方真冷。”

[ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [striːt] .

and	so's	the	street	.
和	所以也是	这	街道	.

街道也是如此。

[jʊd] [ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] , [ˈmɪstə(r)] .

You'd	better	have	a	little	something	to	warm	you	up	before	you	go	out	,	Mr	.
你会	更好的	有	一个	小的	某物	到	温暖的	你	向上	前	你	去	出去	,	先生	.

[ˈdʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

约翰逊先生，您出门前最好穿点东西暖暖身子。

〞 [aɪ][wɒz; wəz] [tʃɪld] [θruː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

〞	I	was	chilled	through	,	to	tell	the	truth	,
〞	我	曾是	冷藏	通过	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我当时冷得要命。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˈreəli] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [aʊns]

and	although	I	rarely	drink	anything	I	went	back	with	him	and	took	an	ounce
和	虽然	我	很少	喝	任何事物	我	去	后退	和	他	和	采取	一个	盎司

[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈvɪlənəs] [ˈwɪski] ,

or	two	of	villainous	whiskey	,
或者	二	的	邪恶的	威士忌酒	,

虽然我很少喝酒，但我还是跟他回去喝了一两盎司劣质威士忌。

[pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgrædʒueɪtɪd] [glɑːs] .

poured	out	of	a	jug	into	a	graduated	glass	.
倾倒	出去	的	一个	水壶	进入	一个	毕业	玻璃	.

从壶中倒入量杯中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ]

It	is	with	deep	humiliation	of	spirit	I	record	that	a	housemaid	coming	into	my
它	是	和	深的	屈辱	的	精神	我	记录	那	一个	保姆	未来	进入	我的

[ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

library	at	seven	o'clock	the	next	morning	,
图书馆	在	七	点钟	这	下一个	早晨	,

我怀着深深的羞愧之情记录道，第二天早上七点，一位女佣走进我的书房，

[faʊnd] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [tɒp] [hæt] [ænd; ənd] [ˈəʊvəkəʊt] , [əˈsliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [kaʊtʃ] .

found	me	,	in	top	hat	and	overcoat	,	asleep	on	the	library	couch	.
成立	我	,	在	顶部	帽子	和	大衣	,	睡着了	在	这	图书馆	长椅	.

有人发现我头戴高礼帽，身穿大衣，睡在图书馆的沙发上。

[aɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmuːvd] [maɪ] [ˈkɒlə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɒtʃ] , [ˈkeəfəli] [wuːnd]

I	had	,	however	,	removed	my	collar	and	tie	,	and	my	watch	,	carefully	wound
我	有	,	然而	,	已移除	我的	衣领	和	领带	,	和	我的	手表	,	小心	伤口

,

,

,

然而，我已经脱掉了领子和领带，还有我精心上好发条的手表。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [stænd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

was	on	the	smoking	-	stand	beside	me	.
曾是	在	这	吸烟	-	站立	旁	我	.

他就坐在我旁边的吸烟架上。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] .

The	death	of	Arthur	Wells	had	taken	place	on	Monday	evening	.
这	死亡	的	亚瑟	威尔斯	有	已采取	地方	在	周一	晚上	.

亚瑟·威尔斯于周一晚上去世。

[ˈtjuːzdeɪ] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] .

Tuesday	brought	nothing	new	.
周二	带来	没有什么	新的	.

星期二一切如常。

[ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈbɒdi]

The	coroner	was	apparently	satisfied	,	and	on	Wednesday	the	dead	man's	body
这	验尸官	曾是	显然	使满意	,	和	在	周三	这	死的	男人的	身体

[wɒz; wəz] [krəˈmeɪtɪd] .

was	cremated	.
曾是	火化	.

验尸官显然对此表示满意，死者的遗体于周三火化。

“ [ðʌs] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈevɪdəns] , ” [ˈspɛri] [sed] , [wɪð] [wɒt] [aɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

“	Thus	obliterating	all	evidence	,	”	Sperry	said	,	with	what	I	felt	was	a	note	of
“	因此	彻底摧毁	全部	证据	,	”	斯佩里	说	,	和	什么	我	毛毡	曾是	一个	笔记	的

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

“这样就彻底抹去了所有证据，”斯佩里说道，我感觉他的语气中带着一丝如释重负的意味。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm] ,

But	I	think	the	situation	was	bothering	him	,
但	我	思考	这	情况	曾是	烦人	他	,

但我认为这种情况让他很困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒerəmi] ,

and	that	he	hoped	to	discount	in	advance	the	second	sitting	by	Miss	Jeremy	,
和	那	他	希望	到	折扣	在	进步	这	第二	坐着	经过	错过	杰里米	,

他希望提前为杰里米小姐的第二次面谈打折。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [deɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔː(r); fə(r)]

which	Mrs	.	Dane	had	already	arranged	for	the	following	Monday	,	for
哪个	太太	.	丹恩	有	已经	安排	为了	这	下列的	周一	,	为了

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

on	Wednesday	afternoon	,
在	周三	下午	,

丹恩夫人已经安排好在下周一，也就是周三下午进行。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

following	a	conversation	over	the	telephone	,
下列的	一个	对话	超过	这	电话	,

在电话交谈之后，

['spɛri] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['dʒerəmi][ɪn] ['spɛriz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Sperry	and	I	had	a	private	sitting	with	Miss	Jeremy	in	Sperry's	private	office	.
斯佩里	和	我	有	一个	私人的	坐着	和	错过	杰里米	在	斯佩里	私人的	办公室	.

我和斯佩里在斯佩里的私人办公室与杰里米小姐进行了一次私下会面。

[ai] [tʊk] [maɪ] [waɪf] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

I	took	my	wife	into	our	confidence	and	invited	her	to	be	present	,
我	采取	我的	妻子	进入	我们的	信心	和	受邀	她	到	是	展示	,

我向妻子坦诚相告，并邀请她到场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kəʊldnəs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'sliːp] [ɪn]

but	the	unfortunate	coldness	following	the	housemaid's	discovery	of	me	asleep	in
但	这	不幸	寒冷	下列的	这	女佣	发现	的	我	睡着了	在

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

the	library	on	the	morning	after	the	murder	,
这	图书馆	在	这	早晨	后	这	谋杀	,

但谋杀案发生后的第二天早上，女佣发现我睡在书房里，之后她却对我冷眼相待，这令人不快。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .

was	still	noticeable	and	she	refused	.
曾是	仍然	显	和	她	拒绝	.

仍然很明显，她拒绝了。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] .

The	sitting	,	however	,	was	totally	without	value	.
这	坐着	,	然而	,	曾是	完全	没有	价值	.

然而，这次会面完全没有价值。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] ['miːdiəmz] [pɑːt] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [trɑːns] [kən'dɪʃn] ,

There	was	difficulty	on	the	medium's	part	in	securing	the	trance	condition	,
那里	曾是	困难	在	这	媒介的	部分	在	确保	这	发呆	状况	,

灵媒在确保灵媒进入催眠状态方面遇到了困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [wʌns] ['rɑːðə(r)] ['petjuləntli] ,

and	she	broke	out	once	rather	petulantly	,
和	她	打破	出去	一次	相当	任性地	,

她有一次相当任性地发了脾气，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

with	the	remark	that	we	were	interfering	with	her	in	some	way	.
和	这	评论	那	我们	是	干扰	和	她	在	一些	方式	.

并说我们以某种方式干涉了她。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['spɛri] [hæd; həd] [pleɪst] ['ɑːθə(r)] [welzɪz] [stɪk] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

I	noticed	that	Sperry	had	placed	Arthur	Wells's	stick	unobtrusively	on	his	table	,
我	注意到	那	斯佩里	有	放置	亚瑟	威尔斯的	戳	不引人注目地	在	他的	桌子	,

我注意到斯佩里把亚瑟·威尔斯的球杆不显眼地放在桌子上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪˈkjʊəd] [ˈəʊnli] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd][nɒn] - [ˈpɜːtɪnənt] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃənz] ,

but	we	secured	only	rambling	and	non	-	pertinent	replies	to	our	questions	,
但	我们	安全	仅有的	漫无边际	和	非	-	相关	回复	到	我们的	问题	,

但我们得到的回复却杂乱无章、毫无关联。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,

and	whether	it	was	because	I	knew	that	outside	it	was	broad	day	,
和	无论	它	曾是	因为	我	知道	那	外部	它	曾是	广阔	天	,

或许是因为我知道外面是光天化日之下，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [welz] [ˈmætə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]

or	because	the	Wells	matter	did	not	come	up	at	all	I	found	a	total	lack	of
或者	因为	这	威尔斯	事情	做过	不是	来	向上	在	全部	我	成立	一个	全部的	缺少	的

[ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɪtɪŋz] [səʊ] [ˈgrɪzli] .

that	sense	of	the	unknown	which	made	all	the	evening	sittings	so	grisly	.
那	感觉	的	这	未知	哪个	制成	全部	这	晚上	会议	所以	可怕的	.

或者说，因为威尔斯的事情根本没有被提及，我完全没有感受到那种未知感，而正是这种未知感让所有的晚间会议都变得如此可怕。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

I	am	sure	she	knew	we	had	wanted	something	,
我	是	当然	她	知道	我们	有	通缉	某物	,

我相信她知道我们想要什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

and	that	she	had	failed	to	give	it	to	us	,
和	那	她	有	失败的	到	给	它	到	我们	,

她没能把它给我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [vaɪˈtæləti] .

for	when	she	came	out	she	was	depressed	and	in	a	state	of	lowered	vitality	.
为了	什么时候	她	来了	出去	她	曾是	郁闷	和	在	一个	状态	的	降低	活力	.

她出来的时候情绪低落，精神萎靡。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][nɒt] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	afraid	I'm	not	helping	you	,	”	she	said	.
”	我是	害怕的	我是	不是	帮助	你	,	”	她	说	.

“恐怕我帮不上你的忙了，”她说。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəd] , [ai] [θɪŋk] .

“	I'm	a	little	tired	,	I	think	.
”	我是	一个	小的	疲劳的	,	我	思考	.

“我有点累了。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .

”	She	was	tired	.
”	她	曾是	疲劳的	.

她很累。

[ai] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	suddenly	very	sorry	for	her	.
我	毛毡	突然	非常	对不起	为了	她	.

我突然觉得她非常可怜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] — ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — [tuː; tə]

She	was	so	pretty	and	so	young	—	only	twenty	-	six	or	thereabouts	—	to
她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	年轻的	—	仅有的	二十	-	六	或者	大约	—	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [səʊ] [rɪ'lentləs] .

be	in	the	grip	of	forces	so	relentless	.
是	在	这	紧握	的	力量	所以	狠	.

她那么漂亮，那么年轻——只有二十六岁左右——却被如此无情的力量所控制。

['spɛri] [sent][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sperry	sent	her	home	in	his	car	,	and	took	to	pacing	the	floor	of	his
斯佩里	发送	她	家	在	他的	车	,	和	采取	到	踱步	这	地面	的	他的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

斯佩里开车送她回家，然后开始在办公室里踱步。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	to	give	it	up	,	Horace	,	”	he	said	.
“	我是	去	到	给	它	向上	,	贺拉斯	,	”	他	说	.

“我要放弃了，霍勒斯，”他说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Perhaps	you	are	right	.
“	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['riːəl] [dɪ'skʌvəri] .

We	may	be	on	the	verge	of	some	real	discovery	.
我们	可能	是	在	这	边缘	的	一些	真实的	发现	.

我们或许正处于一项真正发现的边缘。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,

But	while	I'm	interested	,	so	interested	that	it	interferes	with	my	work	,
但	尽管	我是	感兴趣的	,	所以	感兴趣的	那	它	干扰	和	我的	工作	,

但是，虽然我对此很感兴趣，甚至感兴趣到影响了我的工作，

[aɪm] ['fræŋkli] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

I'm	frankly	afraid	to	go	on	.
我是	坦率地说	害怕的	到	去	在	.

说实话，我害怕继续下去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

There	are	several	reasons	.
那里	是	一些	原因	.

原因有很多。

” [aɪ] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] .

”	I	argued	with	him	.
”	我	争论	和	他	.

我和他争论了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

There	could	be	no	question	that	if	things	were	left	as	they	were	,
那里	可以	是	不	问题	那	如果	事物	是	左边	作为	他们	是	,

毫无疑问，如果事情维持现状，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['elˌnɔ] [welz] [hæd; həd]

a	number	of	people	would	go	through	life	convinced	that	Elinor	Wells	had
一个	数字	的	人们	会	去	通过	生活	确信	那	埃莉诺	威尔斯	有

['mɜːdə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

murdered	her	husband	.
被谋杀	她	丈夫	.

许多人终其一生都坚信埃莉诺·威尔斯谋杀了她的丈夫。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Look	at	the	situation	.
看	在	这	情况	.

看看现在的情况。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

She	had	sent	out	all	the	servants	and	the	governess	,
她	有	发送	出去	全部	这	仆人	和	这	家庭教师	,

她把所有的仆人和家庭教师都遣散了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

surely	an	unusual	thing	in	an	establishment	of	that	sort	.
一定	一个	异常	事物	在	一个	建立	的	那	种类	.

在那种类型的场所里，这的确很不寻常。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [bi:n] ['vindikeit] [ɪn] [θri:] [pɔɪnts] ; [sʌm; səm] [steɪnz] [hæd; həd]

And	Miss	Jeremy	had	been	vindicated	in	three	points	;	some	stains	had
和	错过	杰里米	有	到过	证明无罪	在	三	积分	;	一些	污渍	有

['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [wɒʃt] [ʌp] ,

certainly	been	washed	up	,
当然	到过	洗过	向上	,

杰里米小姐的三点说法都得到了证实；一些污点也确实被洗清了。

[wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,

we	had	found	the	key	where	she	had	stated	it	to	be	,
我们	有	成立	这	钥匙	在哪里	她	有	声明	它	到	是	,

我们找到了她所说的钥匙所在的地方。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] .

and	Arthur	had	certainly	been	shaving	himself	.
和	亚瑟	有	当然	到过	剃须	他自己	.

亚瑟肯定刮过胡子。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ” [ai] ['ɑ:gju:d] , “ [wi:; wi] [kænt] [stɒp] , ['spɛri] .

“	In	other	words	,	”	I	argued	,	“	we	can't	stop	,	Sperry	.
“	在	其他	字	,	”	我	争论	,	“	我们	不能	停止	,	斯佩里	.

“换句话说，”我争辩道，“我们不能停下来，斯佩里。”

[ju:; jʊ] [kænt] [stɒp] .

You	can't	stop	.
你	不能	停止	.

你停不下来。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bi:; bi] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [nɒt]

But	my	idea	would	be	that	our	investigations	be	purely	scientific	and	not
但	我的	主意	会	是	那	我们的	调查	是	纯粹	科学	和	不是

['krɪmɪn(ə)l] . ”

criminal	.	”
刑事	.	”

但我的想法是，我们的调查应该完全基于科学，而不是犯罪。”

“ ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Also	,	in	other	words	,	”	he	said	,	“	you	think	we	will	discover	something	,
“	还	,	在	其他	字	,	”	他	说	,	“	你	思考	我们	将要	发现	某物	,

“换句话说，”他说，“你认为我们会发现些什么，

[səʊ][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] ['kɒmpaʊnd] [ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:'selvz] ! ”

so	you	suggest	that	we	compound	a	felony	and	keep	it	to	ourselves	!	”
所以	你	建议	那	我们	化合物	一个	重罪	和	保持	它	到	我们自己	!	”

所以你的意思是建议我们加重一项重罪，然后自己瞒着别人？

“ [ɪg'zæktli] , ” [ai] [sed] ['draɪli] .

“	Exactly	,	”	I	said	drily	.
“	确切地	,	”	我	说	干巴巴地	.

“正是如此，”我冷冷地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'strʌŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz]

It	is	of	course	possible	that	my	nerves	were	somewhat	unstrung	during	the	days
它	是	的	课程	可能的	那	我的	神经	是	有些	未上弦	期间	这	天

[ðæt] ['fɒləʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

当然，接下来的几天里，我的神经可能有些紧张不安。

[ai] ['weikən] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θʌmp] [wɪtʃ] [ʃʊk] [maɪ][bed] ,

I	wakened	one	night	to	a	terrific	thump	which	shook	my	bed	,
我	醒来	一	夜晚	到	一个	了不起	扑通	哪个	摇晃	我的	床	,

一天晚上，我被一声巨响惊醒，床都摇晃起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [fʊt] -

and	which	seemed	to	be	the	result	of	some	one	having	struck	the	foot	-
和	哪个	似乎	到	是	这	结果	的	一些	一	拥有	击	这	脚	-

[bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][plæŋk] .

board	with	a	plank	.
木板	和	一个	板	.

而这似乎是有人用木板敲击了脚踏板造成的。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [æn'tiːk] [bed] - ['wɔːmə(r)] [wɪtʃ]

Immediately	following	this	came	a	sharp	knocking	on	the	antique	bed	-	warmer	which
立即地	下列的	这	来了	一个	锋利的	敲门	在	这	古董	床	-	更温暖	哪个

[hæŋz] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['faɪəpleɪs] .

hangs	beside	my	fireplace	.
悬挂	旁	我的	壁炉	.

紧接着，挂在我壁炉旁的古董暖床器上传来一阵急促的敲击声。

[wen] [ai][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][self] - [kən'trəʊl][ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ]['bedsaɪd][læmp] ,

When	I	had	sufficiently	recovered	my	self	-	control	I	turned	on	my	bedside	lamp	,
什么时候	我	有	足够	恢复	我的	自己	-	控制	我	转向	在	我的	床头	灯	,

当我恢复了足够的自制力后，我打开了床头灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

but	the	room	was	empty	.
但	这	房间	曾是	空的	.

但房间空无一人。

[ə'gen] [ai] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kəʊld] .

Again	I	wakened	with	a	feeling	of	intense	cold	.
再次	我	醒来	和	一个	感觉	的	激烈的	寒冷的	.

我又一次醒来，感到一阵剧痛。

[ai][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnə(r)][kəʊld] .

I	was	frozen	with	it	,	and	curiously	enough	it	was	an	inner	cold	.
我	曾是	冷冻	和	它	,	和	奇怪的是	足够的	它	曾是	一个	内	寒冷的	.

我被冻住了，奇怪的是，这是一种内在的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .

It	seemed	to	have	nothing	to	do	with	the	surface	of	my	body	.
它	似乎	到	有	没有什么	到	做	和	这	表面	的	我的	身体	.

这似乎与我的身体表面无关。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] .

I	have	no	explanation	to	make	of	these	phenomena	.
我	有	不	解释	到	制作	的	这些	现象	.

我无法解释这些现象。

[laɪk] [ðə; ði][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪʊ̃s] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Like	**the**	**occurrences**	**at**	**the**	**seance**	**,**	**they**	**were**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
喜欢	这	发生	在	这	降神会	,	他们	是	,	和	那	曾是	全部	.

就像降神会上发生的事情一样，它们确实发生了，仅此而已。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈbedruːm] ,

But	**on**	**Thursday**	**night**	**of**	**that**	**week**	**my**	**wife**	**came**	**into**	**my**	**bedroom**	**,**
但	在	周四	夜晚	的	那	星期	我的	妻子	来了	进入	我的	卧室	,

但就在那周的星期四晚上，我妻子走进了我的卧室。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ˈflætli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːglə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**stated**	**flatly**	**that**	**there**	**were**	**burglars**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	声明	断然	那	那里	是	窃贼	在	这	房子	.

他断然表示，房子里有窃贼。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)]['geɪnz] ['entrəns] ,

Now	**it**	**has**	**been**	**my**	**contention**	**always**	**that**	**if**	**a**	**burglar**	**gains**	**entrance**	**,**
现在	它	有	到过	我的	争论	总是	那	如果	一个	窃贼	收益	入口	,

我一直认为，如果窃贼闯入，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

he	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**take**	**what**	**he**	**wants**	**.**
他	应该	是	允许	到	拿	什么	他	想要	.

应该允许他拿走他想要的东西。

['sɪlvə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðen] , ['hɒrəs] ['dʒɒnsn]

Silver	**can**	**be**	**replaced**	**,**	**but**	**as**	**I**	**said**	**to**	**my**	**wife**	**then**	**,**	**Horace**	**Johnson**
银	能	是	替换	,	但	作为	我	说	到	我的	妻子	然后	,	贺拉斯	约翰逊

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

银子可以替换，但正如我当时对妻子所说，霍勒斯·约翰逊的银子是无法替换的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [tiː] [set] ['fɔːməli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] -

But	**she**	**had**	**recently**	**acquired**	**a**	**tea**	**set**	**formerly**	**belonging**	**to**	**her**	**great**	**-**
但	她	有	最近	获得	一个	茶	放	以前	属于	到	她	伟大的	-

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	**,**
祖母	,

但她最近得到了一套曾祖母留下的茶具。

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [les] [səˈlɪsɪtəs]

and	**apprehension**	**regarding**	**it**	**made**	**her**	**,**	**for**	**the**	**nonce**	**,**	**less**	**solicitous**
和	忧虑	关于	它	制成	她	,	为了	这	nonce	,	较少的	殷勤

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

for	**me**	**than**	**usual**	**.**
为了	我	比	通常	.

而对这件事的担忧，使她一反常态地对我冷淡了许多。

“ ['aɪðə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)][aɪ][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Either**	**you**	**go**	**or**	**I**	**go**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	任何一个	你	去	或者	我	去	,	”	她	说	.

“要么你走，要么我走，”她说。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] ?

“	**Where's**	**your**	**revolver**	**?**
“	在哪里?	你的	左轮手枪	?

你的左轮手枪在哪儿?

” [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

”	**I**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**at**	**that**	**,**	**and**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
”	我	得到	出去	的	床	在	那	,	和	去	向下	这	楼梯	.

“我当时就从床上起来，下了楼。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [felt] , [ðə; ði]['məʊmənt] ['dɑ:knəs] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] ,

But	I	must	confess	that	I	felt	,	the	moment	darkness	surrounded	me	,
但	我	必须	承认	那	我	毛毡	,	这	片刻	黑暗	包围	我	,

但我必须承认，当黑暗将我包围的那一刻，我感觉到了

[kən'sɪdərəbli] [les] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['bɜ:glə(r)][ðæn; ðən][ai][felt] [æz; əz][tu:; tə]

considerably	less	trepidation	concerning	the	possible	burglar	than	I	felt	as	to
相当	较少的	忐忑不安	有关	这	可能的	窃贼	比	我	毛毡	作为	到

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪt'self] .

the	darkness	itself	.
这	黑暗	本身	.

相比之下，我对可能的窃贼的恐惧感要小得多，而对黑暗本身的恐惧感则小得多。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜ:'self] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] ,

Mrs	.	Johnson	had	locked	herself	in	my	bedroom	,
太太	.	约翰逊	有	已锁定	她自己	在	我的	卧室	,

约翰逊太太把自己锁在了我的卧室里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔ:l] .

and	there	was	something	horrible	in	the	black	depths	of	the	lower	hall	.
和	那里	曾是	某物	可怕	在	这	黑色的	深度	的	这	降低	大厅	.

下层大厅的黑暗深处似乎隐藏着可怕的东西。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'dɒptɪd] [ɪ'lektrɪk] [lait] .

We	are	old	-	fashioned	people	,	and	have	not	yet	adopted	electric	light	.
我们	是	老的	-	造型	人们	,	和	有	不是	然而	已采用	电的	光	.

我们比较传统，还没有使用电灯。

[ai] ['kærid] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

I	carried	a	box	of	matches	,
我	携带	一个	盒子	的	比赛	,

我带着一盒火柴，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [went] [aʊt] .

but	at	the	foot	of	the	stairs	the	one	I	had	lighted	went	out	.
但	在	这	脚	的	这	楼梯	这	一	我	有	照明	去	出去	.

但是走到楼梯脚下时，我点亮的那盏灯却熄灭了。

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

I	was	terrified	.
我	曾是	恐惧	.

我当时吓坏了。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [lait] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɑ:ft][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

I	tried	to	light	another	match	,	but	there	was	a	draft	from	somewhere	,
我	尝试	到	光	其他	匹配	,	但	那里	曾是	一个	草稿	从	某处	,

我试图再点燃一根火柴，但不知何故，有一股冷风吹了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [glɑ:ns]

and	it	too	was	extinguished	before	I	had	had	time	to	glance
和	它	也	曾是	熄灭	前	我	有	有	时间	到	瞥一眼

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

还没等我环顾四周，火就熄灭了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɒft] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

I	was	immediately	conscious	of	a	sort	of	soft	movement	around	me	,
我	曾是	立即地	有意识的	的	一个	种类	的	柔软的	移动	大约	我	,

我立刻感觉到周围有种轻柔的晃动，

[æz; əz][ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ðæt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

as	of	shadowy	shapes	that	passed	and	repassed	.
作为	的	阴暗的	形状	那	通过了	和	重新通过	.

如同来来往往的模糊身影。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Once	it	seemed	to	me	that	a	hand	was	laid	on	my	shoulder	and	was
一次	它	似乎	到	我	那	一个	手	曾是	铺设	在	我的	肩膀	和	曾是

[nɒt] ['lɪftɪd] ,

not	lifted	,
不是	抬起	,

我曾感觉有一只手放在我的肩膀上，而且没有移开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'raʊnd] .

but	instead	dissolved	into	the	other	shadows	around	.
但	反而	溶解	进入	这	其他	阴影	大约	.

但却融入了周围的阴影之中。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ['lændɪŋ] [kəm'plitɪd] [maɪ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .

The	sudden	striking	of	the	clock	on	the	stair	landing	completed	my	demoralization	.
这	突然	引人注目	的	这	钟	在	这	楼梯	降落	完全的	我的	士气低落	.

楼梯平台上钟声的突然响起，彻底击垮了我的意志。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [ˌʌp'steəz] , [pə'sjuːd] , [tuː; tə][maɪ]['ægənaɪzd] [nɜːvz] ,

I	turned	and	fled	upstairs	,	pursued	,	to	my	agonized	nerves	,
我	转向	和	逃亡	楼上	,	追击	,	到	我的	痛苦的	神经	,

我转身逃上楼，身后有人追赶，这让我神经紧绷。

[baɪ] ['gəʊstli] [hændz] [ðæt] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] -

by	ghostly	hands	that	came	toward	me	from	between	the	spindles	of	the	stair	-
经过	幽灵般的	双手	那	来了	朝向	我	从	之间	这	纺锤	的	这	楼梯	-

[reɪl] .

rail	.
轨	.

一双双幽灵般的手从楼梯扶手的缝隙间伸向我。

[æt; ət] [dɔːn] [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

At	dawn	I	went	downstairs	again	,	heartily	ashamed	of	myself	.
在	黎明	我	去	楼下	再次	,	衷心地	羞愧	的	我	.

黎明时分，我再次下楼，心中充满羞愧。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] ,

I	found	that	a	door	to	the	basement	had	been	left	open	,
我	成立	那	一个	门	到	这	地下室	有	到过	左边	打开	,

我发现通往地下室的门敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spɒft] ['muːvmənt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	soft	movement	had	probably	been	my	overcoat	,	swaying	in	the
和	那	这	柔软的	移动	有	大概	到过	我的	大衣	,	摇晃	在	这

[drɑːft] .

draft	.
草稿	.

而那轻柔的动静很可能是我的大衣在风中摇曳。

['prɒbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

I	was	not	certain	.
我	曾是	不是	肯定	.

我不太确定。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [streɪndʒ] [deɪz] .

Indeed	**,**	**I**	**was**	**certain**	**of**	**nothing**	**during**	**those**	**strange**	**days**	**.**
的确	,	我	曾是	肯定	的	没有什么	期间	那些	奇怪的	天	.

的确，在那段奇怪的日子里，我什么都不确定。

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ʌp'held] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] , [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]

I	**had**	**built**	**up**	**for**	**myself**	**a**	**universe**	**upheld**	**by**	**certain**	**laws**	**,**	**of**	**day**	**and**
我	有	建造	向上	为了	我	一个	宇宙	维持	经过	肯定	法律	,	的	天	和

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

我为自己构建了一个由昼夜法则支撑的宇宙，

[ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪs] .

of	**food**	**and**	**sleep**	**and**	**movement**	**,**	**of**	**three**	**dimensions**	**of**	**space**	**.**
的	食物	和	睡觉	和	移动	,	的	三	方面	的	空间	.

食物、睡眠和运动，空间的三维性。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði]

And	**now**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**I**	**had**	**stood**	**all**	**my**	**life**	**but**	**on**	**the**
和	现在	,	它	似乎	到	我	,	我	有	站立	全部	我的	生活	但	在	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	**,**
临界点	,

而现在，我感觉自己仿佛一生都站在门槛上。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] .

and	**,**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**the**	**door**	**had**	**opened**	**.**
和	,	为了	一个	小时	或者	所以	,	这	门	有	打开	.

大约一个小时的时间里，门一直开着。

['spɛri] [hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [təʊld] ['hɜ:bət] ['rɑ:bɪnsən] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

Sperry	**had**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**told**	**Herbert**	**Robinson**	**of**	**what**	**we**	**had**	**discovered**	**,**
斯佩里	有	,	我	相信	,	讲述	赫伯特	罗宾逊	的	什么	我们	有	发现	,

我相信，斯佩里已经把我们的发现告诉了赫伯特·罗宾逊。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

but	**nothing**	**had**	**been**	**said**	**to**	**the**	**women**	**.**
但	没有什么	有	到过	说	到	这	女性	.

但是，没有人跟女人们说过这些话。

[aɪ] [nju:] [θru:] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['waɪldlɪ] ['kjʊəriəs] ,

I	**knew**	**through**	**my**	**wife**	**that**	**they**	**were**	**wildly**	**curious**	**,**
我	知道	通过	我的	妻子	那	他们	是	疯狂地	好奇的	,

我从妻子那里得知他们非常好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['seɪʊ̃s] ['mɪsɪz] . [deɪn] [dru:] [ˌem 'i:][ə'saɪd]

and	**the**	**night**	**of**	**the**	**second**	**seance**	**Mrs**	**.**	**Dane**	**drew**	**me**	**aside**
和	这	夜晚	的	这	第二	降神会	太太	.	丹恩	画	我	旁边

第二次降灵会当晚，丹夫人把我拉到一边。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ,

and	**I**	**saw**	**that**	**she**	**suspected**	**,**	**without**	**knowing**	**,**
和	我	锯	那	她	怀疑	,	没有	会心	,

我发现她虽然不知情，但已经有所怀疑。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [in'devə] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] ['aʊə(r)] [revl'eʃən] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

that	**we**	**had**	**been**	**endeavoring**	**to**	**check**	**up**	**our**	**revelations**	**with**	**the**	**facts**	**.**
那	我们	有	到过	努力	到	查看	向上	我们的	启示	和	这	事实	.

我们一直在努力用事实来核实我们的爆料。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	want	you	to	promise	me	one	thing	,	”	she	said	.
”	我	想	你	到	承诺	我	一	事物	,	”	她	说	.

“我希望你答应我一件事，”她说。

“ [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I'll	not	bother	you	now	.
”	患病的	不是	打扰	你	现在	.

“我现在不会打扰你了。”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni]

But	I'm	an	old	woman	,	with	not	much	more	of	life	to	be	influenced	by	any
但	我是	一个	老的	女士	,	和	不是	很多	更多的	的	生活	到	是	影响	经过	任何

[dɪ'skləʊʒəz] .

disclosures	.
披露	.

但我已经老了，人生所剩无几，不会再受到任何消息的影响了。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] — [aɪl] [nɒt] [pʊt]

When	this	thing	is	over	,	and	you	have	come	to	a	conclusion	—	I'll	not	put
什么时候	这	事物	是	超过	,	和	你	有	来	到	一个	结论	—	患病的	不是	放

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] :

it	that	way	:
它	那	方式	:

当这件事结束，你得出结论的时候——我不会那样说：

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] ,

you	may	not	come	to	a	conclusion	—	but	when	it	is	over	,
你	可能	不是	来	到	一个	结论	—	但	什么时候	它	是	超过	,

你或许无法得出结论——但当一切结束时，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] .

I	want	you	to	tell	me	the	whole	story	.
我	想	你	到	告诉	我	这	所有的	故事	.

我想让你把整个事情都告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” [aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

”	I	promised	that	I	would	.
”	我	承诺	那	我	会	.

“我答应过会这么做。”

[mɪs] ['dʒerəmi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Miss	Jeremy	did	not	come	to	dinner	.
错过	杰里米	做过	不是	来	到	晚餐	.

杰里米小姐没有来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][et; eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪðs] .

She	never	ate	before	a	seance	.
她	绝不	吃	前	一个	降神会	.

她每次降灵会前从不吃东西。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [bɔːl] ['fləʊtɪŋ] ['eərəli] ,

And	although	we	tried	to	keep	the	conversational	ball	floating	airily	,
和	虽然	我们	尝试	到	保持	这	对话	球	漂浮的	轻盈地	,

尽管我们努力让谈话气氛轻松愉快，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] ['dinəz] .

there	was	not	the	usual	effervescence	of	the	Neighborhood	Club	dinners	.
那里	曾是	不是	这	通常	冒泡	的	这	邻里	俱乐部	晚餐	.

邻里俱乐部的晚宴没有往常的热闹气氛。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

One	and	all	,	we	were	waiting	,	we	knew	not	for	what	.
一	和	全部	,	我们	是	等待	,	我们	知道	不是	为了	什么	.

我们所有人都在等待，却不知道在等待什么。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]

I	am	sorry	to	record	that	there	were	no	physical	phenomena	of	any	sort
我	是	对不起	到	记录	那	那里	是	不	身体的	现象	的	任何	种类

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['seɪʊ̃s] .

at	this	second	seance	.
在	这	第二	降神会	.

很遗憾地记录在案，第二次降神会上没有任何物理现象发生。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] ,

The	room	was	arranged	as	it	had	been	at	the	first	sitting	,
这	房间	曾是	安排	作为	它	有	到过	在	这	第一的	坐着	,

房间的布置和第一次会面时一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

except	that	a	table	with	a	candle	and	a	chair	had	been	placed	behind	a
除了	那	一个	桌子	和	一个	蜡烛	和	一个	椅子	有	到过	放置	在后面	一个

[skriːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['sekrət(ə)ri] .

screen	for	Mrs	.	Dane's	secretary	.
屏幕	为了	太太	.	丹恩的	秘书	.

只是在屏风后面放了一张桌子，桌子上放着蜡烛和椅子，那是给丹恩太太的秘书准备的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .

There	was	one	other	change	.
那里	曾是	一	其他	改变	.

还有一处改动。

['spɛri] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] [welzɪz]

Sperry	had	brought	the	walking	-	stick	he	had	taken	from	Arthur	Wells's
斯佩里	有	带来	这	步行	-	戳	他	有	已采取	从	亚瑟	威尔斯的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

斯佩里带来了他从亚瑟·威尔斯房间里拿走的拐杖。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [trɑːns] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

and	after	the	medium	was	in	trance	he	placed	it	on	the	table	before
和	后	这	中等的	曾是	在	发呆	他	放置	它	在	这	桌子	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

等灵媒进入恍惚状态后，他把它放在她面前的桌子上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [rɪ'zʌlts] .

The	first	questions	were	disappointing	in	results	.
这	第一的	问题	是	令人失望	在	结果	.

第一批问题的调查结果令人失望。

[ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['saɪləns] .

Asked	about	the	stick	,	there	was	only	silence	.
问	关于	这	戳	,	那里	曾是	仅有的	沉默	.

当被问及那根棍子时，一片沉默。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , ['spɛri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ,
When , however , Sperry went back to the sitting of the week before ,
什么时候 , 然而 , 斯佩里 去 后退 到 这 坐着 的 这 星期 前 ,

然而，当斯佩里回到前一周的会议时，

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [siːmd]
and referred to questions and answers at that time , the medium seemed
和 指 到 问题 和 答案 在 那 时间 , 这 中等的 似乎
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

提到当时的问答环节，这位灵媒似乎有些不安。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [held] ['ʌndə(r)] [maɪn] , [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] [ænd; ənd] , [rɪˈliːst] ,
Her hand , held under mine , made an effort to free itself and , released ,
她 手 , 握住 在下面 矿 , 制成 一个 努力 到 自由的 本身 和 , 发布 ,
[tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪn] .
touched the cane .
感动 这 甘蔗 .

她的手被我的手压着，她努力挣脱，松开手后，碰到了拐杖。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She lifted it , and struck the table a hard blow with it .
她 抬起 它 , 和 击 这 桌子 一个 难的 吹 和 它 .

她举起它，狠狠地砸在桌子上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [stɪk] [biˈlɔŋz] ?
“ Do you know to whom that stick belongs ?
“ 做 你 知道 到 谁 那 戳 属于 ?

你知道这根棍子是谁的吗?

” [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” A silence .
” 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] : “ [jes] . ”
Then : “ Yes . ”
然后 : “ 是的 . ”

然后：“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Will you tell us what you know about it ? ”
“ 将要 你 告诉 我们 什么 你 知道 关于 它 ? ”

“你能告诉我们你对这件事的了解吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪŋ] . ”
“ It is writing . ”
“ 它 是 写作 . ”

“这是写作。”

“ ['raɪtɪŋ] ? ”
“ Writing ? ”
“ 写作 ? ”

“写作？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .
“ It was writing , but the water washed it away .
“ 它 曾是 写作 , 但 这 水 洗过 它 离开 .

“上面写着字，但被水冲走了。”

" [ðen] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ][waɪld] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz]

"	Then	,	instantly	and	with	great	rapidity	,	followed	a	wild	torrent	of	words
"	然后	,	即刻	和	和	伟大的	快速	,	随后	一个	荒野	激流	的	字

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['sentənsɪz] .

and	incomplete	sentences	.
和	未完成	句子	.

"然后，瞬间，以极快的速度，涌来一阵狂野的词语和不完整的句子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [meɪd] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	inarticulate	,	and	the	secretary	made	no	record	of	it	.
它	是	不善言辞	,	和	这	秘书	制成	不	记录	的	它	.

它表达得含糊不清，秘书也没有做任何记录。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [ten]

As	I	recall	,	however	,	it	was	about	water	,	children	,	and	the	words	"	ten
作为	我	记起	,	然而	,	它	曾是	关于	水	,	孩子们	,	和	这	字	"	十

[ə'klɑːk] " [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

o'clock	"	repeated	several	times	.
点钟	"	重复	一些	时代	.

我记得，这首歌是关于水、孩子，还有反复出现的"十点钟"这个词。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ? "

"	Do	you	mean	that	something	happened	at	ten	o'clock	?	"
"	做	你	意思是	那	某物	发生	在	十	点钟	?	"

"你是说十点钟的时候发生了什么事吗？"

" [nəʊ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	.	Certainly	not	.
"	不	.	当然	不是	.

"不，当然不是。"

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	water	washed	it	away	.
这	水	洗过	它	离开	.

水把它冲走了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	of	it	.
全部	的	它	.

全部。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] . "

Not	a	trace	.	"
不是	一个	痕迹	.	"

一点痕迹都没有。

" [weə(r)] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	Where	did	all	this	happen	?
"	在哪里	做过	全部	这	发生	?

这一切究竟发生在什么地方?

" [ʃiː; ʃi] [nemd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪti] .

"	She	named	,	without	hesitation	,	a	seaside	resort	about	fifty	miles	from	our	city	.
"	她	命名	,	没有	犹豫	,	一个	海滨	采取	关于	五十	英里	从	我们的	城市	.

她毫不犹豫地指出，距离我们城市大约五十英里的一个海滨度假胜地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,

There	was	not	one	of	us	,	I	dare	say	,
那里	曾是	不是	一	的	我们	,	我	敢	说	,

我敢说，我们当中没有一个人……

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɛlsɪz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

who	did	not	know	that	the	Wellses	had	spent	the	preceding	summer	there	and
WHO	做过	不是	知道	那	这	韦尔斯	有	花费	这	前	夏天	那里	和

[ðæt] ['tʃɑːli] ['ɛlɪŋˌhæm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

that	Charlie	Ellingham	had	been	there	,
那	查理	埃林汉姆	有	到过	那里	,

他们并不知道韦尔斯一家前一个夏天在那里度过，也不知道查理·埃林厄姆曾去过那里。

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

还。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [welz] [ɪz] [ded] ? ”

“	Do	you	know	that	Arthur	Wells	is	dead	?	”
“	做	你	知道	那	亚瑟	威尔斯	是	死的	?	”

你知道亚瑟·威尔斯已经去世了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] . ”

He	is	dead	.	”
他	是	死的	.	”

他死了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] ? ”

“	Did	he	kill	himself	?	”
“	做过	他	杀	他自己	?	”

“他是自杀的吗？”

“ [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] .

“	You	can't	catch	me	on	that	.
“	你	不能	抓住	我	在	那	.

“你抓不到我的把柄。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

” [hɪə(r)] [ðə; ði] ['miːdiəm] [lɑːft] .

”	Here	the	medium	laughed	.
”	这里	这	中等的	笑了	.

“这时，灵媒笑了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [əb'sɜːd] .

And	the	laughter	made	the	whole	thing	absurd	.
和	这	笑声	制成	这	所有的	事物	荒诞	.

而笑声让整件事显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .

But	it	died	away	quickly	.
但	它	死亡	离开	迅速地	.

但它很快就销声匿迹了。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	If	only	the	pocketbook	was	not	lost	,	”	she	said	.
”	如果	仅有的	这	袖珍书	曾是	不是	丢失的	,	”	她	说	.

“要是钱包没丢就好了，”她说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	There	were	so	many	things	in	it	.
”	那里	是	所以	许多	事物	在	它	.

里面包含了很多东西。

[ɪˈspeʃəli] [kɑː(r)] - [ˈtɪkɪts] .

Especially	car	-	tickets	.
尤其	车	-	门票	.

尤其是交通罚单。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] .

Walking	is	a	nuisance	.
步行	是	一个	滋扰	.

走路真麻烦。

” [ˈmɪsɪz] . [deɪnz] [ˈsekrət(ə)ri] [ˈsʌd(ə)nli] [spəʊk] .

“	Mrs	.	Dane's	secretary	suddenly	spoke	.
”	太太	.	丹恩的	秘书	突然	辐	.

丹恩太太的秘书突然开口说话了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

“	Do	you	want	me	to	take	things	like	that	?
”	做	你	想	我	到	拿	事物	喜欢	那	?

“你想让我接受这样的事情吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [teɪk] [ˈevriθɪŋ] , [pliːz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Take	everything	,	please	,	”	was	the	answer	.
”	拿	一切	,	请	,	”	曾是	这	回答	.

“请把所有东西都拿走吧。”对方回答道。

“ [kɑː(r)] - [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈletəz] .

“	Car	-	tickets	and	letters	.
”	车	-	门票	和	信件	.

“车票和信件。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] . ”

It	will	be	terrible	if	the	letters	are	found	.	”
它	将要	是	糟糕的	如果	这	信件	是	成立	.	”

如果这些信件被发现，后果不堪设想。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] [lɒst] ?

“	Where	was	the	pocketbook	lost	?
”	在哪里	曾是	这	袖珍书	丢失的	?

钱包丢在哪里了?

” [ˈspɛri] [ɑːskt] .

”	Sperry	asked	.
”	斯佩里	问	.

斯佩里问道。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli]
“ If that were known , it could be found , ” was the reply , rather sharply
” 如果 那 是 已知 , 它 可以 是 成立 , ” 曾是 这 回复 , 相当 尖锐地
[ˈgɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“如果知道了，就能找到了。”对方语气相当生硬地回答道。

“ [ˈhɔːkɪnz] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Hawkins may have it .
” 霍金斯 可能 有 它 .

“霍金斯可能拥有它。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] .
He was always hanging around .
他 曾是 总是 绞刑 大约 .

他总是闲逛。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sefə] . ”
The curtain was much safer . ”
这 窗帘 曾是 很多 更安全 . ”

窗帘更安全。

“ [wɒt] [ˈkɜːt(ə)n] ? ”
“ What curtain ? ”
” 什么 窗帘 ? ”

“什么窗帘？”

“ [ˈnəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] .
“ Nobody would have thought of the curtain .
” 无人 会 有 想法 的 这 窗帘 .

“谁会想到用窗帘呢？”

[fɜːst] [aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)] [best] .
First ideas are best .
第一的 想法 是 最好的 .

最初的想法往往最好。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] , [ˈfəʊləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪð] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
” She repeated this , following it , as once before , with rhymes for the final
” 她 重复 这 , 下列的 它 , 作为 一次 前 , 和 韵律 为了 这 最终的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

她重复了这句话，并且像之前一样，最后一个词用了押韵的词语。

[best] , [rest] , [tʃest] , [pest] .
best , rest , chest , pest .
最好的 , 休息 , 胸部 , 害虫 .

最好，休息，胸部，害虫。

“ [pest] !
“ Pest !
” 害虫 !

“害虫！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðæts] ['hɔːkɪnz] !
“ That's Hawkins !
” 那就是 霍金斯 !

“那是霍金斯！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
” And again the laughter .
” 和 再次 这 笑声 .

“然后又是一阵笑声。”

“ [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? ”
“ Did one of the bullets strike the ceiling ? ”
” 做过 一 的 这 子弹 罢工 这 天花板 ? ”

“有没有子弹击中天花板？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But you'll never find it .
但 你会 绝不 寻找 它 .

但你永远也找不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [wel] .
It is holding well .
它 是 保持 出色地 .

它保持得很好。

[ðæt] [pɑːrts] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] . ”
That part's safe enough — unless it made a hole in the floor above . ”
那 部分 安全的 足够的 — 除非 它 制成 一个 洞 在 这 地面 多于 . ”

那部分还算安全——除非它把上面的地板砸了个洞。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
“ But there was only one empty chamber in the revolver .
” 但 那里 曾是 仅有的 一 空的 房间 在 这 左轮手枪 .

“但是左轮手枪里只有一个空弹膛。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] [ʃɒts] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] ?
How could two shots have been fired ?
如何 可以 二 镜头 有 到过 被解雇 ?

怎么可能开了两枪?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] .
” There was no answer at all to this .
” 那里 曾是 不 回答 在 全部 到 这 .

对此，根本没有答案。

[ænd; ənd] ['spɛri] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] , [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] : “ [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
And Sperry , after waiting , went on to his next question : “ Who occupied the
和 斯佩里 , 后 等待 , 去 在 到 他的 下一个 问题 : “ WHO 占领 这
[ruːm] [ˌəʊvə'hed] ?
room overhead ?
房间 开销 ?

斯佩里等了一会儿，然后继续问道：“楼上的房间住的是谁？”

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] :
” But here we received the reply to the previous question :
” 但 这里 我们 已收到 这 回复 到 这 以前的 问题 :

但我们在这里收到了对上一个问题的答复：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [drɔː(r)] .

“	There	was	a	box	of	cartridges	in	the	table	-	drawer	.
”	那里	曾是	一个	盒子	的	墨盒	在	这	桌子	-	抽屉	.

“桌子抽屉里有一盒弹药筒。”

[ðæts] ['iːzi] .

That's	easy	.
那就是	简单的	.

那很简单。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [læpst] .

”	From	that	point	,	however	,	the	interest	lapsed	.
”	从	那	观点	,	然而	,	这	兴趣	失效	.

“但从那时起，兴趣就消失了。”

['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ðæt] [wiː; wi]

Either	there	was	no	answer	to	questions	,	or	we	got	the	absurdity	that	we
任何一个	那里	曾是	不	回答	到	问题	,	或者	我们	得到	这	荒谬	那	我们

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	encountered	before	,
有	遭遇	前	,

要么问题得不到回答，要么我们又遇到了之前遇到过的荒谬情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

about	the	drawing	-	room	furniture	.
关于	这	绘画	-	房间	家具	.

关于客厅家具。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪʃ̃s] [hæd; həd] [biːn] ,

But	,	unsatisfactory	in	many	ways	as	the	seance	had	been	,
但	,	不令人满意	在	许多	方式	作为	这	降神会	有	到过	,

但是，尽管这次降神会在许多方面都令人不满意，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [mɪs] ['dʒerəmi][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

the	effect	on	Miss	Jeremy	was	profound	—	she	was	longer	in	coming	out	,
这	影响	在	错过	杰里米	曾是	深刻的	—	她	曾是	更长	在	未来	出去	,

这件事对杰里米小姐的影响非常深远——她花了更长的时间才出柜。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	greatly	exhausted	when	it	was	all	over	.
和	非常	筋疲力尽的	什么时候	它	曾是	全部	超过	.

一切结束后，大家都筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['mɪsɪz] . [deɪn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	refused	to	take	the	supper	Mrs	.	Dane	had	prepared	for	her	,
她	拒绝	到	拿	这	晚餐	太太	.	丹恩	有	准备	为了	她	,

她拒绝吃丹恩太太为她准备的晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] ['spɛri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

and	at	eleven	o'clock	Sperry	took	her	home	in	his	car	.
和	在	十一	点钟	斯佩里	采取	她	家	在	他的	车	.

晚上十一点，斯佩里开车送她回家了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [deɪn] [ɪn'kwaɪə] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

I	remember	that	Mrs	.	Dane	inquired	,	after	she	had	gone	.
我	记住	那	太太	.	丹恩	询问	,	后	她	有	已消失	.

我记得丹恩太太走后问过这件事。

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɛlsɪz] - ['bʌtlə(r)] ?

“	Does	any	one	know	the	name	of	the	Wellses	'	butler	?
”	做	任何	一	知道	这	姓名	的	这	韦尔斯	-	管家	?

“有人知道威尔斯家的管家叫什么名字吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːkɪnz] ?
Is it Hawkins ?
是 它 霍金斯 ?

是霍金斯吗?

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈspɛri] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
" I said nothing , and as Sperry was the only one likely to know and
" 我 说 没有什么 , 和 作为 斯佩里 曾是 这 仅有的 一 可能 到 知道 和
[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
he had gone ,
他 有 已消失 ,

“我什么也没说，因为斯佩里是唯一可能知道这件事的人，而他已经走了，

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
the inquiry went no further .
这 询问 去 不 更远 .

调查就此结束。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈhɜːbət] , [waɪl] [les] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈskeptɪk(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
Looking back , I realize that Herbert , while less cynical , was still skeptical , that his
寻找 后退 , 我 意识到 那 赫伯特 , 尽管 较少的 愤世嫉俗 , 曾是 仍然 怀疑论者 , 那 他的
[ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒn] - [kəˈmɪtl] ,
sister was non - committal ,
姐姐 曾是 非 - 入狱 ,

现在回想起来，我意识到赫伯特虽然不那么愤世嫉俗，但仍然心存怀疑，而他的妹妹则态度暧昧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
but for some reason watching me , and that Mrs . Dane was in a
但 为了 一些 原因 观看 我 , 和 那 太太 . 丹恩 曾是 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
state of delightful anticipation .
状态 的 愉快 预期 .

但不知为何，丹恩太太看着我，脸上露出了欣喜的期待。

[maɪ] [waɪf] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒerəmi] ,
My wife , however , had taken a dislike to Miss Jeremy ,
我的 妻子 , 然而 , 有 已采取 一个 不喜欢 到 错过 杰里米 ,

然而，我的妻子却很不喜欢杰里米小姐。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and said that the whole thing bored her .
和 说 那 这 所有的 事物 无聊的 她 .

她说整件事都让她觉得无聊。

“ [ðə; ði] [men] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The men like it , of course , " she said ,
“ 这 男人 喜欢 它 , 的 课程 , " 她 说 ,

“男人们当然喜欢，”她说。

“ [ˈhɒrəs] [ˈfeəli] [ˈsimpə] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Horace fairly simpers with pleasure while he sits and holds her hand .
“ 贺拉斯 相当 傻瓜 和 乐趣 尽管 他 坐着 和 持有 她 手 .

“霍勒斯坐着，握着她的手，脸上洋溢着愉悦的笑容。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [səʊ] [ˈiːzəli] .
But a woman doesn't impose on other women so easily .
但 一个 女士 不 强加 在 其他 女性 所以 容易地 .

但女人不会轻易去干涉其他女人。

[ɪts] [ˈsɪli] . "
It's silly . "
它是 愚蠢的 . "

真是愚蠢。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] , ['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [hænd] ,

“	My	dear	,	”	Mrs	.	Dane	said	,	reaching	over	and	patting	my	wife's	hand	,
”	我的	亲爱的	,	”	太太	.	丹恩	说	,	到达	超过	和	轻拍	我的	妻子的	手	,

“亲爱的,”丹恩太太说着，伸手拍了拍我妻子的手。

“ ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ] .

“	people	talked	that	way	about	Columbus	and	Galileo	.
”	人们	谈话	那	方式	关于	哥伦布	和	伽利略	.

人们过去也曾这样谈论哥伦布和伽利略。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['nɒns(ə)ns] !

And	if	it	is	nonsense	it	is	such	thrilling	nonsense	!
和	如果	它	是	废话	它	是	这样的	惊险	废话	!

即使它是无稽之谈，那也是令人兴奋不已的无稽之谈!

” ['sɪksθ]

”	VI
”	六年级

VI

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:θə(r)] [welz] ['mɪst(ə)ri] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][dɪd] [spɒlv] [ˌaɪ 'ti:]

I	find	that	the	solution	of	the	Arthur	Wells	mystery	—	for	we	did	solve	it
我	寻找	那	这	解决方案	的	这	亚瑟	威尔斯	神秘	—	为了	我们	做过	解决	它

— [teɪks] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

—	takes	three	divisions	in	my	mind	.
—	需要	三	部门	在	我的	头脑	.

我认为，解开亚瑟·威尔斯之谜——因为我们确实解开了它——需要从三个方面来分析。

[i:tʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['spɛri] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Each	one	is	a	sitting	,	followed	by	an	investigation	made	by	Sperry	and	myself	.
每个	一	是	一个	坐着	,	随后	经过	一个	调查	制成	经过	斯佩里	和	我	.

每一次都是一次会面，随后由 Sperry 和我进行调查。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] ,

But	for	some	reason	,	after	Miss	Jeremy's	second	sitting	,
但	为了	一些	原因	,	后	错过	杰里米的	第二	坐着	,

但不知何故，在杰里米小姐第二次就诊后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] [maɪnd][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ][krɪ'dju:ləti] .

I	found	that	my	reasoning	mind	was	stronger	than	my	credulity	.
我	成立	那	我的	推理	头脑	曾是	更强	比	我的	轻信	.

我发现我的理性思维比我的轻信思维更强大。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spɛri] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə]

And	as	Sperry	had	at	that	time	determined	to	have	nothing	more	to
和	作为	斯佩里	有	在	那	时间	决定	到	有	没有什么	更多的	到

[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

do	with	the	business	,
做	和	这	商业	,

而斯佩里当时已经决定不再涉足该行业。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə'bændən][maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] .

I	made	a	resolution	to	abandon	my	investigations	.
我	制成	一个	解决	到	放弃	我的	调查	.

我决定放弃调查。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [maɪ] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d]

Nor	have	I	any	reason	to	believe	that	I	would	have	altered	my	attitude	toward
也不	有	我	任何	原因	到	相信	那	我	会	有	已修改	我的	态度	朝向

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我也没有任何理由相信我会改变对这起案件的态度。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

had	it	not	been	that	I	saw	in	the	morning	paper	on	the	Thursday	following	the
有	它	不是	到过	那	我	锯	在	这	早晨	纸	在	这	周四	下列的	这

['sekənd] ['seɪʊ̃s] ,

second	seance	,
第二	降神会	,

如果不是我在第二次降神会后的那个星期四的晨报上看到了，

[ðæt] ['elˌnɔ] [welz] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

that	Elinor	Wells	had	closed	her	house	,	and	gone	to	Florida	.
那	埃莉诺	威尔斯	有	关闭	她	房子	,	和	已消失	到	佛罗里达	.

埃莉诺·威尔斯关闭了她的房子，去了佛罗里达州。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][fækt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	tried	to	put	the	fact	out	of	my	mind	that	morning	.
我	尝试	到	放	这	事实	出去	的	我的	头脑	那	早晨	.

那天早上，我努力不去想这件事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] ?

After	all	,	what	good	would	it	do	?
后	全部	,	什么	好的	会	它	做	?

毕竟，这样做有什么好处呢?

[nəʊ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɑːθə(r)] [welz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

No	discovery	of	mine	could	bring	Arthur	Wells	back	to	his	family	,
不	发现	的	矿	可以	带来	亚瑟	威尔斯	后退	到	他的	家庭	,

我的发现也无法让亚瑟·威尔斯回到家人身边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

to	his	seat	at	the	bridge	table	at	the	club	,
到	他的	座位	在	这	桥	桌子	在	这	俱乐部	,

回到俱乐部桥牌桌旁的座位上，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [kɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'peɪd] [bɪls] .

to	his	too	expensive	cars	and	his	unpaid	bills	.
到	他的	也	昂贵的	汽车	和	他的	未付	账单	.

因为他买了太贵的车，还欠着很多账单。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Or	to	his	wife	who	was	not	grieving	for	him	.
或者	到	他的	妻子	WHO	曾是	不是	悲伤	为了	他	.

或者对他的妻子，她并没有为他悲伤。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	confess	to	an	overwhelming	desire	to	examine	again	the	ceiling	of	the
我	承认	到	一个	压倒	欲望	到	检查	再次	这	天花板	的	这

['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [wʌn] [dɪ'griː] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

dressing	room	and	thus	to	check	up	one	degree	further	the	accuracy	of	our
敷料	房间	和	因此	到	查看	向上	一	程度	更远	这	准确性	的	我们的

[revl'eʃən] .

revelations	.
启示	.

我承认我非常想再次检查更衣室的天花板，从而进一步验证我们揭示的真相是否准确。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['spɛri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]

After	some	debate	,	therefore	,	I	called	up	Sperry	,	but	he	flatly	refused	to	go
后	一些	辩论	,	所以	,	我	称为	向上	斯佩里	,	但	他	断然	拒绝	到	去

[ɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

on	any	further	.
在	任何	更远	.

因此，经过一番讨论，我打电话给斯佩里，但他断然拒绝继续下去。

“ [mɪs] ['dʒerəmi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Miss	Jeremy	has	been	ill	since	Monday	,	”	he	said	.
“	错过	杰里米	有	到过	患病的	自从	周一	,	”	他	说	.

“杰里米小姐从星期一开始就生病了，”他说。

“ ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] [wɜːs] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪz] ['nɜːvəsli] [ˌʌp'set] ,

“	Mrs	.	Dane's	rheumatism	is	worse	,	her	companion	is	nervously	upset	,
“	太太	.	丹恩的	风湿病	是	更糟	,	她	伴侣	是	紧张地	沮丧的	,

“丹恩太太的风湿病加重了，她的同伴神经紧张不安。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	your	own	wife	called	me	up	an	hour	ago	and	says	you	are
和	你的	自己的	妻子	称为	我	向上	一个	小时	前	和	说道	你	是

['sliːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,

sleeping	with	a	light	,
睡眠	和	一个	光	,

你老婆一个小时前打电话给我说你睡觉开着灯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	she	thinks	you	ought	to	go	away	.
和	她	思考	你	应该	到	去	离开	.

她认为你应该离开。

[ðə; ði] [həʊl] [klʌb] [ɪz] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	whole	club	is	shot	to	pieces	.
这	所有的	俱乐部	是	射击	到	件	.

整个俱乐部都被炸成了碎片。

” [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] ,

”	But	,	although	I	am	a	small	and	not	a	courageous	man	,
”	但	,	虽然	我	是	一个	小的	和	不是	一个	勇敢	男人	,

“但是，虽然我身材矮小，胆子也不大，

[ðə; ði][drˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [welz] [haʊs] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'neɪʃəsli] .

the	desire	to	examine	the	Wells	house	clung	to	me	tenaciously	.
这	欲望	到	检查	这	威尔斯	房子	紧紧抓住	到	我	顽强地	.

我一直很想去参观威尔斯故居。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] ?

Suppose	there	were	cartridges	in	his	table	drawer	?
认为	那里	是	墨盒	在	他的	桌子	抽屉	?

假设他的桌子抽屉里有弹药筒呢?

[sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['sekənd] ['bʊlɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

Suppose	I	should	find	the	second	bullet	hole	in	the	ceiling	?
认为	我	应该	寻找	这	第二	子弹	洞	在	这	天花板	?

假设我在天花板上找到了第二个弹孔?

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] [maɪ'self][baɪ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

I	no	longer	deceived	myself	by	any	argument	that	my	interest	was	purely	scientific	.
我	不	更长	受骗	我	经过	任何	争论	那	我的	兴趣	曾是	纯粹	科学	.

我不再自欺欺人地认为我的兴趣纯粹是出于科学目的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'kʌmz] [ʌn'beərəb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

There	is	a	point	at	which	curiosity	becomes	unbearable	,	when	it	becomes	an
那里	是	一个	观点	在	哪个	好奇心	变成	难以忍受	,	什么时候	它	变成	一个

[əb'seʃ(ə)n] , [laɪk] ['hʌŋgə(r)] .

obsession	,	like	hunger	.
痴迷	,	喜欢	饥饿	.

好奇心到了一定程度就会变得难以忍受，变成一种执念，就像饥饿一样。

[ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	had	reached	that	point	.
我	有	达到	那	观点	.

我已经到了那个地步。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

Nevertheless	,	I	found	it	hard	to	plan	the	necessary	deception	to	my	wife	.
尽管如此	,	我	成立	它	难的	到	计划	这	必要的	欺骗	到	我的	妻子	.

然而，我发现很难计划出必要的欺骗手段来瞒过我的妻子。

[maɪ]['hæbɪts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['regjələ(r)] .

My	habits	have	always	been	entirely	orderly	and	regular	.
我的	习惯	有	总是	到过	完全	秩序	和	常规的	.

我的生活习惯一直都很有条理、很有规律。

[maɪ]['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] .

My	wildest	dissipation	was	the	Neighborhood	Club	.
我的	最狂野的	耗散	曾是	这	邻里	俱乐部	.

我最放纵的消遣就是去邻里俱乐部。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [j'iəz] , [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] .

I	could	not	recall	an	evening	away	from	home	in	years	,	except	on	business	.
我	可以	不是	记起	一个	晚上	离开	从	家	在	年	,	除了	在	商业	.

除了出差之外，我已经好几年没有在外过夜了。

[jet] [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['iːvnɪŋ] , ['pɒsəbli] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

Yet	now	I	must	have	a	free	evening	,	possibly	an	entire	night	.
然而	现在	我	必须	有	一个	自由的	晚上	,	可能	一个	全部的	夜晚	.

但我现在必须有一个空闲的晚上，可能要有一整晚的时间。

[ɪn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['nɜːvəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

In	planning	for	this	,	I	forgot	my	nervousness	for	a	time	.
在	规划	为了	这	,	我	忘了	我的	紧张	为了	一个	时间	.

为了筹划这件事，我一度忘记了自己的紧张。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['klaɪənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk]

I	decided	finally	to	tell	my	wife	that	an	out	-	of	-	town	client	wished	to	talk
我	决定	最后	到	告诉	我的	妻子	那	一个	出去	-	的	-	镇	客户	希望	到	讲话

['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

business	with	me	,
商业	和	我	,

我最终决定告诉妻子，一位外地客户想和我谈生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] ['lʌntʃən] — [ai][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] — [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	that	day	,	at	luncheon	—	I	go	home	to	luncheon	—	I	mentioned	that	such
和	那	天	,	在	午餐	—	我	去	家	到	午餐	—	我	提及	那	这样的

[ə; eɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] .

a	client	was	in	town	.
一个	客户	曾是	在	镇	.

那天中午，我回家吃午饭时，提到有这样一位客户来城里了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” [ai] [sed] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

“	It	is	possible	,	”	I	said	,	as	easily	as	I	could	,
“	它	是	可能的	,	”	我	说	,	作为	容易地	作为	我	可以	,

“有可能，”我尽可能轻松地说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [get] [θruː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ that we may not get through this afternoon .
“ 那 我们 可能 不是 得到 通过 这 下午 .

“我们可能熬不过今天下午。”

[ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪl] [ˈtelɪfəʊn] .
If things should run over into the evening , I'll telephone .
如果 事物 应该 跑步 超过 进入 这 晚上 , 患病的 电话 .

如果事情拖到晚上，我会打电话。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
” She took it calmly enough , but later on ,
” 她 采取 它 平静地 足够的 , 但 之后 在 ,

她当时表现得很冷静，但后来，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ˈteɪb(ə)l]
as I was taking an electric flash from the drawer of the hall table
作为 我 曾是 采取 一个 电的 闪光 从 这 抽屉 的 这 大厅 桌子
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈəʊvəkəʊt] [ˈpɒkɪt] ,
and putting it in my overcoat pocket ,
和 推杆 它 在 我的 大衣 口袋 ,

当我从玄关桌的抽屉里拿出一个闪光灯，放进我的大衣口袋里时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
she came on me , and I thought she looked surprised .
她 来了 在 我 , 和 我 想法 她 看起来 惊讶 .

她扑向我，我觉得她看起来很惊讶。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈset] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [ʌnˈizɪnɪs] .
During the afternoon I was beset with doubts and uneasiness .
期间 这 下午 我 曾是 围困 和 疑虑 和 不安 .

整个下午，我都心事重重，忧心忡忡。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][maɪ] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪənt][ai][hæd; həd] [nemd] [wɒz; wəz]
Suppose she called up my office and found that the client I had named was
认为 她 称为 向上 我的 办公室 和 成立 那 这 客户 我 有 命名 曾是
[nɒt][ɪn] [taʊn] ?
not in town ?
不是 在 镇 ?

假设她打电话到我的办公室，发现我提到的那位客户不在城里呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv] [wen] [fɜːst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə]
It is undoubtedly true that a tangled web we weave when first we practise to
它 是 无疑 真的 那 一个 纠缠不清 网站 我们 编织 什么时候第一的 我们 实践 到
[dɪˈsiːv] ,
deceive ,
欺骗 ,

毫无疑问，当我们初次练习欺骗时，我们编织的谎言之网是错综复杂的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .
for on my return to the office I was at once quite certain that Mrs .
为了 在 我的 返回 到 这 办公室 我 曾是 在 一次 相当 肯定 那 太太 .
['dʒɒnsn] [wʊd] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
Johnson would telephone and make the inquiry .
约翰逊 会 电话 和 制作 这 询问 .

因为我一回到办公室，就非常肯定约翰逊夫人会打电话来询问此事。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˈbeɪt] [ai] [kɔːld] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
After some debate I called my secretary and told her to say ,
后 一些 辩论 我 称为 我的 秘书 和 讲述 她 到 说 ,

经过一番商议，我打电话给我的秘书，让她转告我：

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,
if **such** **a** **message** **came** **in** **,**
如果 这样的 一个 信息 来了 在 ,

如果收到这样的信息，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] .
that **Mr** **.** **Forbes** **was** **in** **town** **and** **that** **I** **had** **an** **appointment** **with** **him** **.**
那 先生 . 福布斯 曾是 在 镇 和 那 我 有 一个 预约 和 他 .

福布斯先生在城里，我和他有个约会。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [dʒɔɪs] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **no** **such** **inquiry** **came** **in** **,** **but** **as** **Miss** **Joyce** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 不 这样的 询问 来了 在 , 但 作为 错过 乔伊斯 ,

事实上，并没有收到这样的询问，但正如乔伊斯小姐所说，

[maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ,
my **secretary** **,** **knew** **that** **Mr** **.** **Forbes** **was** **in** **Europe** **,**
我的 秘书 , 知道 那 先生 . 福布斯 曾是 在 欧洲 ,

我的秘书知道福布斯先生在欧洲，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [mɪs] ['dʒɔɪsɪz] [aɪz] [ə'keɪʒnəli]
I **was** **conscious** **for** **some** **months** **afterwards** **that** **Miss** **Joyce's** **eyes** **occasionally**
我 曾是 有意识的 为了 一些 几个月 然后 那 错过 乔伊斯的 眼睛 偶尔
['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] .
rested **on** **me** **in** **a** **speculative** **and** **suspicious** **manner** **.**
休息 在 我 在 一个 推测性的 和 可疑的 方式 .

此后的几个月里，我总觉得乔伊斯小姐的目光偶尔会以一种探究和怀疑的眼光落在我身上。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .
Other **things** **also** **increased** **my** **uneasiness** **as** **the** **day** **wore** **on** **.**
其他 事物 还 增加 我的 不安 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间推移，其他一些事情也加剧了我的不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [welz] [haʊs]
There **was** **,** **for** **instance** **,** **the** **matter** **of** **the** **back** **door** **to** **the** **Wells** **house**
那里 曾是 , 为了 实例 , 这 事情 的 这 后退 门 到 这 威尔斯 房子
.
:
.

例如，威尔斯家的后门就是一个问题。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .
Nothing **was** **more** **unlikely** **than** **that** **the** **key** **would** **still** **be** **hanging** **there** **.**
没有什么 曾是 更多的 不太可能 比 那 这 钥匙 会 仍然 是 绞刑 那里 .

钥匙还挂在那里，这简直是天方夜谭。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [get][ə; eɪ] [kiː] .
I **must** **,** **therefore** **,** **get** **a** **key** **.**
我 必须 , 所以 , 得到 一个 钥匙 .

因此，我必须去弄一把钥匙。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] - [dɔː(r)] [kiː] .
At **three** **o'clock** **I** **sent** **the** **office** **-** **boy** **out** **for** **a** **back** **-** **door** **key** **.**
在 三 点钟 我 发送 这 办公室 - 男生 出去 为了 一个 后退 - 门 钥匙 .

三点钟的时候，我派办公室的男助理出去拿后门钥匙。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)] [kiː] ,
He **looked** **so** **surprised** **that** **I** **explained** **that** **we** **had** **lost** **our** **key** **,**
他 看起来 所以 惊讶 那 我 解释 那 我们 有 丢失的 我们的 钥匙 ,

当我解释说我们把钥匙弄丢了时，他看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] .

and	that	I	required	an	assortment	of	keys	of	all	sizes	.
和	那	我	必需的	一个	品种	的	钥匙	的	全部	尺寸	.

我需要各种尺寸的钥匙。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiː] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːt] .

“	What	sort	of	key	?	”	he	demanded	,	eyeing	me	,	with	his	feet	apart	.
”	什么	种类	的	钥匙	?	”	他	要求	,	觊觎	我	,	和	他的	脚	除	.

“什么钥匙？”他双脚分开，打量着我，问道。

“ [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Just	an	ordinary	key	,	”	I	said	.
”	只是	一个	普通的	钥匙	,	”	我	说	.

“只是一把普通的钥匙，”我说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [jeɪl] [kiː] .

“	Not	a	Yale	key	.
”	不是	一个	耶鲁大学	钥匙	.

“不是耶鲁大学的钥匙。”

['nʌθɪŋ] ['fænsi] .

Nothing	fancy	.
没有什么	想要	.

没什么特别的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [bæk] - [dɔː(r)] [kiː] .

Just	a	plain	back	-	door	key	.
只是	一个	清楚的	后退	-	门	钥匙	.

就是一把普通的后门钥匙。

” [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)][maɪ] [waɪf] [kɔːld] [ʌp] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

”	At	something	after	four	my	wife	called	up	,	in	great	excitement	.
”	在	某物	后	四	我的	妻子	称为	向上	,	在	伟大的	激动	.

“四点多的时候，我妻子兴奋地打来电话。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪtɪd] [æn; ən]

A	boy	and	a	man	had	been	to	the	house	and	had	fitted	an
一个	男生	和	一个	男人	有	到过	到	这	房子	和	有	适配	一个

['ekstrə] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

extra	key	to	the	back	door	,
额外的	钥匙	到	这	后退	门	,

一个男孩和一个男人曾到过这所房子，并在后门上装了一把备用钥匙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['eksələnt] [wʌnz] [ɔːl'redi] .

which	had	two	excellent	ones	already	.
哪个	有	二	出色的	一个	已经	.

其中已经有两个非常优秀的作品。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

She	was	quite	hysterical	,	and	had	sent	for	the	police	,
她	曾是	相当	歇斯底里的	,	和	有	发送	为了	这	警察	,

她当时情绪非常激动，还报了警。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

but	the	officer	had	arrived	after	they	had	gone	.
但	这	官	有	到达的	后	他们	有	已消失	.

但警官是在他们离开后才赶到的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːglə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	They	are	burglars	,	of	course	!
”	他们	是	窃贼	,	的	课程	!

“他们当然是窃贼！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

〝 ['bɜːglə(r)] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [bɔɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊz] .
〝 Burglars often have boys with them , to go through the pantry windows .
〞 窃贼 经常 有 男孩们 和 他们 , 到 去 通过 这 食品储藏室 视窗 .

“窃贼经常会带上男孩，让他们从食品储藏室的窗户进入。

[aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] [ai][kʊd; kəd] [skriːm] .
I'm so nervous I could scream .
我是 所以 紧张的 我 可以 尖叫 .

我紧张得都快要尖叫了。

〞 [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
〞 I tried to tell her that if the door was unlocked there was no need
〞 我 尝试 到 告诉 她 那 如果 这 门 曾是 已解锁 那里 曾是 不 需要
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,
to use the pantry window ,
到 使用 这 食品储藏室 窗户 ,

“我试图告诉她，如果门没锁，就没必要使用食品储藏室的窗户，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ɒf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] , ['kəʊldli] .
but she rang off quickly and , I thought , coldly .
但 她 响铃 离开 迅速地 和 , 我 想法 , 冷冷地 .

但她很快就挂断了电话，而且我觉得，语气很冷淡。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Not , however ,
不是 , 然而 ,

然而，并非如此。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [maɪ][plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊn]
before she had said that my plan to spend the evening out was evidently known
前 她 有 说 那 我的 计划 到 花费 这 晚上 出去 曾是 显然 已知
[ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] !
in the underworld !
在 这 地狱 !

在她说完这句话之前，我就说过，我晚上出去玩的计划显然已经传到了黑道！

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [desk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiːz] ,
By going through my desk I found a number of keys ,
经过 去 通过 我的 桌子 我 成立 一个 数字 的 钥匙 ,

翻找办公桌时，我发现了一些钥匙。

['məʊstli] [trʌŋk] [kiːz] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] - ['kɒlə(r)] .
mostly trunk keys and one the key to a dog - collar .
大多 树干 钥匙 和 一 这 钥匙 到 一个 狗 - 衣领 .

大部分是行李箱钥匙，还有一把是狗项圈的钥匙。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːdweə(r)]
But late in the afternoon I visited a client of mine who is in the hardware
但 晚的 在 这 下午 我 到访 一个 客户 的 矿 WHO 是 在 这 硬件
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但当天下午晚些时候，我拜访了一位从事五金生意的客户。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and secured quite a selection .
和 安全 相当 一个 选择 .

并获得了相当多的选择。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

One	**of**	**them**	**was**	**a**	**skeleton**	**key**	**.**
一	的	他们	曾是	一个	骨骼	钥匙	.

其中一人是万能钥匙。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

He	**persisted**	**in**	**regarding**	**the**	**matter**	**as**	**a**	**joke**	**,**
他	持续	在	关于	这	事情	作为	一个	开玩笑	,

他始终把这件事当作玩笑来看待。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [æz; əz][ai] [went] [aʊt] .

and	**poked**	**me**	**between**	**the**	**shoulder**	**-**	**blades**	**as**	**I**	**went**	**out**	**.**
和	戳	我	之间	这	肩膀	-	刀片	作为	我	去	出去	.

我出门的时候，他戳了戳我的肩胛骨之间。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ə'restɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['hɑːdweə(r)][ɒn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**you're**	**arrested**	**with**	**all**	**that**	**hardware**	**on**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	如果	你是	被捕	和	全部	那	硬件	在	你	,	”	他	说	,

“如果你被捕时身上带着所有这些武器装备，”他说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第4/8页

“ [jʊl] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['bɜːglə(r)] .

“	you'll	be	held	as	a	first	-	class	burglar	.
”	你会	是	握住	作为	一个	第一的	-	班级	窃贼	.

“你将被当作一级窃贼关押。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['əʊpən] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	are	equipped	to	open	anything	from	a	can	of	tomatoes	to	the
你	是	配备	到	打开	任何事物	从	一个	能	的	西红柿	到	这

['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

missionary	box	in	church	.
传教士	盒子	在	教会	.

你有能力打开任何东西，从番茄罐头到教堂里的传教箱。

” [bʌt; bət] [ai] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

”	But	I	felt	that	already	,	innocent	as	I	was	,
”	但	我	毛毡	那	已经	,	清白的	作为	我	曾是	,

“但我当时虽然天真无邪，却已经感觉到了这一点，”

[ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] : [mɪs] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ]

I	was	leaving	a	trail	of	suspicion	behind	me	:	Miss	Joyce	and	the	office	boy
我	曾是	离开	一个	踪迹	的	怀疑	在后面	我	:	错过	乔伊斯	和	这	办公室	男生

,

,

,

我身后留下了一串怀疑的线索：乔伊斯小姐和那个办公室小弟，

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .

the	dealer	and	my	wife	.
这	经销商	和	我的	妻子	.

经销商和我妻子。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] [jet] .

And	I	had	not	started	yet	.
和	我	有	不是	开始	然而	.

我还没开始呢。

[ai] [daind] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɒp] - [haʊs] [weə(r)] [ai] [ə'keɪʒnəli] [lʌntʃ] ,

I	dined	in	a	small	chop	-	house	where	I	occasionally	lunch	,
我	用餐	在	一个	小的	劈	-	房子	在哪里	我	偶尔	午餐	,

我在一家我偶尔会去吃午饭的小牛排馆用餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] .

and	took	a	large	cup	of	strong	black	coffee	.
和	采取	一个	大的	杯子	的	强的	黑色的	咖啡	.

然后，他喝了一大杯浓黑咖啡。

[wen] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [hæd; həd] ['set(ə)ld]

When	I	went	out	into	the	night	again	I	found	that	a	heavy	fog	had	settled
什么时候	我	去	出去	进入	这	夜晚	再次	我	成立	那	一个	重的	多雾路段	有	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当我再次外出时，发现已经笼罩在浓雾之中。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kwɒlətɪ]

and	I	began	to	feel	again	something	of	the	strange	and	disturbing	quality
和	我	开始	到	感觉	再次	某物	的	这	奇怪的	和	令人不安	质量

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] ['ɑːθə(r)] [welzɪz] [deθ] .

of	the	day	which	had	ended	in	Arthur	Wells's	death	.
的	这	天	哪个	有	结束	在	亚瑟	威尔斯的	死亡	.

于是，我又开始感受到那天那种奇怪而令人不安的氛围，那天以亚瑟·威尔斯的死亡而告终。

[ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['haʊsbreɪkə(r)] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [pə'liːsmən] ,

Already	a	potential	housebreaker	,	I	avoided	policemen	,
已经	一个	潜在的	窃贼	,	我	避免	警察	,

我本来就是个潜在的窃贼，所以一直躲着警察。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ['saʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]

and	the	very	jingling	of	the	keys	in	my	pocket	sounded	loud	and	incriminating
和	这	非常	叮当	的	这	钥匙	在	我的	口袋	听起来	大声	和	有罪证

[tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

to	my	ears	.
到	我的	耳朵	.

口袋里钥匙的叮当声听起来既响亮又刺耳，让我觉得很可疑。

[ðə; ðɪ] [welz] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	Wells	house	was	dark	.
这	威尔斯	房子	曾是	黑暗的	.

威尔斯家一片漆黑。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ɑːk] - [læmp][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [fɒg] .

Even	the	arc	-	lamp	in	the	street	was	shrouded	in	fog	.
甚至	这	弧	-	灯	在	这	街道	曾是	被遮蔽的	在	多雾路段	.

就连街上的弧光灯也被雾气笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['nɜːvəsnəs] , ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ][sɪ'kjʊərətɪ] .

But	the	darkness	,	which	added	to	my	nervousness	,	added	also	to	my	security	.
但	这	黑暗	,	哪个	额外	到	我的	紧张	,	额外	还	到	我的	安全	.

但黑暗虽然加剧了我的紧张，但也增加了我的安全感。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [weɪ] ['kɔːʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	turned	and	felt	my	way	cautiously	to	the	rear	of	the	house	.
我	转向	和	毛毡	我的	方式	谨慎地	到	这	后部	的	这	房子	.

我转身，小心翼翼地摸索着来到房子后面。

['sʌd(ə)nlɪ] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][dɒg] .

Suddenly	I	remembered	the	dog	.
突然	我	记得	这	狗	.

我突然想起了那条狗。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	of	course	he	was	gone	.
但	的	课程	他	曾是	已消失	.

但他当然已经走了。

[æz; əz][aɪ] ['kɔːʃəslɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [vaɪnz] ['rætld] ,

As	I	cautiously	ascended	the	steps	the	dead	leaves	on	the	vines	rattled	,
作为	我	谨慎地	上升	这	步骤	这	死的	树叶	在	这	藤蔓	摇晃	,

我小心翼翼地走上台阶，藤蔓上的枯叶发出沙沙声。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]

as	at	the	light	touch	of	a	hand	,	and	I	was	tempted	to	turn	and
作为	在	这	光	触碰	的	一个	手	,	和	我	曾是	受诱惑	到	转动	和

[rʌn] .

run	.
跑步	.

就像被一只手轻轻触碰了一下，我差点转身就跑。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈhaʊzɪz] .

I	do	not	like	deserted	houses	.
我	做	不是	喜欢	荒凉的	房屋	.

我不喜欢废弃的房子。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][ˌem ˈiː] .

Even	in	daylight	they	have	a	sinister	effect	on	me	.
甚至	在	日光	他们	有	一个	险恶	影响	在	我	.

即使在白天，它们也对我产生一种不祥的影响。

[ðeɪ] [siːm] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] ,

They	seem	,	in	their	empty	spaces	,
他们	似乎	,	在	他们的	空的	空间	,

它们似乎在空旷的空间里，

[tuː; tə][hæv; həv][held][ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] [ɔːl] [ðæt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [pɑːst] .

to	have	held	and	recorded	all	that	has	happened	in	the	dusty	past	.
到	有	握住	和	记录	全部	那	有	发生	在	这	尘土飞扬	过去的	.

保存并记录了尘封已久的过去发生的一切。

[ðə; ði] [welz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ˈluːmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ,

The	Wells	house	that	night	,	looming	before	me	,	silent	and	mysterious	,
这	威尔斯	房子	那	夜晚	,	迫在眉睫	前	我	,	沉默的	和	神秘	,

那晚，威尔斯家的房子静静地矗立在我面前，神秘莫测。

[siːmd] [ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈhaʊzɪz] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

seemed	the	embodiment	of	all	the	deserted	houses	I	had	known	.
似乎	这	实施例	的	全部	这	荒凉的	房屋	我	有	已知	.

它仿佛是我所见过的所有废弃房屋的化身。

[ɪts] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˌʌnˈʃʌtərd] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][blaɪnd] [aɪz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] , [nɒt] [aʊt] .

Its	empty	and	unshuttered	windows	were	like	blind	eyes	,	gazing	in	,	not	out	.
它是	空的	和	未关闭	视窗	是	喜欢	瞎的	眼睛	,	凝视	在	,	不是	出去	.

它空荡荡的、没有百叶窗的窗户就像盲目的眼睛，只顾向内看，不向外看。

[ˌnevəðəˈles] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [keɪm]

Nevertheless	,	now	that	the	time	had	come	a	certain	amount	of	courage	came
尽管如此	,	现在	那	这	时间	有	来	一个	肯定	数量	的	勇气	来了

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

然而，既然时机已到，随之而来的也正是些许勇气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	am	not	ashamed	to	confess	that	a	certain	part	of	it	came	from	the
我	是	不是	羞愧	到	承认	那	一个	肯定	部分	的	它	来了	从	这

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [klʌbz] [ˈplɔːdɪts] .

anticipation	of	the	Neighborhood	Club's	plaudits	.
预期	的	这	邻里	俱乐部的	赞誉	.

我并不羞于承认，其中一部分原因是我期待着邻里俱乐部的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɜːbət] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spɛri] ,

For	Herbert	to	have	made	such	an	investigation	,	or	even	Sperry	,
为了	赫伯特	到	有	制成	这样的	一个	调查	,	或者	甚至	斯佩里	,

赫伯特，甚至斯佩里，都不可能进行这样的调查。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪən] ['mʌs(ə)lz] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

with	his	height	and	his	iron	muscles	,	would	not	have	surprised	them	.
和	他的	高度	和	他的	铁	肌肉	,	会	不是	有	惊讶	他们	.

以他的身高和健硕的肌肉，这并不会让他们感到惊讶。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hju:mə(r)] , [ɒv; əv]

But	I	was	aware	that	while	they	expected	intelligence	and	even	humor	,	of
但	我	曾是	意识到的	那	尽管	他们	预期的	智力	和	甚至	幽默	,	的

[ə; eɪ] [sɔ:t] ,

a	sort	,
一个	种类	,

但我意识到，虽然他们期望我具备一定的智慧，甚至幽默感，

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['breɪvəri] .

from	me	,	they	did	not	anticipate	any	particular	bravery	.
从	我	,	他们	做过	不是	预料	任何	特别的	勇敢	.

他们并没有预料到我会表现出任何特别的勇气。

[ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['fi:bli] .

The	flash	was	working	,	but	rather	feebly	.
这	闪光	曾是	在职的	,	但	相当	虚弱地	.

闪光灯能用，但是效果很弱。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][neɪl] [weə(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [ki:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [hʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] ,

I	found	the	nail	where	the	door	-	key	had	formerly	hung	,	but	the	key	,
我	成立	这	指甲	在哪里	这	门	-	钥匙	有	以前	悬挂	,	但	这	钥匙	,

我找到了之前挂门钥匙的钉子，但是钥匙却不见了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

as	I	had	expected	,	was	gone	.
作为	我	有	预期的	,	曾是	已消失	.

正如我所料，它不见了。

[ai][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ai] ['fænsi] ,

I	was	less	than	five	minutes	,	I	fancy	,
我	曾是	较少的	比	五	分钟	,	我	想要	,

我想，我大概只用了不到五分钟。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɪt] .

in	finding	a	key	from	my	collection	that	would	fit	.
在	寻找	一个	钥匙	从	我的	收藏	那	会	合身	.

从我的钥匙收藏中找到一把合适的钥匙。

[ðə; ði][bəʊlt][slɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

The	bolt	slid	back	with	a	click	,	and	the	door	opened	.
这	螺栓	滑行	后退	和	一个	点击	,	和	这	门	打开	.

门栓咔哒一声滑回原位，门开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [eɪt] - ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

It	was	still	early	in	the	evening	,	eight	-	thirty	or	thereabouts	.
它	曾是	仍然	早期的	在	这	晚上	,	八	-	三十	或者	大约	.

当时还早，大约是晚上八点半左右。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [ə'weɪ] ,

I	tried	to	think	of	that	;	to	remember	that	,	only	a	few	blocks	away	,
我	尝试	到	思考	的	那	;	到	记住	那	,	仅有的	一个	很少	积木	离开	,

我努力回想这件事；努力记住，就在几个街区之外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['daɪnɪŋ] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:] ['θiətəz] .

some	of	my	friends	were	still	dining	,	or	making	their	way	into	theaters	.
一些	的	我的	朋友们	是	仍然	用餐	,	或者	制作	他们的	方式	进入	剧院	.

我的一些朋友还在用餐，或者正前往剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

But	the	silence	of	the	house	came	out	to	meet	me	on	the	threshold	,
但	这	沉默	的	这	房子	来了	出去	到	见面	我	在	这	临界点	,

但屋子里的寂静却在门口迎接了我。

[ænd; ənd] [ɪts] ['blæknəs] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .

and	its	blackness	enveloped	me	like	a	wave	.
和	它是	黑	被包裹	我	喜欢	一个	海浪	.

它的黑暗像波浪一样将我吞没。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ,

It	was	unfortunate	,	too	,	that	I	remembered	just	then	that	it	was	,	or	soon	would	be	,
它	曾是	不幸	,	也	,	那	我	记得	只是	然后	那	它	曾是	,	或者	很快	会	是	,

不幸的是，我当时正好想起，那件事已经是，或者很快就会是。

[ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [welzɪz] [deθ] .

the	very	hour	of	young	Wells's	death	.
这	非常	小时	的	年轻的	威尔斯的	死亡	.

正是小威尔斯去世的那一刻。

[ˌnevəðə'les] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

Nevertheless	,	once	inside	the	house	,	the	door	to	the	outside	closed	and	facing	two	alternatives	,
尽管如此	,	一次	里面	这	房子	,	这	门	到	这	外部	关闭	和	面向	二	替代方案	,

然而，一旦进入屋内，通往室外的门就关上了，摆在面前的是两种选择：

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] ,

to	go	on	with	it	or	to	cut	and	run	,	I	found	a	sort	of	desperate	courage	,
到	去	在	和	它	或者	到	切	和	跑步	,	我	成立	一个	种类	的	绝望的	勇气	,

是继续下去还是就此放弃，我鼓起了一种孤注一掷的勇气。

[klentʃt] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [laɪt] [swɪtʃ] .

clenched	my	teeth	,	and	felt	for	the	nearest	light	switch	.
紧握	我的	牙齿	,	和	毛毡	为了	这	最近的	光	转变	.

我咬紧牙关，摸索着寻找最近的电灯开关。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] !

The	electric	light	had	been	cut	off	!
这	电的	光	有	到过	切	离开	!

电灯被切断了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

I	should	have	expected	it	,	but	I	had	not	.
我	应该	有	预期的	它	,	但	我	有	不是	.

我本该预料到的，但我并没有。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

I	remember	standing	in	the	back	hall	and	debating	whether	to	go	on	or	to	get	out	.
我	记住	常设	在	这	后退	大厅	和	辩论	无论	到	去	在	或者	到	得到	出去	.

我记得当时站在后厅里，犹豫着是继续往前走还是离开。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːvəs] [steɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['bædli] ['hændikæpt] .

I	was	not	only	in	a	highly	nervous	state	,	but	I	was	also	badly	handicapped	.
我	曾是	不是	仅有的	在	一个	高度	紧张的	状态	,	但	我	曾是	还	糟糕	残疾人	.

我当时不仅极度紧张，而且还行动不便。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['moʊmənts] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ,

However	**,**	**as**	**the**	**moments**	**wore**	**on**	**and**	**I**	**stood**	**there**	**,**
然而	,	作为	这	时刻	穿着	在	和	我	站立	那里	,

然而，随着时间流逝，我站在那里，

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌn'brəʊkən][baɪ][nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] , [ai] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kɒnfɪdəns] .

with	**the**	**quiet**	**unbroken**	**by**	**no**	**mysterious**	**sounds**	**,**	**I**	**gained**	**a**	**certain**	**confidence**	**.**
和	这	安静的	未破	经过	不	神秘	声音	,	我	获得	一个	肯定	信心	.

没有一丝神秘的声音打破宁静，我渐渐获得了一些自信。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ai][felt][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]

After	**a**	**short**	**period**	**of**	**readjustment**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**felt**	**my**	**way**	**to**	**the**	**library**
后	一个	短的	时期	的	调整	,	所以	,	我	毛毡	我的	方式	到	这	图书馆

[dɔ:(r)] ,

door	**,**
门	,

因此，经过短暂的适应之后，我摸索着走向图书馆门口。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	**into**	**the**	**room**	**.**
和	进入	这	房间	.

然后走进房间。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ai] [ju:st] [ðə; ði] [flæʃ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌtəd] ,

Once	**there**	**,**	**I**	**used**	**the**	**flash**	**to**	**discover**	**that**	**the**	**windows**	**were**	**shuttered**	**,**
一次	那里	,	我	用过的	这	闪光	到	发现	那	这	视窗	是	百叶窗	,

到了那里，我用闪光灯发现窗户都关上了。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,

and	**proceeded**	**to**	**take**	**off**	**my**	**hat**	**and**	**coat**	**,**
和	继续	到	拿	离开	我的	帽子	和	外套	,

然后我脱下了帽子和外套。

[wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

which	**I**	**placed**	**on**	**a**	**chair**	**near**	**the**	**door**	**.**
哪个	我	放置	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

我把它放在门口附近的椅子上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][maɪ][læmp][wɒz; wəz] ['veri]

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**I**	**discovered**	**that**	**the**	**battery**	**of**	**my**	**lamp**	**was**	**very**
它	曾是	在	这	时间	那	我	发现	那	这	电池	的	我的	灯	曾是	非常

[wi:k] ,

weak	**,**
虚弱的	,

就在这时，我发现我的台灯电池电量很低。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [brɑ:s] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ai] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**finding**	**a**	**candle**	**in**	**a**	**tall**	**brass**	**stick**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**I**	**lighted**	**it**	**.**
和	寻找	一个	蜡烛	在	一个	高的	黄铜	戳	在	这	壁炉架	,	我	照明	它	.

我在壁炉架上找到一根高高的黄铜烛台，里面插着一根蜡烛，于是我把它点燃了。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Then	**I**	**looked**	**about**	**.**
然后	我	看起来	关于	.

然后我环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['heɪstɪli] [kləʊzd] .

The	**house**	**had**	**evidently**	**been**	**hastily**	**closed**	**.**
这	房子	有	显然	到过	草草	关闭	.

房子显然是被匆忙关闭的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] , [waɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

Some	of	the	furniture	was	covered	with	sheets	,	while	part	of	it	stood
一些	的	这	家具	曾是	涵盖	和	纸张	,	尽管	部分	的	它	站立

[ˌʌnprə'tektɪd] .

unprotected	.
未受保护	.

部分家具用床单盖住，而部分家具则裸露在外。

[ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [biːn] ['fəʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

The	rug	had	been	folded	into	the	center	of	the	room	,	and	covered	with
这	小地毯	有	到过	折叠	进入	这	中心	的	这	房间	,	和	涵盖	和

['hevi] [braʊn] ['peɪpəz] ,

heavy	brown	papers	,
重的	棕色的	文件	,

地毯被折叠到房间中央，上面盖着厚厚的棕色纸。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ['rʌslɪŋ] .

and	I	was	extremely	startled	to	hear	the	papers	rustling	.
和	我	曾是	极其	惊慌	到	听到	这	文件	沙沙声	.

听到纸张沙沙作响的声音，我吓了一跳。

[ə; eɪ] [maʊs] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

A	mouse	,	however	,	proved	to	be	the	source	of	the	sound	,
一个	老鼠	,	然而	,	已证实	到	是	这	来源	的	这	声音	,

然而，最终证实声音的来源是一只老鼠。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

and	I	pulled	myself	together	with	a	jerk	.
和	我	拉	我	一起	和	一个	混蛋	.

我猛地振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

It	is	to	be	remembered	that	I	had	left	my	hat	and	overcoat	on	a	chair
它	是	到	是	记得	那	我	有	左边	我的	帽子	和	大衣	在	一个	椅子

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

需要注意的是，我把帽子和外套放在了门口附近的椅子上。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

There	could	be	no	mistake	,	as	the	chair	was	a	light	one	,
那里	可以	是	不	错误	,	作为	这	椅子	曾是	一个	光	一	,

不可能出错，因为椅子很轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['əʊvəkəʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	weight	of	my	overcoat	threw	it	back	against	the	wall	.
和	这	重量	的	我的	大衣	扔	它	后退	反对	这	墙	.

我的大衣重量把它甩到了墙上。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [aɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][heɪl] ,

Candle	in	hand	,	I	stepped	out	into	the	hail	,
蜡烛	在	手	,	我	步	出去	进入	这	冰雹	,

我手持蜡烛，走进了冰雹中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [met] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [riˈvəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	immediately	met	by	a	crash	which	reverberated	through	the	house	.
和	曾是	立即地	遇见	经过	一个	碰撞	哪个	回响	通过	这	房子	.

随即传来一声巨响，响彻整栋房子。

[ɪn][maɪ] [ə'lɑːm] [maɪ] [tiːθ] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] , [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

In	my	alarm	my	teeth	closed	on	the	end	of	my	tongue	,	with	agonizing	results	,
在	我的	警报	我的	牙齿	关闭	在	这	结尾	的	我的	舌头	,	和	痛苦的	结果	,

惊慌失措之下，我的牙齿咬住了舌尖，结果剧痛难忍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ai] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn]

but	the	sound	died	away	,	and	I	concluded	that	an	upper	window	had	been
但	这	声音	死亡	离开	,	和	我	结束	那	一个	上	窗户	有	到过

[left] [ˈəʊpən] ,

left	open	,
左边	打开	,

但声音渐渐消失了，我断定是楼上的窗户没关好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [slæmd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

and	that	the	rising	wind	had	slammed	a	door	.
和	那	这	上升	风	有	猛烈抨击	一个	门	.

狂风吹得一扇门砰的一声关上了。

[bʌt; bət][maɪ] [məˈrɑːl] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˈʃeɪkən] ,

But	my	morale	,	as	we	say	since	the	war	,	had	been	shaken	,
但	我的	士气	,	作为	我们	说	自从	这	战争	,	有	到过	摇晃	,

但正如我们战后常说的那样，我的士气受到了打击。

[ænd; ənd][ai] [ˈrekləsli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	I	recklessly	lighted	a	second	candle	and	placed	it	on	the	table	in	the
和	我	鲁莽地	照明	一个	第二	蜡烛	和	放置	它	在	这	桌子	在	这

[hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

hall	at	the	foot	of	the	staircase	,
大厅	在	这	脚	的	这	楼梯	,

于是我鲁莽地点燃了第二根蜡烛，把它放在楼梯脚下大厅的桌子上。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [maɪ][ˈeksɪt][ɪn] [keɪs] [ai] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [wʌn] .

to	facilitate	my	exit	in	case	I	desired	to	make	a	hurried	one	.
到	促进	我的	出口	在	案件	我	想要的	到	制作	一个	慌忙	一	.

为了方便我快速离开。

[ðen] [ai] [klaɪmd] [ˈsləʊli] .

Then	I	climbed	slowly	.
然后	我	攀登	缓慢地	.

然后我慢慢地爬了上去。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] , [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] ,

The	fog	had	apparently	made	its	way	into	the	house	,	for	when	,	halfway	up	,
这	多雾路段	有	显然	制成	它是	方式	进入	这	房子	,	为了	什么时候	,	半	向上	,

雾气显然已经渗进了屋里，因为当他爬到半山腰时，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈkændllaɪt] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spɑːk] ,

I	turned	and	looked	down	,	the	candlelight	was	hardly	more	than	a	spark	,
我	转向	和	看起来	向下	,	这	烛光	曾是	几乎	更多的	比	一个	火花	,

我转过身低头一看，烛光微弱得几乎只剩下一点火星。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈɔːrə] .

surrounded	by	a	luminous	aura	.
包围	经过	一个	发光的	灵气	.

被一层发光的光环环绕。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wen] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	do	not	know	exactly	when	I	began	to	feel	that	I	was	not	alone	in	the	house
我	做	不是	知道	确切地	什么时候	我	开始	到	感觉	那	我	曾是	不是	独自的	在	这	房子

.

:

.

我记不清自己是什么时候开始感觉家里还有其他人了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

It	was	,	I	think	,
它	曾是	,	我	思考	,

我想，应该是这样。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] ['ɑːrθərz] [ruːm] ,

when	I	was	on	a	chair	on	top	of	a	table	in	Arthur's	room	,
什么时候	我	曾是	在	一个	椅子	在	顶部	的	一个	桌子	在	亚瑟的	房间	,

当我坐在亚瑟房间桌子上的椅子上时，

[wɪð] [maɪ]['kænd(ə)l] [ʌp'held] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

with	my	candle	upheld	to	the	ceiling	.
和	我的	蜡烛	维持	到	这	天花板	.

我高举蜡烛，直指天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] .

It	seemed	to	me	that	something	was	moving	stealthily	in	the	room	overhead	.
它	似乎	到	我	那	某物	曾是	移动	悄悄地	在	这	房间	开销	.

我感觉头顶的房间里有什么东西在悄悄地移动。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['kænd(ə)l] [ʌp'held] , [ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ai] [pə'zest] [siːmd] ['sentəd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

I	stood	there	,	candle	upheld	,	and	every	faculty	I	possessed	seemed	centered	in	my	ears	.
我	站立	那里	,	蜡烛	维持	,	和	每一个	学院	我	拥有	似乎	居中	在	我的	耳朵	.

我站在那里，高举蜡烛，感觉我所有的感官都集中在了我的耳朵里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

It	was	not	a	footstep	.
它	曾是	不是	一个	脚步	.

那不是脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['muːvmənt] .

It	was	a	soft	and	dragging	movement	.
它	曾是	一个	柔软的	和	拖拽	移动	.

这是一个轻柔而拖沓的动作。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	I	not	been	near	the	ceiling	I	should	not	have	heard	it	.
有	我	不是	到过	靠近	这	天花板	我	应该	不是	有	听到	它	.

如果我不是在天花板附近，我应该听不到。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	a	moment	later	I	was	not	certain	that	I	had	heard	it	.
的确	,	一个	片刻	之后	我	曾是	不是	肯定	那	我	有	听到	它	.

事实上，过了一会儿，我甚至不确定自己是否听到了。

[maɪ][tʃeə(r)] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪ'kjʊəli] ['bæləns] .

My	chair	,	on	top	of	the	table	,	was	none	too	securely	balanced	.
我的	椅子	,	在	顶部	的	这	桌子	,	曾是	没有任何	也	安全地	均衡	.

我的椅子放在桌子上，但不太稳固。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['ɔːnəmənt] ['brəʊkən] [ə'weɪ] ,

I	had	found	what	I	was	looking	for	,	a	part	of	the	plaster	ornament	broken	away	,
我	有	成立	什么	我	曾是	寻找	为了	,	一个	部分	的	这	石膏	装饰品	破碎的	离开	,

我找到了我要找的东西，那是一块破碎的石膏饰品碎片。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['sʌbstəns] , [nɒt]['plɑːstə(r)] .

and	replaced	by	a	whitish	substance	,	not	plaster	.
和	替换	经过	一个	白色	物质	,	不是	石膏	.

并被一种白色物质取代，而不是石膏。

[ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mætə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl]

I	got	out	my	penknife	and	cut	away	the	foreign	matter	,	showing	a	small	hole
我	得到	出去	我的	小刀	和	切	离开	这	外国的	事情	,	显示	一个	小的	洞

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

我拿出小刀，把异物划掉，露出了下面的小孔。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] , [ɪf] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊlɪt] - [həʊlz] .

a	bullet	-	hole	,	if	I	knew	anything	about	bullet	-	holes	.
一个	子弹	-	洞	, 如果	我	知道	任何事物	关于	子弹	-	孔	.	

如果我没记错的话，那应该是个弹孔。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['muːvmənt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [maɪ]

Then	I	heard	the	dragging	movement	above	,	and	what	with	alarm	and	my
然后	我	听到	这	拖拽	移动	多于	,	和	什么	和	警报	和	我的

[ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

insecure	position	,
不安全	位置	,

然后我听到了上方拖拽的声音，由于惊恐和自身处境的不安全感，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'bæləns] , [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I	suddenly	overbalanced	,	chair	and	all	.
我	突然	过平衡	,	椅子	和	全部	.

我突然失去平衡，连人带椅子一起摔倒了。

[maɪ] [hed] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

My	head	must	have	struck	on	the	corner	of	the	table	,
我的	头	必须	有	击	在	这	角落	的	这	桌子	,

我的头一定是撞到桌角了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

for	I	was	dazed	for	a	few	moments	.
为了	我	曾是	茫然	为了	一个	很少	时刻	.

因为我当时愣住了好一会儿。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	candle	had	gone	out	,	of	course	.
这	蜡烛	有	已消失	出去	,	的	课程	.

蜡烛当然已经熄灭了。

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

I	felt	for	the	chair	,	righted	it	,	and	sat	down	.
我	毛毡	为了	这	椅子	,	右	它	,	和	卫星	向下	.

我摸索着找到椅子，把它扶正，然后坐了下来。

[ai] [wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	dizzy	and	I	was	frightened	.
我	曾是	晕眩的	和	我	曾是	害怕	.

我当时头晕目眩，而且很害怕。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

I	was	afraid	to	move	,
我	曾是	害怕的	到	移动	,

我不敢动弹。

[lest] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [θɪŋ] [ə'bʌv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

lest	the	dragging	thing	above	come	down	and	creep	over	me	in	the	darkness
免得	这	拖拽	事物	多于	来	向下	和	潜行者	超过	我	在	这	黑暗

[ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ˌem 'iː] .

and	smother	me	.
和	窒息	我	.

免得上面那拖着的东西掉下来，在黑暗中爬到我身上，把我闷死。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

And	sitting	there	,
和	坐着	那里	,

坐在那里，

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ai][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] — [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd]

I	remembered	the	very	things	I	most	wished	to	forget	—	the	black	curtain	behind
我	记得	这	非常	事物	我	最多	希望	到	忘记	—	这	黑色的	窗帘	在后面

[mɪs] ['dʒerəmi] ,

Miss	Jeremy	,
错过	杰里米	,

我记起了我最想忘记的事情——杰里米小姐身后的黑色幕布，

[ðə; ði] [θɪŋz] [flʌŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	things	flung	by	unseen	hands	into	the	room	,
这	事物	扔	经过	看不见	双手	进入	这	房间	,

被看不见的手扔进房间里的东西，

[ðə; ði] [wei] [maɪ] [wɒtʃ] [hæd; həd][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	way	my	watch	had	slid	over	the	table	and	fallen	to	the	floor	.
这	方式	我的	手表	有	滑行	超过	这	桌子	和	倒下	到	这	地面	.

我的手表滑过桌子，掉到了地上。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

Since	that	time	I	know	there	is	a	madness	of	courage	,	born	of	terror	.
自从	那	时间	我	知道	那里	是	一个	疯狂	的	勇气	,	出生	的	恐怖	.

从那时起，我便知道有一种源于恐惧的疯狂勇气。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt] .

Nothing	could	be	more	intolerable	than	to	sit	there	and	wait	.
没有什么	可以	是	更多的	无法容忍	比	到	坐	那里	和	等待	.

没有什么比坐在那里等待更难熬的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sænəti] [ðæt] [drəʊv] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

It	is	the	same	insanity	that	drove	men	out	of	the	trenches	to	the	charge
它	是	这	相同的	疯狂	那	驾驶	男人	出去	的	这	战壕	到	这	收费

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

and	almost	certain	death	,
和	几乎	肯定	死亡	,

正是这种疯狂驱使士兵们冲出战壕，走向几乎必死的冲锋。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [kʌm] .

rather	than	to	sit	and	wait	for	what	might	come	.
相当	比	到	坐	和	等待	为了	什么	可能	来	.

而不是坐等事情发生。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	a	way	,	I	daresay	I	charged	the	upper	floor	of	the	house	.
在	一个	方式	,	我	敢说	我	带电	这	上	地面	的	这	房子	.

从某种意义上说，我敢说我占领了这栋房子的楼上。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Recalling	the	situation	from	this	safe	lapse	of	time	,
回忆	这	情况	从	这	安全的	失效	的	时间	,

回想起这段安全时间后的情景，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [kləʊz] [tuː; tə] ['frenzi] .

I	think	that	I	was	in	a	condition	close	to	frenzy	.
我	思考	那	我	曾是	在	一个	状况	关闭	到	狂热	.

我觉得我当时近乎疯狂。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ,

I	know	that	it	did	not	occur	to	me	to	leap	down	the	staircase	and	escape	,
我	知道	那	它	做过	不是	发生	到	我	到	飞跃	向下	这	楼梯	和	逃脱	,

我知道我当时根本没想到要跳下楼梯逃跑。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]

and	I	believe	now	this	was	due	to	a	conviction	that	I	was	dealing	with
和	我	相信	现在	这	曾是	到期的	到	一个	定罪	那	我	曾是	处理	和

[ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ,

the	supernatural	,
这	超自然	,

而我现在相信，这是因为我当时坚信自己是在与超自然现象打交道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [dɪd][ai][deə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	on	no	account	did	I	dare	to	turn	my	back	on	it	.
和	那	在	不	帐户	做过	我	敢	到	转动	我的	后退	在	它	.

我绝不敢背弃它。

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈædʌlts] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .

All	children	and	some	adults	,	I	am	sure	,	have	known	this	feeling	.
全部	孩子们	和	一些	成年人	,	我	是	当然	,	有	已知	这	感觉	.

我相信，所有孩子和一些成年人都体会过这种感觉。

[wɒtˈevə(r)] [drəʊv] [ˌem ˈiː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ˈkænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [seɪn] , [ai][ræn][ʌp][ðə; ði]

Whatever	drove	me	,	I	know	that	,	candle	in	hand	,	and	hardly	sane	,	I	ran	up	the
任何	驾驶	我	,	我	知道	那	,	蜡烛	在	手	,	和	几乎	理智	,	我	跑	向上	这

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

无论是什么驱使我，我知道，当时我手里拿着蜡烛，神志不清，跑上了楼梯。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvəˈhed] .

and	into	the	room	overhead	.
和	进入	这	房间	开销	.

然后进入楼上的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][maɪ]['sænəti][hæd; həd] [gɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

As	suddenly	as	my	sanity	had	gone	,	it	returned	to	me	.
作为	突然	作为	我的	理智	有	已消失	,	它	返回	到	我	.

我的理智消失得如此突然，又恢复了过来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [bedz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

The	sight	of	two	small	beds	,	side	by	side	,	a	tiny	dressing	-	table	,
这	视线	的	二	小的	床	,	边	经过	边	,	一个	微小的	敷料	-	桌子	,

两张小床并排摆放，旁边还有一个小小的梳妆台。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [wɒz; wəz] ['kaːmɪŋ] .

a	row	of	toys	on	the	mantelpiece	,	was	calming	.
一个	排	的	玩具	在	这	壁炉架	,	曾是	平静	.

壁炉架上摆放着一排玩具，让人感到平静。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [naɪt] ['nɜːsəri] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['plæsɪd] [ruːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Here	was	the	children's	night	nursery	,	a	white	and	placid	room	which	could
这里	曾是	这	孩子们的	夜晚	苗圃	,	一个	白色的	和	平静	房间	哪个	可以

[haʊs] ['nʌθɪŋ] ['hɪdiəs] .

house	nothing	hideous	.
房子	没有什么	可怕	.

这里是孩子们夜间的育婴室，一个洁白宁静的房间，不可能容纳任何丑陋的东西。

[ai][wɒz; wəz][hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .

I	was	humiliated	and	ashamed	.
我	曾是	受辱	和	羞愧	.

我感到羞辱和耻辱。

[ai] , [ˈhɒrəs] [ˈdʒɒnsn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

I	,	Horace	Johnson	,	a	man	of	dignity	and	reputation	,	even	in	a	small	way	,
我	,	贺拉斯	约翰逊	,	一个	男人	的	尊严	和	名声	,	甚至	在	一个	小的	方式	,

我，霍勒斯·约翰逊，一个有尊严、有声望的人，即使只是微不足道的小事，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɪfti] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ]

a	successful	after	-	dinner	speaker	,	numbering	fifty	-	odd	years	of	logical	living
一个	成功的	后	-	晚餐	扬声器	,	编号	五十	-	奇怪的	年	的	逻辑	活的

[tuː; tə][maɪ]['kredɪt] ,

to	my	credit	,
到	我的	信用	,

我是一位成功的餐后演讲者，拥有五十多年逻辑思维能力，这足以证明我的实力。

[hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːf] - ['mædən] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

had	been	running	half	-	maddened	toward	a	mythical	danger	from	which	I
有	到过	跑步	一半	-	疯狂的	朝向	一个	神话	危险	从	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

had	been	afraid	to	run	away	!
有	到过	害怕的	到	跑步	离开	!

我曾近乎疯狂地奔向一个我害怕逃离的、虚构的危险！

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɔp] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

I	sat	down	and	mopped	my	face	with	my	pocket	handkerchief	.
我	卫星	向下	和	拖把	我的	脸	和	我的	口袋	手帕	.

我坐下来，用口袋里的手帕擦了擦脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [gɒt] [ʌp] ,

After	a	time	I	got	up	,
后	一个	时间	我	得到	向上	,

过了一会儿，我起身了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .

and	going	to	a	window	looked	down	at	the	quiet	world	below	.
和	去	到	一个	窗户	看起来	向下	在	这	安静的	世界	以下	.

走到窗边，向下望去，看到了下方静谧的世界。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

The	fog	was	lifting	.
这	多雾路段	曾是	举重	.

雾气渐渐散去。

['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɔːʃəs] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [striːt] .

Automobiles	were	making	cautious	progress	along	the	slippery	street	.
汽车	是	制作	谨慎	进步	沿着	这	滑	街道	.

汽车小心翼翼地沿着湿滑的街道行驶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][hæd; həd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] [lait] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

A	woman	with	a	basket	had	stopped	under	the	street	light	and	was
一个	女士	和	一个	篮子	有	停止	在下面	这	街道	光	和	曾是

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] .

rearranging	her	parcels	.
重新排列	她	包裹	.

一位提着篮子的妇女在路灯下停了下来，正在整理她的包裹。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , ['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ruːfs] , [mɑːkt] ['əʊnli] ['twenti]

The	clock	of	the	city	hall	,	visible	over	the	opposite	roofs	,	marked	only	twenty
这	钟	的	这	城市	大厅	,	可见的	超过	这	对面的	屋顶	,	标记	仅有的	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .

minutes	to	nine	.
分钟	到	九	.

从对面的屋顶上可以看到市政厅的钟，当时只显示差二十分钟九点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	still	early	evening	—	not	even	midnight	,	the	magic	hour	of	the	night	.
它	曾是	仍然	早期的	晚上	—	不是	甚至	午夜	,	这	魔法	小时	的	这	夜晚	.

当时还是傍晚时分——甚至还没到午夜，也就是夜晚最神奇的时刻。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [fækt][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ]

Somehow	that	fact	reassured	me	,	and	I	was	able	to	take	stock	of	my
不知何故	那	事实	放心	我	,	和	我	曾是	有能力的	到	拿	库存	的	我的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

不知为何，这个事实让我安心了不少，也让我能够更好地观察周围的环境。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] ['ɑːrθərz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

I	realized	,	for	instance	,	that	I	stood	in	the	room	over	Arthur's	dressing	room	,
我	已实现	,	为了	实例	,	那	我	站立	在	这	房间	超过	亚瑟的	敷料	房间	,

例如，我意识到我当时站在亚瑟更衣室楼上的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] — [ɔː(r)] ['prɒbəbli]

and	that	it	was	into	the	ceiling	under	me	that	the	second	—	or	probably
和	那	它	曾是	进入	这	天花板	在下面	我	那	这	第二	—	或者	大概

[ðə; ði][fɜːst] — ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .

the	first	—	bullet	had	penetrated	.
这	第一的	—	子弹	有	渗透	.

第二颗子弹（也可能是第一颗）穿透到了我脚下的天花板上。

[aɪ] [nəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

I	know	,	as	it	happens	,	very	little	of	firearms	,
我	知道	,	作为	它	发生	,	非常	小的	的	枪支	,

碰巧的是，我对枪械了解甚少。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . - [kəʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʊd] [hæv; həv]

but	I	did	realize	that	a	shot	from	a	.	45	Colt	automatic	would	have
但	我	做过	意识到	那	一个	射击	从	一个	.	-	小马	自动的	会	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['penətrətɪv] ['paʊə(r)] .

considerable	penetrative	power	.
大量	渗透的	力量	.

但我确实意识到，.45柯尔特自动手枪的子弹具有相当大的穿透力。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [lɒdʒd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪst] ,

To	be	exact	,	that	the	bullet	had	probably	either	lodged	itself	in	a	joist	,
到	是	精确的	,	那	这	子弹	有	大概	任何一个	已提交	本身	在	一个	托梁	,

确切地说，子弹很可能卡在了横梁里，

[ɔː(r)][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ]

or	had	penetrated	through	the	flooring	and	might	be	somewhere	over	my
或者	有	渗透	通过	这	地板	和	可能	是	某处	超过	我的

[hed] .

head	.
头	.

或者已经穿透地板，可能就在我头顶上方。

[bʌt; bət][maɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

But	my	candle	was	inadequate	for	more	than	the	most	superficial
但	我的	蜡烛	曾是	不足	为了	更多的	比	这	最多	浅

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

examination	of	the	ceiling	,
考试	的	这	天花板	,

但我的蜡烛太弱，只能勉强看清天花板的表面。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] .

which	presented	so	far	as	I	could	see	an	unbroken	surface	.
哪个	呈现	所以	远的	作为	我	可以	看	一个	未破	表面	.

就我所见，它呈现出一个完整的表面。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	turned	my	attention	,	therefore	,	to	the	floor	.
我	转向	我的	注意力	,	所以	,	到	这	地面	.

因此，我将注意力转向了地板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [bæk] [ðæt] [aɪ] ['rekəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

It	was	when	I	was	turning	the	rug	back	that	I	recognized	the	natural
它	曾是	什么时候	我	曾是	转弯	这	小地毯	后退	那	我	认可	这	自然的

[ænd; ənd][nɒt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː]

and	not	supernatural	origin	of	the	sound	which	had	so	startled	me
和	不是	超自然	起源	的	这	声音	哪个	有	所以	惊慌	我

.

:

.

当我把地毯翻过来的时候，我才意识到，让我如此震惊的声音其实是自然界的，而不是超自然的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɒft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] .

It	had	been	the	soft	movement	of	the	carpet	across	the	floor	boards	.
它	有	到过	这	柔软的	移动	的	这	地毯	穿过	这	地面	板	.

那是地毯在地板上轻柔移动的声音。

[sʌm; səm][wʌn] , [ðen] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [wɒt] [aɪ]

Some	one	,	then	,	had	been	there	before	me	—	some	one	who	knew	what	I
一些	一	,	然后	,	有	到过	那里	前	我	—	一些	一	WHO	知道	什么	我

[njuː] ,

knew	,
知道	,

那么，肯定有人比我先到那里——有人知道我所知道的一切。

[hæd; həd] ['riːzənd] [æz; əz][aɪ] ['riːzənd] .

had	reasoned	as	I	reasoned	.
有	有理智的	作为	我	有理智的	.

他的推理和我一样。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [stɪl] [ləːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .

Some	one	who	,	in	all	probability	,	still	lurked	on	the	upper	floor	.
一些	一	WHO	,	在	全部	可能性	,	仍然	潜伏	在	这	上	地面	.

很可能，某个人仍然潜伏在楼上。

[əu'bei] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːplɪ] , " ['spɛri] !

Obeying	an	impulse	,	I	stood	erect	and	called	out	sharply	,	"	Sperry	!
服从	一个	冲动	,	我	站立	直立	和	称为	出去	尖锐地	,	"	斯佩里	!

我出于本能，站直身子，厉声喊道："斯佩里！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

“ ['spɛri] !
“ Sperry !
“ 斯佩里 !

“斯佩里!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] ['hɜːbət] .
I tried again , calling Herbert .
我 尝试 再次 , 呼叫 赫伯特 .

我又试了一次，给赫伯特打电话。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But only my own voice came back to me ,
但 仅有的 我的 自己的 嗓音 来了 后退 到 我 ,

但只有我自己的声音回到了我耳边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] .
and the whistling of the wind through the window I had opened .
和 这 吹口哨 的 这 风 通过 这 窗户 我 有 打开 .

还有风从我打开的窗户吹进来的呼啸声。

[maɪ] [fɪəz] , ['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ə'beɪəns] [ðæt] [naɪt] , [raʊzd] [ə'gen] .
My fears , never long in abeyance that night , roused again .
我的 恐惧 , 绝不 长的 在 中止 那 夜晚 , 唤醒 再次 .

当晚，我的恐惧从未停止，很快又涌上心头。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] , ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
I had instantly a conviction that some human figure , sinister and dangerous ,
我 有 即刻 一个 定罪 那 一些 人类 数字 , 险恶 和 危险的 ,

我立刻确信，某个阴险危险的人类人物

[wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['empti] [flɔː(r)] ,
was lurking in the shadows of that empty floor ,
曾是 潜伏 在 这 阴影 的 那 空的 地面 ,

潜伏在那空荡荡的楼层的阴影里，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
and I remember backing away from the door and standing in the center
和 我 记住 后盾 离开 从 这 门 和 常设 在 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

我记得我当时从门口退开，站在房间中央。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['stelθi] , ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] .
prepared for some stealthy , murderous assault .
准备 为了 一些 隐秘的 , 杀人犯 突击 .

做好应对隐秘、致命袭击的准备。

[wen] [nʌn] [keɪm] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊnli]
When none came I looked about for a weapon , and finally took the only
什么时候没有任何 来了 我 看起来 关于 为了 一个 武器 , 和 最后 采取 这 仅有的
[θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
thing in sight ,
事物 在 视线 ,

当没有人来的时候，我环顾四周寻找武器，最后抓起了眼前唯一能找到的东西。

[ə; eɪ] [kəʊl] - [tɒŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

a	coal	-	tongs	from	the	fireplace	.
一个	煤炭	-	钳	从	这	壁炉	.

从壁炉里拿出一把煤钳。

[ɑːmd] [wɪð] [ðæt] ,

Armed	with	that	,
武装	和	那	,

有了这些，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [rʊmz; ruːmz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn]

I	made	a	cursory	round	of	the	near	-	by	rooms	but	there	was	no	one
我	制成	一个	粗略地	圆形的	的	这	靠近	-	经过	房间	但	那里	曾是	不	一

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

hiding	in	them	.
隐藏	在	他们	.

我粗略地巡视了附近的房间，但没有发现有人藏在里面。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	back	to	the	rug	and	examined	the	floor	beneath	it	.
我	去	后退	到	这	小地毯	和	检查	这	地面	下面	它	.

我回到地毯旁，检查了地毯下面的地板。

[aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Some	one	had	been	there	before	me	.
一些	一	有	到过	那里	前	我	.

在我之前有人来过这里。

['bɪts] [ɒv; əv] ['splintə] [wʊd] [leɪ] [ə'baʊt] .

Bits	of	splintered	wood	lay	about	.
比特	的	破碎的	木头	躺	关于	.

周围散落着一些碎木片。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

The	second	bullet	had	been	fired	,	had	buried	itself	in	the	flooring	,	and
这	第二	子弹	有	到过	被解雇	,	有	埋葬	本身	在	这	地板	,	和

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

第二颗子弹已经射出，嵌进了地板里，而且，

[sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [biːn] [dʌg] [aʊt] .

some	five	minutes	before	,	been	dug	out	.
一些	五	分钟	前	,	到过	挖	出去	.

大约五分钟前，被挖了出来。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [welz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] .

The	extraordinary	thing	about	the	Arthur	Wells	story	was	not	his	killing	.
这	非凡的	事物	关于	这	亚瑟	威尔斯	故事	曾是	不是	他的	杀	.

亚瑟·威尔斯的故事最令人震惊的地方不在于他的死。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

For	killing	it	was	.
为了	杀	它	曾是	.

因为杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] .

It	was	the	way	it	was	solved	.
它	曾是	这	方式	它	曾是	已解决	.

这就是解决问题的方式。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mɪs] ['dʒerəmi] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [jʌŋ] [welz] ,

Here	was	a	young	woman	,	Miss	Jeremy	,	who	had	not	known	young	Wells	,
这里	曾是	一个	年轻的	女士	,	错过	杰里米	,	WHO	有	不是	已知	年轻的	威尔斯	,

这位年轻女子名叫杰里米小姐，她并不认识年轻的威尔斯。

[hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [deɪnz] ,

had	not	known	his	wife	,	had	,	until	that	first	meeting	at	Mrs	.	Dane's	,
有	不是	已知	他的	妻子	,	有	,	直到	那	第一的	会议	在	太太	.	丹恩的	,

在丹恩太太家第一次见到她之前，他并不认识他的妻子。

['nevə(r)] [met] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] .

never	met	any	member	of	the	Neighborhood	Club	.
绝不	遇见	任何	成员	的	这	邻里	俱乐部	.

从未见过邻里俱乐部的任何成员。

[jet] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	,	but	for	her	,
然而	,	但	为了	她	,

然而，若非为了她，

['ɑːθə(r)] [welz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['mɒrəl]

Arthur	Wells	would	have	gone	to	his	grave	bearing	the	stigma	of	moral
亚瑟	威尔斯	会	有	已消失	到	他的	严重	轴承	这	柱头	的	道德

['kaʊədɪs] , [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

cowardice	,	of	suicide	.
怯懦	,	的	自杀	.

阿瑟·威尔斯将带着道德懦弱和自杀的耻辱入土。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmp(ə)l] .

The	solution	,	when	it	came	,	was	amazing	,	but	remarkably	simple	.
这	解决方案	,	什么时候	它	来了	,	曾是	惊人的	,	但	非常	简单的	.

解决方案最终出现时，令人惊叹，但却出奇地简单。

[laɪk] [məʊst] ['mɪstəriz] .

Like	most	mysteries	.
喜欢	最多	谜团	.

就像大多数谜团一样。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

I	have	in	my	own	house	,	for	instance	,	an	example	of	a	great	mystery	,
我	有	在	我的	自己的	房子	,	为了	实例	,	一个	例子	的	一个	伟大的	神秘	,

例如，我家就有一个绝妙的例子，那就是一个巨大的谜团。

['faʊndɪd] [ɒn][mɪə(r)] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] .

founded	on	mere	absentmindedness	.
创立	在	仅仅	心不在焉	.

仅仅是心不在焉造成的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ][waɪf] [tɜːmz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] .

This	is	what	my	wife	terms	the	mystery	of	the	fire	-	tongs	.
这	是	什么	我的	妻子	条款	这	神秘	的	这	火	-	钳	.

这就是我妻子所说的火钳之谜。

[ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [welz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] .

I	had	left	the	Wells	house	as	soon	as	I	had	made	the	discovery	in	the	night	nursery	.
我	有	左边	这	威尔斯	房子	作为	很快	作为	我	有	制成	这	发现	在	这	夜晚	苗圃	.

我在夜间育婴室里发现那件事后，就立即离开了威尔斯家。

[ai] ['kærid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ˌdaʊn'steəz] .

I	carried	the	candle	and	the	fire	-	tongs	downstairs	.
我	携带	这	蜡烛	和	这	火	-	钳	楼下	.

我拿着蜡烛和火钳下了楼。

[ai][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [kɑːm][bʌt; bət] ['wɒtʃfl] .

I	was	,	apparently	,	calm	but	watchful	.
我	曾是	,	显然	,	冷静的	但	警惕	.

我表面上看起来很冷静，但保持着警惕。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][kɑːm][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	would	have	said	that	I	had	never	been	more	calm	in	my	life	.
我	会	有	说	那	我	有	绝不	到过	更多的	冷静的	在	我的	生活	.

我会说，我这辈子从未如此平静过。

[ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	knew	quite	well	that	I	had	the	fire	-	tongs	in	my	hand	.
我	知道	相当	出色地	那	我	有	这	火	-	钳	在	我的	手	.

我很清楚自己手里拿着火钳。

[dʒʌst] [wen] [ai] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wen] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Just	when	I	ceased	to	be	cognizant	of	them	was	probably	when	,	on	entering	the	library	,
只是	什么时候	我	停止	到	是	认知	的	他们	曾是	大概	什么时候	,	在	进入	这	图书馆	,

我几乎不再注意到它们的时候，大概就是我走进图书馆的那一刻。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [stɪf] [hæt] , ['bædli]['brəʊkən] ,

I	found	that	my	overcoat	had	disappeared	,	and	that	my	stiff	hat	,	badly	broken	,
我	成立	那	我的	大衣	有	消失	,	和	那	我的	僵硬的	帽子	,	糟糕	破碎的	,

我发现我的大衣不见了，我的硬帽子也破损得很厉害。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

lay	on	the	floor	.
躺	在	这	地面	.

躺在地板上。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'strɔːdnrəli] [kəm'pəʊzd] .

However	,	as	I	say	,	I	was	still	extraordinarily	composed	.
然而	,	作为	我	说	,	我	曾是	仍然	非常	由	.

但是，正如我所说，我当时仍然表现得异常镇定。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	picked	up	my	hat	,	and	moving	to	the	rear	door	,	went	out	and	closed	it	.
我	挑选	向上	我的	帽子	,	和	移动	到	这	后部	门	,	去	出去	和	关闭	它	.

我捡起帽子，走到后门，走了出去，把门关上了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evə(r)] ,

When	I	reached	the	street	,	however	,
什么时候	我	达到	这	街道	,	然而	,

然而，当我走到街上时，

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

I	had	only	gone	a	few	yards	when	I	discovered	that	I	was	still	carrying	the
我	有	仅有的	已消失	一个	很少	码	什么时候	我	发现	那	我	曾是	仍然	携带	这

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

lighted	candle	,
照明	蜡烛	,

我刚走了几步就发现自己手里还拿着点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	a	man	,	passing	by	,	had	stopped	and	was	staring	after	me	.
和	那	一个	男人	,	通过	经过	,	有	停止	和	曾是	凝视	后	我	.

一个路过的男人停下来，目不转睛地盯着我的背影。

[maɪ][kəm'pəʊʒə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][nekst]

My	composure	is	shown	by	the	fact	that	I	dropped	the	candle	down	the	next
我的	镇定	是	所示	经过	这	事实	那	我	掉落	这	蜡烛	向下	这	下一个

['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

sewer	opening	,
下水道	开幕	,

我表现得很镇定，因为我把蜡烛扔进了旁边的下水道口。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai] ['kærid] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [həʊm] .

but	the	fact	remains	that	I	carried	the	fire	-	tongs	home	.
但	这	事实	遗迹	那	我	携带	这	火	-	钳	家	.

但事实是我把火钳带回了家。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	do	not	recall	doing	so	.
我	做	不是	记起	正在做	所以	.

我不记得我做过这件事。

[ɪn][fækt] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

In	fact	,	I	knew	nothing	of	the	matter	until	morning	.
在	事实	,	我	知道	没有什么	的	这	事情	直到	早晨	.

事实上，直到早上我才知道这件事。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ]

On	the	way	to	my	house	I	was	elaborating	a	story	to	the	effect	that	my
在	这	方式	到	我的	房子	我	曾是	详细说明	一个	故事	到	这	影响	那	我的

['əʊvəkəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)] [ai][ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt][hæd; həd]

overcoat	had	been	stolen	from	a	restaurant	where	I	and	my	client	had
大衣	有	到过	被盗	从	一个	餐厅	在哪里	我	和	我的	客户	有

[daind] .

dined	.
用餐	.

在回家的路上，我编造了一个故事，大意是说我和我的客户在一家餐馆用餐时，我的大衣被偷了。

[ðə; ði][hæt] ['ɒfəd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] .

The	hat	offered	more	serious	difficulties	.
这	帽子	提供	更多的	严肃的	困难	.

帽子带来了更严重的难题。

[ai] ['fænsid] [ðæt] , [baɪ] ['kɪsɪŋ] [maɪ][waɪf] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

I	fancied	that	,	by	kissing	my	wife	good	-	by	at	the	breakfast	table	,
我	幻想	那	,	经过	接吻	我的	妻子	好的	-	经过	在	这	早餐	桌子	,

我当时幻想，在餐桌上吻别妻子时，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

I	might	be	able	to	get	out	without	her	following	me	to	the	front	door	,
我	可能	是	有能力的	到	得到	出去	没有	她	下列的	我	到	这	正面	门	,

我或许可以不让她跟着我到前门就出去。

[wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

which	is	her	custom	.
哪个	是	她	风俗	.

这是她的习惯。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sɜːnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	I	need	not	have	concerned	myself	about	the	hat	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	需要	不是	有	担心的	我	关于	这	帽子	.

但事实上，我完全不必在意那顶帽子。

[wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]

When	I	descended	to	breakfast	the	next	morning	I	found	her	surveying	the
什么时候	我	下降	到	早餐	这	下一个	早晨	我	成立	她	测量	这

[ʌm'brelə] - [stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

umbrella	-	stand	in	the	hall	.
伞	-	站立	在	这	大厅	.

第二天早上我下楼吃早餐时，发现她正在走廊里打量着雨伞架。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['gliːmɪŋ] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [ʌm'breləz]

The	fire	-	tongs	were	standing	there	,	gleaming	,	among	my	sticks	and	umbrellas
这	火	-	钳	是	常设	那里	,	闪闪发光	,	之中	我的	棍子	和	雨伞

.

:
.

火钳就摆在那里，闪闪发光，就在我的木棍和雨伞中间。

[ai][laɪd; liːd] .

I	lied	.
我	撒谎了	.

我撒谎了。

[ai][laɪd; liːd] ['ʃeɪmləsli] .

I	lied	shamelessly	.
我	撒谎了	厚颜无耻	.

我厚颜无耻地撒了谎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

She	is	a	nervous	woman	,	and	,	as	we	have	no	children	,
她	是	一个	紧张的	女士	,	和	,	作为	我们	有	不	孩子们	,

她是个神经质的女人，而且，由于我们没有孩子，

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] .

her	attitude	toward	me	is	one	of	watchful	waiting	.
她	态度	朝向	我	是	一	的	警惕	等待	.

她对我的态度是警惕地等待。

[θruː] [lɒŋ] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] — ['ɪnəs(ə)nt]

Through	long	years	she	has	expected	me	to	commit	some	indiscretion	—	innocent
通过	长的	年	她	有	预期的	我	到	犯罪	一些	轻率	—	清白的

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

多年来，她一直期待我犯些不检点的错误——当然，是无辜的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]

such	as	going	out	without	my	overcoat	on	a	cool	day	—	and	she	intends	to
这样的	作为	去	出去	没有	我的	大衣	在	一个	凉爽的	天	—	和	她	意图	到

[biː; bi][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

be	on	hand	for	every	emergency	.
是	在	手	为了	每一个	紧急情况	.

比如在凉爽的日子里出门不穿外套——而且她打算随时待命，应对各种紧急情况。

[ai] [deəd] [nɒt] [kən'fes] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ai][hæd; həd] [ˌbɜ:rg'lɛriəsli]

I	dared	not	confess	,	therefore	,	that	on	the	previous	evening	I	had	burglariously
我	敢于	不是	承认	,	所以	,	那	在	这	以前的	晚上	我	有	入室盗窃

['entəd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [haʊs] ,

entered	a	closed	house	,
进入	一个	关闭	房子	,

因此，我不敢承认前一天晚上我曾入室盗窃一户人家。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tru:də(r)] [æt; ət] [wɜ:k] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bʌmpt] [maɪ]

had	there	surprised	another	intruder	at	work	,	had	fallen	and	bumped	my
有	那里	惊讶	其他	入侵者	在	工作	,	有	倒下	和	撞	我的

[hed] [sɪ'vɪəli] ,

head	severely	,
头	严重	,

如果当时我在工作场所遇到另一个闯入者，我不小心摔倒了，头部受到重创，

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['faɪnəli] , [hæd; həd][maɪ] ['əʊvəkəʊt] ['teɪkən] .

and	had	,	finally	,	had	my	overcoat	taken	.
和	有	,	最后	,	有	我的	大衣	已采取	.

最后，我的大衣也被拿走了。

“ ['hɒrəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , “ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] ? ”

“	Horace	,	”	she	said	coldly	,	“	where	did	you	get	those	fire	-	tongs	?	”
“	贺拉斯	,	”	她	说	冷冷地	,	“	在哪里	做过	你	得到	那些	火	-	钳	?	”

“霍勒斯，”她冷冷地说，“你从哪儿弄来的这些火钳？”

“ ['faɪə(r)] - [tɒŋz] ?

“	Fire	-	tongs	?
“	火	-	钳	?

“火钳？”

” [ai] [rɪ'pi:tɪd] .

”	I	repeated	.
”	我	重复	.

我重复道。

“ [waɪ] , [ðæts] [səʊ] .

“	Why	,	that's	so	.
“	为什么	,	那就是	所以	.

“没错，就是这样。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪə(r)] - [tɒŋz] . ”

They	are	fire	-	tongs	.	”
他们	是	火	-	钳	.	”

它们是火钳。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”

“	Where	did	you	get	them	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	他们	?	”

“你从哪儿弄来的？”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [ik'spɔstjuleit] , “ [ai][get][ðem; ðəm] ? ”

“	My	dear	,	”	I	expostulated	,	“	I	get	them	?	”
“	我的	亲爱的	,	”	我	所宣称的	,	“	我	得到	他们	?	”

“亲爱的，”我问道，“我明白了吗？”

“ [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	What	I	would	like	to	ask	,	”	she	said	,
“	什么	我	会	喜欢	到	问	,	”	她	说	,

“我想问的是，”她说。

[wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] ['kɑːmnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] ,

with	an	icy	calmness	that	I	have	learned	to	dread	,
和	一个	冰冷的	平静	那	我	有	学习	到	恐惧	,

他带着一种令我恐惧的冰冷平静，

" [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [həʊm] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

"	is	whether	you	carried	them	home	over	your	head	,	under	the	impression	that
"	是	无论	你	携带	他们	家	超过	你的	头	,	在下面	这	印象	那

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] . "

you	had	your	umbrella	.	"
你	有	你的	伞	.	"

"就是你当时是不是以为自己带了伞，就把它们顶在头上带回家了。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [aɪ] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	Certainly	not	,	"	I	said	with	dignity	.
"	当然	不是	,	"	我	说	和	尊严	.

"当然不是，"我尊严地说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — "

"	I	assure	you	,	my	dear	—	"
"	我	保证	你	,	我的	亲爱的	—	"

"我向你保证，亲爱的——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] [ɪn'saɪsɪvli] ,

"	I	am	not	a	curious	woman	,	"	she	put	in	incisively	,
"	我	是	不是	一个	好奇的	女士	,	"	她	放	在	尖锐地	,

"我不是个好奇心强的女人，"她尖锐地说道。

" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['maɪnəs][hɪz; ɪz]

"	but	when	my	husband	spends	an	evening	out	,	and	returns	minus	his
"	但	什么时候	我的	丈夫	花费	一个	晚上	出去	,	和	返回	减	他的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

"但是当我的丈夫晚上外出，回来时没穿外套时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [mæʃt] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

with	his	hat	mashed	,	a	lump	the	size	of	an	egg	over	his	ear	,
和	他的	帽子	捣碎	,	一个	块	这	尺寸	的	一个	蛋	超过	他的	耳朵	,

他的帽子被压扁了，耳朵上肿起了一个鸡蛋大小的包。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [stænd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	puts	a	pair	of	fire	-	tongs	in	the	umbrella	stand	under	the	impression
和	放置	一个	一对	的	火	-	钳	在	这	伞	站立	在下面	这	印象

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

that	it	is	an	umbrella	,
那	它	是	一个	伞	,

他把一把火钳放在伞架里，误以为那是一把伞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]

I	have	a	right	to	ask	at	least	if	he	intends	to	continue	his	life	of
我	有	一个	正确的	到	问	在	至少	如果	他	意图	到	继续	他的	生活	的

[dɪ'bɔːtʃəri] .

debauchery	.
放荡	.

我至少有权问问他是否打算继续他放荡不羁的生活方式。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðen] .

"	I	made	a	mistake	then	.
"	我	制成	一个	错误	然后	.

"我当时犯了个错误。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	have	told	her	.
我	应该	有	讲述	她	.

我应该告诉她的。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ai] [tʊk] [maɪ] ['brəʊkən] [hæt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

I	took	my	broken	hat	and	jammed	it	on	my	head	with	a	force	that	made	the
我	采取	我的	破碎的	帽子	和	卡住	它	在	我的	头	和	一个	力量	那	制成	这

[lʌmp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,

lump	she	had	noticed	jump	like	a	toothache	,
块	她	有	注意到	跳	喜欢	一个	牙疼	,

我拿起那顶破帽子，用力扣在头上，力道之大，让她注意到的那个肿块像牙疼一样跳了一下。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[wen] , [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]

When	,	at	noon	and	luncheon	,	I	tried	to	tell	her	the	truth	,	she	listened
什么时候	,	在	中午	和	午餐	,	我	尝试	到	告诉	她	这	真相	,	她	听着

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] :

to	the	end	:
到	这	结尾	:

中午和午餐时分，我试图告诉她真相，她听完了整句话：

[ðen] : “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then	:	“	I	should	think	you	could	have	done	better	than	that	,	”	she	said	.
然后	:	“	我	应该	思考	你	可以	有	完毕	更好的	比	那	,	”	她	说	.

然后她说：“我觉得你本可以做得更好。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	You	have	had	all	morning	to	think	it	out	.
“	你	有	有	全部	早晨	到	思考	它	出去	.

“你有一上午的时间来考虑这件事。”

” [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [njuː'trælətɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

”	However	,	if	things	were	in	a	state	of	armed	neutrality	at	home	,
”	然而	,	如果	事物	是	在	一个	状态	的	武装	中立	在	家	,

“然而，如果国内局势处于武装中立状态，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [təʊld] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['spɛri]

I	had	a	certain	compensation	for	them	when	I	told	my	story	to	Sperry
我	有	一个	肯定	赔偿	为了	他们	什么时候	我	讲述	我的	故事	到	斯佩里

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午我把我的遭遇告诉斯佩里时，我得到了一定的补偿。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ai] ['fɪnɪʃt] .

“	You	see	how	it	is	,	”	I	finished	.
“	你	看	如何	它	是	,	”	我	完成的	.

“你看，事情就是这样，”我总结道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] , ['spɛri] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [stɒp] [naʊ] .

“	You	can	stay	out	of	this	,	or	come	in	,	Sperry	,	but	I	cannot	stop	now	.
“	你	能	停留	出去	的	这	,	或者	来	在	,	斯佩里	,	但	我	不能	停止	现在	.

“你可以置身事外，也可以参与进来，斯佩里，但我现在不能停下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] [biˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

He	was	murdered	beyond	a	doubt	,
他	曾是	被谋杀	超过	一个	怀疑	,

他毫无疑问是被谋杀的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈefət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ˈevri] [ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

and	there	is	an	intelligent	effort	being	made	to	eliminate	every	particle	of
和	那里	是	一个	聪明的	努力	存在	制成	到	排除	每一个	粒子	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

有人正精心策划，试图销毁所有证据。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	looks	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

"看起来是这样。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] — "

And	this	man	who	was	there	last	night	—	"
和	这	男人	WHO	曾是	那里	最后的	夜晚	—	"

还有昨晚在场的那个人——"

" [waɪ] [ə; eɪ][mæn] ? "

"	Why	a	man	?	"
"	为什么	一个	男人	?	"

"为什么偏偏是男人？"

" [hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	He	took	your	overcoat	,	instead	of	his	own	,	didn't	he	?
"	他	采取	你的	大衣	,	反而	的	他的	自己的	,	没有	他	?

"他拿了你的外套，而不是他自己的，对吧？"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [ɪts] ['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	may	have	been	—	it's	curious	,	isn't	it	,
它	可能	有	到过	—	它是	好奇的	,	不是	它	,

也许是这样——这很奇怪，不是吗?

[ðæt] [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɛlɪŋˌhæm] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtɪərɪəl] .

that	we've	had	no	suggestion	of	Ellingham	in	all	the	rest	of	the	material	.
那	我们已经	有	不	建议	的	埃林汉姆	在	全部	这	休息	的	这	材料	.

在其他所有资料中，我们都没有看到任何关于埃林厄姆的暗示。

" [laɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [klʌb] ,

"	Like	the	other	members	of	the	Neighborhood	Club	,
"	喜欢	这	其他	成员	的	这	邻里	俱乐部	,

"和邻里俱乐部的其他成员一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['seɪʃəs] ,

he	had	a	copy	of	the	proceedings	at	the	two	seances	,
他	有	一个	复制	的	这	诉讼程序	在	这	二	降神会	,

他有一份两次降神会的会议记录副本。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	now	he	brought	them	out	and	fell	to	studying	them	.
和	现在	他	带来	他们	出去	和	跌倒	到	学习	他们	.

于是他把它们拿出来，开始仔细研究起来。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

“	She	was	right	about	the	bullet	in	the	ceiling	,	”	he	reflected	.
”	她	曾是	正确的	关于	这	子弹	在	这	天花板	,	”	他	反映	.

“她说的天花板上有颗子弹是对的，”他沉思道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] ? ”

“	I	suppose	you	didn't	look	for	the	box	of	shells	for	the	revolver	?	”
”	我	认为	你	没有	看	为了	这	盒子	的	贝壳	为了	这	左轮手枪	?	”

“我猜你没去找那盒左轮手枪的子弹吧？”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .

“	I	meant	to	,	but	it	slipped	my	mind	.
”	我	意思是	到	,	但	它	滑倒了	我的	头脑	.

“我本来想这么做的，但是我忘了。”

” [hiː; hi] [ˈʃʌfld] [ðə; ði] [luːs] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

”	He	shuffled	the	loose	pages	of	the	record	.
”	他	洗牌	这	松动的	页面	的	这	记录	.

他翻动着唱片的散页。

“ [keɪn] — [wɒʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [niː] [ðæt] [ɪz] [hɜːt] — [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wʊd]

“	Cane	—	washed	away	by	the	water	—	a	knee	that	is	hurt	—	the	curtain	would
”	甘蔗	—	洗过	离开	经过	这	水	—	一个	膝盖	那	是	伤害	—	这	窗帘	会

[hæv; həv] [biːn] [sefə] — [ˈhɔːkɪnz] — [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

have	been	safer	—	Hawkins	—	the	drawing	-	room	furniture	is	all	over	the	house	.
有	到过	更安全	—	霍金斯	—	这	绘画	-	房间	家具	是	全部	超过	这	房子	.

“手杖——被水冲走了——膝盖受伤了——窗帘会更安全——霍金斯——客厅的家具散落在房子各处。

[ðæt] [lɑːst] , [ˈhɒrəs] , [ˈɪz(ə)nt] [ˈpɜːtɪnənt] .

That	last	,	Horace	,	isn't	pertinent	.
那	最后的	,	贺拉斯	,	不是	相关	.

霍勒斯，最后一点无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .

It	refers	clearly	to	the	room	we	were	in	.
它	指	清楚地	到	这	房间	我们	是	在	.

它显然指的是我们所在的房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætə(r)] ?

Of	course	,	the	point	is	,	how	much	of	the	rest	is	also	extraneous	matter	?
的	课程	,	这	观点	是	,	如何	很多	的	这	休息	是	还	无关的	事情	?

当然，关键在于，其余部分又有多少是无关物质呢?

” [hiː; hi] [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] .

”	He	re	-	read	one	of	the	sheets	.
”	他	关于	-	读	一	的	这	纸张	.

他重新读了一遍其中一张纸。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [biˈlɔŋz] , [əˈbaʊt] [ˈhɔːkɪnz] .

“	Of	course	that	belongs	,	about	Hawkins	.
”	的	课程	那	属于	,	关于	霍金斯	.

“当然，关于霍金斯的事也属于这一类。”

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðɪs] : - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

And	probably	this	:	'	It	will	be	terrible	if	the	letters	are	found	.
和	大概	这	:	-	它	将要	是	糟糕的	如果	这	信件	是	成立	.

而且很可能还会这样说：“如果这些信件被发现，那将非常糟糕。”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] , [prɪˈzjuːməbli] .

'	They	were	in	the	pocketbook	,	presumably	.
-	他们	是	在	这	袖珍书	,	想必	.

“大概是在钱包里吧。”

" [hiː; hi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .

"	He	folded	up	the	papers	and	replaced	them	in	a	drawer	.
"	他	折叠	向上	这	文件	和	替换	他们	在	一个	抽屉	.

他把文件折好，放回抽屉里。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	go	back	to	the	house	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	去	后退	到	这	房子	,	"	他	说	.

"我们最好回房子里去，"他说。

" [huː'evə(r)] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] [baɪ] [mɪs'teɪk] ['prɒbəblɪ] [left] [wʌn] .

"	Whoever	took	your	overcoat	by	mistake	probably	left	one	.
"	谁	采取	你的	大衣	经过	错误	大概	左边	一	.

"不小心拿走你外套的人可能留下了一件。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəblɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['erə(r)][ænd; ənd] [went]

The	difficulty	is	,	of	course	,	that	he	probably	discovered	his	error	and	went
这	困难	是	,	的	课程	,	那	他	大概	发现	他的	错误	和	去

[bæk] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] .

back	again	last	night	.
后退	再次	最后的	夜晚	.

当然，问题在于他可能已经发现了自己的错误，昨晚又回去了一趟。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Confound	it	,	man	,	if	you	had	thought	of	that	at	the	time	,
混杂	它	,	男人	,	如果	你	有	想法	的	那	在	这	时间	,

真可惜，伙计，如果你当时能想到这一点就好了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tə'deɪ] . "

we	would	have	something	to	go	on	today	.	"
我们	会	有	某物	到	去	在	今天	.	"

今天我们总算有了些线索。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	If	I	had	thought	of	a	number	of	things	I'd	have	stayed	out	of	the
"	如果	我	有	想法	的	一个	数字	的	事物	ID	有	入住	出去	的	这

[pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

place	altogether	,
地方	共	,

"如果我事先想到了很多事情，我根本就不会去那个地方。"

" [ai] [ri'tɔːt] ['tɑːtlɪ] .

"	I	retorted	tartly	.
"	我	反驳	酸涩的	.

我尖刻地反驳道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] , ['spɛri] .

"	I	wish	you	could	help	me	about	the	fire	-	tongs	,	Sperry	.
"	我	希望	你	可以	帮助	我	关于	这	火	-	钳	,	斯佩里	.

"斯佩里，我希望你能帮我解决火钳的问题。"

[ai][doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [wʊd] [biː; bi]

I	don't	seem	able	to	think	of	any	explanation	that	Mrs	.	Johnson	would	be
我	不	似乎	有能力的	到	思考	的	任何	解释	那	太太	.	约翰逊	会	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] . "

willing	to	accept	.	"
愿意的	到	接受	.	"

我想不出约翰逊夫人会接受的任何解释。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] . "

"	Tell	her	the	truth	.	"
"	告诉	她	这	真相	.	"

"告诉她真相。"

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	don't	think	you	understand	,	”	I	explained	.
”	我	不	思考	你	理解	,	”	我	解释	.

“我觉得你没明白，”我解释道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She	simply	wouldn't	believe	it	.
”	她	简单地	不会	相信	它	.

她根本不相信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

And	if	she	did	I	should	have	to	agree	to	drop	the	investigation	.
和	如果	她	做过	我	应该	有	到	同意	到	降低	这	调查	.

如果她真的这么做了，我就必须同意停止调查。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['spɛri] ,

As	a	matter	of	fact	,	Sperry	,
作为	一个	事情	的	事实	,	斯佩里	,

事实上，斯佩里

[ai][hæd; həd] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

I	had	resorted	to	subterfuge	in	order	to	remain	out	last	evening	,
我	有	复原	到	托词	在	命令	到	保持	出去	最后的	晚上	,

昨晚为了留在外面，我不得不采取欺骗手段。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [maɪ] [men'dæsəti] .

and	I	am	bitterly	regretting	my	mendacity	.
和	我	是	苦涩地	后悔	我的	谎言	.

我为自己的谎言感到无比后悔。

” [bʌt; bət] ['spɛri] [hæz; həz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['rɑːðə(r)] [luːs] [aɪ'diəz] .

”	But	Sperry	has	,	I	am	afraid	,	rather	loose	ideas	.
”	但	斯佩里	有	,	我	是	害怕的	,	相当	松动的	想法	.

“但我恐怕斯佩里的想法比较随意。”

“ ['evri] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	Every	man	,	”	he	said	,	“	would	rather	tell	the	truth	,
”	每一个	男人	,	”	他	说	,	“	会	相当	告诉	这	真相	,

他说：“每个人都宁愿说真话。”

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	every	woman	makes	it	necessary	to	lie	to	her	.
但	每一个	女士	制作	它	必要的	到	说谎	到	她	.

但每个女人都让她觉得有必要对她撒谎。

[fə'get] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd] [fə'get] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Forget	the	fire	-	tongs	,	Horace	,	and	forget	Mrs	.	Johnson	to	-	night	.
忘记	这	火	-	钳	,	贺拉斯	,	和	忘记	太太	.	约翰逊	到	-	夜晚	.

霍勒斯，忘了火钳吧，今晚也忘了约翰逊太太吧。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn] [deɪ] - [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] . ”

He	may	not	have	dared	to	go	back	in	day	-	light	for	his	overcoat	.	”
他	可能	不是	有	敢于	到	去	后退	在	天	-	光	为了	他的	大衣	.	”

他或许不敢在白天回去拿他的大衣。

“ ['veri] [wel] , ” [ai] [ə'griːd] .

“	Very	well	,	”	I	agreed	.
”	非常	出色地	,	”	我	同意	.

“很好，”我同意道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	not	very	well	,	and	I	knew	it	.
但	它	曾是	不是	非常	出色地	,	和	我	知道	它	.

但情况不太好，我知道这一点。

[ai] [felt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [həʊl] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

I	felt	that	,	in	a	way	,	my	whole	domestic	happiness	was	at	stake	.
我	毛毡	那	,	在	一个	方式	,	我的	所有的	国内的	幸福	曾是	在	赌注	.

我觉得，在某种程度上，我的整个家庭幸福都岌岌可危。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ,

My	wife	is	a	difficult	person	to	argue	with	,
我的	妻子	是	一个	难的	人	到	争论	和	,

我妻子是个很难争论的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʌns] [fɔːmd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

and	as	tenacious	of	an	opinion	once	formed	as	are	all	very	amiable
和	作为	顽强	的	一个	观点	一次	形成	作为	是	全部	非常	可亲

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

一旦形成某种观点，就会像所有非常和蔼可亲的人一样，坚持己见。

[haʊ'evə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)]

However	,	unfortunately	for	our	investigation	,	but	luckily	for	me	,	under
然而	,	很遗憾	为了	我们的	调查	,	但	幸运的是	为了	我	,	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

然而，不幸的是，就我们的调查而言，但对我个人而言幸运的是，在当时的情况下，

['spɛri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Sperry	was	called	to	another	city	that	afternoon	and	did	not	return	for	two
斯佩里	曾是	称为	到	其他	城市	那	下午	和	做过	不是	返回	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

斯佩里当天下午被召往另一个城市，两天后才返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

It	was	,	it	will	be	recalled	,
它	曾是	,	它	将要	是	召回	,

人们会记得，的确如此。

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	Thursday	night	following	the	second	sitting	that	I	had	gone	alone	to	the
在	这	周四	夜晚	下列的	这	第二	坐着	那	我	有	已消失	独自的	到	这

[welz] [haʊs] ,

Wells	house	,
威尔斯	房子	,

在第二次会议后的那个星期四晚上，我独自一人去了威尔斯家。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['spɛri] [wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ] .

and	my	interview	with	Sperry	was	on	Friday	.
和	我的	面试	和	斯佩里	曾是	在	星期五	.

我与斯佩里的面试是在周五进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

It	was	on	Friday	afternoon	that	I	received	a	telephone	message	from	Mrs	.
它	曾是	在	星期五	下午	那	我	已收到	一个	电话	信息	从	太太	.

[deɪn] .

Dane	.
丹恩	.

星期五下午，我收到了丹恩太太的电话留言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] ['klara] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]

It	was	actually	from	her	secretary	,	the	Clara	who	had	recorded	the
它	曾是	实际上	从	她	秘书	,	这	克拉拉	WHO	有	记录	这

['seɪʧs] .

seances	.
降神会	.

实际上，这份文件来自她的秘书克拉拉，也就是记录降神会的克拉拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [deɪnz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs]

It	was	Mrs	.	Dane's	misfortune	to	be	almost	entirely	dependent	on	the	various
它	曾是	太太	.	丹恩的	不幸	到	是	几乎	完全	依赖	在	这	各种各样的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ,

young	women	who	,
年轻的	女性	WHO	,

丹恩太太的不幸之处在于，她几乎完全依赖于那些年轻女子，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

one	after	the	other	,	were	employed	to	look	after	her	.
一	后	这	其他	,	是	受雇	到	看	后	她	.

他们一个接一个地被雇佣来照顾她。

[aɪ] [seɪ] “ [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ” [əd'vaɪzədlɪ] .

I	say	“	one	after	the	other	”	advisedly	.
我	说	“	一	后	这	其他	”	谨慎地	.

我特意说了“一个接一个”。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌʧəd] ['dʒestɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb]

It	had	long	been	a	matter	of	good	-	natured	jesting	in	the	Neighborhood	Club
它	有	长的	到过	一个	事情	的	好的	-	自然	开玩笑	在	这	邻里	俱乐部

[ðæt] ['mɪsɪz] . [deɪn] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊnɪəl]['bjʊərəʊ] ,

that	Mrs	.	Dane	conducted	a	matrimonial	bureau	,
那	太太	.	丹恩	实施	一个	婚姻	局	,

在邻里俱乐部里，丹恩太太开办婚姻介绍所一直是人们善意的玩笑。

[æz; əz][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

as	one	young	woman	after	another	was	married	from	her	house	.
作为	一	年轻的	女士	后	其他	曾是	已婚	从	她	房子	.

她家一个接一个年轻女子出嫁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndlɪ]['hæbɪt] , [ɒn] [sʌʧ] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][braɪd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

It	was	her	kindly	habit	,	on	such	occasions	,	to	give	the	bride	a	wedding	,
它	曾是	她	亲切地	习惯	,	在	这样的	场合	,	到	给	这	新娘	一个	婚礼	,

每当这种场合，她都会好心地送给新娘一个结婚礼物。

[ænd; ənd]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɪn]['həʊlɪ]

and	only	a	month	before	it	had	been	my	privilege	to	give	away	in	holy
和	仅有的	一个	月	前	它	有	到过	我的	特权	到	给	离开	在	圣

['wedlɒk] [mɪs] ['klærəz] ['priːdəsesə(r)] .

wedlock	Miss	Clara's	predecessor	.
婚姻	错过	克拉拉的	前任	.

就在一个月前，我有幸主持了克拉拉小姐前任的婚礼。

“ ['mɪsɪz] . [deɪn] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð]

“	Mrs	.	Dane	would	like	you	to	stop	in	and	have	a	cup	of	tea	with
“	太太	.	丹恩	会	喜欢	你	到	停止	在	和	有	一个	杯子	的	茶	和

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

her	this	afternoon	,
她	这	下午	,

“丹恩夫人希望您今天下午能过来和她一起喝杯茶。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

Mr	.	Johnson	,	"	said	the	secretary	.
先生	.	约翰逊	,	"	说	这	秘书	.

"约翰逊先生，"秘书说道。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ? "

"	At	what	time	?	"
"	在	什么	时间	?	"

"什么时间？"

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

"	At	four	o'clock	.
"	在	四	点钟	.

"四点钟。"

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl]

I	felt	that	my	wife	was	waiting	at	home	for	further	explanation	of	the	coal
我	毛毡	那	我的	妻子	曾是	等待	在	家	为了	更远	解释	的	这	煤炭

- [tɒŋz] ,

-	tongs	,
-	钳	,

我感觉妻子在家等着我进一步解释煤钳的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	that	the	sooner	we	had	it	out	the	better	.
和	那	这	很快	我们	有	它	出去	这	更好的	.

而且越早解决越好。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['mɪsɪz] . [deɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] ,

But	,	on	the	other	hand	,	Mrs	.	Dane's	invitations	,	by	reason	of	her	infirmity	,
但	,	在	这	其他	手	,	太太	.	丹恩的	邀请函	,	经过	原因	的	她	虚弱	,

但另一方面，由于丹恩夫人身体虚弱，她的邀请函却无法送达。

[tʊk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'mændz] .

took	on	something	of	the	nature	of	commands	.
采取	在	某物	的	这	自然	的	命令	.

带上了一些命令的性质。

" [pliːz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Please	say	that	I	will	be	there	at	four	,	"	I	replied	.
"	请	说	那	我	将要	是	那里	在	四	,	"	我	回复	.

"请告诉我我四点能到，"我回答道。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn]

I	bought	a	new	hat	that	afternoon	,	and	told	the	clerk	to	destroy	the	old	one
我	买	一个	新的	帽子	那	下午	,	和	讲述	这	职员	到	破坏	这	老的	一

.

:
.

那天下午我买了一顶新帽子，并告诉店员把旧帽子销毁了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [deɪnz] .

Then	I	went	to	Mrs	.	Dane's	.
然后	我	去	到	太太	.	丹恩的	.

然后我去了丹恩太太家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [naʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

She	was	in	the	drawing	-	room	,	now	restored	to	its	usual	clutter	of	furniture
她	曾是	在	这	绘画	-	房间	,	现在	恢复	到	它是	通常	杂物	的	家具

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .

and	ornaments	.
和	装饰品	.

她当时在客厅里，客厅里又恢复了往常杂乱的家具和装饰品。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː] ['teɪblz] ,

I	made	my	way	around	two	tables	,
我	制成	我的	方式	大约	二	表格	,

我绕过了两张桌子，

[stept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːm] , [ænd; ənd]

stepped	over	a	hassock	and	under	the	leaves	of	an	artificial	palm	,	and
步	超过	一个	长凳	和	在下面	这	树叶	的	一个	人造的	棕榈	,	和

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

shook	her	hand	.
摇晃	她	手	.

他跨过一个矮凳，穿过一棵人造棕榈树的叶子，和她握了握手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	plainly	excited	.
她	曾是	显然	兴奋的	.

她显然很兴奋。

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

Never	have	I	known	a	woman	who	,	confined	to	a	wheel	-	chair	,	lived	so
绝不	有	我	已知	一个	女士	WHO	,	受限	到	一个	车轮	-	椅子	,	居住地	所以

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

我从未见过哪个女人，即使只能坐在轮椅上，也能过得如此艰辛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [laɪf][tuː; tə][pɑːs][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

She	did	not	allow	life	to	pass	her	windows	,	if	I	may	put	it	that	way	.
她	做过	不是	允许	生活	到	经过	她	视窗	,	如果	我	可能	放	它	那	方式	.

如果我这么说的话，她不允许生活从她的窗外流过。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

She	called	it	in	,	and	set	it	moving	about	her	chair	,
她	称为	它	在	,	和	放	它	移动	关于	她	椅子	,

她把它叫了进来，让它在她椅子周围移动。

[hɜː'self] [ðə; ði]['njuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪbəhʊd]

herself	the	nucleus	around	which	were	enacted	all	sorts	of	small	neighborhood
她自己	这	核	大约	哪个	是	已颁布	全部	排序	的	小的	邻里

[dɹ'ɑːməz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] .

dramas	and	romances	.
电视剧	和	浪漫故事	.

她自己就是各种小型邻里戏剧和爱情故事的核心。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekrəˌteri] [dɪd][nɒt] ['mæri] .

Her	secretaries	did	not	marry	.
她	秘书	做过	不是	结婚	.

她的秘书们都没有结婚。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðem; ðəm] .

She	married	them	.
她	已婚	他们	.

她把他们嫁给了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['spɛri] [ænd; ənd]

It	is	curious	to	look	back	and	remember	how	Herbert	and	Sperry	and
它	是	好奇的	到	看	后退	和	记住	如何	赫伯特	和	斯佩里	和

[maɪ'self][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

myself	had	ignored	this	quality	in	her	,
我	有	忽略	这	质量	在	她	,

回想起来，赫伯特、斯佩里和我竟然都忽略了她身上的这种特质，真是令人感到奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [welz] [keɪs] .

in	the	Wells	case	.
在	这	威尔斯	案件	.

以威尔斯案为例。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] , [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	was	not	to	be	ignored	,	as	I	discovered	that	afternoon	.
她	曾是	不是	到	是	忽略	,	作为	我	发现	那	下午	.

那天下午我发现，她不容忽视。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Sit	down	,	”	she	said	.
“	坐	向下	,	”	她	说	.

“坐下，”她说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːf] [sɪk] , ['hɒrəs] .

“	You	look	half	sick	,	Horace	.
“	你	看	一半	生病的	,	贺拉斯	.

“霍勒斯，你看上去病恹恹的。”

” ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	Nothing	escapes	her	eyes	,
”	没有什么	逃脱	她	眼睛	,

“没有什么能逃过她的眼睛。”

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][maɪ] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

so	I	was	careful	to	place	myself	with	the	lump	on	my	head	turned	away	from
所以	我	曾是	小心	到	地方	我	和	这	块	在	我的	头	转向	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以我小心翼翼地调整姿势，让头上的肿块背对着她。

[bʌt; bət][ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] .

But	I	fancy	she	saw	it	,	for	her	eyes	twinkled	.
但	我	想要	她	锯	它	,	为了	她	眼睛	闪烁	.

但我认为她看到了，因为她的眼睛闪闪发光。

“ ['hɒrəs] ! ['hɒrəs] !

“	Horace	!	Horace	!
“	贺拉斯	!	贺拉斯	!

“贺拉斯！贺拉斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] [ai][hæv; həv] [di'test] [juː; jʊ][ɔːl] [wiːk] ! ”

“	How	I	have	detested	you	all	week	!	”
“	如何	我	有	令人厌恶的	你	全部	星期	!	”

“我这周真是恨死你了！”

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[juː; jʊ] [di'test] [ˌem 'iː] ? ”
You detested me ? ”
你 令人厌恶的 我 ? ”

你讨厌我?

“ [ləuð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .
“ Loathed you , ” she said with unction .
“ 令人厌恶 你 , ” 她 说 和 功能 .

“我恨你,”她带着怨恨说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
“ You are cruel and ungrateful .
“ 你 是 残忍的 和 忘恩负义 .

你真是残忍又忘恩负义。

['hɜːbət] [hæz; həz] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] .
Herbert has influenza , and does not count .
赫伯特 有 流感 , 和 做 不是 数数 .

赫伯特得了流感，不算在内。

[ænd; ənd] ['spɛri] [ɪz][ɪn] [lʌv] —
And Sperry is in love —
和 斯佩里 是 在 爱 —

斯佩里恋爱了——

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
oh yes , I know it .
哦 是的 , 我 知道 它 .

哦，是的，我知道。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
I know a great many things .
我 知道 一个 伟大的 许多 事物 .

我知道很多事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你!

” [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” I could only stare at her .
” 我 可以 仅有的 盯 在 她 .

我只能盯着她看。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
“ The strange thing is , ” she went on , “ that I have known you for years ,
“ 这 奇怪的 事物 是 , ” 她 去 在 , “ 那 我 有 已知 你 为了 年 ,

“奇怪的是,”她继续说道，“我认识你已经很多年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and never suspected your sense of humor .
和 绝不 怀疑 你的 感觉 的 幽默 .

我从未想到你还有幽默感。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ,
You'll forgive me , I know ,
你会 原谅 我 , 我 知道 ,

我知道你会原谅我的。

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['əʊnli] [flɔː] [ɪn]

if	I	tell	you	that	your	lack	of	humor	was	to	my	mind	the	only	flaw	in
如果	我	告诉	你	那	你的	缺少	的	幽默	曾是	到	我的	头脑	这	仅有的	缺陷	在

[æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] . ”

an	otherwise	perfect	character	.	”
一个	否则	完美的	特点	.	”

如果我告诉你，在我看来，你缺乏幽默感是你近乎完美性格中唯一的瑕疵。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] — ” [ai][bɪ'gæn] ['stɪfli] .

“	I	am	not	aware	—	”	I	began	stiffly	.
”	我	是	不是	意识到的	—	”	我	开始	僵硬地	.

“我不知道——”我生硬地开口道。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [ɪts]['əʊnli] ['lev(ə)n]

“	I	have	always	believed	that	I	furnished	to	the	Neighborhood	Club	its	only	leaven
”	我	有	总是	相信	那	我	提供	到	这	邻里	俱乐部	它是	仅有的	酵

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] . ”

of	humor	.	”
的	幽默	.	”

“我一直认为，我为邻里俱乐部带来了唯一的幽默元素。”

“ [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Don't	spoil	it	,	”	she	begged	.
”	不	剧透	它	,	”	她	乞求	.

“别破坏气氛，”她恳求道。

“ [doʊnt] .

“	Don't	.
”	不	.

“不。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	could	know	how	I	have	enjoyed	it	.
如果	你	可以	知道	如何	我	有	享受	它	.

如果你能知道我有多喜欢它就好了。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

All	afternoon	I	have	been	chuckling	.
全部	下午	我	有	到过	轻笑	.

整个下午我都在轻笑。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] , ['hɒrəs] .

The	fire	-	tongs	,	Horace	.
这	火	-	钳	,	贺拉斯	.

霍勒斯，火钳。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] !

The	fire	-	tongs	!
这	火	-	钳	!

火钳！

” [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪn] [ænd; ənd][ai] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

”	Then	I	knew	that	my	wife	had	been	to	Mrs	.	Dane	and	I	drew	a	long
”	然后	我	知道	那	我的	妻子	有	到过	到	太太	.	丹恩	和	我	画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“那时我才知道我妻子去拜访了丹太太，我长舒了一口气。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] ['greɪvli] ,

“	I	assure	you	,	”	I	said	gravely	,
”	我	保证	你	,	”	我	说	严重地	,

“我向你保证，”我严肃地说。

“ [ðæt] [waɪl] ['daʊtləs] [aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋz] [həʊm] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [pleɪst]
“ that while doubtless I carried the wretched things home and — er — placed
“ 那 尽管 毫无疑问 我 携带 这 可怜 事物 家 和 — 呃 — 放置
[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
them where they were found ,
他们 在哪里 他们 是 成立 ,

“虽然我无疑把那些可怜的东西带回了家，然后——呃——把它们放在了发现它们的地方，

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have not the slightest recollection of it .
我 有 不是 这 丝毫 回忆 的 它 .

我对此毫无印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
And it is hardly amusing , is it ? ”
和 它 是 几乎 有趣 , 是 它 ? ”

这一点也不好笑，不是吗?

“ [ə'mjuːzɪŋ] !
“ Amusing !
“ 有趣 !

“有趣！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] .
“ It's delicious .
“ 它是 可口的 .

“味道好极了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'gen] .
It has made me a young woman again .
它 有 制成 我 一个 年轻的 女士 再次 .

它让我重新焕发了青春活力。

['hɒrəs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
Horace , if I could have seen your wife's face when she found them ,
贺拉斯 , 如果 我 可以 有 已见 你的 妻子的 脸 什么时候 她 成立 他们 ,

霍勒斯，如果我能看到你妻子发现它们时的表情，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['tʃɪəfəli] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] .
I would give cheerfully almost anything I possess .
我 会 给 愉快地 几乎 任何事物 我 具有 .

我几乎愿意把我拥有的任何东西都送出去。

” [bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
” But underneath her mirth I knew there was something else .
” 但 下 她 欢笑 我 知道 那里 曾是 某物 别的 .

“但我知道，在她欢笑的背后，还有别的东西。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [maɪ][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hɜː'self] .
And , after all , she could convince my wife if she were convinced herself .
和 , 后 全部 , 她 可以 说服 我的 妻子 如果 她 是 确信 她自己 .

毕竟，如果她自己都信服了，她也能说服我妻子。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] — [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['spɛri]
I told the whole story — of the visit Sperry
我 讲述 这 所有的 故事 — 的 这 访问 斯佩里

我把整个故事都讲了出来——关于斯佩里访问的那件事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːθə(r)] [welz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

and	I	had	made	the	night	Arthur	Wells	was	shot	,	and	of	what	we
和	我	有	制成	这	夜晚	亚瑟	威尔斯	曾是	射击	,	和	的	什么	我们

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

我记录了亚瑟·威尔斯被枪杀的那晚，以及我们发现的真相；

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːməsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

of	the	clerk	at	the	pharmacy	and	his	statement	,
的	这	职员	在	这	药店	和	他的	陈述	,

药房店员及其陈述

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] — [æt; ət] [wɪtʃ] , [ai] [rɪ'gret]

and	even	of	the	whiskey	and	its	unfortunate	effect	—	at	which	,	I	regret
和	甚至	的	这	威士忌酒	和	它是	不幸	影响	—	在	哪个	,	我	后悔

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

甚至还有威士忌及其不幸的影响——对此，我很遗憾地说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

she	was	vastly	amused	;	and	,	last	of	all	,
她	曾是	非常	觉得好笑	;	和	,	最后的	的	全部	,

她觉得非常有趣；最后，

[ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

of	my	experience	the	previous	night	in	the	deserted	house	.
的	我的	经验	这	以前的	夜晚	在	这	荒凉的	房子	.

我前一晚在废弃房屋中的经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪərɪəs] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] .

She	was	very	serious	when	I	finished	.
她	曾是	非常	严肃的	什么时候	我	完成的	.

我讲完后，她表情非常严肃。

[tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Tea	came	,	but	we	forgot	to	drink	it	.
茶	来了	,	但	我们	忘了	到	喝	它	.

茶送来了，但我们忘了喝。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [feɪs] [flʌʃt] .

Her	eyes	flashed	with	excitement	,	her	faded	face	flushed	.
她	眼睛	闪光灯	和	激动	,	她	褪色	脸	酡	.

她眼中闪过兴奋的光芒，原本黯淡的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] ,

And	,	with	it	all	,	as	I	look	back	,
和	,	和	它	全部	,	作为	我	看	后退	,

回首往事，我感慨万千。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

there	was	an	air	of	suppressed	excitement	that	seemed	to	have	nothing
那里	曾是	一个	空气	的	被抑制	激动	那	似乎	到	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .

to	do	with	my	narrative	.
到	做	和	我的	叙述	.

空气中弥漫着一种压抑的兴奋，但这似乎与我的叙述毫无关系。

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

I	remembered	it	,	however	,	when	the	denouement	came	the	following	week	.
我	记得	它	,	然而	,	什么时候	这	结局	来了	这	下列的	星期	.

然而，到了下周结局到来时，我却想起了这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈwʊmən] .

She	was	a	remarkable	woman	.
她	曾是	一个	卓越	女士	.

她是一位了不起的女性。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: ˈes]

Even	then	she	knew	,	or	strongly	suspected	,	the	thing	that	the	rest	of	us
甚至	然后	她	知道	,	或者	强烈	怀疑	,	这	事物	那	这	休息	的	我们

[hæd; həd] [mɪst] ,

had	missed	,
有	错过	,

即使在那时，她也知道，或者强烈怀疑，我们其他人忽略的那件事。

[ðə; ði][eks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n] .

the	x	of	the	equation	.
这	x	的	这	方程	.

方程中的 x。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts]

But	I	think	it	only	fair	to	record	that	she	was	in	possession	of	facts
但	我	思考	它	仅有的	公平的	到	记录	那	她	曾是	在	拥有	的	事实

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ,

which	we	did	not	have	,
哪个	我们	做过	不是	有	,

但我认为有必要记录在案，她掌握着我们所不知道的事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][daɪˈvʌldʒ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end] .

and	which	she	did	not	divulge	until	the	end	.
和	哪个	她	做过	不是	泄露	直到	这	结尾	.

直到最后她才透露出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌnˈdʒen(ə)rəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,

“	You	have	been	so	ungenerous	with	me	,	”	she	said	finally	,
“	你	有	到过	所以	吝啬	和	我	,	”	她	说	最后	,

“你对我太不慷慨了，”她最后说道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	that	I	am	tempted	not	to	tell	you	why	I	sent	for	you	.
“	那	我	是	受诱惑	不是	到	告诉	你	为什么	我	发送	为了	你	.

“我真想不告诉你我为什么派人来找你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] [əʊld] ['wʊmən] ,

Of	course	,	I	know	I	am	only	a	helpless	old	woman	,
的	课程	,	我	知道	我	是	仅有的	一个	无助	老的	女士	,

当然，我知道自己只是个无助的老妇人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .

and	you	men	are	people	of	affairs	.
和	你	男人	是	人们	的	事务	.

你们男人都是经商之人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

But	now	and	then	I	have	a	flash	of	intelligence	.
但	现在	和	然后	我	有	一个	闪光	的	智力	.

但我偶尔也会灵光一闪。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	going	to	tell	you	,	but	you	don't	deserve	it	.
我是	去	到	告诉	你	,	但	你	不	应得	它	.

我会告诉你，但你不配知道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [bæg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

"	She	went	down	into	the	black	silk	bag	at	her	side	which	was	as	much
"	她	去	向下	进入	这	黑色的	丝绸	包	在	她	边	哪个	曾是	作为	很多

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['keələs] [ə'bændən] ,

a	part	of	her	attire	as	the	false	front	she	wore	with	such	careless	abandon	,
一个	部分	的	她	服装	作为	这	错误的	正面	她	穿着	和	这样的	粗心	放弃	,

她钻进了身旁的黑色丝绸袋里，那袋子和她漫不经心戴上的假胸罩一样，都是她装束的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [weɪvd] , [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] ['pɑːtɪŋ]

and	which	,	brown	in	color	and	indifferently	waved	,	was	invariably	parting
和	哪个	,	棕色的	在	颜色	和	漠不关心	挥手	,	曾是	总是	离别

[frɒm; frəm][ɪts] ['mɔːrɪŋ] .

from	its	mooring	.
从	它是	停泊	.

而那条棕色的、漫不经心地摇曳着的船，总是会脱离它的系泊处。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] .

She	drew	out	a	newspaper	clipping	.
她	画	出去	一个	报纸	剪裁	.

她拿出了一张报纸剪报。

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['klærəz] [nəʊts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

"	On	going	over	Clara's	notes	,	"	she	said	,	"	I	came	to	the	conclusion	,
"	在	去	超过	克拉拉的	笔记	,	"	她	说	,	"	我	来了	到	这	结论	,

"在仔细阅读克拉拉的笔记后，"她说，"我得出了这样的结论：

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hændbæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz]

last	Tuesday	,	that	the	matter	of	the	missing	handbag	and	the	letters	was
最后的	周二	,	那	这	事情	的	这	丢失的	手提包	和	这	信件	曾是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

上周二，丢失的手提包和信件的事情非常重要。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] .

More	important	,	probably	,	than	the	mere	record	shows	.
更多的	重要的	,	大概	,	比	这	仅仅	记录	演出	.

或许比记录所显示的更为重要。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [vɔɪs] ?

Do	you	recall	the	note	of	distress	in	Miss	Jeremy's	voice	?
做	你	记起	这	笔记	的	痛苦	在	错过	杰里米的	嗓音	?

你还记得杰里米小姐声音中流露出的痛苦吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [weɪl] .

It	was	almost	a	wail	.
它	曾是	几乎	一个	哀号	.

那几乎是一声哀嚎。

" [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	noticed	it	.
"	我	有	注意到	它	.

我注意到了。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪθɒs] .

"	I	have	plenty	of	time	to	think	,	"	she	added	,	not	without	pathos	.
"	我	有	很多	的	时间	到	思考	,	"	她	额外	,	不是	没有	感伤	.

"我有大把时间思考，"她补充道，语气中不乏感伤。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .

"	There	is	only	one	Monday	night	in	the	week	,	and	—	the	days	are	long	.
"	那里	是	仅有的	一	周一	夜晚	在	这	星期	,	和	—	这	天	是	长的	.

"一周只有一个星期一晚上，而且——日子很长。"

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [bæg] . ″

It	occurred	to	me	to	try	to	trace	that	bag	.	″
它	发生	到	我	到	尝试	到	痕迹	那	包	.	″

我突然想到可以试着追踪那个包的下落。

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? ″

“	In	what	way	?	″
″	在	什么	方式	?	″

“以何种方式？”

“ [haʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [treɪs] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] ?

“	How	does	any	one	trace	lost	articles	?
″	如何	做	任何	一	痕迹	丢失的	文章	?

如何追踪丢失的物品?

″ [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

″	she	demanded	.
″	她	要求	.

她质问道。

“ [baɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	By	advertising	,	of	course	.
″	经过	广告	,	的	课程	.

当然是通过广告宣传。”

[lɑːst] ['wenzdeɪ] [aɪ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bæg] .

Last	Wednesday	I	advertised	for	the	bag	.
最后的	周三	我	广告	为了	这	包	.

上周三我刊登了出售这款包的广告。

″ [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

″	I	was	too	astonished	to	speak	.
″	我	曾是	也	惊讶	到	说话	.

我当时震惊得说不出话来。

“ [aɪ] ['riːzənd] [laɪk] [ðɪs] : [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [bæg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

“	I	reasoned	like	this	:	If	there	was	no	such	bag	,	there	was	no	harm	done	.
″	我	有理智的	喜欢	这	:	如果	那里	曾是	不	这样的	包	,	那里	曾是	不	伤害	完毕	.

“我的想法是这样的：如果没有这个包，就不会造成任何损失。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [bæg] ,

As	a	matter	of	fact	,	if	there	was	no	such	bag	,
作为	一个	事情	的	事实	,	如果	那里	曾是	不	这样的	包	,

事实上，如果没有这样的包，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , ['enihaʊ] .

the	chances	were	that	we	were	all	wrong	,	anyhow	.
这	机会	是	那	我们	是	全部	错误的	,	无论如何	.

很有可能我们都错了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæg] , [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	was	such	a	bag	,	I	wanted	it	.
如果	那里	曾是	这样的	一个	包	,	我	通缉	它	.

如果真有这样的包，我想要一个。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	is	the	advertisement	as	I	inserted	it	.
这里	是	这	广告	作为	我	插入	它	.

以下是我插入的广告内容。

″ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ]

″	She	gave	me	a	small	newspaper	cutting
″	她	给予	我	一个	小的	报纸	切割

她给了我一张小报纸剪报。

" [lɒst] , [ə; eɪ]['hændbæg] [kən'teɪnɪŋ] ['praɪvət] ['lɛtəz] , [kɑː(r)] - ['tɪkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Lost** , **a** **handbag** **containing** **private** **letters** , **car** - **tickets** , **etc** .
" 丢失的 , 一个 手提包 包含 私人的 信件 , 车 - 门票 , ETC .

"丢失了一个手提包，里面装着私人信件、车票等。"

['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] .
Liberal **reward** **paid** **for** **its** **return** .
自由派 报酬 有薪酬的 为了 它是 返回 .

自由主义给予了回报。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .
Please **write** **to** **A** **31** , **the** **Daily** **News** .
请 写 到 一个 - , 这 日常的 消息 .

请写信给《每日新闻》A 31版。

" [aɪ][sæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][pɑːm] .
" **I** **sat** **with** **it** **on** **my** **palm** .
" 我 卫星 和 它 在 我的 棕榈 .

我把它放在手掌上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ][də'rekt] .
It **was** **so** **simple** , **so** **direct** .
它 曾是 所以 简单的 , 所以 直接的 .

它如此简单，如此直接。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['riːz(ə)nəbli] [ə'kjuːt] , [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]
And **I** , **a** **lawyer** , **and** **presumably** **reasonably** **acute** , **had** **not** **thought** **of**
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

而我，一个律师，按理说应该相当敏锐，竟然没想到这一点！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [deɪn] , " [aɪ] [ək'nɒlɪdʒd] .
" **You** **are** **wasted** **on** **us** , **Mrs** . **Dane** , " **I** **acknowledged** .
" 你 是 浪费 在 我们 , 太太 . 丹恩 , " 我 已确认 .

"丹恩夫人，您对我们来说真是浪费了，"我承认道。

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

"出色地?

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I **see** **something** **has** **come** **of** **it** . **"**
我 看 某物 有 来 的 它 . "

我看到这件事取得了一些成果。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** , **but** **I'm** **not** **ready** **for** **it** .
" 是的 , 但 我是 不是 准备好 为了 它 .

"是的，但我还没准备好。"

" [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['klɪpɪŋ] .
" **She** **dived** **again** **into** **the** **bag** , **and** **brought** **up** **another** **clipping** .
" 她 潜水 再次 进入 这 包 , 和 带来 向上 其他 剪裁 .

她再次钻进袋子里，又掏出一小段剪报。

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'sɜːtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] , “ [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd]

“	On	the	day	that	I	had	that	inserted	,	”	she	said	impressively	,	“	this	also	appeared
”	在	这	天	那	我	有	那	插入	,	”	她	说	令人印象深刻	,	“	这	还	出现

.

:

.

“在我植入那个东西的那天，”她语气激动地说，“这个也出现了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒləm] .

They	were	in	the	same	column	.
他们	是	在	这	相同的	柱子	.

它们在同一列。

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['klɪpɪŋ] [ə'ləʊd] , ['sləʊli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn] [ɔːl] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] :

”	She	read	the	second	clipping	aloud	,	slowly	,	that	I	might	gain	all	its	significance	:
”	她	读	这	第二	剪裁	大声	,	缓慢地	,	那	我	可能	获得	全部它是		意义	:

她慢慢地、大声地朗读第二份剪报，好让我能完全理解它的含义：

“ [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [bɪ'twiːn] [steɪt] ['ævənjuː]

“	Lost	on	the	night	of	Monday	,	November	the	second	,	between	State	Avenue
“	丢失的	在	这	夜晚	的	周一	,	十一月	这	第二	,	之间	状态	大街

[ænd; ənd] [pɑːk] ['ævənjuː] ,

and	Park	Avenue	,
和	公园	大街	,

“11月2日星期一晚上，在州际大道和公园大道之间失踪，

['pɒsəbli] [ɒn][æn; ən] ['iːstən] [laɪn] [striːt] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] [blæk] ['hændbæg] [kən'teɪnɪŋ] [kiːz] , [kɑː(r)] -

possibly	on	an	Eastern	Line	street	car	,	a	black	handbag	containing	keys	,	car	-
可能	在	一个	东	线	街道	车	,	一个	黑色的	手提包	包含	钥匙	,	车	-

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

可能是在东线有轨电车上，一个黑色手提包里装着钥匙、车票。

['praɪvət] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

private	letters	,	and	a	small	sum	of	money	.
私人的	信件	,	和	一个	小的	和	的	钱	.

私人信件和一小笔钱。

[rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['deɪli] [njuːz] ['ɒfɪs] .

Reward	and	no	questions	asked	if	returned	to	Daily	News	office	.
报酬	和	不	问题	问	如果	返回	到	日常的	消息	办公室	.

如果将物品归还给《每日新闻》办公室，将获得奖励，且不问任何问题。

” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] .

”	She	passed	the	clipping	to	me	and	I	compared	the	two	.
”	她	通过了	这	剪裁	到	我	和	我	比较的	这	二	.

“她把剪报递给我，我比较了这两份剪报。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

It	looked	strange	,	and	I	confess	to	a	tingling	feeling	that	coincidence	,
它	看起来	奇怪的	,	和	我	承认	到	一个	刺痛感	感觉	那	巧合	,

这看起来很奇怪，我承认我有一种隐隐约约的预感，那可能只是巧合。

[ðæt] ['elɪmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

that	element	so	much	to	be	feared	in	any	investigation	,	was	not	the	solution
那	元素	所以	很多	到	是	害怕	在	任何	调查	,	曾是	不是	这	解决方案

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

在任何调查中都令人担忧的那个因素，在这里却不是解决办法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	such	a	chance	,	and	I	spoke	of	it	.
但	那里	曾是	这样的	一个	机会	,	和	我	辐	的	它	.

但确实存在这样的机会，我也谈到了这一点。

“ [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['rʌbɪʃ] !

“	Coincidence	rubbish	!
”	巧合	垃圾	!

“巧合？胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

”	she	retorted	.
”	她	反驳	.

她反驳道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [θruː] , [maɪ] [frend] .

“	I	am	not	through	,	my	friend	.
”	我	是	不是	通过	,	我的	朋友	.

“我还没完，我的朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

”	She	went	down	into	the	bag	again	,	and	I	expected	nothing	less	than	the
”	她	去	向下	进入	这	包	再次	,	和	我	预期的	没有什么	较少的	比	这

['pɒkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

她又钻进包里去了，我料想不出比钱包更糟的了。

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

letters	and	all	,	to	appear	.
信件	和	全部	,	到	出现	.

信件及所有资料都将公布。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]

But	she	dragged	up	,	among	a	miscellany	of	handkerchiefs	,	a	bottle	of
但	她	拖拽	向上	,	之中	一个	杂项	的	手帕	,	一个	瓶子	的

['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] ,

smelling	-	salts	,
闻起来	-	盐	,

但她却在一堆杂乱的手帕中翻出了一瓶嗅盐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːməndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd] , [æn; ən] ['envələʊp] .

and	a	few	almonds	,	of	which	she	was	inordinately	fond	,	an	envelope	.
和	一个	很少	杏仁	,	的	哪个	她	曾是	过度	喜爱	,	一个	信封	.

还有几颗她特别喜欢的杏仁，以及一个信封。

“ ['jestədeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [raɪd] .

“	Yesterday	,	”	she	said	,	“	I	took	a	taxicab	ride	.
”	昨天	,	”	她	说	,	“	我	采取	一个	出租车	骑	.

“昨天，”她说，“我坐了出租车。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [tʃeə(r)] [gets] ['taɪəsəm] , [ə'keɪʒnəli] .

You	know	my	chair	gets	tiresome	,	occasionally	.
你	知道	我的	椅子	获得	令人厌烦	,	偶尔	.

你知道我的椅子偶尔会让人觉得累。

[ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɜːnd]

I	stopped	at	the	newspaper	office	,	and	found	the	bag	had	not	been	turned
我	停止	在	这	报纸	办公室	,	和	成立	这	包	有	不是	到过	转向

[ɪn] ,

in	,
在	,

我去了报社，发现那个包还没有被交上去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - .

but	that	there	was	a	letter	for	A	31	.
但	那	那里	曾是	一个	信	为了	一个	-	.

但有一封给 A 31 的信。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	She	held	out	the	envelope	to	me	.
"	她	握住	出去	这	信封	到	我	.

她把信封递给我。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	Read	it	,	"	she	observed	.
"	读	它	,	"	她	观察到	.

"读读看，"她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] .

"	It	is	a	curious	human	document	.
"	它	是	一个	好奇的	人类	文档	.

这是一份奇特的人类文献。

[jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wʌn] [θɪŋ] :

You'll	probably	be	no	wiser	for	reading	it	,	but	it	shows	one	thing	:
你会	大概	是	不	更明智	为了	阅读	它	,	但	它	演出	一	事物	:

读完这篇文章，你或许不会变得更聪明，但它至少说明了一件事：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

We	are	on	the	track	of	something	.
我们	是	在	这	追踪	的	某物	.

我们正在朝着某个方向前进。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	have	the	letter	before	me	now	.
"	我	有	这	信	前	我	现在	.

"我现在手边就有这封信。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [gleɪzd] ['peɪpə(r)] , [ruːld] [wɪð] [bluː] [laɪnz] .

It	is	written	on	glazed	paper	,	ruled	with	blue	lines	.
它	是	书面	在	釉面	纸	,	裁决	和	蓝色的	线条	.

它写在带有蓝色线条的釉面纸上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [staɪl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [spen'sɪriən] ,

The	writing	is	of	the	flowing	style	we	used	to	call	Spencerian	,
这	写作	是	的	这	流动	风格	我们	用过的	到	称呼	斯宾塞体	,

这种写作风格流畅优美，我们过去称之为斯宾塞体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['kærəktə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] ['wiːknəs] [ɪz] ['mɪəli]

and	if	it	lacks	character	I	am	inclined	to	believe	that	its	weakness	is	merely
和	如果	它	缺乏	特点	我	是	倾斜	到	相信	那	它是	弱点	是	仅仅

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] .

the	result	of	infrequent	use	of	a	pen	.
这	结果	的	不频繁	使用	的	一个	笔	.

如果它缺乏个性，我倾向于认为它的弱点仅仅是由于不经常使用钢笔造成的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] .

You	know	who	this	is	from	.
你	知道	WHO	这	是	从	.

你知道这是谁发来的。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	have	the	bag	and	the	letters	.
我	有	这	包	和	这	信件	.

我有包和信件。

[ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

In	a	safe	place	.
在	一个	安全的	地方	.

在一个安全的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

If	you	would	treat	me	like	a	human	being	,	you	could	have	them	.
如果	你	会	对待	我	喜欢	一个	人类	存在	,	你	可以	有	他们	.

如果你能像对待人一样对待我，它们就可以属于你。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] .

I	know	where	the	walking	-	stick	is	,	also	.
我	知道	在哪里	这	步行	-	戳	是	,	还	.

我也知道拐杖在哪里。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	will	tell	you	this	.
我	将要	告诉	你	这	.

我会告诉你这件事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [hɑːm] .

I	have	no	wish	to	do	her	any	harm	.
我	有	不	希望	到	做	她	任何	伤害	.

我无意伤害她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] .

She	will	have	to	pay	up	in	the	next	world	,	even	if	she	gets	off	in	this	.
她	将要	有	到	支付	向上	在	这	下一个	世界	,	甚至	如果	她	获得	离开	在	这	.

即使她今生逃脱了惩罚，来世她也必须付出代价。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði]

The	way	I	reason	is	this	:	As	long	as	I	have	the	things	,	I've	got	the
这	方式	我	原因	是	这	:	作为	长的	作为	我	有	这	事物	,	我已经	得到	这

-	.

whiphand	.
-	.

我的逻辑是这样的：只要我拥有这些东西，我就掌握了主动权。

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [tuː] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] .

I've	got	you	,	too	,	although	you	may	think	I	haven't	.
我已经	得到	你	,	也	,	虽然	你	可能	思考	我	还没有	.

虽然你可能不这么认为，但我也会照顾你。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmætə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

About	the	other	matter	I	was	innocent	.
关于	这	其他	事情	我	曾是	清白的	.

至于另一件事，我是无辜的。

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	swear	it	again	.
我	发誓	它	再次	.

我再发一次誓。

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	did	it	.
我	绝不	做过	它	.

我从未做过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

You	are	the	only	one	in	all	the	world	.
你	是	这	仅有的	一	在	全部	这	世界	.

你是全世界独一无二的。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] .

I	would	rather	be	dead	than	go	on	like	this	.
我	会	相当	是	死的	比	去	在	喜欢	这	.

我宁愿死也不愿继续这样下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] .

It	is	unsigned	.
它	是	未签名	.

它未签名。

[ai] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪn] .

I	stared	from	the	letter	to	Mrs	.	Dane	.
我	凝视	从	这	信	到	太太	.	丹恩	.

我盯着写给丹恩太太的那封信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][sæd] .

She	was	watching	me	,	her	face	grave	and	rather	sad	.
她	曾是	观看	我	,	她	脸	严重	和	相当	伤心	.

她看着我，脸色严肃，有些悲伤。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] ['ɔːdəli] [laɪvz; lɪvz] .

“	You	and	I	,	Horace	,	”	she	said	,	“	live	our	orderly	lives	.
“	你	和	我	,	贺拉斯	,	”	她	说	,	“	居住	我们的	秩序	生活	.

“你和我，霍勒斯，”她说，“都过着井然有序的生活。”

[wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪbə(r)] .

We	eat	,	and	sleep	,	and	talk	,	and	even	labor	.
我们	吃	,	和	睡觉	,	和	讲话	,	和	甚至	劳动	.

我们吃饭、睡觉、说话，甚至劳动。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

We	think	we	are	living	.
我们	思考	我们	是	活的	.

我们以为自己活着。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

But	for	the	last	day	or	two	I	have	been	seeing	visions	—	you	and	I
但	为了	这	最后的	天	或者	二	我	有	到过	看到	愿景	—	你	和	我

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

and	the	rest	of	us	,
和	这	休息	的	我们	,

但最近一两天，我一直看到一些幻象——你、我以及我们其他人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第5/8页

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] , ['keəfəli] [kept] [daʊn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk]
living 活的 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **,** , **and** 和 **underneath** 下 **,** , **carefully** 小心 **kept** 保留 **down** 向下 **so** 所以 **it** 它 **will** 将要 **not** 不是 **make** 制作
[ˌjuː 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
us 我们 **uncomfortable** 不舒服 **,** ,

生活在地表，也在地下，被小心翼翼地压制着，以免让我们感到不舒服。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
a 一个 **world** 世界 **of** 的 **passion** 热情 **and** 和 **crime** 犯罪 **and** 和 **violence** 暴力 **and** 和 **suffering** 痛苦 **.** .

一个充满激情、犯罪、暴力和苦难的世界。

[ðæt] ['letə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
That 那 **letter** 信 **is** 是 **a** 一个 **tragedy** 悲剧 **.** .

那封信真是个悲剧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
" " **But** 但 **if** 如果 **she** 她 **had** 有 **any** 任何 **suspicion** 怀疑 **then** 然后 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **writer** 作家 **,** , **and** 和 **I** 我 **think** 思考 **she** 她
[hæd; həd][nɒt] ,
had 有 **not** 不是 **,** ,

“但如果她当时对作者有任何怀疑的话，而我认为她并没有，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
she 她 **said** 说 **nothing** 没有什么 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **after** 后 **I** 我 **started** 开始 **for** 为了 **home** 家 **.** .

她什么也没说，不久之后我就动身回家了。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðeə(r)] :
I 我 **knew** 知道 **that** 那 **one** 一 **of** 的 **two** 二 **things** 事物 **would** 会 **have** 有 **happened** 发生 **there** 那里 **:** :

我知道那里会发生以下两种情况之一：

['aɪðə(r)][maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [truːs]
either 任何一个 **my** 我的 **wife** 妻子 **would** 会 **have** 有 **put** 放 **away** 离开 **the** 这 **fire** 火 **-** - **tongs** 钳 **,** , **which** 哪个 **would** 会 **indicate** 表明 **a** 一个 **truce** 休战
,
,
,

要么是我妻子收起了火钳，要么就是双方达成了休战协议。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
or 或者 **they** 他们 **would** 会 **remain** 保持 **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **,** ,

否则它们将保持原样。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] .
which 哪个 **would** 会 **indicate** 表明 **that** 那 **she** 她 **still** 仍然 **waited** 等待 **for** 为了 **the** 这 **explanation** 解释 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **give** 给 **.** .

这表明她仍在等待我无法给出的解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtenʃ(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

It	was	with	a	certain	tension	,	therefore	,	that	I	opened	my	front	door	.
它	曾是	和	一个	肯定	紧张	,	所以	,	那	我	打开	我的	正面	门	.

因此，我怀着一丝紧张的心情打开了前门。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [tɒŋz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stænd] .

The	fire	-	tongs	still	stood	in	the	stand	.
这	火	-	钳	仍然	站立	在	这	站立	.

火钳仍然立在架子上。

[ɪn] [wʌn] [wei] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsənz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]

In	one	way	,	however	,	Mrs	.	Johnson's	refusal	to	speak	to	me	that	evening
在	一	方式	,	然而	,	太太	.	强生	拒绝	到	说话	到	我	那	晚上

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvæljuː] ,

had	a	certain	value	,
有	一个	肯定	价值	,

然而，从某种意义上说，约翰逊夫人当晚拒绝与我交谈也具有一定的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]

for	it	enabled	me	to	leave	the	house	without	explanation	,	and	thus	to
为了	它	已启用	我	到	离开	这	房子	没有	解释	,	和	因此	到

[dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] ,

discover	that	,
发现	那	,

因为这让我可以不作任何解释地离开家，从而发现：

[ɪf] [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]

if	an	overcoat	had	been	left	in	place	of	my	own	,	it	had	been	taken	away
如果	一个	大衣	有	到过	左边	在	地方	的	我的	自己的	,	它	有	到过	已采取	离开

.

:
.

如果别人留下一件外套代替我的外套，那件外套已经被拿走了。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [tɒŋz] ,

It	also	gave	me	an	opportunity	to	return	the	fire	-	tongs	,
它	还	给予	我	一个	机会	到	返回	这	火	-	钳	,

这也给了我一个归还火钳的机会。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [wʊd] [əˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒnˈtɒnt]

a	proceeding	which	I	had	considered	would	assist	in	a	return	of	the	entente
一个	进行中	哪个	我	有	经过考虑的	会	协助	在	一个	返回	的	这	协约

[ˌkɔːrdiˈɑːli][æt; ət] [həʊm] ,

cordiale	at	home	,
亲切的	在	家	,

我曾考虑过采取这样的行动，这将有助于恢复国内的友好关系。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [məʊst][ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] .

but	which	most	unjustly	appeared	to	have	exactly	the	opposite	effect	.
但	哪个	最多	不公正的	出现	到	有	确切地	这	对面的	影响	.

但却极不公正地产生了完全相反的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] [meɪ] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n]

It	has	been	my	experience	that	the	most	innocent	action	may	,	under	certain
它	有	到过	我的	经验	那	这	最多	清白的	行动	可能	,	在下面	肯定

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

根据我的经验，最无辜的行为在某些情况下也可能导致这种情况。

[ə'sju:m] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [gɪlt] .

assume	an	appearance	of	extreme	guilt	.
认为	一个	外貌	的	极端	有罪	.

装出一副极度内疚的样子。

[baɪ] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twi:n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stætu:] [kwəʊ] ,

By	Saturday	the	condition	of	affairs	between	my	wife	and	myself	remained	in	statu	quo	,
经过	周六	这	状况	的	事务	之间	我的	妻子	和	我	剩余	在	状态	如此	,

到周六，我和妻子之间的关系依然维持原状。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [step] .

and	I	had	decided	on	a	bold	step	.
和	我	有	决定	在	一个	大胆的	步	.

我决定采取一个大胆的举措。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] , [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['dʒerəmi] ,

This	was	to	call	a	special	meeting	of	the	Neighborhood	Club	,	without	Miss	Jeremy	,
这	曾是	到	称呼	一个	特别的	会议	的	这	邻里	俱乐部	,	没有	错过	杰里米	,

这是为了召开邻里俱乐部的特别会议，杰里米小姐没有参加。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	put	before	them	the	situation	as	it	stood	at	that	time	,
和	放	前	他们	这	情况	作为	它	站立	在	那	时间	,

并向他们介绍了当时的实际情况。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

with	a	view	to	formulating	a	future	course	of	action	,
和	一个	看法	到	制定	一个	未来	课程	的	行动	,

为了制定未来的行动方案，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] ['vindikeit] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [waɪf] .

and	also	of	publicly	vindicating	myself	before	my	wife	.
和	还	的	公开	证明清白	我	前	我的	妻子	.

也是为了在妻子面前公开证明自己的清白。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] ['hɜ:bət] ['rɑ:bɪnsənz] ['ri:s(ə)nt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑ:bɪnsən] [haʊs] .

In	deference	to	Herbert	Robinson's	recent	attack	of	influenza	,	we	met	at	the	Robinson	house	.
在	尊重	到	赫伯特	罗宾逊的	最近的	攻击	的	流感	,	我们	遇见	在	这	罗宾逊	房子	.

鉴于赫伯特·罗宾逊最近患了流感，我们约在罗宾逊家见面。

['spɛri] [hɪm'self] [wi:ld] ['mɪsɪz] . [deɪn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Sperry	himself	wheeled	Mrs	.	Dane	over	,	and	made	a	speech	.
斯佩里	他自己	带轮子的	太太	.	丹恩	超过	,	和	制成	一个	演讲	.

斯佩里亲自推着丹恩夫人过来，并发表了讲话。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

“	We	have	called	this	meeting	,	”	he	said	,	“	because	a	rather	singular	situation	has	developed	.
“	我们	有	称为	这	会议	,	”	他	说	,	“	因为	一个	相当	单数	情况	有	发达	.

他说：“我们召开这次会议，是因为出现了一种相当特殊的情况。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [kə'menst] ['pjʊəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd]
What **was** **commenced** **purely** **as** **an** **interesting** **experiment** **has** **gone** **beyond**
什么 曾是 开始 纯粹 作为 一个 有趣的 实验 有 已消失 超过
[ðæt] [steɪdʒ] .
that **stage** **.**
那 阶段 .

最初只是一个有趣的实验，如今却已经发展到了超出这个阶段的地步。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɒt] ['kɒmz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
We **find** **ourselves** **in** **the** **curious** **position** **of** **taking** **what** **comes** **very** **close** **to** **being**
我们 寻找 我们自己 在 这 好奇的 位置 的 采取 什么 来 非常 关闭 到 存在
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi] .
a **part** **in** **a** **domestic** **tragedy** **.**
一个 部分 在 一个 国内的 悲剧 .

我们发现自己处于一种奇特的境地，几乎要卷入一场家庭悲剧之中。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] ['delɪkət] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] [ɪn'vɒlvz] ['piːp(ə)l] [huː] ,
The **affair** **is** **made** **more** **delicate** **by** **the** **fact** **that** **this** **tragedy** **involves** **people** **who** **,**
这 事务 是 制成 更多的 精美的 经过 这 事实 那 这 悲剧 涉及 人们 WHO ,

这件事之所以更加棘手，是因为这场悲剧牵涉到一些人，

[ɪf] [nɒt]['aʊə(r)] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
if **not** **our** **friends** **,** **at** **least** **are** **very** **well** **known** **to** **us** **.**
如果 不是 我们的 朋友们 , 在 至少 是 非常 出色地 已知 到 我们 .

即使不是我们的朋友，至少我们也对他们非常熟悉。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]
The **purpose** **of** **this** **meeting** **,** **to** **be** **brief** **,** **is** **to** **determine** **whether** **the**
这 目的 的 这 会议 , 到 是 简短的 , 是 到 决定 无论 这
['neɪbəhʊd] [klʌb] ,
Neighborhood **Club** **,**
邻里 俱乐部 ,

简而言之，本次会议的目的是确定邻里俱乐部是否……

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [stɒp] [weə(r)] [wiː; wi]
as **a** **body** **,** **wishes** **to** **go** **on** **with** **the** **investigation** **,** **or** **to** **stop** **where** **we**
作为 一个 身体 , 愿望 到 去 在 和 这 调查 , 或者 到 停止 在哪里 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

作为一个机构，我们希望继续调查，还是就此止步。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] .
" **He** **paused** **,** **but** **,** **as** **no** **one** **spoke** **,** **he** **went** **on** **again** **.**
" 他 暂停 , 但 , 作为 不 一 辐 , 他 去 在 再次 .

他停顿了一下，但因为没有人说话，他又继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **It** **is** **really** **not** **as** **simple** **as** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 它 是 真的 不是 作为 简单的 作为 那 , " 他 说 .

“事情远没有那么简单，”他说。

“ [tuː; tə][stɒp] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klʌb] ,
“ **To** **stop** **now** **,** **in** **view** **of** **the** **evidence** **we** **intend** **to** **place** **before** **the** **Club** **,**
“ 到 停止 现在 , 在 看法 的 这 证据 我们 打算 到 地方 前 这 俱乐部 ,

“鉴于我们打算向俱乐部提交的证据，现在就停止行动，

[ɪz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][maɪndz] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'dʒʌst] .
is **to** **leave** **in** **all** **our** **minds** **certain** **suspicions** **that** **may** **be** **entirely** **unjust** **.**
是 到 离开 在 全部 我们的 思想 肯定 怀疑 那 可能 是 完全 不公正 .

就是在我们所有人心中留下一些可能完全不公正的怀疑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [ɪz]

to	go	on	is	very	possible	to	place	us	all	in	a	position	where	to	keep	silent	is
到	去	在	是	非常	可能的	到	地方	我们	全部	在	一个	位置	在哪里	到	保持	沉默的	是

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] .

to	be	an	accessory	after	a	crime	.
到	是	一个	配饰	后	一个	犯罪	.

继续下去，很有可能让我们所有人都陷入这样的境地：保持沉默就等于成为犯罪的帮凶。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] , [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts]

"	He	then	proceeded	,	in	orderly	fashion	,	to	review	the	first	sitting	and	its	results
"	他	然后	继续	,	在	秩序	时尚	,	到	审查	这	第一的	坐着	和	它是	结果

.

:
.

然后，他有条不紊地回顾了第一次会议及其结果。

[hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm] [nəʊts] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	read	from	notes	,	elaborating	them	as	he	went	along	,	for	the
他	读	从	笔记	,	详细说明	他们	作为	他	去	沿着	,	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

benefit	of	the	women	,
益处	的	这	女性	,

他看着笔记朗读，边读边补充说明，以便女人们更好地理解。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] .

who	had	not	been	fully	informed	.
WHO	有	不是	到过	完全	知情的	.

他们并未被充分告知。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [aɪ] ['kɒpi] [ðiːz] [nəʊts] .

As	all	the	data	of	the	Club	is	now	in	my	possession	,	I	copy	these	notes	.
作为	全部	这	数据	的	这	俱乐部	是	现在	在	我的	拥有	,	我	复制	这些	笔记	.

由于俱乐部的所有数据现在都在我手中，我把这些笔记抄录下来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vjuː] ['briːfli] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	review	briefly	the	first	sitting	,	and	what	followed	it	.
"	我	将	审查	简要地	这	第一的	坐着	,	和	什么	随后	它	.

“我将简要回顾第一次会议及其后续情况。”

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [fɜːst] .

"	He	read	the	notes	of	the	sitting	first	.
"	他	读	这	笔记	的	这	坐着	第一的	.

他先阅读了会议记录。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ]

"	You	will	notice	that	I	have	made	no	comment	on	the	physical	phenomena	which
"	你	将要	注意	那	我	有	制成	不	评论	在	这	身体的	现象	哪个

[ə'kɜːd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪns] .

occurred	early	in	the	seance	.
发生	早期的	在	这	降神会	.

“你会注意到，我没有对降神会早期发生的物理现象发表任何评论。

[ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

This	is	for	two	reasons	:	first	,	it	has	no	bearing	on	the	question	at	issue	.
这	是	为了	二	原因	:	第一的	,	它	有	不	轴承	在	这	问题	在	问题	.

原因有二：第一，它与所讨论的问题无关。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .

Second	**,**	**it**	**has**	**no**	**quality**	**of**	**novelty**	**.**
第二	,	它	有	不	质量	的	新奇	.

其次，它没有新颖性。

['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [p'aʊəz] [ðæt] [wiː; wi]

Certain	**people**	**,**	**under**	**certain**	**conditions**	**,**	**are**	**able**	**to**	**exert**	**powers**	**that**	**we**
肯定	人们	,	在下面	肯定	状况	,	是	有能力的	到	发挥	权力	那	我们

[kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

can	**not**	**explain**	**.**
能	不是	解释	.

某些人在特定条件下能够发挥我们无法解释的力量。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪ'liːf] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌspɪrɪ'tɪstɪk] ['kwɒlətɪ] .

I	**have**	**no**	**belief**	**whatever**	**in**	**their**	**spiritistic**	**quality**	**.**
我	有	不	信仰	任何	在	他们的	灵媒	质量	.

我完全不相信他们有任何通灵能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ,

They	**are**	**purely**	**physical**	**,**
他们	是	纯粹	身体的	,

它们纯粹是物质性的，

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['aʊə(r)] [skeɪl]

the	**exercise**	**of**	**powers**	**we**	**have**	**either**	**not**	**yet**	**risen**	**high**	**enough**	**in**	**our**	**scale**
这	锻炼	的	权力	我们	有	任何一个	不是	然而	升起	高的	足够的	在	我们的	规模

[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

of	**development**	**to**	**recognize**	**generally**	**,**
的	发展	到	认出	一般来说	,

我们尚未达到足够发展水平，无法普遍认识到的权力行使，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [hæd; həd]

or	**which**	**have**	**survived**	**from**	**some**	**early**	**period**	**when**	**our**	**natural**	**gifts**	**had**
或者	哪个	有	幸存下来	从	一些	早期的	时期	什么时候	我们的	自然的	礼物	有

[nɒt] [biːn] [ˈsmʌðə] [baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

not	**been**	**smothered**	**by**	**civilization**	**.**
不是	到过	窒息	经过	文明	.

或者说，它们是从早期文明尚未扼杀我们自然天赋的时期流传下来的。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [klɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**And**	**,**	**to**	**make**	**our**	**position**	**clear**	**,**	**that**	**is**	**today**	**the**	**attitude**	**of**	**the**
"	和	,	到	制作	我们的	位置	清除	,	那	是	今天	这	态度	的	这

['neɪbəhʊd] [klʌb] .

Neighborhood	**Club**	**.**
邻里	俱乐部	.

“为了明确我们的立场，这就是邻里俱乐部今天的态度。”

[ðə; ði][suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] , [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɒt][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

The	**supernormal**	**,**	**as**	**I**	**said**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**not**	**the**	**supernatural**	**,**
这	超常	,	作为	我	说	在	这	开始	,	不是	这	超自然	,

[ɪz]['aʊə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

is	**our**	**explanation**	**.**
是	我们的	解释	.

正如我一开始所说，我们的解释是超常现象，而不是超自然现象。

['spɛriz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌælfə'betɪkl] .

Sperry's	**notes**	**were**	**alphabetical**	**.**
斯佩里	笔记	是	按字母顺序排列	.

斯佩里的笔记是按字母顺序排列的。

([ə; eɪ]) [æt; ət][naɪn] : - , [ɔː(r)] ['sʌmwʊt] ['ɜːlɪə(r)] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ]['ɑːθə(r)]

(	a	)	At	9	:	15	,	or	somewhat	earlier	,	on	Monday	night	a	week	ago	Arthur
(	一个	)	在	9	:	-	,	或者	有些	早些时候	,	在	周一	夜晚	一个	星期	前	亚瑟

[welz] [kɪld] [hɪm'self] ,

Wells	killed	himself	,
威尔斯	被杀	他自己	,

（a）一周前的星期一晚上9点15分，或者更早一些，亚瑟·威尔斯自杀身亡。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [kɪld] .

or	was	killed	.
或者	曾是	被杀	.

或者被杀害。

[æt; ət][naɪn] : - [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [wɒtʃ] , [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði]

At	9	:	30	on	that	same	evening	by	Mr	.	Johnson's	watch	,	consulted	at	the
在	9	:	-	在	那	相同的	晚上	经过	先生	.	强生	手表	,	咨询	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当晚9点30分，根据约翰逊先生当时所用的手表显示的时间，

[mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Miss	Jeremy	had	described	such	a	crime	.
错过	杰里米	有	描述	这样的	一个	犯罪	.

杰里米小姐曾描述过这样一起罪行。

([hɪə(r)][hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəmz] [ə'kaʊnt] .)

(	Here	he	elaborated	,	repeating	the	medium's	account	.	)
(	这里	他	详细说明	,	重复	这	媒介的	帐户	.	)

（他在此基础上进行了补充，重复了灵媒的说法。）

([biː]) [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['spɛri] , ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm]

(	b	)	At	midnight	,	Sperry	,	reaching	home	,	had	found	a	message	summoning	him
(	b	)	在	午夜	,	斯佩里	,	到达	家	,	有	成立	一个	信息	召唤	他

[tuː; tə][ðə; ði] [welz] [haʊs] .

to	the	Wells	house	.
到	这	威尔斯	房子	.

（b）午夜时分，斯佩里回到家，发现有一条消息召唤他去威尔斯家。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][naɪn] : - .

The	message	had	been	left	at	9	:	35	.
这	信息	有	到过	左边	在	9	:	-	.

留言时间是9点35分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['telɪfəund] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

He	had	telephoned	me	,	and	we	had	gone	together	,	arriving	at
他	有	电话	我	,	和	我们	有	已消失	一起	,	抵达	在

[ə'prɒksɪmətli] - : - .

approximately	12	:	30	.
大约	-	:	-	.

他给我打了电话，我们一起去了，大约 12 点 30 分到达。

([siː]) [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] ,

(	c	)	We	had	been	unable	to	enter	,	and	,
(	c	)	我们	有	到过	无法	到	进入	,	和	,

（c）我们一直无法进入，而且，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəmz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

recalling	the	medium's	description	of	a	key	on	a	nail	among	the	vines	,
回忆	这	媒介的	描述	的	一个	钥匙	在	一个	指甲	之中	这	藤蔓	,

回想起灵媒描述的藤蔓间钉子上的钥匙，

[hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ɑː'selvz]

had	searched	for	and	found	such	a	key	,	and	had	admitted	ourselves
有	搜索	为了	和	成立	这样的	一个	钥匙	,	和	有	承认	我们自己

.

:

.

我们寻找并找到了这样一把钥匙，并让自己进入了系统。

['mɪsɪz] . [welz] , [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Mrs	.	Wells	,	a	governess	,	a	doctor	,	and	two	policemen	were	in	the	house
太太	.	威尔斯	,	一个	家庭教师	,	一个	医生	,	和	二	警察	是	在	这	房子

.

:

.

威尔斯太太、一位家庭教师、一位医生和两名警察都在屋里。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

The	dead	man	lay	in	the	room	in	which	he	had	died	.
这	死的	男人	躺	在	这	房间	在	哪个	他	有	死亡	.

死者躺在他去世的房间里。

([hɪə(r)][hiː; hi] [went] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð]

(	Here	he	went	at	length	into	the	condition	of	the	room	,	the	revolver	with
(	这里	他	去	在	长度	进入	这	状况	的	这	房间	,	这	左轮手枪	和

[wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] ['empti] ,

one	chamber	empty	,
一	房间	空的	,

（他详细地描述了房间的情况，左轮手枪有一个弹膛是空的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['reɪzəstrɒp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] .

and	the	blood	-	stained	sponge	and	razorstrop	behind	the	bathtub	.
和	这	血	-	染色	海绵	和	剃刀	在后面	这	浴缸	.

还有浴缸后面沾满血迹的海绵和剃刀。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

We	had	made	a	hasty	examination	of	the	ceiling	,
我们	有	制成	一个	仓促	考试	的	这	天花板	,

我们匆匆检查了一下天花板，

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .)

but	had	found	no	trace	of	a	second	shot	.	)
但	有	成立	不	痕迹	的	一个	第二	射击	.	)

但并未发现第二枪的痕迹。）

([diː]) [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] .

(	d	)	The	governess	had	come	in	at	just	after	the	death	.
(	d	)	这	家庭教师	有	来	在	在	只是	后	这	死亡	.

（d）女家庭教师是在死后不久才到的。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Horace	Johnson	had	had	a	talk	with	her	.
先生	.	贺拉斯	约翰逊	有	有	一个	讲话	和	她	.

霍勒斯·约翰逊先生和她谈过话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

She	had	left	the	front	door	unfastened	when	she	went	out	at	eight	o'clock	.
她	有	左边	这	正面	门	解开	什么时候	她	去	出去	在	八	点钟	.

她八点钟出门时忘记锁前门了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	said	she	had	gone	out	to	telephone	about	another	position	,	as	she	was
她	说	她	有	已消失	出去	到	电话	关于	其他	位置	,	作为	她	曾是

[dɪs'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

她说她出去打电话询问另一份工作，因为她对目前的工作不满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəun] [frɒm; frəm] , ['ɛliəts] ['fɑːməsi] [ɒn] [steɪt] ['ævənjuː] .

She	had	phoned	from	,	Elliott's	pharmacy	on	State	Avenue	.
她	有	电话	从	,	艾略特的	药店	在	状态	大街	.

她是从州大道上的艾略特药房打来的电话。

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɛliəts] .

Later	that	night	Mr	.	Johnson	had	gone	to	Elliott's	.
之后	那	夜晚	先生	.	约翰逊	有	已消失	到	艾略特的	.

当晚晚些时候，约翰逊先生去了埃利奥特家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

She	had	lied	about	the	message	.
她	有	撒谎了	关于	这	信息	.

她就那条信息撒了谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['telifəund] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːməsi] [klɑːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

She	had	really	telephoned	to	a	number	which	the	pharmacy	clerk	had	already
她	有	真的	电话	到	一个	数字	哪个	这	药店	职员	有	已经

[dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪŋˌhæm] [haʊs] .

discovered	was	that	of	the	Ellingham	house	.
发现	曾是	那	的	这	埃林汉姆	房子	.

她拨打的电话，药房店员已经查明是埃林汉姆家的号码。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	message	was	that	Mr	.	Ellingham	was	not	to	come	,
这	信息	曾是	那	先生	.	埃林汉姆	曾是	不是	到	来	,

消息的意思是埃林厄姆先生不会来了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [welz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

as	Mr	.	and	Mrs	.	Wells	were	going	out	.
作为	先生	.	和	太太	.	威尔斯	是	去	出去	.

当时威尔斯夫妇正要出门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

It	was	not	the	first	time	she	had	telephoned	to	that	number	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	电话	到	那	数字	.

这并非她第一次拨打那个号码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	stir	in	the	room	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	房间	.

房间里一阵骚动。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['tæsɪtli] [ə'vɔɪdɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

Something	which	we	had	tacitly	avoided	had	come	suddenly	into	the	open	.
某物	哪个	我们	有	默许地	避免	有	来	突然	进入	这	打开	.

我们一直心照不宣地回避的事情突然浮出水面。

['spɛri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sperry	raised	his	hand	.
斯佩里	提高	他的	手	.

斯佩里举起了手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	is	necessary	to	be	explicit	,	”	he	said	,	“	that	the	Club	may	see	where	it
”	它	是	必要的	到	是	显式	,	”	他	说	,	“	那	这	俱乐部	可能	看	在哪里	它

[stændz] .

stands	.
站立	.

“有必要把话说清楚，”他说，“这样俱乐部才能明白自己的处境。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [dɪ'skləʊʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

not	necessary	to	remind	ourselves	that	this	evening's	disclosures	are	of	the	most
不是	必要的	到	提醒	我们自己	那	这	晚上	披露	是	的	这	最多

['siːkrət] ['neɪtʃə(r)] .

secret	nature	.
秘密	自然	.

无需提醒我们，今晚披露的信息属于最高机密性质。

[aɪ] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [dʒʌmp][tuː; tə][nəʊ] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] ,

I	urge	that	the	Club	jump	to	no	hasty	conclusions	,
我	敦促	那	这	俱乐部	跳	到	不	仓促	结论	,

我敦促俱乐部不要仓促下结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	that	there	shall	be	no	interruptions	until	we	have	finished	with	our
和	那	那里	将	是	不	中断	直到	我们	有	完成的	和	我们的

['rekɔːdz] .

records	.
记录	.

在我们完成记录工作之前，不得有任何干扰。

” ([iː]) [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['seɪɒs] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz]

”	(	e	)	At	a	private	seance	,	which	Mr	.	Johnson	and	I	decided	was
”	(	e	)	在	一个	私人的	降神会	,	哪个	先生	.	约翰逊	和	我	决定	曾是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

excusable	under	the	circumstances	,
情有可原	在下面	这	情况	,

”(e) 在一次私人降神会上，约翰逊先生和我认为在当时的情况下这是可以原谅的，

[ðə; ði] ['miːdiəm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

the	medium	was	unable	to	give	us	anything	.
这	中等的	曾是	无法	到	给	我们	任何事物	.

这种媒介无法给我们提供任何信息。

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

This	in	spite	of	the	fact	that	we	had	taken	with	us	a	walking	-	stick
这	在	尽管如此	的	这	事实	那	我们	有	已采取	和	我们	一个	步行	-	戳

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .

belonging	to	the	dead	man	.
属于	到	这	死的	男人	.

尽管我们带走了死者的拐杖。

([ef]) [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

(	f	)	The	second	sitting	of	the	Club	.
(	f	)	这	第二	坐着	的	这	俱乐部	.

(f) 俱乐部第二次会议。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] ;

I	need	only	refresh	your	minds	as	to	one	or	two	things	;
我	需要	仅有的	刷新	你的	思想	作为	到	一	或者	二	事物	;

我只需要提醒你们一两件事;

[ðə; ði] ['miːdiəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the	medium	spoke	of	a	lost	pocketbook	,	and	of	letters	.
这	中等的	辐	的	一个	丢失的	袖珍书	,	和	的	信件	.

灵媒提到丢失的钱包和信件。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

While	the	point	is	at	least	capable	of	doubt	,	apparently	the	letters	were	in
尽管	这	观点	是	在	至少	有能力的	的	怀疑	,	显然	这	信件	是	在

[ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] .

the	pocketbook	.
这	袖珍书	.

虽然这一点至少还有待商榷，但显然这些信件确实在钱包里。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [ðæt] ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Also	,	she	said	that	a	curtain	would	have	been	better	,	that	Hawkins	was	a
还	,	她	说	那	一个	窗帘	会	有	到过	更好的	,	那	霍金斯	曾是	一个

['njuːsns] ,

nuisance	,
滋扰	,

她还说，用窗帘遮挡会更好，霍金斯很碍事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ən'les] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	that	everything	was	all	right	unless	the	bullet	had	made	a	hole	in	the
和	那	一切	曾是	全部	正确的	除非	这	子弹	有	制成	一个	洞	在	这

[flɔː(r)] [ə'bʌv] .

floor	above	.
地面	多于	.

一切都还好，除非子弹在楼上的地板上打了个洞。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ɪn]

You	will	also	recall	the	mention	of	a	box	of	cartridges	in	a	table	drawer	in
你	将要	还	记起	这	提到	的	一个	盒子	的	墨盒	在	一个	桌子	抽屉	在

['ɑːθə(r)] [welzɪz] [ruːm] .

Arthur	Wells's	room	.
亚瑟	威尔斯的	房间	.

你还会记得提到过亚瑟·威尔斯房间的桌子抽屉里有一盒弹药筒。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst]

“	I	will	now	ask	Mr	.	Horace	Johnson	to	tell	what	occurred	on	the	night	before	last
“	我	将要	现在	问	先生	.	贺拉斯	约翰逊	到	告诉	什么	发生	在	这	夜晚	前	最后的

,

,
,

“我现在请霍勒斯·约翰逊先生讲述前天晚上发生的事情，

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . ”

Thursday	evening	.	”
周四	晚上	.	”

周四晚上。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['hɒrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,

“	I	do	not	think	Horace	has	a	very	clear	recollection	of	last	Thursday	night	,
“	我	做	不是	思考	贺拉斯	有	一个	非常	清除	回忆	的	最后的	周四	夜晚	,

“我认为霍勒斯对上周四晚上的事情记忆不太清晰。”

" [maɪ] [waɪf] [sed] , ['kəʊldli] .

"	my	wife	said	,	coldly	.
"	我的	妻子	说	,	冷冷地	.

"我妻子冷冷地说。"

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] ['spɪrɪt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	And	I	wish	to	go	on	record	at	once	that	if	he	claims	that	spirits	broke	his	hat	,
"	和	我	希望	到	去	在	记录	在	一次	那	如果	他	索赔	那	烈酒	打破	他的	帽子	,

"我在此郑重声明，如果他声称是鬼魂弄坏了他的帽子，

[stəʊl] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

stole	his	overcoat	,
偷窃	他的	大衣	,

他偷了他的外套，

[bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

bumped	his	head	and	sent	him	home	with	a	pair	of	fire	-	tongs	for	a	walking	-	stick	,
撞	他的	头	和	发送	他	家	和	一个	一对	的	火	-	钳	为了	一个	步行	-	戳	,

他撞到了头，然后被打发回家，手里拿着一把火钳当拐杖。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

I	don't	believe	him	.
我	不	相信	他	.

我不相信他。

" [wɪtʃ] ['ætɪtjuːd] ['hɜːbət] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] [help] [wen] [hiː; hi] [sed] :

"	Which	attitude	Herbert	,	I	regret	to	say	,	did	not	help	when	he	said	:
"	哪个	态度	赫伯特	,	我	后悔	到	说	,	做过	不是	帮助	什么时候	他	说	:

"遗憾的是，赫伯特的这种态度并没有起到任何帮助，他说："

" [doʊnt] ['wʌri] , ['hɒrəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] .

"	Don't	worry	,	Horace	will	soon	be	too	old	for	the	gay	life	.
"	不	担心	,	贺拉斯	将要	很快	是	也	老的	为了	这	同性恋	生活	.

"别担心，霍勒斯很快就会老到不适合同性恋生活了。"

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtəɹiz] , ['hɒrəs] .

Remember	your	arteries	,	Horace	.
记住	你的	动脉	,	贺拉斯	.

霍勒斯，记住要保护好你的动脉。

" [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['spɛri] , ['mɪsɪz] . [deɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

"	I	have	quoted	this	interruption	to	show	how	little	,	outside	of	Sperry	,	Mrs	.	Dane	and	myself	,
"	我	有	引	这	中断	到	展示	如何	小的	,	外部	的	斯佩里	,	太太	.	丹恩	和	我	,

"我引用这段插曲是为了说明，除了斯佩里、丹恩夫人和我之外，其他人是多么的少之又少，

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	Neighborhood	Club	appreciated	the	seriousness	of	the	situation	.
这	邻里	俱乐部	感谢	这	严肃	的	这	情况	.

邻里俱乐部意识到事态的严重性。

['hɜːbət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Herbert	,	for	instance	,
赫伯特	,	为了	实例	,

例如，赫伯特

[hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [wen] ['spɛri] [spəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzəstrɒp] [ænd; ənd]

had	been	greatly	amused	when	Sperry	spoke	of	my	finding	the	razorstrop	and
有	到过	非常	觉得好笑	什么时候	斯佩里	辐	的	我的	寻找	这	剃刀	和

[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'vestɪgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

had	almost	chuckled	over	our	investigation	of	the	ceiling	.
有	几乎	轻笑	超过	我们的	调查	的	这	天花板	.

斯佩里谈到我找到剃刀时，他觉得很有趣；而对于我们调查天花板这件事，他几乎要笑出声来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['steɪtmənt] .

But	they	were	very	serious	when	I	had	finished	my	statement	.
但	他们	是	非常	严肃的	什么时候	我	有	完成的	我的	陈述	.

但我陈述完毕后，他们的表情非常严肃。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” ['hɜːbət] [sed] .

”	Herbert	said	.
”	赫伯特	说	.

赫伯特说道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

“	Then	she	was	right	,	after	all	!
”	然后	她	曾是	正确的	,	后	全部	!

“看来她是对的！”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [biːn] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] .

I	say	,	I	guess	I've	been	no	end	of	an	ass	.
我	说	,	我	猜测	我已经	到过	不	结尾	的	一个	屁股	.

我说，我想我真是个十足的混蛋。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

”	I	was	inclined	to	agree	with	him	.
”	我	曾是	倾斜	到	同意	和	他	.

我倾向于同意他的观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [maɪ] [briːf] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [waɪf] .

But	the	real	effect	of	my	brief	speech	was	on	my	wife	.
但	这	真实的	影响	的	我的	简短的	演讲	曾是	在	我的	妻子	.

但我那番简短的讲话真正产生的影响，却是对我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	was	a	real	compensation	for	that	night	of	terror	and	for	the
它	曾是	一个	真实的	赔偿	为了	那	夜晚	的	恐怖	和	为了	这

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kəʊld] ,

uncomfortable	time	since	to	find	her	gaze	no	longer	cold	,
不舒服	时间	自从	到	寻找	她	目光	不	更长	寒冷的	,

对于那恐怖的一夜以及之后那段难熬的日子来说，发现她的目光不再冰冷，这真是一种莫大的补偿。

[bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [əd'maɪərɪŋ] .

but	sympathetic	,	and	—	if	I	may	be	allowed	to	say	so	—	admiring	.
但	交感神经	,	和	—	如果	我	可能	是	允许	到	说	所以	—	钦佩	.

但我很同情他，而且——如果我可以这么说的话——我很钦佩他。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	at	last	I	sat	down	beside	her	,
什么时候	在	最后的	我	卫星	向下	旁	她	,

最后我终于在她身边坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mɪst] [sɪns] [ðə; ði]

she	put	her	hand	on	my	arm	in	a	way	that	I	had	missed	since	the
她	放	她	手	在	我的	手臂	在	一个	方式	那	我	有	错过	自从	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːməsi] [ˈwɪski] .

unfortunate	affair	of	the	pharmacy	whiskey	.
不幸	事务	的	这	药店	威士忌酒	.

她把手放在我的胳膊上，这种感觉自从那次不幸的药店威士忌事件后，我就一直很怀念。

[ˈmɪsɪz] . [deɪn] [ðen] [riːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Dane	then	read	and	explained	the	two	clippings	and	the	letter	,	and	the	situation	,
太太	.	丹恩	然后	读	和	解释	这	二	剪报	和	这	信	,	和	这	情况	,

丹恩夫人随后朗读并解释了这两份剪报和那封信，以及事情的来龙去脉。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] , [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klʌb] .

so	far	as	it	had	developed	,	was	before	the	Club	.
所以	远的	作为	它	有	发达	,	曾是	前	这	俱乐部	.

就其发展而言，它早于俱乐部成立。

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [stɒp] ?

Were	we	to	go	on	,	or	to	stop	?
是	我们	到	去	在	,	或者	到	停止	?

我们是继续前进，还是就此止步?

[pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəʊt] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

Put	to	a	vote	,	the	women	were	for	going	on	.
放	到	一个	投票	,	这	女性	是	为了	去	在	.

投票表决的结果显示，妇女们赞成继续进行。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [vɔɪst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] .

The	men	were	more	doubtful	,	and	Herbert	voiced	what	I	think	we	all	felt	.
这	男人	是	更多的	疑	,	和	赫伯特	配音	什么	我	思考	我们	全部	毛毡	.

男人们更加怀疑，赫伯特说出了我想我们所有人都有的感受。

“ [wɪr] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈprɪti] [diːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	getting	in	pretty	deep	,	”	he	said	.
“	是	获得	在	漂亮的	深的	,	”	他	说	.

“我们陷得挺深的，”他说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [stept] [aʊt] — [nəʊ] [ˈliːg(ə)l] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] .

“	We	have	no	right	to	step	in	where	the	law	has	stepped	out	—	no	legal	right	,	that	is	.
“	我们	有	不	正确的	到	步	在	在哪里	这	法律	有	步	出去	—	不	合法的	正确的	,	那	是	.

“我们没有权利在法律未触及的地方插手——没有法律上的权利。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈmɒrəl] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðiːz] [ˈsɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] .

As	to	moral	right	,	it	depends	on	what	we	are	holding	these	sittings	for	.
作为	到	道德	正确的	,	它	取决于	在	什么	我们	是	保持	这些	会议	为了	.

至于道德上的正当性，这取决于我们召开这些会议的目的是什么。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
If we are making what we started out to make , an investigation into
如果 我们 是 制作 什么 我们 开始 出去 到 制作 , 一个 调查 进入
['saɪkɪk] ['mætəz] ,
psychic matters ,
精神 事情 ,

如果我们正在进行我们最初想要做的事情——对灵异现象的研究——

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .
then we can go on .
然后 我们 能 去 在 .

然后我们就可以继续了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] : [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But with this proviso , I think : Whatever may come of it ,
但 和 这 但书 , 我 思考 : 任何 可能 来 的 它 ,

但我想，前提是：无论结果如何，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['ɪntrəst] ['əʊnli] .
the result is of psychic interest only .
这 结果 是 的 精神 兴趣 仅有的 .

结果仅具有心理学意义。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . ”
We are not trailing a criminal . ”
我们 是 不是 尾随 一个 刑事 . ”

我们并非在追踪罪犯。

“ [kraɪm] [ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['diːsnt] - ['maɪndɪd]['sɪtɪz(ə)n] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][pʊt][ɪn] [kən'saɪsli] .
“ Crime is the affair of every decent - minded citizen , ” his sister put in concisely .
“ 犯罪 是 这 事务 的 每一个 体面的 - 有思想 公民 , ” 他的 姐姐 放 在 简洁地 .

“犯罪是每个有良知的公民都应该关注的事情，”他妹妹简洁地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [raɪt] .
But the general view was that Herbert was right .
但 这 一般的 看法 曾是 那 赫伯特 曾是 正确的 .

但普遍的看法是赫伯特是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
I am not defending our course .
我 是 不是 防守 我们的 课程 .

我并非在为我们的课程辩护。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am recording it .
我 是 记录 它 .

我正在录像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [əd'mɪt] , ['əʊpən][tuː; tə] ['ɑːgjumənt] .
It is , I admit , open to argument .
它 是 , 我 承认 , 打开 到 争论 .

我承认，这一点值得商榷。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi] [brəʊk] ['ɪntuː]['ænɪmeɪtɪd]
Having decided on what to do , or not to do , we broke into animated
拥有 决定 在 什么 到 做 , 或者 不是 到 做 , 我们 打破 进入 动画
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

决定好要做什么或不做什么之后，我们展开了热烈的讨论。

[ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] ['faundə] ,

The	letter	to	A	31	was	the	rock	on	which	all	our	theories	foundered	,
这	信	到	一个	-	曾是	这	岩石	在	哪个	全部	我们的	理论	沉没	,

写给A31的那封信是我们所有理论的基石，它们最终都土崩瓦解。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['tʃɑ:li] ['ɛlɪŋˌhæm] [nɒt] [tu:; tə]

that	and	the	message	the	governess	had	sent	to	Charlie	Ellingham	not	to
那	和	这	信息	这	家庭教师	有	发送	到	查理	埃林汉姆	不是	到

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

come	to	the	Wells	house	that	night	.
来	到	这	威尔斯	房子	那	夜晚	.

还有那条女家庭教师发给查理·埃林厄姆的消息，让他当晚不要来威尔斯家。

[baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ['ɛlɪŋˌhæm] ['raɪtɪŋ]

By	no	stretch	of	rather	excited	imaginations	could	we	imagine	Ellingham	writing
经过	不	拉紧	的	相当	兴奋的	想象力	可以	我们	想象	埃林汉姆	写作

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

such	a	letter	.
这样的	一个	信	.

即使我们发挥再丰富的想象力，也无法想象埃林厄姆会写这样一封信。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ment] ?

Who	had	written	the	letter	,	then	,	and	for	whom	was	it	meant	?
WHO	有	书面	这	信	,	然后	,	和	为了	谁	曾是	它	意思是	?

那么，这封信是谁写的？又是写给谁的呢？

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ,

As	to	the	telephone	message	,
作为	到	这	电话	信息	,

至于电话留言，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

it	seemed	to	preclude	the	possibility	of	Ellingham's	having	gone	to	the	house
它	似乎	到	排除	这	可能性	的	-	拥有	已消失	到	这	房子

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

这似乎排除了埃林厄姆当晚去过那所房子的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

But	the	fact	remained	that	a	man	,	as	yet	unidentified	,	was	undoubtedly
但	这	事实	剩余	那	一个	男人	,	作为	然而	身份不明	,	曾是	无疑

[kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

concerned	in	the	case	,
担心的	在	这	案件	,

但事实仍然是，一名身份不明的男子无疑与此案有关。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] ,

had	written	the	letter	,
有	书面	这	信	,

写信的人是.....

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [welz] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [went] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

and	had	probably	been	in	the	Wells	house	the	night	I	went	there	alone	.
和	有	大概	到过	在	这	威尔斯	房子	这	夜晚	我	去	那里	独自的	.

那天晚上我独自去威尔斯家的时候，他可能也在威尔斯家。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][həʊld][wʌn][mɔ:(r)] ['seɪʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

In	the	end	,	we	decided	to	hold	one	more	seance	,	and	then	,
在	这	结尾	,	我们	决定	到	抓住	一	更多的	降神会	,	和	然后	,

最后，我们决定再举行一次降灵会，然后，

[ən'les] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

unless	the	further	developments	were	such	that	we	must	go	on	,	to	let	the
除非	这	更远	发展	是	这样的	那	我们	必须	去	在	,	到	让	这

[ə'feə(r)] [drɒp] .

affair	drop	.
事务	降低	.

除非事态进一步发展，迫使我们不得不继续下去，让这件事就此作罢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪnd] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

It	is	typical	of	the	strained	nervous	tension	which	had	developed	in	all	of	us
它	是	典型的	的	这	紧张	紧张的	紧张	哪个	有	发达	在	全部	的	我们

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [twelv] [deɪz] ,

during	the	past	twelve	days	,
期间	这	过去的	十二	天	,

这是过去十二天里我们所有人普遍存在的紧张精神状态的典型表现。

[ðæt] [ðæt] [naɪt] [wen] , ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] ,

that	that	night	when	,	having	forgotten	to	let	the	dog	in	,
那	那	夜晚	什么时候	,	拥有	被遗忘的	到	让	这	狗	在	,

那天晚上，因为忘记让狗进门，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] ,

my	wife	and	I	were	roused	from	a	sound	sleep	by	his	howling	,
我的	妻子	和	我	是	唤醒	从	一个	声音	睡觉	经过	他的	嚎叫	,

我和妻子被他的嚎叫声从睡梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [hɪm] .

she	would	not	allow	me	to	go	down	and	admit	him	.
她	会	不是	允许	我	到	去	向下	和	承认	他	.

她不让我下去让他进去。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

On	Sunday	I	went	to	church	.
在	星期日	我	去	到	教会	.

星期天我去教堂了。

[ai] [felt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

I	felt	,	after	the	strange	phenomena	in	Mrs	.	Dane's	drawing	-	room	,
我	毛毡	,	后	这	奇怪的	现象	在	太太	.	丹恩的	绘画	-	房间	,

在丹恩太太的客厅里发生了那些奇怪的现象之后，我感到：

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒntækt] [wɪð] ['trædʒədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] ,

and	after	the	contact	with	tragedy	to	which	they	had	led	,
和	后	这	接触	和	悲剧	到	哪个	他们	有	引领	,

以及在经历了由此导致的悲剧之后，

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [həʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs]

that	I	must	hold	with	a	sort	of	desperation	to	the	traditions	and	beliefs
那	我	必须	抓住	和	一个	种类	的	绝望	到	这	传统	和	信仰

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [maɪ] [kən'dʌkt] .

by	which	I	had	hitherto	regulated	my	conduct	.
经过	哪个	我	有	迄今为止	受监管	我的	执行	.

我必须带着一种近乎绝望的心情，坚持我过去一直用来规范自己行为的传统和信仰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] .

And	the	church	did	me	good	.
和	这	教会	做过	我	好的	.

教会对我的帮助很大。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][æz; əz][wiː; wi]

Between	**the**	**immortality**	**it**	**taught**	**and**	**the**	**theory**	**of**	**spiritualism**	**as**	**we**
之间	这	不朽	它	教授	和	这	理论	的	招魂	作为	我们

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ,

had	**seen**	**it**	**in**	**action**	**there**	**was**	**a**	**great**	**gulf**	**,**
有	已见	它	在	行动	那里	曾是	一个	伟大的	海湾	,

它所宣扬的永生与我们所见的唯灵论之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [gʌlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] .

and	**I**	**concluded**	**that**	**this**	**gulf**	**was**	**the**	**soul**	**.**
和	我	结束	那	这	海湾	曾是	这	灵魂	.

于是我得出结论，这道鸿沟就是灵魂。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [maɪnd][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][maɪnd] [sə'vaivd] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	**conclusion**	**that**	**mind**	**and**	**certain**	**properties**	**of**	**mind**	**survived**	**was**	**not**
这	结论	那	头脑	和	肯定	特性	的	头脑	幸存下来	曾是	不是

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

仅仅得出心灵及其某些属性得以保留的结论是不够的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] , [dɪ'presɪŋ] .

The	**thought**	**of**	**a**	**disembodied**	**intelligence**	**was**	**pathetic**	**,**	**depressing**	**.**
这	想法	的	一个	无形的	智力	曾是	可怜的	,	沉闷	.

认为存在一种脱离肉体的智能，这种想法令人感到悲哀和沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [səʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

But	**the**	**thought**	**of**	**a**	**glorified**	**soul**	**was**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	这	想法	的	一个	光荣的	灵魂	曾是	这	希望	的	这	世界	.

但灵魂得荣耀的念头，是世人的希望。

[maɪ] [waɪf] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪg'zɔːltɪd] [muːd] .

My	**wife**	**,**	**too**	**,**	**was**	**in**	**a**	**penitent**	**and**	**rather**	**exalted**	**mood**	**.**
我的	妻子	,	也	,	曾是	在	一个	忏悔者	和	相当	崇高	情绪	.

我的妻子当时也既感到忏悔，又感到无比振奋。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] ,

During	**the**	**sermon**	**she**	**sat**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**mine**	**,**
期间	这	讲道	她	卫星	和	她	手	在	矿	,

布道期间，她一直把手放在我的手上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] .

and	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**peace**	**and**	**a**	**deep**	**thankfulness**	**.**
和	我	曾是	有意识的	的	和平	和	一个	深的	感恩	.

我感受到内心的平静和深深的感恩。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [kləʊz] .

We	**had**	**been**	**married**	**for**	**many**	**years**	**,**	**and**	**we**	**had**	**grown**	**very**	**close**	**.**
我们	有	到过	已婚	为了	许多	年	,	和	我们	有	生长	非常	关闭	.

我们结婚多年，感情非常深厚。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [welz] [keɪs] ,

Of	**what**	**importance**	**was**	**the**	**Wells**	**case**	**,**
的	什么	重要性	曾是	这	威尔斯	案件	,

威尔斯案究竟有多重要?

[ɔː(r)] [wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [njuː] - [əʊld] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

or	**what**	**mattered**	**it**	**that**	**there**	**were**	**strange**	**new**	**-**	**old**	**laws**	**in**	**the**	**universe**	**,**
或者	什么	重要	它	那	那里	是	奇怪的	新的	-	老的	法律	在	这	宇宙	,

或者说，重要的是宇宙中存在着一些奇特的新旧法则。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [tə'geðə(r)] ?

so	long	as	we	kept	together	?
所以	长的	作为	我们	保留	一起	?

只要我们在一起就行了?

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɪtənəs] [tə'wɔːd] [mɪs] ['dʒeɪmi] , [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

That	my	wife	had	felt	a	certain	bitterness	toward	Miss	Jeremy	,	a	jealousy	of
那	我的	妻子	有	毛毡	一个	肯定	苦味	朝向	错过	杰里米	,	一个	妒忌	的

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ,

her	powers	,
她	权力	,

我妻子对杰里米小姐怀有一种怨恨，嫉妒她的能力。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hæd; həd][nɒt] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .

even	of	her	youth	,	had	not	dawned	on	me	.
甚至	的	她	青年	,	有	不是	黎明	在	我	.

甚至连她年轻时的那些事，我都没有想到。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hjuː'mɪləti] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['miːdiəm]

But	when	,	in	her	new	humility	,	she	suggested	that	we	call	on	the	medium
但	什么时候	,	在	她	新的	谦逊	,	她	建议	那	我们	称呼	在	这	中等的

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

但是，她却以她新近表现出的谦逊，建议我们那天下午去拜访灵媒。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .

I	realized	that	,	in	her	own	way	,	she	was	making	a	sort	of	atonement	.
我	已实现	那	,	在	她	自己的	方式	,	她	曾是	制作	一个	种类	的	赎罪	.

我意识到，她正在用自己的方式进行某种赎罪。

[mɪs] ['dʒerəmi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['spɪnstə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]

Miss	Jeremy	lived	with	an	elderly	spinster	cousin	,	a	short	distance	out	of	town
错过	杰里米	居住地	和	一个	老年	单身女子	表哥	,	一个	短的	距离	出去	的	镇

.

:
.

杰里米小姐和一位年长的未婚表姐住在离城不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [haʊs] , ['kəʊldli][ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] .

It	was	a	grim	house	,	coldly	and	rigidly	Calvinistic	.
它	曾是	一个	严峻	房子	,	冷冷地	和	严格地	加尔文主义	.

那是一栋阴森森的房子，冷酷而僵化地奉行着加尔文主义。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][nɒt]

It	gave	an	unpleasant	impression	at	the	start	,	and	our	comfort	was	not
它	给予	一个	令人不快的	印象	在	这	开始	,	和	我们的	舒适	曾是	不是

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

increased	by	the	discovery	,
增加	经过	这	发现	,

一开始就给人留下了不好的印象，而后来的发现更让我们感到不舒服。

[meɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] , [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [ænd; ənd][ɪts]

made	early	in	the	call	,	that	the	cousin	regarded	the	Neighborhood	Club	and	its
制成	早期的	在	这	称呼	,	那	这	表哥	认为	这	邻里	俱乐部	和	它是

['membəz] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

members	with	suspicion	.
成员	和	怀疑	.

在通话一开始，这位表兄就对邻里俱乐部及其成员抱有怀疑态度。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] — [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒnəl] — [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ,

The	cousin	—	her	name	was	Connell	—	was	small	and	sharp	,
这	表哥	—	她	姓名	曾是	康奈尔	—	曾是	小的	和	锋利的	,

表妹——她名叫康奈尔——个子娇小，但心思敏锐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][kæts] .

and	she	entered	the	room	followed	by	a	train	of	cats	.
和	她	进入	这	房间	随后	经过	一个	火车	的	猫	.

她走进房间，身后跟着一群猫。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['frɪdʒɪdli] ['gri:tɪŋ] [ˌju: 'es] , [kæts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

All	the	time	she	was	frigidly	greeting	us	,	cats	were	coming	in	at	the	door	,
全部	这	时间	她	曾是	冷漠地	问候	我们	,	猫	是	未来	在	在	这	门	,

她一直冷冰冰地跟我们打招呼，而猫咪们却不停地从门口进来。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] .

It	fascinated	me	.
它	着迷	我	.

它深深吸引了我。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [kæts] .

I	do	not	like	cats	.
我	做	不是	喜欢	猫	.

我不喜欢猫。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kæts] .

I	am	,	as	a	matter	of	confession	,	afraid	of	cats	.
我	是	,	作为	一个	事情	的	忏悔	,	害怕的	的	猫	.

坦白地说，我害怕猫。

[ðeɪ] [ə'fekt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [du:; də] [sneɪks] .

They	affect	me	as	do	snakes	.
他们	影响	我	作为	做	蛇	.

它们对我的影响就像蛇一样。

[ðeɪ] [treɪld] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ]

They	trailed	in	in	a	seemingly	endless	procession	,	and	one	of	them	took	a
他们	拖着	在	在	一个	似乎	无尽的	游行	,	和	一	的	他们	采取	一个

['fænsi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

fancy	to	me	,
想要	到	我	,

他们排着长队，仿佛无穷无尽，其中一个看上了我。

[ænd; ənd] [li:pt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [tu:; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	leaped	from	behind	on	to	my	shoulder	.
和	跳跃	从	在后面	在	到	我的	肩膀	.

它从后面跳到我的肩膀上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [set] [ˌem 'i:] ['stæmərɪŋ] .

The	shock	set	me	stammering	.
这	震惊	放	我	结巴	.

震惊让我结结巴巴。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [aʊt] , ” [sed] [mɪs] ['kɒnəl] .

“	My	cousin	is	out	,	”	said	Miss	Connell	.
“	我的	表哥	是	出去	,	”	说	错过	康奈尔	.

“我表妹出去了，”康奈尔小姐说。

“ ['dɒktə(r)] ['spɛri] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .

“	Doctor	Sperry	has	taken	her	for	a	ride	.
”	医生	斯佩里	有	已采取	她	为了	一个	骑	.

“斯佩里医生带她兜了一圈。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

She	will	be	back	very	soon	.
她	将要	是	后退	非常	很快	.

她很快就会回来。

” [aɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ][kæt][frɒm; frəm][maɪ]['traʊzə(r)][leg] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

”	I	shook	a	cat	from	my	trouser	leg	,	and	my	wife	made	an	unimportant
”	我	摇晃	一个	猫	从	我的	裤子	腿	,	和	我的	妻子	制成	一个	不重要

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

“我从裤腿上抖落了一只猫，我妻子说了句无关紧要的话。”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] ['ælɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['kɒnəl] .

“	I	may	as	well	tell	you	,	I	disapprove	of	what	Alice	is	doing	,	”	said	Miss	Connell	.
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	我	不赞成	的	什么	爱丽丝	是	正在做	,	”	说	错过	康奈尔	.

“我还是直说吧，我不赞成爱丽丝的做法，”康奈尔小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	She	doesn't	have	to	.
”	她	不	有	到	.

她不必这样做。

[aɪv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

I've	offered	her	a	good	home	.
我已经	提供	她	一个	好的	家	.

我已经给她提供了一个好归宿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] .

She	was	brought	up	a	Presbyterian	.
她	曾是	带来	向上	一个	长老会	.

她从小接受的是长老会教义。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

I	call	this	sort	of	thing	playing	with	the	powers	of	darkness	.
我	称呼	这	种类	的	事物	玩耍	和	这	权力	的	黑暗	.

我把这种行为称为玩弄黑暗力量。

['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Only	the	eternally	damned	are	doomed	to	walk	the	earth	.
仅有的	这	永恒	该死的	是	注定失败	到	走	这	地球	.

只有永世受诅咒的人才会注定要在世间行走。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] . ”

The	blessed	are	at	rest	.	”
这	蒙福	是	在	休息	.	”

蒙福的人安息了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	you	believe	in	her	powers	,	don't	you	?
”	但	你	相信	在	她	权力	,	不	你	?

但你相信她的能力，对吧?

” [maɪ] [waɪf] [ɑːskt] .

”	my	wife	asked	.
”	我的	妻子	问	.

“我妻子问道。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

“	I	believe	she	can	do	extraordinary	things	.
”	我	相信	她	能	做	非凡的	事物	.

我相信她能做出非凡的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ,

She	saw	my	father's	spirit	in	this	very	room	last	night	,	and	described	him	,
她	锯	我的	父亲的	精神	在	这	非常	房间	最后的	夜晚	,	和	描述	他	,

昨晚她就在这间房间里看到了我父亲的灵魂，并描述了他的样子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

although	she	had	never	seen	him	.
虽然	她	有	绝不	已见	他	.

虽然她从未见过他。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [dæmd] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

”	As	she	had	said	that	only	the	eternally	damned	were	doomed	to	walk	the
”	作为	她	有	说	那	仅有的	这	永恒	该死的	是	注定失败	到	走	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

正如她所说，只有永世受诅咒的人才会注定要行走于世间。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] ['strɪktʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['peərənt] , [bʌt; bət]

I	was	tempted	to	comment	on	this	stricture	on	her	departed	parent	,	but
我	曾是	受诱惑	到	评论	在	这	狭窄	在	她	已离开	父母	,	但

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] ,

a	large	cat	,
一个	大的	猫	,

我本想就她已故父母的这条训诫发表一些评论，但一只大猫，

[mʌtʃ] [skɑːd] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nemd] ['vaɪələt] , [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] ['krɔːlɪŋ]

much	scarred	with	fighting	and	named	Violet	,	insisted	at	that	moment	on	crawling
很多	疤痕	和	斗争	和	命名	紫色	,	坚持	在	那	片刻	在	爬行

['ɪntuː][maɪ][læp] ,

into	my	lap	,
进入	我的	膝	,

它身上有很多打斗留下的伤疤，名叫维奥莱特，当时它坚持要爬到我的腿上。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

and	my	attention	was	distracted	.
和	我的	注意力	曾是	愣	.

我的注意力被分散了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ən] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , ” [mɪs] ['kɒnəl] [prə'siːdɪd] ,

“	But	the	whole	thing	is	un	-	Christian	and	undignified	,	”	Miss	Connell	proceeded	,
”	但	这	所有的	事物	是	联合国	-	基督教	和	有失尊严	,	”	错过	康奈尔	继续	,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [vɔɪs] .

in	her	cold	voice	.
在	她	寒冷的	嗓音	.

“但这整件事既不符合基督教精神，又有失尊严，”康奈尔小姐冷冷地说道。

“ [kʌm] , ['vaɪələt] , [doʊnt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	Come	,	Violet	,	don't	annoy	the	gentleman	.
”	来	,	紫色	,	不	烦人	这	绅士	.

“来吧，维奥莱特，别惹这位先生生气。”

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][laɪf][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

I	have	other	visions	of	the	next	life	than	of	rapping	on	tables	and	chairs	,
我	有	其他	愿景	的	这	下一个	生活	比	的	说唱	在	表格	和	椅子	,

我对来世的憧憬并非是在桌椅上敲打打闹。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] .

and	throwing	small	articles	about	.
和	投掷	小的	文章	关于	.

并四处抛掷小物件。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪt] .

"	It	was	an	extraordinary	visit	.
"	它	曾是	一个	非凡的	访问	.

这是一次非凡的访问。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒerəmi] [hɜː'self] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Even	the	arrival	of	Miss	Jeremy	herself	,	flushed	with	the	air	and	looking
甚至	这	到达	的	错过	杰里米	她自己	,	酡	和	这	空气	和	寻找

['sɪŋgjələli] ['nɔːm(ə)l] ,

singularly	normal	,
单独地	普通的	,

就连杰里米小姐本人的到来，也显得面色红润，看起来十分正常。

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

was	hardly	a	relief	.
曾是	几乎	一个	宽慰	.

这根本算不上什么解脱。

['spɛri] , [huː] ['fɒləʊd] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] .

Sperry	,	who	followed	,	was	clearly	pleased	to	see	us	,	however	.
斯佩里	,	WHO	随后	,	曾是	清楚地	高兴	到	看	我们	,	然而	.

随后出现的斯佩里显然很高兴见到我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

It	was	not	hard	to	see	how	things	were	with	him	.
它	曾是	不是	难的	到	看	如何	事物	是	和	他	.

不难看出他的情况如何。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

He	helped	the	girl	out	of	her	wraps	with	a	manner	that	was	almost
他	帮助	这	女孩	出去	的	她	卷饼	和	一个	方式	那	曾是	几乎

[prə'praɪət(ə)ri] ,

proprietary	,
所有权	,

他帮女孩解开裹身衣物时，态度近乎占有欲极强。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [ə'fektɪd]

and	drew	a	chair	for	her	close	to	the	small	fire	which	hardly	affected
和	画	一个	椅子	为了	她	关闭	到	这	小的	火	哪个	几乎	做作的

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	chill	of	the	room	.
这	寒意	的	这	房间	.

他拉过一把椅子，让她坐在靠近小火堆的地方，小火堆几乎驱散了房间里的寒意。

[wɪð] [ðeə(r)] ['entrəns] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [siːmd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæt] ['leɪdiz]

With	their	entrance	a	spark	of	hospitality	seemed	to	kindle	in	the	cat	lady's
和	他们的	入口	一个	火花	的	热情好客	似乎	到	点燃	在	这	猫	女士的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他们的到来仿佛在爱猫女士的心中燃起了一丝热情好客的火花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['spɛri] .

It	was	evident	that	she	liked	Sperry	.
它	曾是	明显	那	她	喜欢	斯佩里	.

很明显她喜欢斯佩里。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wi:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] ['træfɪk] [wɪð]

Perhaps	she	saw	in	him	a	method	of	weaning	her	cousin	from	traffic	with
也许	她	锯	在	他	一个	方法	的	断奶	她	表哥	从	交通	和

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

the	powers	of	darkness	.
这	权力	的	黑暗	.

或许她从他身上看到了让她的表妹摆脱黑暗力量的方法。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ti:] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	said	something	about	tea	,	and	went	out	.
她	说	某物	关于	茶	,	和	去	出去	.

她说了些关于茶的话，然后就出去了。

['spɛri] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Sperry	looked	across	at	the	girl	and	smiled	.
斯佩里	看起来	穿过	在	这	女孩	和	微笑	.

斯佩里看了看那个女孩，笑了。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðem; ðəm] ?

“	Shall	I	tell	them	?
”	将	我	告诉	他们	?

“我该告诉他们吗？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

“	I	want	very	much	to	have	them	know	.
”	我	想	非常	很多	到	有	他们	知道	.

“我非常希望他们知道。”

” [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ,

”	He	stood	up	,
”	他	站立	向上	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	that	unconscious	drama	which	actuates	a	man	at	a	crisis	in	his
和	和	那	无意识	戏剧	哪个	启动	一个	男人	在	一个	危机	在	他的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

而正是这种无意识的戏剧性事件，驱使着身处危机之中的人。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

he	put	a	hand	on	her	shoulder	.
他	放	一个	手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	young	lady	is	going	to	marry	me	,	”	he	said	.
”	这	年轻的	女士	是	去	到	结婚	我	,	”	他	说	.

“这位年轻女士要嫁给我了，”他说。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'deɪ] .

“	We	are	very	happy	today	.
”	我们	是	非常	快乐的	今天	.

“我们今天非常高兴。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [aɪd] [ˌju: 'es] ['æŋkʃəsli] .

"	But	I	thought	he	eyed	us	anxiously	.
"	但	我	想法	他	眼睛	我们	焦虑地	.

但我感觉他正焦急地打量着我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)][ə'pru:v(ə)l] .

We	were	very	close	friends	,	and	he	wanted	our	approval	.
我们	是	非常	关闭	朋友们	,	和	他	通缉	我们的	赞同	.

我们是非常好的朋友，他想得到我们的认可。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][waɪz] .

I	am	not	sure	if	we	were	wise	.
我	是	不是	当然	如果	我们	是	明智的	.

我不确定我们当时的做法是否明智。

[ai][du:; də][nɒt] [jet] [nəʊ] .

I	do	not	yet	know	.
我	做	不是	然而	知道	.

我还不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst]

But	something	of	the	new	understanding	between	my	wife	and	myself	must
但	某物	的	这	新的	理解	之间	我的	妻子	和	我	必须

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

have	found	its	way	to	our	voices	,
有	成立	它是	方式	到	我们的	声音	,

但是，我和妻子之间这种新的默契一定已经通过我们的声音传递出来了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] .

for	he	was	evidently	satisfied	.
为了	他	曾是	显然	使满意	.

因为他显然很满意。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:tɪli] .

"	Then	that's	all	right	,	"	he	said	heartily	.
"	然后	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	衷心地	.

"那太好了，"他热情地说。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [kɪst] [ðə; ði][gɜ:l] .

And	my	wife	,	to	my	surprise	,	kissed	the	girl	.
和	我的	妻子	,	到	我的	惊喜	,	亲吻	这	女孩	.

令我惊讶的是，我的妻子竟然吻了那个女孩。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['nɔ:m(ə)l] .

Except	for	the	cats	,	sitting	around	,	the	whole	thing	was	strangely	normal	.
除了	为了	这	猫	,	坐着	大约	,	这	所有的	事物	曾是	奇怪的	普通的	.

除了围坐在一起的猫之外，一切都出奇地正常。

[ænd; ənd] [jet] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [set][ˌem 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] .

And	yet	,	even	there	,	something	happened	that	set	me	to	thinking	afterward	.
和	然而	,	甚至	那里	,	某物	发生	那	放	我	到	思维	之后	.

然而，即便在那里，也发生了一些事，让我之后一直在思考。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪt'self] ,

Not	that	it	was	strange	in	itself	,
不是	那	它	曾是	奇怪的	在	本身	,

这本身倒没什么奇怪的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nevə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz]

but	that	it	seemed	never	possible	to	get	very	far	away	from	the	Wells
但	那	它	似乎	绝不	可能的	到	得到	非常	远的	离开	从	这	威尔斯

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

但似乎永远无法摆脱威尔斯之谜。

[tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['hɔːkɪnz] !

Tea	was	brought	in	by	Hawkins	!
茶	曾是	带来	在	经过	霍金斯	!

霍金斯送来了茶!

[ai] [njuː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [siː] [ˌem 'iː] .

I	knew	him	immediately	,	but	he	did	not	at	once	see	me	.
我	知道	他	立即地	,	但	他	做过	不是	在	一次	看	我	.

我一眼就认出了他，但他却没有立刻注意到我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['spɛri] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]

He	was	evidently	accustomed	to	seeing	Sperry	there	,	and	he	did	not
他	曾是	显然	习惯	到	看到	斯佩里	那里	,	和	他	做过	不是

['rekəgnaɪz] [maɪ] [waɪf] .

recognize	my	wife	.
认出	我的	妻子	.

他显然已经习惯在那里见到斯佩里，所以没有认出我的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['spɛriz]

But	when	he	had	put	down	the	tray	and	turned	to	pick	up	Sperry's
但	什么时候	他	有	放	向下	这	托盘	和	转向	到	挑选	向上	斯佩里

['əʊvəkəʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

overcoat	to	carry	it	into	the	hall	,
大衣	到	携带	它	进入	这	大厅	,

但他放下托盘，转身拿起斯佩里的外套准备拿到大厅时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

he	saw	me	.
他	锯	我	.

他看见我了。

[ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] .

The	man	actually	started	.
这	男人	实际上	开始	.

那个人竟然开始了。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

I	cannot	say	that	he	changed	color	.
我	不能	说	那	他	已更改	颜色	.

我不能说他改变了脸色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [peɪl] , [ə'niːmɪk] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

He	was	always	a	pale	,	anemic	-	looking	individual	.
他	曾是	总是	一个	苍白	,	贫血	-	寻找	个人	.

他一直面色苍白，看起来像个贫血的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]

But	it	was	a	perceptible	instant	before	he	stooped	and	gathered	up	the
但	它	曾是	一个	可感知的	立即的	前	他	弯腰	和	聚集	向上	这

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

但就在他弯腰捡起外套的瞬间，他明显地愣了一下。

['spɛri] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

Sperry	turned	to	me	when	he	had	gone	out	.
斯佩里	转向	到	我	什么时候	他	有	已消失	出去	.

斯佩里出去后转过身来看着我。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔːkɪnz] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	Hawkins	,	Horace	,	”	he	said	.
”	那	曾是	霍金斯	,	贺拉斯	,	”	他	说	.

“那是霍金斯，霍勒斯，”他说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	remember	,	don't	you	?
”	你	记住	,	不	你	?

你还记得吧?

[ðə; ði] [wɛlsɪz] - ['bʌtlə(r)] . ”

The	Wellses	'	butler	.	”
这	韦尔斯	-	管家	.	”

威尔斯家的管家。

“ [ai] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns] . ”

“	I	knew	him	at	once	.	”
”	我	知道	他	在	一次	.	”

“我一眼就认出他了。”

“ [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [hɪm] [ðɪs] .

“	He	wrote	to	me	asking	for	a	position	,	and	I	got	him	this	.
”	他	写道	到	我	问	为了	一个	位置	,	和	我	得到	他	这	.

“他写信给我，请求给我一个职位，然后我就给了他这个职位。”

[lʊks] [sɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['devl(ə)l] .

Looks	sick	,	poor	devil	.
看起来	生病的	,	贫穷的	魔鬼	.

看起来病怏怏的，可怜的孩子。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] . ”

I	intend	to	have	a	go	at	his	chest	.	”
我	打算	到	有	一个	去	在	他的	胸部	.	”

我打算攻击他的胸口。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ? ”

“	How	long	has	he	been	here	?	”
”	如何	长的	有	他	到过	这里	?	”

“他在这里多久了？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [θɪŋk] .

“	More	than	a	week	,	I	think	.
”	更多的	比	一个	星期	,	我	思考	.

“我想，超过一周了。”

” [æz; əz][ai][dræŋk][maɪ] [tiː] , [ai] ['pɔndə] .

”	As	I	drank	my	tea	,	I	pondered	.
”	作为	我	喝	我的	茶	,	我	沉思	.

我一边喝茶，一边沉思。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [frɔːd] ,

After	all	,	the	Neighborhood	Club	must	guard	against	the	possibility	of	fraud	,
后	全部	,	这	邻里	俱乐部	必须	警卫	反对	这	可能性	的	欺诈罪	,

毕竟，邻里俱乐部必须防范欺诈的可能性。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] ['spɛri] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

and	I	felt	that	Sperry	had	been	indiscreet	,	to	say	the	least	.
和	我	毛毡	那	斯佩里	有	到过	轻率	,	到	说	这	至少	.

我觉得斯佩里先生的行为至少可以说是不谨慎的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] - ['sɜːvɪs] [ɪn] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [həʊm] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

From	the	time	of	Hawkins	'	service	in	Miss	Jeremy's	home	there	would	always	be
从	这	时间	的	霍金斯	-	服务	在	错过	杰里米的	家	那里	会	总是	是

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	suspicion	of	collusion	between	them	.
这	怀疑	的	共谋	之间	他们	.

从霍金斯在杰里米小姐家做佣人起，人们就一直怀疑他们之间有勾结。

[aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [bʌt; bət] ['hɜːbət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd]

I	did	not	believe	it	was	so	,	but	Herbert	,	for	instance	,	would	be	inclined
我	做过	不是	相信	它	曾是	所以	,	但	赫伯特	,	为了	实例	,	会	是	倾斜

[tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	suspect	her	.
到	怀疑	她	.

我不相信事情会是这样，但比如赫伯特，他可能会怀疑她。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['hɔːkɪnz] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm] ?

Suppose	that	Hawkins	knew	about	the	crime	?
认为	那	霍金斯	知道	关于	这	犯罪	?

假设霍金斯知道这起犯罪事件呢?

[ɔː(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðə; ði][rest] ?

Or	knew	something	and	surmised	the	rest	?
或者	知道	某物	和	推测	这	休息	?

或者他事先知道一些情况，然后推测出了其余部分?

[wen] [wiː; wi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ['spɛri] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

When	we	rose	to	go	Sperry	drew	me	aside	.
什么时候	我们	玫瑰	到	去	斯佩里	画	我	旁边	.

我们起身准备离开时，斯佩里把我拉到一边。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”

“	You	think	I've	made	a	mistake	?	”
“	你	思考	我已经	制成	一个	错误	?	”

“你觉得我犯了错误吗？”

“ [aɪ][duː; də] .

“	I	do	.
“	我	做	.

“我愿意。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	He	flung	away	with	an	impatient	gesture	,	then	came	back	to	me	.
”	他	扔	离开	和	一个	不耐烦	手势	,	然后	来了	后退	到	我	.

他不耐烦地挥手推开我，然后又回到我身边。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɪz]

“	Now	look	here	,	”	he	said	,	“	I	know	what	you	mean	,	and	the	whole	idea	is
“	现在	看	这里	,	”	他	说	,	“	我	知道	什么	你	意思是	,	和	这	所有的	主意	是

[əb'sɜːd] .

absurd	.
荒诞	.

“现在听我说，”他说，“我知道你的意思，但整个想法很荒谬。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	never	thought	about	it	,
的	课程	我	绝不	想法	关于	它	,

我当然从来没想过这个问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'naɪvəns] — [wɪtʃ] [ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ði]

but	even	allowing	for	connivance	—	which	I	don't	for	a	moment	—	the
但	甚至	允许	为了	共谋	—	哪个	我	不	为了	一个	片刻	—	这

['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . ”

fellow	was	not	in	the	house	at	the	time	of	the	murder	.	”
同伴	曾是	不是	在	这	房子	在	这	时间	的	这	谋杀	.	”

但即便考虑到串谋——我丝毫没有这种想法——那家伙在谋杀案发生时也不在房子里。”

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] . ”

“	I	know	he	says	he	was	not	.	”
“	我	知道	他	说道	他	曾是	不是	.	”

“我知道他说他不是。”

“ ['iːv(ə)n] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] ?

“	Even	then	,	”	he	said	,	“	how	about	the	first	sitting	?
“	甚至	然后	,	”	他	说	,	“	如何	关于	这	第一的	坐着	?

“即便如此，”他说，“第一次会议怎么样？ ”

[aɪl] [sweə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðen] . ”

I'll	swear	she	had	never	even	heard	of	him	then	.	”
患病的	发誓	她	有	绝不	甚至	听到	的	他	然后	.	”

我敢肯定，她当时根本就没听说过他这个人。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əb'sɜːd] . ”

“	The	fact	remains	that	his	presence	here	makes	us	all	absurd	.	”
“	这	事实	遗迹	那	他的	在场	这里	制作	我们	全部	荒诞	.	”

“事实仍然是，他的出现让我们所有人都显得荒谬可笑。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] ? ”

“	Do	you	want	me	to	throw	him	out	?	”
“	做	你	想	我	到	扔	他	出去	?	”

“你想让我把他赶出去吗？ ”

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [naʊ] .

“	I	don't	see	what	possible	good	that	will	do	now	.
“	我	不	看	什么	可能的	好的	那	将要	做	现在	.

“我看不出这样做现在能有什么好处。”

” [ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

”	I	was	uneasy	all	the	way	home	.
”	我	曾是	不安	全部	这	方式	家	.

“我一路回家都心神不宁。”

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [daʊt] , ['ɔːlweɪz][səʊ] ['ɪmɪnənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] ,

The	element	of	doubt	,	always	so	imminent	in	our	dealings	with	psychic	phenomena	,
这	元素	的	怀疑	,	总是	所以	迫在眉睫	在	我们的	交易	和	精神	现象	,

怀疑的因素，在我们处理超自然现象时总是无处不在。

[hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

had	me	by	the	throat	.
有	我	经过	这	喉	.

他掐住了我的脖子。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['hɔːkɪnz] [nəʊ] ?

How	much	did	Hawkins	know	?
如何	很多	做过	霍金斯	知道	?

霍金斯究竟知道多少?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Was	there	any	way	,	without	going	to	the	police	,
曾是	那里	任何	方式	,	没有	去	到	这	警察	,

有没有什么办法，不用报警的话?

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɛlsɪz] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

to	find	if	he	had	really	been	out	of	the	Wellses	'	house	that	night	,
到	寻找	如果	他	有	真的	到过	出去	的	这	韦尔斯	-	房子	那	夜晚	,

为了查明他当晚是否真的离开了威尔斯家，

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] ['ɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ?

now	almost	two	weeks	ago	,	when	Arthur	Wells	had	been	killed	?
现在	几乎	二	周	前	,	什么时候	亚瑟	威尔斯	有	到过	被杀	?

距今已近两周，也就是亚瑟·威尔斯遇害的时候?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['spɛriz] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

That	evening	I	went	to	Sperry's	house	,	after	telephoning	that	I	was	coming	.
那	晚上	我	去	到	斯佩里	房子	,	后	电话	那	我	曾是	未来	.

那天晚上，我打电话告诉斯佩里我要来之后，就去了他家。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [stɒpt] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [deɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

On	the	way	I	stopped	in	at	Mrs	.	Dane's	and	secured	something	from
在	这	方式	我	停止	在	在	太太	.	丹恩的	和	安全	某物	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

途中我顺道去了丹恩太太家，从她那里买了点东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪldlɪ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,

She	was	wildly	curious	,	and	made	me	promise	to	go	in	on	my	way	back	,
她	曾是	疯狂地	好奇的	,	和	制成	我	承诺	到	去	在	在	我的	方式	后退	,

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

and	explain	.
和	解释	.

她非常好奇，让我答应回来的时候进去解释一下。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

I	made	a	compromise	.
我	制成	一个	妥协	.

我做出了妥协。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	will	come	in	if	I	have	anything	to	tell	you	,	”	I	said	.
“	我	将要	来	在	如果	我	有	任何事物	到	告诉	你	,	”	我	说	.

“如果我有什么要告诉你们的，我会进来的。”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][grɪm] [smaɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	I	knew	,	by	her	grim	smile	,	that	she	would	station	herself	by	her
但	我	知道	,	经过	她	严峻	微笑	,	那	她	会	车站	她自己	经过	她

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

但从她那冷笑中，我知道她会守在窗边。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɒp] , [ən'les] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [blɒks] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	that	I	would	stop	,	unless	I	made	a	detour	of	three	blocks	to	avoid
和	那	我	会	停止	,	除非	我	制成	一个	車輛改道	的	三	积木	到	避免

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

除非我绕道三个街区避开她，否则我就会停下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmən] .

She	is	a	very	determined	woman	.
她	是	一个	非常	决定	女士	.

她是一位意志非常坚定的女性。

['spɛri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Sperry	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**in**	**his**	**library**	**,**	**a**	**pleasant**	**room**	**which**	**I**	**have**
斯佩里	曾是	等待	为了	我	在	他的	图书馆	,	一个	令人愉快的	房间	哪个	我	有

['ɒf(ə)n] ['envid] [hɪm] .

often	**envied**	**him**	**.**
经常	令人羡慕	他	.

斯佩里在他的书房里等我，那是一间令人愉悦的房间，我常常羡慕他。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] ['hæpɪli] ['mærɪd] [mæn] ['wɪʃɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kwaɪət] ,

Even	**the**	**most**	**happily**	**married**	**man**	**wishes**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**for**	**some**	**quiet**	**,**
甚至	这	最多	快乐地	已婚	男人	愿望	,	现在	和	然后	,	为了	一些	安静的	,

即使是最幸福的已婚男人，偶尔也会渴望一些安静的时间。

[dʌl] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

dull	**room**	**which**	**is**	**essentially**	**his**	**own**	**.**
乏味的	房间	哪个	是	本质上	他的	自己的	.

一间沉闷的房间，基本上是他自己的。

[maɪ] [əʊn] ['laɪbrəri][ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

My	**own**	**library**	**is**	**really**	**the**	**family**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
我的	自己的	图书馆	是	真的	这	家庭	坐着	-	房间	,

我的私人图书馆其实就是家里的起居室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][maɪ] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

and	**a**	**Christmas**	**or**	**so**	**ago**	**my**	**wife**	**presented**	**me**	**with**	**a**	**very**	**handsome**
和	一个	圣诞节	或者	所以	前	我的	妻子	呈现	我	和	一个	非常	英俊的

['fəʊnəgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] .

phonograph	**instrument**	**.**
留声机	乐器	.

大约在一年前的圣诞节，我的妻子送给我一台非常漂亮的留声机。

[maɪ] ['riːdɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

My	**reading**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**done**	**to**	**music**	**,**
我的	阅读	,	所以	,	是	完毕	到	音乐	,

因此，我读书时会伴着音乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]

and	**the**	**necessity**	**for**	**putting**	**my**	**book**	**down**	**to**	**change**	**the**	**record**	**at**
和	这	必要性	为了	推杆	我的	书	向下	到	改变	这	记录	在

[taɪmz] [ˌɪntə'fɪəz] ['sʌmwʊt] [wɪð] [maɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

times	**interferes**	**somewhat**	**with**	**my**	**train**	**of**	**thought**	**.**
时代	干扰	有些	和	我的	火车	的	想法	.

有时需要放下书去换唱片，这会在一定程度上干扰我的思路。

[səʊ][aɪ] ['entəd] ['spɛriz] ['laɪbrəri] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

So	**I**	**entered**	**Sperry's**	**library**	**with**	**appreciation**	**.**
所以	我	进入	斯佩里	图书馆	和	欣赏	.

于是，我怀着感激之情走进了斯佩里的图书馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

He	**was**	**standing**	**by**	**the**	**fire**	**,**
他	曾是	常设	经过	这	火	,

他当时正站在火堆旁，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

with	**the**	**grave**	**face**	**and**	**slightly**	**bent**	**head**	**of**	**his**	**professional**	**manner**	**.**
和	这	严重	脸	和	轻微地	弯曲	头	的	他的	专业的	方式	.

他神情严肃，微微低着头，一副专业的样子。

[wiː; wi] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðæt] ['spɛri] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)][æz; əz]

We	say	,	in	the	neighborhood	,	that	Sperry	uses	his	professional	manner	as
我们	说	,	在	这	邻里	,	那	斯佩里	用途	他的	专业的	方式	作为

['ɑːmə(r)] ,

armor	,
盔甲	,

我们街坊邻居都说，斯佩里用他专业的举止作为盔甲。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] .

so	I	was	rather	prepared	to	do	battle	;	but	he	forestalled	me	.
所以	我	曾是	相当	准备	到	做	战斗	;	但	他	阻止	我	.

所以我已经做好了战斗的准备；但他抢先一步击败了我。

“ ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [drivəl] ['ɪdiət] .

“	Horace	,	”	he	said	,	“	I	have	been	a	fool	,	a	driveling	idiot	.
“	贺拉斯	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	一个	傻子	,	一个	胡言乱语	笨蛋	.

“霍勒斯，”他说，“我一直是个傻瓜，一个胡言乱语的白痴。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɪtɪŋz] .

We	were	getting	something	at	those	sittings	.
我们	是	获得	某物	在	那些	会议	.

我们在那些会议上确实得到了一些东西。

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

Something	real	.
某物	真实的	.

真实的东西。

[ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] .

She's	wonderful	.
她是	精彩的	.

她很棒。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['paʊə(r)]

She's	going	to	give	it	up	,	but	the	fact	remains	that	she	has	some	power
她是	去	到	给	它	向上	,	但	这	事实	遗迹	那	她	有	一些	力量

[wiː; wi] ['hævnt] ,

we	haven't	,
我们	还没有	,

她最终会放弃，但不可否认的是，她拥有我们所没有的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dɪs'kredɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

and	now	I've	discredited	her	!
和	现在	我已经	声名狼藉	她	!

现在我已经让她名誉扫地了！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

I	see	it	plainly	enough	.
我	看	它	显然	足够的	.

我看得很清楚。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] ['hɒstaɪl] .

”	He	was	rather	bitter	about	it	,	but	not	hostile	.
”	他	曾是	相当	苦的	关于	它	,	但	不是	敌对的	.

“他对此感到有些愤慨，但并不敌对。”

[hɪz; ɪz]['fjʊəri][wɒz; wəz][æt; ət] [hɪm'self] .

His	fury	was	at	himself	.
他的	愤怒	曾是	在	他自己	.

他的怒火是冲着自己而来的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɔːkɪnz] .

“	Of	course	,	”	he	went	on	,	“	I	am	sure	that	she	got	nothing	from	Hawkins	.
”	的	课程	,	”	他	去	在	,	“	我	是	当然	那	她	得到	没有什么	从	霍金斯	.

“当然，”他接着说，“我确信她从霍金斯那里什么也没得到。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	the	fact	remains	—	”	He	was	hurt	in	his	pride	of	her	.
但	这	事实	遗迹	—	”	他	曾是	伤害	在	他的	自豪	的	她	.

但事实仍然是——”他为她感到骄傲，却因此受到了伤害。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ai] [sed] ,

“	I	wonder	,	”	I	said	,
”	我	想知道	,	”	我	说	,

“我想知道，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði]['letə(r)] ['hɔːkɪnz] [rəʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	if	you	kept	the	letter	Hawkins	wrote	you	when	he	asked	for	a	position	.
“	如果	你	保留	这	信	霍金斯	写道	你	什么时候	他	问	为了	一个	位置	.

“如果你保留了霍金斯当年请求你担任某个职位时写给你的那封信。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

”	He	was	not	sure	.
”	他	曾是	不是	当然	.

他并不确定。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	went	into	his	consulting	room	and	was	gone	for	some	time	.
他	去	进入	他的	咨询	房间	和	曾是	已消失	为了	一些	时间	.

他走进诊室，过了好一会儿才回来。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

I	took	the	opportunity	to	glance	over	his	books	and	over	the	room	.
我	采取	这	机会	到	瞥一眼	超过	他的	图书	和	超过	这	房间	.

我趁机快速浏览了一下他的书和房间。

['ɑːθə(r)] [welzɪz] [stɪk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Arthur	Wells's	stick	was	standing	in	a	corner	,	and	I	took	it	up	and	examined	it	.
亚瑟	威尔斯的	戳	曾是	常设	在	一个	角落	,	和	我	采取	它	向上	和	检查	它	.

亚瑟·威尔斯的拐杖立在角落里，我拿起它仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mə'lækə] , [laɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] .

It	was	an	English	malacca	,	light	and	strong	,	and	had	seen	service	.
它	曾是	一个	英语	马六甲	,	光	和	强的	,	和	有	已见	服务	.

这是一顶英式马六甲帽，轻便结实，而且已经服役过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

It	was	long	,	too	long	for	me	;
它	曾是	长的	,	也	长的	为了	我	;

太长了，对我来说太长了；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [welz] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] ,

it	occurred	to	me	that	Wells	had	been	about	my	height	,
它	发生	到	我	那	威尔斯	有	到过	关于	我的	高度	,

我突然意识到，威尔斯和我身高差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	that	it	was	odd	that	he	should	have	carried	so	long	a	stick	.
和	那	它	曾是	奇怪的	那	他	应该	有	携带	所以	长的	一个	戳	.

而且，他拿着这么长的棍子，这很奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [iːz] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	ease	in	swinging	it	.
那里	曾是	不	舒适	在	摇摆	它	.

挥动它一点也不轻松。

[frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnzɪz] [feɪs] [wen] ['spɛri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [naɪt]

From	that	to	the	memory	of	Hawkins's	face	when	Sperry	took	it	,	the	night
从	那	到	这	记忆	的	霍金斯的	脸	什么时候	斯佩里	采取	它	,	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

of	the	murder	,
的	这	谋杀	,

从那件事到斯佩里拍下霍金斯照片时他脸上的表情，也就是谋杀案发生的那晚，

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [haʊs] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][step] .

in	the	hall	of	the	Wells	house	,	was	only	a	step	.
在	这	大厅	的	这	威尔斯	房子	,	曾是	仅有的	一个	步	.

在威尔斯家的大厅里，只有一步之遥。

[ai] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə'baʊt] ['hɔːkɪnz] .

I	seemed	that	day	to	be	thinking	considerably	about	Hawkins	.
我	似乎	那	天	到	是	思维	相当	关于	霍金斯	.

那天我似乎一直在想着霍金斯。

[wen] ['spɛri] [rɪ'tɜːnd] [ai][leɪd][ðə; ði] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

When	Sperry	returned	I	laid	the	stick	on	the	table	.
什么时候	斯佩里	返回	我	铺设	这	戳	在	这	桌子	.

斯佩里回来后，我把球杆放在桌子上。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] ,

There	can	be	no	doubt	that	I	did	so	,
那里	能	是	不	怀疑	那	我	做过	所以	,

毫无疑问，我的确这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [bʊk] - [ræk] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	had	to	move	a	book	-	rack	to	place	it	.
为了	我	有	到	移动	一个	书	-	架子	到	地方	它	.

因为我不得不挪动一个书架才能放置它。

[wʌn] [end] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] ,

One	end	,	the	handle	,	was	near	the	ink	-	well	,
一	结尾	,	这	处理	,	曾是	靠近	这	墨水	-	出色地	,

一端，也就是把手，靠近墨水瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feruːl] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['gɪbsənz] “ [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	the	ferrule	lay	on	a	copy	of	Gibson's	“	Life	Beyond	the	Grave	,
和	这	套圈	躺	在	一个	复制	的	吉布森的	“	生活	超过	这	严重	,

金属箍放在吉布森的《死后的生活》一书上，

” [wɪtʃ] ['spɛri] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['riːdɪŋ] .

”	which	Sperry	had	evidently	been	reading	.
”	哪个	斯佩里	有	显然	到过	阅读	.

显然，斯佩里一直在阅读这本书。

['spɛri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Sperry	had	found	the	letter	.
斯佩里	有	成立	这	信	.

斯佩里找到了那封信。

[æz; əz][ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [θɪn] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]

As	I	glanced	at	it	I	recognized	the	writing	at	once	,	thin	and	rather
作为	我	瞥了一眼	在	它	我	认可	这	写作	在	一次	,	薄的	和	相当

['seksləs] , [spen'sɪriən] .

sexless	,	Spencerian	.
无性	,	斯宾塞体	.

我瞥了一眼，立刻认出了那字体，纤细而略显呆板，是斯宾塞体。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] : [sɪns] ['mɪstə(r)] . [welzɪz] [deθ] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Dear	Sir	:	Since	Mr	.	Wells's	death	I	am	out	of	employment	.
亲爱的	先生	:	自从	先生	.	威尔斯的	死亡	我	是	出去	的	就业	.

尊敬的先生：自从威尔斯先生去世后，我就失业了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [welz] [ai][wɒz; wəz]['væleɪ; 'vælɪt][tu:; tə]

Before	I	took	the	position	of	butler	with	Mr	.	Wells	I	was	valet	to
前	我	采取	这	位置	的	管家	和	先生	.	威尔斯	我	曾是	代客泊车	到

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪŋˌhæm] ,

Mr	.	Ellingham	,
先生	.	埃林汉姆	,

在担任威尔斯先生的管家之前，我曾是埃林厄姆先生的贴身男仆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tu:; tə] [lɔ:d] - .

and	before	that	,	in	England	,	to	Lord	Condray	.
和	前	那	,	在	英格兰	,	到	主	-	.

在此之前，在英国，他曾是康德雷勋爵。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [lɔ:d] - .

I	have	a	very	good	letter	of	recommendation	from	Lord	Condray	.
我	有	一个	非常	好的	信	的	推荐	从	主	-	.

我有一封康德雷勋爵写的非常好的推荐信。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wʊd] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

If	you	need	a	servant	at	this	time	I	would	do	my	best	to	give	satisfaction	.
如果	你	需要	一个	仆人	在	这	时间	我	会	做	我的	最好的	到	给	满意	.

如果您此时需要仆人，我将竭尽全力让您满意。

([saɪnd]) ['ɑ:θə(r)] ['hɔ:kɪnz] .

(	Signed	)	ARTHUR	HAWKINS	.
(	签名	)	亚瑟	霍金斯	.

（签名）亚瑟·霍金斯。

[ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæg]

I	put	down	the	application	,	and	took	the	anonymous	letter	about	the	bag
我	放	向下	这	应用	,	和	采取	这	匿名的	信	关于	这	包

[frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] .

from	my	pocketbook	.
从	我的	袖珍书	.

我放下申请表，从钱包里拿出那封关于包的匿名信。

“ [ri:d] [ðɪs] , ['spɛri] , ” [ai] [sed] .

“	Read	this	,	Sperry	,	”	I	said	.
“	读	这	,	斯佩里	,	”	我	说	.

“斯佩里，看看这个，”我说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['letə(r)] .

“	You	know	the	letter	.
“	你	知道	这	信	.

“你知道这封信。”

['mɪsɪz] . [deɪn] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Mrs	.	Dane	read	it	to	us	Saturday	night	.
太太	.	丹恩	读	它	到	我们	周六	夜晚	.

丹恩太太周六晚上给我们读了这篇文章。

[bʌt; bət][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

But	compare	the	writing	.
但	比较	这	写作	.

但请比较一下它们的写作风格。

" [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	He	compared	the	two	,	with	a	slight	lifting	of	his	eyebrows	.
"	他	比较的	这	二	,	和	一个	轻微	举重	的	他的	眉毛	.

他微微挑了挑眉，将两者进行了比较。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Then	he	put	them	down	.
然后	他	放	他们	向下	.

然后他把它们放下了。

" ['hɔːkɪnz] !

"	Hawkins	!
"	霍金斯	!

"霍金斯!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hɔːkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɛtəz] !

"	Hawkins	has	the	letters	!
"	霍金斯	有	这	信件	!

"霍金斯有这些信件！"

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ! "

And	the	bag	!	"
和	这	包	!	"

还有那个包!

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] ['draɪli] .

"	Exactly	,	"	I	commented	dryly	.
"	确切地	,	"	我	评论	干巴巴地	.

"正是如此，"我冷冷地评论道。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ɪn] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [haʊs] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ]

"	In	other	words	,	Hawkins	was	in	Miss	Jeremy's	house	when	,	at	the	second	sitting
"	在	其他	字	,	霍金斯	曾是	在	错过	杰里米的	房子	什么时候	,	在	这	第二	坐着

,

,

,

换句话说，霍金斯当时在杰里米小姐家，当时正值第二次开庭，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

she	told	of	the	letters	.
她	讲述	的	这	信件	.

她讲述了那些信件的事。

" [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɛri] .

"	I	felt	rather	sorry	for	Sperry	.
"	我	毛毡	相当	对不起	为了	斯佩里	.

"我挺同情斯佩里。"

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['retʃɪdli] , [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	paced	the	room	wretchedly	,	the	two	letters	in	his	hand	.
他	踱步	这	房间	可悲地	,	这	二	信件	在	他的	手	.

他痛苦地在房间里踱来踱去，手里拿着两封信。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

“	But	why	should	he	tell	her	,	if	he	did	?
”	但	为什么	应该	他	告诉	她	,	如果	他	做过	?

“但如果他真的有这种想法，为什么要告诉她呢？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] .

“	The	writer	of	that	anonymous	letter	was	writing	for	only	one	person	.
”	这	作家	的	那	匿名的	信	曾是	写作	为了	仅有的	一	人	.

“那封匿名信的作者只写给一个人看。”

[ˈevri] [ˈefət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .

Every	effort	is	made	to	conceal	his	identity	.
每一个	努力	是	制成	到	隐藏	他的	身份	.

他们竭尽全力掩盖他的身份。

” [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	I	felt	that	he	was	right	.
”	我	毛毡	那	他	曾是	正确的	.

“我觉得他是对的。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wel] [ˈteɪkən] .

The	point	was	well	taken	.
这	观点	曾是	出色地	已采取	.

这个观点很有道理。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] ?

“	The	question	now	is	,	to	whom	was	it	written	?
”	这	问题	现在	是	,	到	谁	曾是	它	书面	?

“现在的问题是，这封信是写给谁的？”

” [wiː; wi] [ˈpɔndə] [ðæt] , [tuː; tə][nəʊ] [ɪˈfekt] .

”	We	pondered	that	,	to	no	effect	.
”	我们	沉思	那	,	到	不	影响	.

我们考虑过这个问题，但毫无效果。

[ðæt] [ˈhɔːkɪnz] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [pn][ðə; ði] [welz] [əˈfeə(r)] ,

That	Hawkins	had	certain	letters	which	touched	on	the	Wells	affair	,
那	霍金斯	有	肯定	信件	哪个	感动	在	这	威尔斯	事务	,

霍金斯有一些信件提到了威尔斯事件，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnəl] [haʊs] , [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] .

that	they	were	probably	in	his	possession	in	the	Connell	house	,	was	clear	enough	.
那	他们	是	大概	在	他的	拥有	在	这	康奈尔	房子	,	曾是	清除	足够的	.

很明显，这些东西很可能在他位于康奈尔家的住所里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlɛtəz] ,

But	we	had	no	possible	authority	for	trying	to	get	the	letters	,
但	我们	有	不	可能的	权威	为了	尝试	到	得到	这	信件	,

但我们没有任何权力去获取这些信件。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈspɛri] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

although	Sperry	was	anxious	to	make	the	attempt	.
虽然	斯佩里	曾是	焦虑的	到	制作	这	试图	.

尽管斯佩里很想尝试一下。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Although**	**I**	**feel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**it**	**is**	**too**	**late**	**to**	**help**	**her**	**very**	**much**	**.**
”	虽然	我	感觉	,	”	他	说	,	“	那	它	是	也	晚的	到	帮助	她	非常	很多	.

“虽然我觉得，”他说，“现在帮她已经太晚了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] .

She	**is**	**innocent**	**;**	**I**	**know**	**that**	**.**
她	是	清白的	;	我	知道	那	.

她是无辜的，我知道这一点。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] , [diːp] [ɪn] [ðæt] ['liːg(ə)l][maɪnd][ɒv; əv] [jɔːz] .

I	**think**	**you**	**know**	**that**	**,**	**too**	**,**	**deep**	**in**	**that**	**legal**	**mind**	**of**	**yours**	**.**
我	思考	你	知道	那	,	也	,	深的	在	那	合法的	头脑	的	你的	.

我想，在你那法律思维的深处，你也明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

It	**is**	**wrong**	**to**	**discredit**	**her**	**because**	**I**	**did**	**a**	**foolish**	**thing**	**.**
它	是	错误的	到	诋毁	她	因为	我	做过	一个	愚蠢	事物	.

因为我做了件蠢事就诋毁她是不对的。

” [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

”	**He**	**warmed**	**to**	**his**	**argument**	**.**
”	他	温暖	到	他的	争论	.

他逐渐认同了他的观点。

“ [waɪ] , [θɪŋk] , [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Why**	**,**	**think**	**,**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	为什么	,	思考	,	男人	,	”	他	说	.

“想想吧，伙计，”他说。

“ [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] .

“	**The**	**whole**	**first**	**sitting**	**was**	**practically**	**coincident**	**with**	**the**	**crime**	**itself**	**.**
”	这	所有的	第一的	坐着	曾是	几乎	巧合	和	这	犯罪	本身	.

“第一次庭审几乎与犯罪本身同时发生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	**It**	**was**	**true**	**enough**	**.**
”	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[wɒt'evə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['seɪʊ̃s] , [ðə; ði][fɜːst][æt; ət] [liːst] [rɪ'meɪnd]

Whatever	**suspicion**	**might**	**be**	**cast**	**on**	**the**	**second**	**seance**	**,**	**the**	**first**	**at**	**least**	**remained**
任何	怀疑	可能	是	投掷	在	这	第二	降神会	,	这	第一的	在	至少	剩余

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

inexplicable	**,**
无法解释的	,

无论人们对第二次降神会抱有怎样的怀疑，至少第一次降神会仍然是无法解释的。

[baɪ] ['eni] [lɔːz] [wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] .

by	**any**	**laws**	**we**	**recognized**	**.**
经过	任何	法律	我们	认可	.

按照我们所认可的任何法律。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɛri] .

In	**a**	**way**	**,**	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**Sperry**	**.**
在	一个	方式	,	我	毛毡	对不起	为了	斯佩里	.

某种程度上，我挺同情斯佩里的。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [prəʊ'testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti]

Here	he	was	,	on	the	first	day	of	his	engagement	,	protesting	her	honesty
这里	他	曾是	,	在	这	第一的	天	的	他的	订婚	,	抗议	她	诚实

,

,

,

就在订婚的第一天，他就抗议她的诚实。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

her	complete	ignorance	of	the	revelations	she	had	made	and	his
她	完全的	无知	的	这	启示	她	有	制成	和	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

intention	to	keep	her	in	ignorance	,
意图	到	保持	她	在	无知	,

她对她所透露的信息完全毫不知情，而他也打算让她继续蒙在鼓里。

[ænd; ənd] [jet] [biˈtrei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	yet	betraying	his	own	anxiety	and	possible	doubt	in	the	same	breath	.
和	然而	背叛	他的	自己的	焦虑	和	可能的	怀疑	在	这	相同的	气息	.

然而，他话里话外却又流露出自己的焦虑和可能的疑虑。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] [welz] .

“	She	did	not	even	know	there	was	a	family	named	Wells	.
“	她	做过	不是	甚至	知道	那里	曾是	一个	家庭	命名	威尔斯	.

“她甚至不知道有威尔斯这个姓氏。”

[wen] [ai] [sed] [ðæt] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [welz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ]

When	I	said	that	Hawkins	had	been	employed	by	the	Wells	,	it	meant	nothing
什么时候	我	说	那	霍金斯	有	到过	受雇	经过	这	威尔斯	,	它	意思是	没有什么

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

当我说霍金斯曾受雇于威尔斯家族时，她对此毫不在意。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

I	was	watching	.
我	曾是	观看	.

我当时正在看。

” [səʊ]['iːv(ə)n] ['spɛri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

”	So	even	Sperry	was	watching	.
”	所以	甚至	斯佩里	曾是	观看	.

“所以连斯佩里都在关注着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] , [laɪk] [maɪ]['liːg(ə)l][wʌn] ,

He	was	in	love	with	her	,	but	his	scientific	mind	,	like	my	legal	one	,
他	曾是	在	爱	和	她	,	但	他的	科学	头脑	,	喜欢	我的	合法的	一	,

他爱上了她，但他的科学思维，就像我的法律思维一样，

[wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]

was	slow	to	accept	what	during	the	past	two	weeks	it	had	been	asked	to
曾是	慢的	到	接受	什么	期间	这	过去的	二	周	它	有	到过	问	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

在过去两周里，它一直迟迟不愿接受被要求接受的事情。

[ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .

I	left	him	at	ten	o'clock	.
我	左边	他	在	十	点钟	.

我十点钟离开他。

['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Mrs	.	Dane	was	still	at	her	window	,
太太	.	丹恩	曾是	仍然	在	她	窗户	,

丹恩太太仍然站在窗边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [əʊld] [aɪz] [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [pɑːst] .

and	her	far	-	sighted	old	eyes	caught	me	as	I	tried	to	steal	past	.
和	她	远的	-	目击者	老的	眼睛	捕捉	我	作为	我	尝试	到	偷	过去的	.

当我试图偷偷溜过去时，她那双老态龙钟的眼睛发现了我。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

She	rapped	on	the	window	,	and	I	was	obliged	to	go	in	.
她	说唱	在	这	窗户	,	和	我	曾是	有义务	到	去	在	.

她敲了敲窗户，我不得不进去。

['blaɪdʒd] , [tuː] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

Obliged	,	too	,	to	tell	her	of	the	discovery	and	,	at	last	,
有义务	,	也	,	到	告诉	她	的	这	发现	和	,	在	最后的	,

他也不得不将这一发现告诉她，最后，

[ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnəl] [haʊs] .

of	Hawkins	being	in	the	Connell	house	.
的	霍金斯	存在	在	这	康奈尔	房子	.

霍金斯住在康奈尔家。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] ['lɛtəz] , ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	I	want	those	letters	,	Horace	,	”	she	said	at	last	.
“	我	想	那些	信件	,	贺拉斯	,	”	她	说	在	最后的	.

“我想要那些信，霍勒斯，”她最后说道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] . [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . ”

“	So	do	I	.	I'm	not	going	to	steal	them	.	”
“	所以	做	我	.	我是	不是	去	到	偷	他们	.	”

“我也是。我不会偷它们的。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] ? ”

“	The	question	is	,	where	has	he	got	them	?	”
“	这	问题	是	,	在哪里	有	他	得到	他们	?	”

问题是，他是从哪里弄来的?

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz][tuː; tə] [teɪk] . ”

“	The	question	is	,	dear	lady	,	that	they	are	not	ours	to	take	.	”
“	这	问题	是	,	亲爱的	女士	,	那	他们	是	不是	我们的	到	拿	.	”

“问题是，亲爱的女士，这些东西不是我们可以随意拿走的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] , ['aɪðə(r)] .

“	They	are	not	his	,	either	.
“	他们	是	不是	他的	,	任何一个	.

“它们也不是他的。”

” [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	Well	,	that	was	true	enough	.
”	出色地	,	那	曾是	真的	足够的	.

“嗯，这倒也算属实。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] .

But	I	had	done	all	the	private	investigating	I	cared	to	.
但	我	有	完毕	全部	这	私人的	调查	我	关心	到	.

但我已经完成了所有我想做的私人调查。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

And	I	told	her	so	.
和	我	讲述	她	所以	.

我把这话告诉她了。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ['krɪptɪkli] .

She	only	smiled	cryptically	.
她	仅有的	微笑	神秘地	.

她只是意味深长地笑了笑。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

So	far	as	I	know	,
所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] ['sɜ:t(ə)n]

Mrs	.	Dane	was	the	only	one	among	us	who	had	entirely	escaped	certain
太太	.	丹恩	曾是	这	仅有的	一	之中	我们	WHO	有	完全	逃脱	肯定

[streɪndʒ] [fə'nɒmɪnə] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

strange	phenomena	during	that	period	,
奇怪的	现象	期间	那	时期	,

丹恩夫人是我们当中唯一一个在那段时间里完全没有经历某些奇怪现象的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

and	as	I	have	only	so	far	recorded	my	own	experiences	,
和	作为	我	有	仅有的	所以	远的	记录	我的	自己的	经历	,

而由于我目前只记录了自己的经历，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌmænəfes'teʃən] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz]

I	shall	here	place	in	order	the	various	manifestations	made	to	the	other	members
我	将	这里	地方	在	命令	这	各种各样的	表现	制成	到	这	其他	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] .

of	the	Neighborhood	Club	during	that	trying	period	and	in	their	own	words	.
的	这	邻里	俱乐部	期间	那	尝试	时期	和	在	他们的	自己的	字	.

我将在此按时间顺序，用邻里俱乐部其他成员自己的话语，陈述在那段艰难时期里他们所作出的各种表态。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][bi:; bi]

As	none	of	them	have	suffered	since	,	a	certain	allowance	must	be
作为	没有任何	的	他们	有	遭受	自从	,	一个	肯定	津贴	必须	是

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɜ:vəs] [streɪn] .

made	for	our	nervous	strain	.
制成	为了	我们的	紧张的	拉紧	.

由于他们之后都没有遭受痛苦，因此我们必须对我们的精神压力给予一定的宽容。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

As	before	,	I	shall	offer	no	explanation	.
作为	前	,	我	将	提供	不	解释	.

和以前一样，我不会做出任何解释。

['ælɪs] ['rɑ:bɪnsən] : [ɒn] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ['sekənd] ['seɪʊ̃s] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ru:m] ,

Alice	Robinson	:	On	night	following	second	seance	saw	a	light	in	room	,
爱丽丝	罗宾逊	:	在	夜晚	下列的	第二	降神会	锯	一个	光	在	房间	,

爱丽丝·罗宾逊：在第二次降神会后的那个晚上，她看到房间里有光亮，

[nɒt] [rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl][tu:; tə] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .

not	referable	to	any	outside	influence	.
不是	可参考的	到	任何	外部	影响	.

并非受任何外部因素影响。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mɔ:fəs] ['bɒdi] [wɪtʃ] [gləu] ['pælɪdli] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [wɔ:l] ['əʊvə(r)]

Was	an	amorphous	body	which	glowed	pallidly	and	moved	about	wall	over
曾是	一个	无定形	身体	哪个	发光	苍白地	和	已搬	关于	墙	超过

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

那是一个形状不定的物体，发出苍白的光芒，在壁炉上方的墙壁上移动。

['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

gradually	coming	to	stop	in	a	corner	,	where	it	faded	and	disappeared	.
逐步地	未来	到	停止	在	一个	角落	,	在哪里	它	褪色	和	消失	.

渐渐地，它停在了角落里，然后渐渐消失不见。

['klara] , ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['sekrət(ə)ri] : [hæd; həd] [nɒt] [slept] [mʌtʃ] [sɪns] [fɜːst] ['seɪʊ̃s] .

Clara	,	Mrs	.	Dane's	secretary	:	Had	not	slept	much	since	first	seance	.
克拉拉	,	太太	.	丹恩的	秘书	:	有	不是	睡着了	很多	自从	第一的	降神会	.

克拉拉，丹恩太太的秘书：自从第一次降神会以来，她就没怎么睡过觉。

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ruːm] ,

Was	frequently	conscious	that	she	was	not	alone	in	room	,
曾是	频繁地	有意识的	那	她	曾是	不是	独自的	在	房间	,

她经常意识到房间里不止她一个人。

[bʌt; bət] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [laɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['empti] .

but	on	turning	on	light	room	was	always	empty	.
但	在	转弯	在	光	房间	曾是	总是	空的	.

但打开灯后，房间里总是空无一人。

['weikən] [twaɪs] [wɪð] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [kəʊld] .

Wakened	twice	with	sense	of	extreme	cold	.
醒来	两次	和	感觉	的	极端	寒冷的	.

两次被极度寒冷惊醒。

([aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [maɪ] [əʊn] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .)

(	I	have	recorded	my	own	similar	experience	.	)
(	我	有	记录	我的	自己的	相似的	经验	.	)

（我记录了自己类似的经历。）

['spɛri] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒt'evə(r)] ['djʊərɪŋ]

Sperry	has	consistently	maintained	that	he	had	no	experiences	whatever	during
斯佩里	有	始终	维持	那	他	有	不	经历	任何	期间

[ðæt] ['pɪəriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

斯佩里一直坚称他在那段时间里没有任何经历。

[bʌt; bət] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['veəriəs] ['nɔkiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

but	admits	that	he	heard	various	knockings	in	his	bedroom	at	night	,
但	承认	那	他	听到	各种各样的	敲门声	在	他的	卧室	在	夜晚	,

但他承认，他晚上听到过卧室里传来各种敲击声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ,

which	he	attributed	to	the	lighting	of	his	furnace	,
哪个	他	归因于	到	这	灯光	的	他的	炉	,

他将此归因于炉子的点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [djuː] [tuː; tə] [hiːt] .

and	the	resulting	expansion	of	the	furniture	due	to	heat	.
和	这	结果	扩张	的	这	家具	到期的	到	热	.

以及家具因受热而产生的膨胀。

['hɜːbət] ['rɑːbɪnsən] : ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [frɒm; frəm]

Herbert	Robinson	:	Herbert	was	the	most	difficult	member	of	the	Club	from
赫伯特	罗宾逊	:	赫伯特	曾是	这	最多	难的	成员	的	这	俱乐部	从

[huːm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['deɪtə] ,

whom	to	secure	data	,
谁	到	安全的	数据	,

赫伯特·罗宾逊：赫伯特是俱乐部中最难从其口中获取信息的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kən'fest] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [lait]

but	he	has	recently	confessed	that	he	was	wakened	one	night	by	the	light
但	他	有	最近	坦白	那	他	曾是	醒来	一	夜晚	经过	这	光

['fɔːlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

falling	on	to	his	bed	from	a	picture	which	hung	on	the	wall	over	his
坠落	在	到	他的	床	从	一个	图片	哪个	悬挂	在	这	墙	超过	他的

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

但他最近坦白说，一天晚上，他被挂在壁炉上方墙上的一幅画透到床上的光线惊醒了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klɒk] , [tuː] [glɑːs] [vɑːzɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kændlˌstɪks]

and	which	stood	behind	a	clock	,	two	glass	vases	and	a	pair	of	candlesticks
和	哪个	站立	在后面	一个	钟	,	二	玻璃	花瓶	和	一个	一对	的	烛台

.

:

.

它摆放在一座钟、两个玻璃花瓶和一对烛台的后面。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	door	of	his	room	was	locked	at	the	time	.
这	门	的	他的	房间	曾是	已锁定	在	这	时间	.

当时他的房门是锁着的。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] : [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['maɪnə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] ,

Mrs	.	Johnson	:	Had	a	great	many	minor	disturbances	,
太太	.	约翰逊	:	有	一个	伟大的	许多	次要的	干扰	,

约翰逊夫人：经历了很多小麻烦，

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['raʊzɪŋ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃiː; ʃi]

so	that	on	rousing	one	night	to	find	me	closing	a	window	against	a	storm	she
所以	那	在	振奋人心的	一	夜晚	到	寻找	我	结束	一个	窗户	反对	一个	风暴	她

[θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektə(r)] ,

thought	I	was	a	spectre	,
想法	我	曾是	一个	幽灵	,

所以，一天晚上她醒来发现我正在关窗户抵御暴风雨时，以为我是个幽灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ]['əʊnli] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	this	day	insists	that	I	only	entered	her	room	when	I	heard	her
和	到	这	天	坚持	那	我	仅有的	进入	她	房间	什么时候	我	听到	她

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

直到今天，他仍然坚称我是听到她尖叫声才进入她的房间的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

For	this	reason	I	have	made	no	record	of	her	various	experiences	,
为了	这	原因	我	有	制成	不	记录	的	她	各种各样的	经历	,

因此，我没有记录她的各种经历。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] [prɪ'kluːdɪd] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

as	I	felt	that	her	nervous	condition	precluded	accurate	observation	.
作为	我	毛毡	那	她	紧张的	状况	排除	准确的	观察	.

我觉得她当时的紧张状态妨碍了准确观察。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi]

As	in	all	records	of	psychic	phenomena	,	the	human	element	must	be
作为	在	全部	记录	的	精神	现象	,	这	人类	元素	必须	是

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

如同所有关于超自然现象的记录一样，必须考虑人为因素。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [ə'tempt] ['aɪðə(r)][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðiːz] ['veərɪəs] [fə'nɒmɪnə] [ɔː(r)][tu:; tə]

and	I	do	not	attempt	either	to	analyze	these	various	phenomena	or	to
和	我	做	不是	试图	任何一个	到	分析	这些	各种各样的	现象	或者	到

[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

explain	them	.
解释	他们	.

我既不试图分析这些不同的现象，也不试图解释它们。

['hɜ:bət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

Herbert	,	for	instance	,	has	been	known	to	walk	in	his	sleep	.
赫伯特	,	为了	实例	,	有	到过	已知	到	走	在	他的	睡觉	.

例如，赫伯特就曾被发现有梦游的习惯。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'spektfəli] ['ɒfə(r)] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

But	I	respectfully	offer	,	as	opposed	to	this	,
但	我	尊敬	提供	,	作为	反对	到	这	,

但我谨提出，与此相反，

[ðæt] [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

that	my	watch	has	never	been	known	to	walk	at	all	,
那	我的	手表	有	绝不	到过	已知	到	走	在	全部	,

我的手表从来没有出现过走动的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsənz] ['breɪslət] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

and	that	Mrs	.	Johnson's	bracelet	could	hardly	be	accused	of	an	attack	of
和	那	太太	.	强生	手镯	可以	几乎	是	被告	的	一个	攻击	的

[nɜ:vz] .

nerves	.
神经	.

约翰逊夫人的手镯怎么能被指责为神经衰弱的表现呢?

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	following	day	was	Monday	.
这	下列的	天	曾是	周一	.

第二天是星期一。

[wen] [ai] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ni:t] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'drest]

When	I	came	downstairs	I	found	a	neat	bundle	lying	in	the	hall	,	and	addressed
什么时候	我	来了	楼下	我	成立	一个	整洁的	捆	说谎	在	这	大厅	,	和	已解决

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

我下楼后发现走廊里放着一个整齐的包裹，收件人是我。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] .

My	wife	had	followed	me	down	,	and	we	surveyed	it	together	.
我的	妻子	有	随后	我	向下	,	和	我们	调查	它	一起	.

妻子跟着我下来，我们一起勘察了那里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

I	had	a	curious	feeling	about	the	parcel	,	and	was	for	cutting	the
我	有	一个	好奇的	感觉	关于	这	包裹	,	和	曾是	为了	切割	这

[kɔ:d] [wɪð] [maɪ] [naɪf] .

cord	with	my	knife	.
绳索	和	我的	刀	.

我对这个包裹有一种奇怪的感觉，很想用刀割断绳子。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz]['keəf(ə)l][ə'baʊt] [strɪŋ] .

But	my	wife	is	careful	about	string	.
但	我的	妻子	是	小心	关于	细绳	.

但我妻子对绳子很小心。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['fænsid] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [ni:d] [sʌm; səm]

She	has	always	fancied	that	the	time	would	come	when	we	would	need	some
她	有	总是	幻想	那	这	时间	会	来	什么时候	我们	会	需要	一些

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

她一直觉得总有一天我们会非常需要一些东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə'raʊnd] .

and	it	would	not	be	around	.
和	它	会	不是	是	大约	.

它将不复存在。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai] ['ri:əli] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

I	have	an	entire	drawer	of	my	chiffonier	,	which	I	really	need	for	other
我	有	一个	全部的	抽屉	的	我的	抽屉柜	,	哪个	我	真的	需要	为了	其他

['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

uses	,
用途	,

我的衣柜里还有一整个抽屉，但我其实需要把它用作其他用途。

[fɪld] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [twaɪn] , [pɪŋk] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] .

filled	with	bundles	of	twine	,	pink	,	white	and	brown	.
已填	和	捆绑	的	缠绕	,	粉色的	,	白色的	和	棕色的	.

里面装满了粉色、白色和棕色的麻绳束。

[ai] [rɪ'kɔ:l] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['pækɪŋ] [ə; eɪ][su:t] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ɪn] [greɪt] ['heɪsti] ,

I	recall	,	on	one	occasion	,	packing	a	suit	-	case	in	the	dusk	,	in	great	hasty	,
我	记起	,	在	一	场合	,	包装	一个	套装	-	案件	在	这	黄昏	,	在	伟大的	仓促	,

我记得有一次，在黄昏时分，我匆匆忙忙地收拾行李箱。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['ʌndəˌgɑ:mənts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

and	emptying	the	drawer	containing	my	undergarments	into	it	,	to	discover	,
和	清空	这	抽屉	包含	我的	内衣	进入	它	,	到	发现	,

然后我把装内衣的抽屉里的东西都倒进抽屉里，结果发现：

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pə'dʒɑ:məz] ,

when	I	opened	it	on	the	train	for	my	pajamas	,
什么时候	我	打开	它	在	这	火车	为了	我的	睡衣	,

我在火车上打开它，发现里面装着我的睡衣。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rəʊlz][ɒv; əv] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['rɪbənz] .

nothing	but	rolls	of	cord	and	several	packages	of	Christmas	ribbons	.
没有什么	但	卷	的	绳索	和	一些	包裹	的	圣诞节	丝带	.

除了几卷绳子和几包圣诞彩带之外，什么也没有。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒts] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	I	was	obliged	to	wait	until	she	had	untied	the	knots	by	means	of	a
所以	我	曾是	有义务	到	等待	直到	她	有	解开	这	绳结	经过	方法	的	一个

['heəpɪn] .

hairpin	.
簪	.

所以我不得不等到她用发夹解开绳结后才能离开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['əʊvəkəʊt] !

It	was	my	overcoat	!
它	曾是	我的	大衣	!

那是我的大衣！

[maɪ] ['əʊvəkəʊt] , [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːz] [ai][hæd; həd] [meɪd]

My	overcoat	,	apparently	uninjured	,	but	with	the	collection	of	keys	I	had	made
我的	大衣	,	显然	未受伤	,	但	和	这	收藏	的	钥匙	我	有	制成

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

我的大衣看起来完好无损，但我藏起来的钥匙却不见了。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [nɒt] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stʌb] [pen] .

The	address	was	printed	,	not	written	,	in	a	large	,	strong	hand	,	with	a	stub	pen	.
这	地址	曾是	打印	,	不是	书面	,	在	一个	大的	,	强的	手	,	和	一个	存根	笔	.

地址是用印刷体而不是手写的，字迹很大很工整，是用一支短粗的钢笔写的。

[ai][dɪd] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	did	not	,	at	the	time	,
我	做过	不是	,	在	这	时间	,

当时我没有。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] .

notice	the	loss	of	certain	papers	which	had	been	in	the	breast	pocket	.
注意	这	损失	的	肯定	文件	哪个	有	到过	在	这	胸部	口袋	.

注意胸袋里的一些文件丢失了。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

I	am	rather	absent	-	minded	,
我	是	相当	缺席的	-	有思想	,

我有点心不在焉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	not	until	the	night	after	the	third	sitting	that	they	were
和	它	曾是	不是	直到	这	夜晚	后	这	第三	坐着	那	他们	是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

recalled	to	my	mind	.
召回	到	我的	头脑	.

直到第三次会议后的那个晚上，我才想起这些事。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['hɜːbət] ['rɑːbɪnsən] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .

At	something	after	eleven	Herbert	Robinson	called	me	up	at	my	office	.
在	某物	后	十一	赫伯特	罗宾逊	称为	我	向上	在	我的	办公室	.

十一点刚过，赫伯特·罗宾逊打电话到我的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['spɛriz] [haʊs] , ['spɛri] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

He	was	at	Sperry's	house	,	Sperry	having	been	his	physician	during	his	recent
他	曾是	在	斯佩里	房子	,	斯佩里	拥有	到过	他的	医生	期间	他的	最近的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

他当时在斯佩里家，斯佩里是他最近生病期间的医生。

“ [ai] [seɪ] , ['hɒrəs] , [ðɪs] [ɪz] ['hɜːbət] . ”

“	I	say	,	Horace	,	this	is	Herbert	.	”
“	我	说	,	贺拉斯	,	这	是	赫伯特	.	”

“我说，霍勒斯，这是赫伯特。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

How	are	you	?	”
如何	是	你	?	”

你好吗？ ”

“ ['du:ɪŋ] [wel] , ['spɛri] [sez] .
“ Doing well , Sperry says .
“ 正在做 出色地 , 斯佩里 说道 .

“一切顺利，”斯佩里说。

[aɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [naʊ] .
I'm at his place now .
我是 在 他的 地方 现在 .

我现在在他家。

[aɪm] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I'm speaking for him .
我是 请讲 为了 他 .

我替他说话。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . ”
He's got a patient . ”
他是 得到 一个 病人 . ”

他有个病人。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] , [hi:; hi] [sez] .
“ You were here last night , he says .
“ 你 是 这里 最后的 夜晚 , 他 说道 .

“你昨晚在这里，”他说。

” ['hɜ:bət] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɜ:kəm'lɒkjʊtəri] ['mænə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [wɪtʃ] ['iriteit] [ˌem 'i:] .
” Herbert has a circumlocutory manner over the phone which irritates me .
” 赫伯特 有 一个 詹 方式 超过 这 电话 哪个 刺激 我 .

“赫伯特在电话里说话拐弯抹角，这让我很恼火。”

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɒp] .
He begins slowly and does not know how to stop .
他 开始 缓慢地 和 做 不是 知道 如何 到 停止 .

他开始得很慢，而且不知道如何停下来。

[tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [drægz] [ɒn] ['endləsli] .
Talk with him drags on endlessly .
讲话 和 他 拖拽 在 不休 .

跟他谈话总是没完没了。

“ [wel] , [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [aɪ] [snæpt] .
“ Well , I admit it , ” I snapped .
“ 出色地 , 我 承认 它 , ” 我 啪啪 .

“好吧，我承认，”我厉声说道。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['si:krət] .
“ It's not a secret .
“ 它是 不是 一个 秘密 .

“这不是秘密。”

” [hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” He lowered his voice .
” 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [juː; jʊ]
“ Do you happen to have noticed a walking - stick in the library when you
” 做 你 发生 到 有 注意到 一个 步行 - 戳 在 这 图书馆 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? ”
were here ? ”
是 这里 ? ”

“你来图书馆的时候有没有注意到里面有一根拐杖？”

“ [wɪtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ? ”
“ Which walking - stick ? ”
” 哪个 步行 - 戳 ? ”

“哪根拐杖？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You know .
” 你 知道 .

“你知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第6/8页

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] — ”
The one we — ”
这 一 我们 — ”

我们——”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I saw it . ”
我 锯 它 . ”

我亲眼看到了。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ You didn't , by any chance , take it home with you ? ”
” 你 没有 , 经过 任何 机会 , 拿 它 家 和 你 ? ”

“你有没有把它带回家啊？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ Certainly I'm sure . ”
” 当然 我是 当然 . ”

“当然，我确信。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ You are an absent - minded beggar , you know , ” he explained .
” 你 是 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 , 你 知道 , ” 他 解释 .

“你知道，你是个心不在焉的乞丐，”他解释道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] .
“ You remember about the fire - tongs .
” 你 记住 关于 这 火 - 钳 .

你还记得火钳的事吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
And a stick is like an umbrella .
和 一个 戳 是 喜欢 一个 伞 .

棍子就像雨伞一样。

[wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] — ”
One is likely to pick it up and — ”
一 是 可能 到 挑选 它 向上 和 — ”

人们很可能会捡起它，然后——”

“ [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

“	One	is	not	likely	to	do	anything	of	the	sort	.
”	一	是	不是	可能	到	做	任何事物	的	这	种类	.

“不太可能有人会做这种事。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”

At	least	,	I	didn't	.	”
在	至少	,	我	没有	.	”

至少我没有。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	all	right	.
”	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

['evri] [wʌn] [wel] ? ”

Every	one	well	?	”
每一个	一	出色地	?	”

大家都还好吗?

“ ['veri] [wel] , [θæŋks] . ”

“	Very	well	,	thanks	.	”
”	非常	出色地	,	谢谢	.	”

“好的，谢谢。”

“ [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ? ”

“	Suppose	we'll	see	you	tonight	?	”
”	认为	出色地	看	你	今晚	?	”

“我们今晚能见到你吗？”

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] , ” [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

“	Not	unless	you	ring	off	and	let	me	do	some	work	,	”	I	said	irritably	.
”	不是	除非	你	戒指	离开	和	让	我	做	一些	工作	,	”	我	说	易怒地	.

“除非你挂断电话，让我工作一会儿，”我烦躁地说。

[hiː; hi] [ræŋ] [ɒf] .

He	rang	off	.
他	响铃	离开	.

他挂断了电话。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['rʌfld] , [aɪ] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , ['ɔːlsəʊ] .

I	was	ruffled	,	I	admit	;	but	I	was	uneasy	,	also	.
我	曾是	褶皱的	,	我	承认	;	但	我	曾是	不安	,	还	.

我承认，我当时很慌乱；但我也感到不安。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

To	tell	the	truth	,	the	affair	of	the	fire	-	tongs	had	cost	me	my	self	-	confidence	.
到	告诉	这	真相	,	这	事务	的	这	火	-	钳	有	成本	我	我的	自己	-	信心	.

说实话，火钳事件让我失去了自信。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['spɛri] ['ɔːlsəʊ] .

I	called	up	my	wife	,	and	she	said	Herbert	was	a	fool	and	Sperry	also	.
我	称为	向上	我的	妻子	,	和	她	说	赫伯特	曾是	一个	傻子	和	斯佩里	还	.

我打电话给我妻子，她说赫伯特是个傻瓜，斯佩里也是。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

But	she	made	an	exhaustive	search	of	the	premises	,	without	result	.
但	她	制成	一个	详尽的	搜索	的	这	前提	,	没有	结果	.

但她对房屋进行了彻底搜查，却一无所获。

[huː'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [stɪk] , [ai][wɒz; wəz] [klɪəd] .

Whoever	had	taken	the	stick	,	I	was	cleared	.
谁	有	已采取	这	戳	,	我	曾是	已清除	.

无论是谁拿走了棍子，我都被判无罪。

[klɪəd] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Cleared	,	at	least	,	for	a	time	.
已清除	,	在	至少	,	为了	一个	时间	.

至少暂时清空了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

There	were	strange	developments	coming	that	threatened	my	peace	of	mind	.
那里	是	奇怪的	发展	未来	那	威胁	我的	和平	的	头脑	.

一些奇怪的事情开始发生，威胁到我的心境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

It	was	that	day	that	I	discovered	that	I	was	being	watched	.
它	曾是	那	天	那	我	发现	那	我	曾是	存在	观看	.

就在那天，我发现自己被人监视了。

['ʃædoʊd] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wɜːd] .

Shadowed	,	I	believe	is	the	technical	word	.
阴影	,	我	相信	是	这	技术的	单词	.

我认为，用“被遮蔽”这个词比较专业。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .

I	daresay	I	had	been	followed	from	my	house	,	but	I	had	not	noticed	.
我	敢说	我	有	到过	随后	从	我的	房子	,	但	我	有	不是	注意到	.

我敢说有人跟踪我从家出来，但我没有察觉。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

When	I	went	out	to	lunch	a	youngish	man	in	a	dark	overcoat	was	waiting
什么时候	我	去	出去	到	午餐	一个	年轻气盛的	男人	在	一个	黑暗的	大衣	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

for	the	elevator	,
为了	这	电梯	,

我出去吃午饭的时候，看到一个穿着深色大衣的年轻男子在等电梯。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

and	I	saw	him	again	when	I	came	out	of	my	house	.
和	我	锯	他	再次	什么时候	我	来了	出去	的	我的	房子	.

当我走出家门时，我又看到了他。

[wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] .

We	went	downtown	again	on	the	same	car	.
我们	去	市中心	再次	在	这	相同的	车	.

我们再次乘坐同一辆车去了市中心。

[pə'hæps] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	I	would	have	thought	nothing	of	it	,
也许	我	会	有	想法	没有什么	的	它	,

或许我根本不会放在心上。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kən'sɜːnɪŋ]

had	I	not	been	summoned	to	the	suburbs	on	a	piece	of	business	concerning
有	我	不是	到过	被召唤	到	这	郊区	在	一个	片	的	商业	有关

[ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .

a	mortgage	.
一个	抵押	.

如果不是因为一起与抵押贷款有关的事务而被召到郊区，我可能就不会去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

He	was	at	the	far	end	of	the	platform	as	I	took	the	train	to	return
他	曾是	在	这	远的	结尾	的	这	平台	作为	我	采取	这	火车	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

当我乘火车返回市区时，他就在站台的另一端。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	his	back	to	me	.
和	他的	后退	到	我	.

他背对着我。

[ai] [lɒst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɒt]

I	lost	him	in	the	crowd	at	the	downtown	station	,	but	he	evidently	had	not
我	丢失的	他	在	这	人群	在	这	市中心	车站	,	但	他	显然	有	不是

[lɒst] [ˌem 'iː] ,

lost	me	,
丢失的	我	,

我在市中心车站的人群中跟他走散了，但他显然没有跟我走散。

[fɔː(r); fə(r)] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [pɔːz] [hæd; həd]

for	,	stopping	to	buy	a	newspaper	,	I	turned	,	and	,	as	my	pause	had
为了	,	停止	到	买	一个	报纸	,	我	转向	,	和	,	作为	我的	暂停	有

['evɪdəntli] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

evidently	been	unexpected	,
显然	到过	意外	,

因为，当我停下来买报纸时，我转过身，而我的停顿显然出乎意料，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

he	almost	ran	into	me	.
他	几乎	跑	进入	我	.

他差点撞到我。

[wɪð] [ðæt] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːst]

With	that	tendency	of	any	man	who	finds	himself	under	suspicion	to	search	his	past
和	那	趋势	的	任何	男人	WHO	发现	他自己	在下面	怀疑	到	搜索	他的	过去的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,

for	some	dereliction	,
为了	一些	废弃	,

任何男人一旦受到怀疑，都有一种倾向，那就是翻找自己过去的某些不当行为。

['pɒsəbli] [fə'gɒtn] , [ai] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

possibly	forgotten	,	I	puzzled	over	the	situation	for	some	time	that	afternoon	.
可能	被遗忘的	,	我	困惑	超过	这	情况	为了	一些	时间	那	下午	.

或许是忘记了，那天下午我琢磨这件事有好一会儿。

[ai][dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [welz] [keɪs] ,

I	did	not	connect	it	with	the	Wells	case	,
我	做过	不是	连接	它	和	这	威尔斯	案件	,

我没有将它与威尔斯案联系起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['hʌntɪd] .

for	in	that	matter	I	was	indisputably	the	hunter	,	not	the	hunted	.
为了	在	那	事情	我	曾是	无可争议地	这	猎人	,	不是	这	猎杀	.

因为在这件事上，我无疑是猎人，而不是猎物。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt]

Although	**I**	**found**	**no**	**explanation**	**for**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**did**	**not**	**tell**	**my**	**wife**	**that**
虽然	我	成立	不	解释	为了	这	事情	,	我	做过	不是	告诉	我的	妻子	那

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

虽然我找不到这件事的解释，但那天晚上我没有告诉妻子。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ] [fɪəd] ,

Women	**are**	**strange**	**and**	**she**	**would**	**,**	**I**	**feared**	**,**
女性	是	奇怪的	和	她	会	,	我	害怕	,

女人很奇怪，我担心她会.....

[ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf]

immediately	**jump**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**was**	**something**	**in**	**my**	**private**	**life**
立即地	跳	到	这	结论	那	那里	曾是	某物	在	我的	私人的	生活

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**I**	**was**	**keeping**	**from**	**her**	**.**
那	我	曾是	保持	从	她	.

她立刻得出结论，认为我在私生活中对她隐瞒了什么。

[ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,

Almost	**all**	**women**	**,**	**I**	**have**	**found**	**,**
几乎	全部	女性	,	我	有	成立	,

我发现，几乎所有女性都是如此。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒnʃəs] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

although	**not**	**over**	**-**	**conscious**	**themselves**	**of**	**the**	**charm**	**and**	**attraction**	**of**	**their**
虽然	不是	超过	-	有意识的	他们自己	的	这	魅力	和	景点	的	他们的

[ˈhʌzbəndz] ,

husbands	**,**
丈夫们	,

虽然她们自己并没有过分在意丈夫的魅力和吸引力，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [ˈhʌzbəndz] [ɪgˈzɜːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)]

are	**of**	**the**	**conviction**	**that**	**these**	**husbands**	**exert**	**a**	**dangerous**	**fascination**	**over**
是	的	这	定罪	那	这些	丈夫们	发挥	一个	危险的	魅力	超过

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

other	**women**	**,**
其他	女性	,

他们坚信这些丈夫对其他女性有着危险的吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ˈsɜːk(ə)l] ,

and	**that**	**this**	**charm**	**,**	**which**	**does**	**not**	**reveal**	**itself**	**in**	**the**	**home**	**circle**	**,**
和	那	这	魅力	,	哪个	做	不是	揭示	本身	在	这	家	圆圈	,

而这种魅力，在家庭圈子里却不显露出来。

[ɪz] [juːst] [əˈbrɔːd] [wɪð] [əˈkeɪʒnəli] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪˈfekt] .

is	**used**	**abroad**	**with**	**occasionally**	**disastrous**	**effect**	**.**
是	用过的	国外	和	偶尔	灾难性的	影响	.

在国外使用时，有时会造成灾难性后果。

[maɪ] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

My	**preoccupation**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**escape**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**commented**	**on**	**it**
我的	专注	,	然而	,	做过	不是	逃脱	我的	妻子	,	和	她	评论	在	它

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] .

at	**dinner**	**.**
在	晚餐	.

然而，我的心事并没有逃过妻子的眼睛，她在晚餐时谈到了这件事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dʌl] , ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [tə'naɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dedli] .

“	You	are	generally	dull	,	Horace	,	”	she	said	,	“	but	tonight	you	are	deadly	.
”	你	是	一般来说	乏味的	,	贺拉斯	,	”	她	说	,	“	但	今晚	你	是	致命	.

“你平时很无趣，霍勒斯，”她说，“但今晚你却魅力四射。”

” ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪtɪd] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

”	After	dinner	I	went	into	our	reception	room	,	which	is	not	lighted	unless	we	are
”	后	晚餐	我	去	进入	我们的	接待	房间	,	哪个	是	不是	照明	除非	我们	是

[ɪk'spektɪŋ] [gests] ,

expecting	guests	,
期待	客人	,

“晚饭后，我去了我们的接待室，除非有客人来，否则接待室里不会开灯。”

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	peered	out	of	the	window	.
和	窥视	出去	的	这	窗户	.

然后他向窗外望去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

The	detective	,	or	whoever	he	might	be	,	was	walking	negligently	up	the	street	.
这	侦探	,	或者	谁	他	可能	是	,	曾是	步行	疏忽地	向上	这	街道	.

那个侦探，或者不管他是谁，漫不经心地沿着街道走着。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['seɪʊ̃s] ,

As	that	was	the	night	of	the	third	seance	,
作为	那	曾是	这	夜晚	的	这	第三	降神会	,

那晚正是第三次降神会的当晚。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kʌvəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz] ['haʊsˌkliːnɪŋ] ,

I	find	that	my	record	covers	the	fact	that	Mrs	.	Dane	was	housecleaning	,
我	寻找	那	我的	记录	封面	这	事实	那	太太	.	丹恩	曾是	家政服务	,

我发现我的记录涵盖了丹恩太太从事家政服务的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ]

for	which	reason	we	had	not	been	asked	to	dinner	,	that	my	wife	and	I
为了	哪个	原因	我们	有	不是	到过	问	到	晚餐	,	那	我的	妻子	和	我

[daind] ['ɜːli] ,

dined	early	,
用餐	早期的	,

正因如此，我们没有被邀请共进晚餐，我和妻子才提前吃了饭。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] ['spɛri] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ]

at	six	-	thirty	,	and	that	it	was	seven	o'clock	when	Sperry	called	me	by
在	六	-	三十	,	和	那	它	曾是	七	点钟	什么时候	斯佩里	称为	我	经过

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

六点半，七点钟的时候斯佩里给我打了个电话。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Can	you	come	to	my	office	at	once	?	”	he	asked	.
”	能	你	来	到	我的	办公室	在	一次	?	”	他	问	.

“你能马上来我办公室一趟吗？”他问道。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [woʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪn] [haʊs] [ə'ləʊn] . ”

“	I	dare	say	Mrs	.	Johnson	won't	mind	going	to	the	Dane	house	alone	.	”
”	我	敢	说	太太	.	约翰逊	惯于	头脑	去	到	这	丹恩	房子	独自的	.	”

“我敢说，约翰逊太太不会介意独自去丹家。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] ? ”

“	Is	there	anything	new	?	”
”	是	那里	任何事物	新的	?	”

有什么新情况吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [welz] [haʊs] [ə'gen] .
But I want to get into the Wells house again .
但 我 想 到 得到 进入 这 威尔斯 房子 再次 .

但我还想再去威尔斯家看看。

[brɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] . ”
Bring the keys . ”
带来 这 钥匙 . ”

把钥匙带来。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] .
“ They were in the overcoat .
“ 他们 是 在 这 大衣 .

“他们当时在大衣里。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] . ”
It came back today , but the keys are missing . ”
它 来了 后退 今天 , 但 这 钥匙 是 丢失的 . ”

车今天回来了，但是钥匙不见了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ? ”
“ Did you lock the back door ? ”
“ 做过 你 锁 这 后退 门 ? ”

你锁后门了吗?

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
“ I don't remember .
“ 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] . ”
I didn't have the keys . ”
我 没有 有 这 钥匙 . ”

我没有钥匙。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
“ Then there's a chance , ” he observed , after a moment's pause .
“ 然后 有 一个 机会 , ” 他 观察到 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“那么就有了机会，”他停顿片刻后说道。

“ ['enihaʊ] , [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
“ Anyhow , it's worth trying .
“ 无论如何 , 它是 值得 尝试 .

“无论如何，值得一试。”

['hɜːbət] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪk] ? ”
Herbert told you about the stick ? ”
赫伯特 讲述 你 关于 这 戳 ? ”

赫伯特跟你说过那根棍子的事吗?

“ [jes] . [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['spɛri] .
“ Yes . I never had it , Sperry .
“ 是的 . 我 绝不 有 它 , 斯佩里 .

“是的。我从来没有过，斯佩里。”

" ['fɔːtʃənətli] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['dresɪŋ] .

"	Fortunately	,	during	this	conversation	my	wife	was	upstairs	dressing	.
"	幸运的是	,	期间	这	对话	我的	妻子	曾是	楼上	敷料	.

"幸运的是，在我们谈话期间，我的妻子正在楼上穿衣服。"

[ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vaɪələntli] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	knew	quite	well	that	she	would	violently	oppose	a	second	visit	on	my	part	to	the
我	知道	相当	出色地	那	她	会	暴力	反对	一个	第二	访问	在	我的	部分	到	这

[dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

deserted	house	down	the	street	.
荒凉的	房子	向下	这	街道	.

我很清楚，如果我第二次去街尾那栋废弃的房子，她一定会强烈反对。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [ænd; ənd] ,

I	therefore	left	a	message	for	her	that	I	had	gone	on	,	and	,
我	所以	左边	一个	信息	为了	她	那	我	有	已消失	在	,	和	,

因此，我给她留了条信息，告诉她我已经继续赶路了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [klɪə(r)] , [met] ['spɛri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] - [step] .

finding	the	street	clear	,	met	Sperry	at	his	door	-	step	.
寻找	这	街道	清除	,	遇见	斯佩里	在	他的	门	-	步	.

发现街道上没人，斯佩里就在他家门口等着他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪtɪŋ] , ['hɒrəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	is	the	last	sitting	,	Horace	,	"	he	explained	,
"	这	是	这	最后的	坐着	,	贺拉斯	,	"	他	解释	,

"这是最后一次了，霍勒斯，"他解释道。

" [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['pɒsəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

"	and	I	feel	we	ought	to	have	the	most	complete	possible	knowledge	,
"	和	我	感觉	我们	应该	到	有	这	最多	完全的	可能的	知识	,

[bɪ'fɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

"而且我觉得我们应该事先掌握尽可能全面的信息。"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['kɒmz] .

We	will	be	in	a	better	position	to	understand	what	comes	.
我们	将要	是	在	一个	更好的	位置	到	理解	什么	来	.

我们将能够更好地了解即将发生的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [wiː; wi] ['hævnt] [tʃekt] [ʌp] [ɒn] .

There	are	two	or	three	things	we	haven't	checked	up	on	.
那里	是	二	或者	三	事物	我们	还没有	已检查	向上	在	.

还有两三件事我们还没核实。

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [θruː] [maɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	He	slipped	an	arm	through	mine	,	and	we	started	down	the	street	.
"	他	滑倒了	一个	手臂	通过	矿	,	和	我们	开始	向下	这	街道	.

"他挽起我的胳膊，我们沿着街道走去。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['hɒrəs] , [əʊld] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,	Horace	,	old	dear	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,	贺拉斯	,	老的	亲爱的	,	"	他	说	.

"我一定要把这件事弄清楚，霍勒斯，老伙计，"他说。

" [rɪ'membə(r)] , [wɪr] [pledʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['əʊnli] . "

"	Remember	,	we're	pledged	to	a	psychic	investigation	only	.	"
"	记住	,	是	承诺	到	一个	精神	调查	仅有的	.	"

"记住，我们只负责进行灵异调查。"

“ [ræts] !
“ Rats !
” 老鼠 !

“老鼠！”

” [hiː; hi] [sed] ['ruːdli] .
” he said rudely .
” 他 说 粗鲁地 .

他粗鲁地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [kɪld] ['ɑːθə(r)] [welz] ,
“ We are going to find out who killed Arthur Wells ,
” 我们 是 去 到 寻找 出去 WHO 被杀 亚瑟 威尔斯 ,

“我们将查明是谁杀害了亚瑟·威尔斯，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['hæŋɪŋ] [wiːl; wil] [hæŋ] [hɪm] . ”
and if he deserves hanging we'll hang him . ”
和 如果 他 值得 绞刑 出色地 悬挂 他 . ”

如果他罪该绞死，我们就绞死他。

“ [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Or her ? ”
” 或者 她 ? ”

“还是她？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['elˌnɔ] [welz] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
“ It wasn't Elinor Wells , ” he said positively .
” 它 不是 埃莉诺 威尔斯 , ” 他 说 积极地 .

“那不是埃莉诺·威尔斯，”他肯定地说。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ɪf] [hiːz] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɪts] [stɪl]
“ Here's the point : if he's been afraid to go back for his overcoat it's still
” 这里是 这 观点 : 如果 他是 到过 害怕的 到 去 后退 为了 他的 大衣 它是 仍然
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“关键是：如果他一直不敢回去拿他的大衣，那大衣还在那里。”

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
I don't expect that , however .
我 不 预计 那 , 然而 .

但我并不这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
But the thing about the curtain interests me .
但 这 事物 关于 这 窗帘 兴趣 我 .

但我对窗帘的事很感兴趣。

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] .
I've been reading over my copy of the notes on the sittings .
我已经 到过 阅读 超过 我的 复制 的 这 笔记 在 这 会议 .

我一直在仔细阅读我那份关于会议记录的副本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
It was said , you remember ,
它 曾是 说 , 你 记住 ,

你还记得吗？

[ðæt] ['kɜːtənz] — [sʌm; səm] ['kɜːtənz] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz]
that curtains — some curtains — would have been better places to hide the letters
那 窗帘 — 一些 窗帘 — 会 有 到过 更好的 地方 到 隐藏 这 信件
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæg] .
than the bag .
比 这 包 .

那些窗帘——一些窗帘——比包更适合用来藏信。

" [aɪ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" I stopped suddenly .
" 我 停止 突然 .

我突然停了下来。

" [baɪ] [dʒəʊv] , ['spɛri] , " [aɪ] [sed] .
" By Jove , Sperry , " I said .
" 经过 朱庇特 , 斯佩里 , " 我 说 .

"天哪，斯佩里，"我说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
" I remember now .
" 我 记住 现在 .

"我想起来了。"

[maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] . "
My notes of the sittings were in my overcoat . "
我的 笔记 的 这 会议 是 在 我的 大衣 . "

我的笔记放在外套里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? "
" And they are gone ? "
" 和 他们 是 已消失 ? "

"他们都走了吗？"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" They are gone .
" 他们 是 已消失 .

"他们走了。"

" [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] .
" He whistled softly .
" 他 吹口哨 轻轻 .

他轻轻吹了声口哨。

" [ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's unfortunate , " he said .
" 那就是 不幸 , " 他 说 .

"那真是太遗憾了，"他说。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] !
" Then the other person , whoever he is , knows what we know !
" 然后 这 其他 人 , 谁 他 是 , 知道 什么 我们 知道 !

"那么，另一个人，不管他是谁，都知道我们所知道的事情！"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːtld] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃædoʊd] ,
" He was considerably startled when I told him I had been shadowed ,
" 他 曾是 相当 惊慌 什么时候 我 讲述 他 我 有 到过 阴影 ,

当我告诉他我被人跟踪时，他大吃一惊。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] .
and insisted that it referred directly to the case in hand .
和 坚持 那 它 指 直接地 到 这 案件 在 手 .

并坚持认为它直接指的是手头的案件。

“ [hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He's	got	your	notes	,	”	he	said	,
“	他是	得到	你的	笔记	,	”	他	说	,

“他拿到你的笔记了，”他说。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [muːv] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	and	he's	got	to	know	what	your	next	move	is	going	to	be	.
“	和	他是	得到	到	知道	什么	你的	下一个	移动	是	去	到	是	.

“他必须知道你的下一步行动是什么。”

” [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -

”	His	intention	,	I	found	,	was	to	examine	the	carpet	outside	of	the	dressing	-
”	他的	意图	,	我	成立	,	曾是	到	检查	这	地毯	外部	的	这	敷料	-

[ruːm] [dɔː(r)] ,

room	door	,
房间	门	,

“我发现，他的目的是检查更衣室外的地毯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	floor	beneath	it	,
和	这	地面	下面	它	,

以及它下面的地板，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ['weðə(r)] ['ɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [muːvd] .

to	discover	if	possible	whether	Arthur	Wells	had	fallen	there	and	been	moved	.
到	发现	如果	可能的	无论	亚瑟	威尔斯	有	倒下	那里	和	到过	已搬	.

查明亚瑟·威尔斯是否曾坠落于此并被移走。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Because	I	think	you	are	right	,	”	he	said	.
“	因为	我	思考	你	是	正确的	,	”	他	说	.

“因为我认为你是对的，”他说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

“	He	wouldn't	have	been	likely	to	shoot	himself	in	a	hall	,
“	他	不会	有	到过	可能	到	射击	他自己	在	一个	大厅	,

“他不太可能在大厅里开枪自杀。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [sə'spɪʃəs] .

and	because	the	very	moving	of	the	body	would	be	in	itself	suspicious	.
和	因为	这	非常	移动	的	这	身体	会	是	在	本身	可疑的	.

而且，仅仅是移动身体本身就很可疑。

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Then	I	want	to	look	at	the	curtains	.
然后	我	想	到	看	在	这	窗帘	.

然后我想看看窗帘。

- [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sefə] .

'	The	curtains	would	have	been	safer	.
-	这	窗帘	会	有	到过	更安全	.

“用窗帘会更安全。”

- [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

'	Safer	for	what	?
-	更安全	为了	什么	?

“更安全？体现在哪方面？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk]

For	the	bag	with	the	letters	,	probably	,	for	she	followed	that	with	the	talk
为了	这	包	和	这	信件	,	大概	,	为了	她	随后	那	和	这	讲话

[ə'baʊt] ['hɔːkɪnz] .

about	Hawkins	.
关于	霍金斯	.

可能是为了装信的那个袋子，因为她接着就谈到了霍金斯。

[id] [gɒt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] . ”

He'd	got	them	,	and	somebody	was	afraid	he	had	.	”
他会	得到	他们	,	和	某人	曾是	害怕的	他	有	.	”

他已经得手了，而且有人担心他真的得手了。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [dʌz] ['hɔːkɪnz] [kʌm] [ɪn] , ['spɛri] ?

“	Just	where	does	Hawkins	come	in	,	Sperry	?
”	只是	在哪里	做	霍金斯	来	在	,	斯佩里	?

“霍金斯究竟扮演什么角色，斯佩里？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I'm	damned	if	I	know	,	”	he	reflected	.
”	我是	该死的	如果	我	知道	,	”	他	反映	.

“我真不知道，”他沉思道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tə'naɪt] .

“	We	may	learn	tonight	.
”	我们	可能	学习	今晚	.

“我们今晚或许就能知道结果。”

” [ðə; ði] [welz] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

”	The	Wells	house	was	dark	and	forbidding	.
”	这	威尔斯	房子	曾是	黑暗的	和	禁止	.

威尔斯家的房子阴暗而令人望而生畏。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn] ['leʒəli]

We	walked	past	it	once	,	as	an	officer	was	making	his	rounds	in	leisurely
我们	步行	过去的	它	一次	,	作为	一个	官	曾是	制作	他的	回合	在	悠闲

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

我们曾路过那里一次，当时一名警官正在悠闲地巡逻。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [stɪk] [ɪn] ['sɜːklz] .

swinging	his	night	-	stick	in	circles	.
摇摆	他的	夜晚	-	戳	在	界	.

他挥舞着警棍画圈。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

But	on	our	return	the	street	was	empty	,	and	we	turned	in	at	the	side
但	在	我们的	返回	这	街道	曾是	空的	,	和	我们	转向	在	在	这	边

['entri] .

entry	.
入口	.

但当我们返回时，街道空无一人，我们从侧门拐了进去。

[aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [fəˌmɪli'ærəti] .

I	led	the	way	with	comparative	familiarity	.
我	引领	这	方式	和	比较	熟悉	.

我凭借相对的熟悉程度率先行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [θɜːd] ['sɪmələ(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

It	was	,	you	will	remember	,	my	third	similar	excursion	.
它	曾是	,	你	将要	记住	,	我的	第三	相似的	短途旅行	.

你应该记得，这是我的第三次类似旅行。

[wɪð] ['spɛri] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] .

With	Sperry	behind	me	I	felt	confident	.
和	斯佩里	在后面	我	我	毛毡	自信的	.

有了 Sperry 的支持，我感到很自信。

“ [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] , ” [sed] ['spɛri] .

“	In	case	the	door	is	locked	,	I	have	a	few	skeleton	keys	,	”	said	Sperry	.
“	在	案件	这	门	是	已锁定	,	我	有	一个	很少	骨骼	钥匙	,	”	说	斯佩里	.

“万一门锁着，我还有几把备用钥匙，”斯佩里说。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

We	had	reached	the	end	of	the	narrow	passage	,
我们	有	达到	这	结尾	的	这	狭窄的	通道	,

我们到达了狭窄通道的尽头。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][grɑːs] [ðæt] [leɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	emerged	into	the	square	of	brick	and	grass	that	lay	behind	the	house	.
和	出现	进入	这	正方形	的	砖	和	草	那	躺	在后面	这	房子	.

然后，他走到了房子后面的砖石和草坪组成的广场上。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [leɪ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːknəs] .

While	the	night	was	clear	,	the	place	lay	in	comparative	darkness	.
尽管	这	夜晚	曾是	清除	,	这	地方	躺	在	比较	黑暗	.

虽然夜色晴朗，但这里却相对黑暗。

['spɛri] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Sperry	stumbled	over	something	,	and	muttered	to	himself	.
斯佩里	踉跄	超过	某物	,	和	低声说道	到	他自己	.

斯佩里绊了一下，喃喃自语道。

[ðə; ði][rɪə(r)] [pɔːtʃ] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

The	rear	porch	lay	in	deep	shadow	.
这	后部	门廊	躺	在	深的	阴影	.

后廊笼罩在深深的阴影中。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tə'geðə(r)] .

We	went	up	the	steps	together	.
我们	去	向上	这	步骤	一起	.

我们一起走上了台阶。

[ðen] ['spɛri] [stɒpt] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Then	Sperry	stopped	,	and	I	advanced	to	the	doorway	.
然后	斯佩里	停止	,	和	我	先进的	到	这	门口	.

然后斯佩里停了下来，我走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['spɛri] .

With	my	hand	on	the	door	-	knob	,	I	turned	to	Sperry	.
和	我的	手	在	这	门	-	旋钮	,	我	转向	到	斯佩里	.

我手放在门把手上，转身看向斯佩里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ,

He	was	struggling	violently	with	a	dark	figure	,
他	曾是	挣扎	暴力	和	一个	黑暗的	数字	,

他正与一个黑影激烈搏斗，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ðeɪ] [went]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [daʊn]

and	even	as	I	turned	they	went	over	with	a	crash	and	rolled	together	down
和	甚至	作为	我	转向	他们	去	超过	和	一个	碰撞	和	滚动	一起	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

我刚一转身，它们就"砰"的一声倒了，一起滚下了台阶。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊz] .

Only	one	of	them	rose	.
仅有的	一	的	他们	玫瑰	.

只有一人站了起来。

[ai] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

I	was	terrified	.
我	曾是	恐惧	.

我当时吓坏了。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

I	confess	it	.
我	承认	它	.

我承认。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['spɛri] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

It	was	impossible	to	see	whether	it	was	Sperry	or	his	assailant	.
它	曾是	不可能的	到	看	无论	它	曾是	斯佩里	或者	他的	袭击者	.

根本无法分辨那是斯佩里本人还是袭击者。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['spɛri] [hu:] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

If	it	was	Sperry	who	lay	in	a	heap	on	the	ground	,
如果	它	曾是	斯佩里	WHO	躺	在	一个	堆	在	这	地面	,

如果躺在地上的是斯佩里，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] .

I	felt	that	I	was	lost	.
我	毛毡	那	我	曾是	丢失的	.

我感觉自己迷失了方向。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

I	could	not	escape	.
我	可以	不是	逃脱	.

我逃不掉的。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [tɜ:nd]

The	way	was	blocked	,	and	behind	me	the	door	,	to	which	I	now	turned
这	方式	曾是	已屏蔽	,	和	在后面	我	这	门	,	到	哪个	我	现在	转向

['fræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

路被堵住了，我身后是一扇门，我慌乱地转过身去。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] .

was	a	barrier	I	could	not	move	.
曾是	一个	障碍	我	可以	不是	移动	.

那是我无法逾越的障碍。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [keɪm] ['spɛriz] [fə'mɪliə(r)] , ['bu:mɪŋ] [beɪs] .

Then	,	out	of	the	darkness	behind	me	,	came	Sperry's	familiar	,	booming	bass	.
然后	,	出去	的	这	黑暗	在后面	我	,	来了	斯佩里	熟悉的	,	蓬勃发展	低音	.

然后，从我身后的黑暗中传来斯佩里熟悉的、轰鸣的低音。

“ [aɪv] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
“ I've knocked him out , I'm afraid .
“ 我已经 敲门 他 出去 , 我是 害怕的 .

“恐怕我已经把他打晕了。”

[gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈhɒrəs] ?
Got a match , Horace ?
得到 一个 匹配 , 贺拉斯 ?

霍勒斯，找到火柴了吗?

” [mʌtʃ] [ˈʃeɪkən] , [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈspɛri] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈtuːθpɪk] ,
” Much shaken , I went down the steps and gave Sperry a wooden toothpick ,
” 很多 摇晃 , 我 去 向下 这 步骤 和 给予 斯佩里 一个 木制的 牙签 ,

“我惊魂未定地走下台阶，递给斯佩里一根木制牙签。”

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] .
under the impression that it was a match .
在下面 这 印象 那 它 曾是 一个 匹配 .

当时以为匹配成功了。

[ðæt] [ˈrektɪfaɪd] , [wiː; wi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] .
That rectified , we bent over the figure on the bricks .
那 已纠正 , 我们 弯曲 超过 这 数字 在 这 砖块 .

纠正完这一点后，我们俯身查看砖块上的图案。

“ [nɒkt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈspɛri] , “ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [ˈsɪəriəs] .
“ Knocked out , for sure , ” said Sperry , “ but I think it's not serious .
“ 敲门 出去 , 为了 当然 , ” 说 斯佩里 , “ 但 我 思考 它是 不是 严肃的 .

“肯定被击倒了，”斯佩里说，“但我认为情况并不严重。”

[ə; eɪ] [ˈwɒtʃmən] , [ai] [səˈpəʊz] .
A watchman , I suppose .
一个 守望者 , 我 认为 .

我想，应该是守夜人吧。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Poor devil , we'll have to get him into the house .
贫穷的 魔鬼 , 出色地 有 到 得到 他 进入 这 房子 .

可怜的孩子，我们得把他弄进屋里。

” [ðə; ði] [lɒk] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] .
” The lock gave way to manipulation at last , and the door swung open .
” 这 锁 给予 方式 到 操纵 在 最后的 , 和 这 门 摇摆 打开 .

“锁终于被撬开了，门也随之打开了。”

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kləʊzd] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] ,
There came to us the heavy odor of all closed houses , a combination of carpets ,
那里 来了 到 我们 这 重的 气味 的 全部 关闭 房屋 , 一个 组合 的 地毯 ,

我们闻到了所有封闭房屋里弥漫的浓重气味，那是各种地毯混合在一起的味道。

[kʊkt] [fuːd] , [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wæks] .
cooked food , and floor wax .
煮熟 食物 , 和 地面 蜡 .

熟食和地板蜡。

[maɪ] [nɜːvz] , [naʊ] [tæks] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] , ['feəli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['spɛri]

My	nerves	,	now	taxed	to	their	utmost	,	fairly	shrank	from	it	,	but	Sperry
我的	神经	,	现在	已征税	到	他们的	极致	,	相当	缩小	从	它	,	但	斯佩里

[wɒz; wəz] [kuːl] .

was	cool	.
曾是	凉爽的	.

我的神经已经承受了极大的压力，几乎要崩溃了，但斯佩里却很冷静。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn] ,

He	bore	the	brunt	of	the	weight	as	we	carried	the	watchman	in	,
他	钻孔	这	冲击	的	这	重量	作为	我们	携带	这	守望者	在	,

我们抬着守夜人进去的时候，他承受了大部分的重量。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , ['helpləs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] .

holding	him	with	his	arms	dangling	,	helpless	and	rather	pathetic	.
保持	他	和	他的	武器	悬挂	,	无助	和	相当	可怜的	.

他被人抱着，双臂无力地垂着，显得十分可怜。

['spɛri] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

Sperry	glanced	around	.
斯佩里	瞥了一眼	大约	.

斯佩里环顾四周。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Into	the	kitchen	,	”	he	said	.
“	进入	这	厨房	,	”	他	说	.

“进厨房去，”他说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɒk] [hɪm][ɪn] .

“	We	can	lock	him	in	.
“	我们	能	锁	他	在	.

“我们可以把他锁起来。”

” [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sləʊ] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	We	had	hardly	laid	him	on	the	floor	when	I	heard	the	slow	stride	of	the
”	我们	有	几乎	铺设	他	在	这	地面	什么时候	我	听到	这	慢的	步幅	的	这

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] .

officer	of	the	beat	.
官	的	这	打	.

“我们刚把他放到地上，我就听到了巡逻警官缓慢的脚步声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] ['æli] - [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð]

He	had	turned	into	the	paved	alley	-	way	,	and	was	advancing	with
他	有	转向	进入	这	铺砌路面	胡同	-	方式	,	和	曾是	前进	和

['meʒəd] , ['pɒndərəs] [steps] .

measured	,	ponderous	steps	.
测量	,	沉重的	步骤	.

他拐进了铺好的小巷，迈着沉稳的步伐向前走去。

['fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ædʒaɪl][mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

Fortunately	I	am	an	agile	man	,	and	thus	I	was	able	to	get	to	the
幸运的是	我	是	一个	敏捷	男人	,	和	因此	我	曾是	有能力的	到	得到	到	这

['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

outer	door	,
外	门	,

幸好我身手敏捷，所以才能到达外门。

[rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈheɪlɪŋ] [ðə; ði]

reverse	**the**	**key**	**and**	**turn**	**it**	**from**	**the**	**inside**	**,**	**before**	**I**	**heard**	**him**	**hailing**	**the**
撤销	这	钥匙	和	转动	它	从	这	里面	,	前	我	听到	他	欢呼	这

['wɒtʃmən] .

watchman	**.**
守望者	.

我听到他向守卫喊话之前，就把钥匙反过来从里面转动了。

“ [həˈləʊ] [ðeə(r)] !

“	**Hello**	**there**	**!**
”	你好	那里	!

“你好呀！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [dʒɔːdʒ] , [ai] [seɪ] !

“	**George**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	乔治	,	我	说	!

“我说，乔治！”

[dʒɔːdʒ] !

George	**!**
乔治	!

乔治！

” [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	**He**	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**came**	**up**	**and**	**tried**	**the**	**door**	**.**
”	他	听着	为了	一个	片刻	,	然后	来了	向上	和	尝试	这	门	.

他听了一会儿，然后走上前去试着开了门。

[ai] [kraʊtʃt] [ˌɪnˈsaɪd] , [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] [haʊs] - ['breɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	**crouched**	**inside**	**,**	**as**	**guilty**	**as**	**the**	**veriest**	**house**	**-**	**breaker**	**in**	**the**	**business**	**.**
我	蹲着	里面	,	作为	有罪的	作为	这	最真实的	房子	-	断路器	在	这	商业	.

我蜷缩在里面，罪孽深重，就像业内最臭名昭著的窃贼一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] , ['klɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

But	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**,**	**clearly**	**,**	**for**	**he**	**turned**	**and**	**went**	**away**	**,**
但	他	有	不	怀疑	,	清楚地	,	为了	他	转向	和	去	离开	,

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

whistling	**as**	**he**	**went**	**.**
吹口哨	作为	他	去	.

但他显然没有起疑心，因为他转身就走，边走边吹着口哨。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [əˈgen] ,

Not	**until**	**we**	**heard**	**him**	**going**	**down**	**the**	**street**	**again**	**,**
不是	直到	我们	听到	他	去	向下	这	街道	再次	,

直到我们再次听到他沿着街道走下去的声音，

['æbsəntli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [stɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] [peiliŋz] , [dɪd] ['spɛri] [ɔː(r)][ai] [muːv] .

absently	**running**	**his**	**night**	**-**	**stick**	**along**	**the**	**fence**	**palings**	**,**	**did**	**Sperry**	**or**	**I**	**move**	**.**
心不在焉地	跑步	他的	夜晚	-	戳	沿着	这	栅栏	栅栏	,	做过	斯佩里	或者	我	移动	.

斯佩里漫不经心地用警棍沿着栅栏板滑动，我和他动了吗？

“ [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [ðæt] , ” [ai] [sed] , [mɔp] [maɪ] [feɪs] .

“	**A**	**narrow**	**squeak**	**,**	**that**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**mopping**	**my**	**face**	**.**
”	一个	狭窄的	吱	,	那	,	”	我	说	,	拖地	我的	脸	.

“一声细小的吱吱声，”我一边擦着脸一边说。

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,

“	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	”	he	observed	,
”	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	”	他	观察到	,

“失手一次也比跑一英里强，”他评论道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	sort	of	exultation	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	大喜	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一种欣喜若狂的语气。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] [ədˈventʃərə(r)] .

He	is	a	born	adventurer	.
他	是	一个	出生	冒险家	.

他天生就是个冒险家。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

He	came	out	into	the	passage	and	quickly	locked	the	door	behind	him	.
他	来了	出去	进入	这	通道	和	迅速地	已锁定	这	门	在后面	他	.

他走到走廊里，迅速把身后的门锁上了。

“ [naʊ] , [frend] [ˈhɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtuːθˌpɪks] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	,	friend	Horace	,	”	he	said	,	“	if	you	have	anything	but	toothpicks	for
”	现在	,	朋友	贺拉斯	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	任何事物	但	牙签	为了

['mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

“现在，朋友霍勒斯，”他说，“如果你除了牙签以外还有别的火柴，

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] . ”

we	will	look	for	the	overcoat	,	and	then	we	will	go	upstairs	.	”
我们	将要	看	为了	这	大衣	,	和	然后	我们	将要	去	楼上	.	”

我们会去找那件外套，然后上楼。

“ [səˈpəʊz] [hiː; hi]['weikən][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [æn; ən] [əˈlɑːm] ? ”

“	Suppose	he	wakens	and	raises	an	alarm	?	”
”	认为	他	醒来	和	提高	一个	警报	?	”

“万一他醒了，然后拉响了警报呢？”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

“	We'll	be	out	of	luck	.
”	出色地	是	出去	的	运气	.

“我们运气不好。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

”	As	we	had	anticipated	,	there	was	no	overcoat	in	the	library	,
”	作为	我们	有	预期	,	那里	曾是	不	大衣	在	这	图书馆	,

正如我们预料的那样，图书馆里没有外套。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

and	after	listening	a	moment	at	the	kitchen	door	,
和	后	聆听	一个	片刻	在	这	厨房	门	,

在厨房门口听了一会儿之后，

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][rɪə(r)] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .

we	ascended	a	rear	staircase	to	the	upper	floor	.
我们	上升	一个	后部	楼梯	到	这	上	地面	.

我们走后楼梯上了楼。

[ai][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	had	,	it	will	be	remembered	,	fallen	from	a	chair	on	a	table	in	the
我	有	,	它	将要	是	记得	,	倒下	从	一个	椅子	在	一个	桌子	在	这

['dresɪŋ] [ru:m] ,

dressing	room	,
敷料	房间	,

大家应该还记得，我当时从更衣室的椅子上摔下来，撞到了桌子上。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm] [ðʌs] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [wen] [ai] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] .

and	had	left	them	thus	overturned	when	I	charged	the	third	floor	.
和	有	左边	他们	因此	翻覆	什么时候	我	带电	这	第三	地面	.

当我冲上三楼时，它们已经翻倒在地了。

[ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [held] [maɪ]['kænd(ə)l]

The	room	,	however	,	was	now	in	perfect	order	,	and	when	I	held	my	candle
这	房间	,	然而	,	曾是	现在	在	完美的	命令	,	和	什么时候	我	握住	我的	蜡烛

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

to	the	ceiling	,
到	这	天花板	,

然而，房间现在井然有序，当我把蜡烛举到天花板上时，

[ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊl][hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [rɪ'peəd] ,

I	perceived	that	the	bullet	hole	had	again	been	repaired	,
我	感知	那	这	子弹	洞	有	再次	到过	已修复	,

我发现弹孔又被修补过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'ti:] .

and	this	time	with	such	skill	that	I	could	not	even	locate	it	.
和	这	时间	和	这样的	技能	那	我	可以	不是	甚至	定位	它	.

这一次，他的手法如此高超，以至于我根本找不到它。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn] ['klevər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['spɛri] , ” [ai]

“	We	are	up	against	some	one	cleverer	than	we	are	,	Sperry	,	”	I
“	我们	是	向上	反对	一些	一	更聪明	比	我们	是	,	斯佩里	,	”	我

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

“我们面对的是一个比我们更聪明的对手，斯佩里，”我承认道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][mɔ:(r)][tu:; tə] [lu:z] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][geɪn] , ” [hi:; hi] ['ædɪd]

“	And	who	has	more	to	lose	than	we	have	to	gain	,	”	he	added
“	和	WHO	有	更多的	到	失去	比	我们	有	到	获得	,	”	他	额外

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“而且，谁会比我们获得更多而失去更多呢？”他兴高采烈地补充道。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hɒrəs] .

“	Don't	worry	about	that	,	Horace	.
“	不	担心	关于	那	,	贺拉斯	.

“别担心，霍勒斯。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][aɪm][nɒt] .

You're	a	married	man	and	I'm	not	.
你是	一个	已婚	男人	和	我是	不是	.

你是已婚人士，而我没有。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [tu:; tə][haɪd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

If	a	woman	wanted	to	hide	some	letters	from	her	husband	,
如果	一个	女士	通缉	到	隐藏	一些	信件	从	她	丈夫	,

如果一个女人想对丈夫隐瞒一些信件，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] , [wɒt] [ruːm] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	chose	a	curtain	for	a	receptacle	,	what	room	would	hide	them	in	.
和	选择	一个	窗帘	为了	一个	容器	,	什么	房间	会	隐藏	他们	在	.

然后选了一块窗帘做容器，把它藏在哪个房间里呢?

[nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [eɪ] ?

Not	in	his	dressing	-	room	,	eh	?
不是	在	他的	敷料	-	房间	,	嗯	?

不在他的更衣室里，是吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['elˌnɔ] ['welzɪz] ['bedruːm] .

"	He	took	the	candle	and	led	the	way	to	Elinor	Wells's	bedroom	.
"	他	采取	这	蜡烛	和	引领	这	方式	到	埃莉诺	威尔斯的	卧室	.

他拿起蜡烛，带头走向埃莉诺·威尔斯的卧室。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

Here	,	however	,	the	draperies	were	down	,	and	we	would	have	been	at
这里	,	然而	,	这	窗帘	是	向下	,	和	我们	会	有	到过	在

[ə; eɪ] [lɒs] ,

a	loss	,
一个	损失	,

然而，这里的窗帘都拉下来了，我们顿时不知所措。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [rɪ'membəd] [maɪ] [waɪfs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] ['dreɪpəriz] [wen] [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði]

had	I	not	remembered	my	wife's	custom	of	folding	draperies	when	we	close	the
有	我	不是	记得	我的	妻子的	风俗	的	折叠式的	窗帘	什么时候	我们	关闭	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果我没有想起妻子在关门时要叠好窗帘的习惯，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [ʃiːts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] [bedz] .

and	placing	them	under	the	dusting	sheets	which	cover	the	various	beds	.
和	放置	他们	在下面	这	除尘	纸张	哪个	覆盖	这	各种各样的	床	.

并将它们放在覆盖各种床铺的防尘布下面。

['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] ['hʌrid] ,

Our	inspection	of	the	curtains	was	hurried	,
我们的	检查	的	这	窗帘	曾是	慌忙	,

我们匆匆检查了窗帘。

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [baɪ] ['veərɪəs] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

and	broken	by	various	excursions	on	my	part	to	listen	for	the	watchman	.
和	破碎的	经过	各种各样的	短途旅行	在	我的	部分	到	听	为了	这	守望者	.

期间我多次外出，去偷听守夜人的动静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kweɪət] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

But	he	remained	quiet	below	,	and	finally	we	found	what	we	were
但	他	剩余	安静的	以下	,	和	最后	我们	成立	什么	我们	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

looking	for	.
寻找	为了	.

但他一直保持沉默，最终我们找到了我们想要的东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

In	the	lining	of	one	of	the	curtains	,	near	the	bottom	,	a	long	,
在	这	衬垫	的	一	的	这	窗帘	,	靠近	这	底部	,	一个	长的	,

其中一扇窗帘的衬里，靠近底部的地方，有一条长长的.....

['rægɪd] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

ragged	cut	had	been	made	.
破烂不堪	切	有	到过	制成	.

切口参差不齐。

“ [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [wɪð] [kɜːvd] ['sɪzəz] , ” [wɒz; wəz] ['spɛriz] ['kɒment] .

“	Cut	in	a	hurry	,	with	curved	scissors	,	”	was	Sperry's	comment	.
”	切	在	一个	匆忙	,	和	弯曲	剪刀	,	”	曾是	斯佩里	评论	.

“用弯剪刀匆匆剪一下，”斯佩里评论道。

“ ['prɒbəbli] ['mænɪkjʊə(r)] ['sɪzəz] .

“	Probably	manicure	scissors	.
”	大概	美甲	剪刀	.

“可能是修指甲的剪刀。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [kən'siːld] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪnts] [saɪd] ,

”	The	result	was	a	sort	of	pocket	in	the	curtain	,	concealed	on	the	chintz	side	,
”	这	结果	曾是	一个	种类	的	口袋	在	这	窗帘	,	暗	在	这	印花棉布	边	,

“结果是在窗帘上形成了一个类似口袋的东西，隐藏在印花棉布的一面。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] .

which	was	the	side	which	would	hang	toward	the	room	.
哪个	曾是	这	边	哪个	会	悬挂	朝向	这	房间	.

那是朝向房间的那一面。

“ ['prɒbəbli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

“	Probably	,	”	he	said	,	“	the	curtain	would	have	been	better	.
”	大概	,	”	他	说	,	“	这	窗帘	会	有	到过	更好的	.

“或许，”他说，“用窗帘会更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['enihaʊ] .

It	would	have	stayed	anyhow	.
它	会	有	入住	无论如何	.

无论如何它都会留在那里。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][bæg] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] .

Whereas	the	bag	—	”	He	was	flushed	with	triumph	.
然而	这	包	—	”	他	曾是	酡	和	胜利	.

而那个包——”他得意洋洋。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['hɔːkɪnz] [nəʊ] [ðæt] ?

“	How	in	the	world	would	Hawkins	know	that	?
”	如何	在	这	世界	会	霍金斯	知道	那	?

“霍金斯怎么会知道这件事呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	can	talk	all	you	like	.
”	你	能	讲话	全部	你	喜欢	.

“你想说什么就说吧。”

[ʃiːz] [təʊld][ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

She's	told	us	things	that	no	one	ever	told	her	.
她是	讲述	我们	事物	那	不	一	曾经	讲述	她	.

她告诉我们一些别人从未告诉过她的事情。

” [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

”	Before	examining	the	floor	in	the	hall	I	went	downstairs	and	listened	outside	the
”	前	检查	这	地面	在	这	大厅	我	去	楼下	和	听着	外部	这

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

“在检查走廊地板之前，我先下楼到厨房门外听了听。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ə'keɪʒnəli] .

The	watchman	was	stirring	inside	the	room	,	and	groaning	occasionally	.
这	守望者	曾是	搅拌	里面	这	房间	,	和	呻吟	偶尔	.

守卫在房间里翻来覆去，不时发出呻吟声。

['spɛri] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][təʊld][hɪm] , [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [muːd] ,

Sperry	,	however	,	when	I	told	him	,	remained	cool	and	in	his	exultant	mood	,
斯佩里	,	然而	,	什么时候	我	讲述	他	,	剩余	凉爽的	和	在	他的	眉飞色舞	情绪	,

然而，当我告诉斯佩里这件事时，他依然保持冷静，兴高采烈。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [mɪs] ['dʒerəmi] [ɪf] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][dʒeɪl]

and	I	saw	that	he	meant	to	vindicate	Miss	Jeremy	if	he	flung	me	into	jail
和	我	锯	那	他	意思是	到	表白	错过	杰里米	如果	他	扔	我	进入	监狱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	newspapers	while	doing	it	.
和	这	报纸	尽管	正在做	它	.

我看出他想为杰里米小姐平反，为此他把我投入监狱，并同时在报纸上曝光此事。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [flɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	have	a	go	at	the	floors	under	the	carpets	now	,	”	he	said	.
“	出色地	有	一个	去	在	这	楼层	在下面	这	地毯	现在	,	”	他	说	.

“我们现在要开始清理地毯下面的地板了，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['nɔɪzi] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] .

“	If	he	gets	noisy	,	you	can	go	down	with	the	fire	-	tongs	.
“	如果	他	获得	嘈杂	,	你	能	去	向下	和	这	火	-	钳	.

“如果他吵闹起来，你可以用火钳把他烧死。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	understand	you	are	an	expert	with	them	.
我	理解	你	是	一个	专家	和	他们	.

我知道您是这方面的专家。

” [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌg] , [laɪk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	dressing	-	room	had	a	large	rug	,	like	the	nursery	above	it	,
”	这	敷料	-	房间	有	一个	大的	小地毯	,	喜欢	这	苗圃	多于	它	,

“更衣室里铺着一块大地毯，和楼上婴儿房的地毯一样。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

and	turning	back	the	carpet	was	a	simple	matter	.
和	转弯	后退	这	地毯	曾是	一个	简单的	事情	.

把地毯翻过来也很简单。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [steɪn] [bɪ'niːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [hæd; həd] [leɪn] ,

There	had	been	a	stain	beneath	where	the	dead	man's	head	had	lain	,
那里	有	到过	一个	弄脏	下面	在哪里	这	死的	男人的	头	有	莱恩	,

死者头部下方有一块污渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ] .

but	it	had	been	scrubbed	and	scraped	away	.
但	它	有	到过	擦洗过	和	刮擦	离开	.

但它已经被擦洗和刮掉了。

[ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] .

The	boards	were	white	for	an	area	of	a	square	foot	or	so	.
这	板	是	白色的	为了	一个	区域	的	一个	正方形	脚	或者	所以	.

木板上有大约一平方英尺的区域是白色的。

['spɛri] [aɪd] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

Sperry	eyed	the	spot	with	indifference	.
斯佩里	眼睛	这	点	和	漠不关心	.

斯佩里漠然地看了一眼那个地方。

“ [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not essential , ” he said .
“ 不是 基本的 , ” 他 说 .

“并非必要，”他说。

“ [ʃəʊz] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .
“ Shows good housekeeping .
“ 演出 好的 家政 .

“展现了良好的家务习惯。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [spɒts] ?
The point is , are there other spots ?
这 观点 是 , 是 那里 其他 地点 ?

关键是，还有其他地方吗?

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] .
” And , after a time , we found what we were after .
” 和 , 后 一个 时间 , 我们 成立 什么 我们 是 后 .

“过了一段时间，我们找到了我们想要的东西。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pennaɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]
The upper hall was carpeted , and my penknife came into requisition to lift the
这 上 大厅 曾是 铺地毯的 , 和 我的 小刀 来了 进入 征用 到 举起 这
[tæks] .
tacks .
图钉 .

楼上的大厅铺着地毯，我拿出小刀去拔掉地毯上的钉子。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['iːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] .
They came up rather easily , as if but recently put in .
他们 来了 向上 相当 容易地 , 作为 如果 但 最近 放 在 .

它们很容易就被取了出来，就好像是最近才放进去的一样。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
That , indeed , proved to be the case .
那 , 的确 , 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明，情况确实如此。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [tuː] [skweə(r)]
Just outside the dressing - room door the boards for an area of two square
只是 外部 这 敷料 - 房间 门 这 板 为了 一个 区域 的 二 正方形
[fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] .
feet or more beneath the carpet had been scraped and scrubbed .
脚 或者 更多的 下面 这 地毯 有 到过 刮擦 和 擦洗过 .

更衣室外，地毯下两平方英尺或更大的一块木板已经被刮擦和擦洗过。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [keɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .
With the lifting of the carpet came , too , a strong odor , as of ammonia .
和 这 举重 的 这 地毯 来了 , 也 , 一个 强的 气味 , 作为 的 氨 .

随着地毯被掀开，一股强烈的气味也随之而来，像是氨水的味道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪsə'pɪəd] .
But the stain of blood had absolutely disappeared .
但 这 弄脏 的 血 有 绝对地 消失 .

但血迹已经完全消失了。

['spɛri] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l][held] [kləʊz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wʊd] .

Sperry	,	kneeling	on	the	floor	with	the	candle	held	close	,	examined	the	wood	.
斯佩里	,	跪着	在	这	地面	和	这	蜡烛	握住	关闭	,	检查	这	木头	.

斯佩里跪在地上，手捧蜡烛，仔细查看木头。

" [nɒt] ['əʊnli] ['skrʌbɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [skreɪpt] [daʊn] , ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ][flɔː(r)] -

"	Not	only	scrubbed	,	"	he	said	,	"	but	scraped	down	,	probably	with	a	floor	-
"	不是	仅有的	擦洗过	,	"	他	说	,	"	但	刮擦	向下	,	大概	和	一个	地面	-

['skreɪpə(r)] .

scraper	.
刮刀	.

"不仅擦洗了，"他说，"还刮掉了，可能是用地板刮刀刮掉的。"

[ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] , ['hɒrəs] .

It's	pretty	clear	,	Horace	.
它是	漂亮的	清除	,	贺拉斯	.

很明显，霍勒斯。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [fel] [hɪə(r)] .

The	poor	devil	fell	here	.
这	贫穷的	魔鬼	跌倒	这里	.

可怜的家伙摔在这里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .

There	was	a	struggle	,	and	he	went	down	.
那里	曾是	一个	斗争	,	和	他	去	向下	.

双方发生搏斗，他倒下了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][plæn][wɒz; wəz] [θɔːt] [aʊt] .

He	lay	there	for	a	while	,	too	,	until	some	plan	was	thought	out	.
他	躺	那里	为了	一个	尽管	,	也	,	直到	一些	计划	曾是	想法	出去	.

他也躺在那里一会儿，直到想出一个办法。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

A	man	does	not	usually	kill	himself	in	a	hallway	.
一个	男人	做	不是	通常	杀	他自己	在	一个	门厅	.

一个人通常不会在走廊里自杀。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [diːd] .

It's	a	sort	of	solitary	deed	.
它是	一个	种类	的	孤	契据	.

这是一种独自完成的行为。

[hiː; hi] [fel] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	fell	here	,	and	was	dragged	into	the	room	.
他	跌倒	这里	,	和	曾是	拖拽	进入	这	房间	.

他摔倒在这里，然后被拖进了房间。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

The	angle	of	the	bullet	in	the	ceiling	would	probably	show	it	came	from	here
这	角度	的	这	子弹	在	这	天花板	会	大概	展示	它	来了	从	这里

,

,

,

子弹射入天花板的角度很可能表明它是从这里射来的。

[tuː] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

too	,	and	went	through	the	doorway	.
也	,	和	去	通过	这	门口	.

他也跟着进去了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['bæŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

"	We	were	startled	at	that	moment	by	a	loud	banging	below	.
"	我们	是	惊慌	在	那	片刻	经过	一个	大声	砰砰作响	以下	.

"就在这时，我们被楼下传来的一声巨响吓了一跳。"

['spɛri] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

Sperry	leaped	to	his	feet	and	caught	up	his	hat	.
斯佩里	跳跃	到	他的	脚	和	捕捉	向上	他的	帽子	.

斯佩里猛地站起身，捡起了帽子。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	watchman	,	"	he	said	.
"	这	守望者	,	"	他	说	.

"守望者，"他说。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] .

"	We'd	better	get	out	.
"	我们会	更好的	得到	出去	.

我们最好离开。

[hiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

He'll	have	all	the	neighbors	in	at	that	rate	.
地狱	有	全部	这	邻居	在	在	那	速度	.

照这个速度，他很快就能把所有邻居都招进来了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][rɪə(r)] [steəz] ,

"	He	was	still	hammering	on	the	door	as	we	went	down	the	rear	stairs	,
"	他	曾是	仍然	锤击	在	这	门	作为	我们	去	向下	这	后部	楼梯	,

"我们走下后楼梯时，他还在用力敲门。"

[ænd; ənd] ['spɛri] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	Sperry	stood	outside	the	door	and	to	one	side	.
和	斯佩里	站立	外部	这	门	和	到	一	边	.

斯佩里站在门外的一侧。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] , ['hɒrəs] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] .

"	Keep	out	of	range	,	Horace	,	"	he	cautioned	me	.
"	保持	出去	的	范围	,	贺拉斯	,	"	他	警告	我	.

"霍勒斯，离他远点，"他警告我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] :

And	to	the	watchman	:
和	到	这	守望者	:

致守望者：

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Now	,	George	,	we	will	put	the	key	under	the	door	,
"	现在	,	乔治	,	我们	将要	放	这	钥匙	在下面	这	门	,

"乔治，现在我们把钥匙放在门底下。"

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .

and	in	ten	minutes	you	may	come	out	.
和	在	十	分钟	你	可能	来	出去	.

十分钟后你就可以出来了。

[doʊnt] [kʌm] ['suːnə(r)] .

Don't	come	sooner	.
不	来	很快	.

不要来得太早。

[aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] .

I've	warned	you	.
我已经	警告	你	.

我警告过你了。

" [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['stuːpɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" By the faint light from outside I could see him stooping , not in front of the
" 经过 这 头晕的 光 从 外部 我 可以 看 他 弯腰 , 不是 在 正面 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

借着外面微弱的光线，我看到他弯着腰，但不是在门前。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but behind it .
但 在后面 它 .

但在其背后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
And it was well he did , for the moment the key was on the other
和 它 曾是 出色地 他 做过 , 为了 这 片刻 这 钥匙 曾是 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他这么做是明智之举，因为钥匙此刻就在另一边。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [zɪpt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pænəlz] .
a shot zipped through one of the lower panels .
一个 射击 压缩 通过 一 的 这 降低 面板 .

子弹穿过了下方的一块面板。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃɪvərɪŋ] .
I had not expected it and it set me to shivering .
我 有 不是 预期的 它 和 它 放 我 到 瑟瑟发抖 .

我没想到会这样，这让我不寒而栗。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['spɛri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .
" No more of that , George , " said Sperry calmly and cheerfully .
" 不 更多的 的 那 , 乔治 , " 说 斯佩里 平静地 和 愉快地 .

“乔治，别再那样了，”斯佩里平静而愉快地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][laɪk] ['ʃuːtɪŋ] .
" This is a quiet neighborhood , and we don't like shooting .
" 这 是 一个 安静的 邻里 , 和 我们 不 喜欢 射击 .

“这是一个安静的社区，我们不喜欢枪击事件。”

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [maɪ] [frend] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['ekspɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['wepən] ,
What is more , my friend here is very expert with his own particular weapon ,
什么 是 更多的 , 我的 朋友 这里 是 非常 专家 和 他的 自己的 特别的 武器 ,

此外，我这位朋友非常擅长使用他那件特殊的武器。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] —
and at any moment he may go to the fire - place in the library and —
和 在 任何 片刻 他 可能 去 到 这 火 - 地方 在 这 图书馆 和 —

他随时都可能走到图书馆的壁炉旁——

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] ['spɛri] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" I have no idea why Sperry chose to be facetious at that time ,
" 我 有 不 主意 为什么 斯佩里 选择 到 是 滑稽的 在 那 时间 ,

“我不知道斯佩里当时为什么选择用这种讽刺的方式说话。”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'zentmənt] ['raɪzɪz][æz; əz][ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .
and my resentment rises as I record it .
和 我的 怨恨 上升 作为 我 记录 它 .

随着我记录下来，我的怨恨也与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] -

For	when	we	reached	the	yard	we	heard	the	officer	running	along	the	alley	-
为了	什么时候	我们	达到	这	院子	我们	听到	这	官	跑步	沿着	这	胡同	-

[wei] ,

way	,
方式	,

当我们到达院子时，我们听到警官沿着巷子跑来跑去。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

calling	as	he	ran	.
呼叫	作为	他	跑	.

他边跑边喊。

“ [ðə; ði] [fens] , [kwɪk] , ” ['spɛri] [sed] .

“	The	fence	,	quick	,	”	Sperry	said	.
“	这	栅栏	,	快的	,	”	斯佩里	说	.

“快，把栅栏修好，”斯佩里说。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['fensɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	am	not	very	good	at	fences	,	as	a	rule	,
我	是	不是	非常	好的	在	栅栏	,	作为	一个	规则	,

一般来说，我不太擅长围栏。

[bʌt; bət][ai] [liːpt] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

but	I	leaped	that	one	like	a	cat	,
但	我	跳跃	那	一	喜欢	一个	猫	,

但我像猫一样跃过了那个障碍。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [weɪst] - ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	came	down	in	a	barrel	of	waste	-	paper	on	the	other	side	.
和	来了	向下	在	一个	桶	的	浪费	-	纸	在	这	其他	边	.

然后从另一边的废纸桶里掉了下来。

['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['mætə(r)] ,

Getting	me	out	was	a	breathless	matter	,
获得	我	出去	曾是	一个	喘不过气	事情	,

把我救出来的过程令人窒息。

['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] .

finally	accomplished	by	turning	the	barrel	over	so	that	I	could	crawl	out	.
最后	完成	经过	转弯	这	桶	超过	所以	那	我	可以	爬行	出去	.

最后我把桶翻过来，才得以爬出来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]

We	could	hear	the	excited	voices	of	the	two	men	beyond	the	fence	,	and
我们	可以	听到	这	兴奋的	声音	的	这	二	男人	超过	这	栅栏	,	和

[wiː; wi][ræn] .

we	ran	.
我们	跑	.

我们能听到栅栏外两个男人兴奋的声音，于是我们跑了起来。

[ai][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['spɛri] [æt; ət] [ðæt] .

I	was	better	than	Sperry	at	that	.
我	曾是	更好的	比	斯佩里	在	那	.

我在这方面比斯佩里做得更好。

[ai][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

I	ran	like	a	rabbit	.
我	跑	喜欢	一个	兔子	.

我跑得像兔子一样。

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [felt] [maɪ] [legz] .

I	never	even	felt	my	legs	.
我	绝不	甚至	毛毡	我的	腿	.

我甚至感觉不到我的腿。

[ænd; ənd] ['spɛri] ['paʊndɪd] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

And	Sperry	pounded	on	behind	me	.
和	斯佩里	猛击	在	在后面	我	.

斯佩里在我身后继续猛击。

[wiː; wi] [hɜːd] , [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] .

We	heard	,	behind	us	,	one	of	the	men	climbing	the	fence	.
我们	听到	,	在后面	我们	,	一	的	这	男人	攀登	这	栅栏	.

我们听到身后有人爬上了围栏。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd]

But	in	jumping	down	he	seemed	to	have	struck	the	side	of	the	overturned
但	在	跳	向下	他	似乎	到	有	击	这	边	的	这	翻覆

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

但他跳下来时似乎撞到了翻倒的木桶侧面。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ,

Probably	it	rolled	and	threw	him	,
大概	它	滚动	和	扔	他	,

可能是它滚动着把他甩了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tent] [ɒn] [flaɪt] [hɜːd] [hɪm] [fɔːl] ,

for	that	part	of	my	mind	which	was	not	intent	on	flight	heard	him	fall	,
为了	那	部分	的	我的	头脑	哪个	曾是	不是	意图	在	航班	听到	他	落下	,

因为我心中那份并未想着逃跑的念头，听到了他坠落的声音。

[ænd; ənd] [kɜːs] ['laʊdli] .

and	curse	loudly	.
和	诅咒	高声	.

并大声咒骂。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['spɛri] [pænt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

“	Go	to	it	,	”	Sperry	panted	behind	me	.
“	去	到	它	,	”	斯佩里	喘息	在后面	我	.

“快去吧，”斯佩里在我身后喘着气说。

“ [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

“	Roll	over	and	break	your	neck	.
“	卷	超过	和	休息	你的	脖子	.

“翻身摔断脖子吧。”

” [ðɪs] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pə'sjuːə(r)] .

”	This	,	I	need	hardly	explain	,	was	meant	for	our	pursuer	.
”	这	,	我	需要	几乎	解释	,	曾是	意思是	为了	我们的	追击者	.

“这句台词，我几乎无需解释，是说给追捕我们的人的。”

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

We	turned	a	corner	and	were	out	on	one	of	the	main	thoroughfares	.
我们	转向	一个	角落	和	是	出去	在	一	的	这	主要的	干道	.

我们转过一个街角，来到了一条主要干道上。

['ɪnstəntli] , [səʊ] [ɪ'neɪt] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] .

Instantly	,	so	innate	is	cunning	to	the	human	brain	,	we	fell	to	walking	sedately	.
即刻	,	所以	先天	是	狡猾	到	这	人类	脑	,	我们	跌倒	到	步行	平静地	.

瞬间，由于人类大脑天生狡猾，我们便开始悠闲地行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

It	was	as	well	that	we	did	,
它	曾是	作为	出色地	那	我们	做过	,

我们这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [pə'liːsmən] [ə'gen] ,

for	we	had	not	gone	a	half	block	before	we	saw	our	policeman	again	,
为了	我们	有	不是	已消失	一个	一半	堵塞	前	我们	锯	我们的	警察	再次	,

我们还没走半个街区就又看到了我们的警察。

['lʌmbərɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

lumbering	toward	us	and	blowing	a	whistle	as	he	ran	.
伐木	朝向	我们	和	吹	一个	哨	作为	他	跑	.

他蹒跚地朝我们走来，边跑边吹口哨。

“ [stɒp][ænd; ənd][get] [ðɪs] [striːt] - [kɑː(r)] , ” ['spɛri] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː] .

“	Stop	and	get	this	street	-	car	,	”	Sperry	directed	me	.
“	停止	和	得到	这	街道	-	车	,	”	斯佩里	指导	我	.

“停下来，坐上这辆有轨电车，”斯佩里指示我。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [briːð] [səʊ][hɑːd] .

“	And	don't	breathe	so	hard	.
“	和	不	呼吸	所以	难的	.

“还有，别呼吸那么急促。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['fɪksɪdli] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

”	The	policeman	stared	at	us	fixedly	,	stopping	to	do	so	,
”	这	警察	凝视	在	我们	固定地	,	停止	到	做	所以	,

“警察直勾勾地盯着我们，停下来不时地打量我们。”

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

but	all	he	saw	was	two	well	-	dressed	and	professional	-	looking	men	,
但	全部	他	锯	曾是	二	出色地	-	穿着	和	专业的	-	寻找	男人	,

但他看到的只是两个衣着得体、看起来很专业的男士。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ['eldəli] [huː] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] .

one	of	them	rather	elderly	who	was	hailing	a	street	-	car	.
一	的	他们	相当	老年	WHO	曾是	欢呼	一个	街道	-	车	.

其中一位年纪较大，正在招手拦一辆有轨电车。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	presence	of	mind	to	draw	my	watch	and	consult	it	.
我	有	这	在场	的	头脑	到	画	我的	手表	和	咨询	它	.

我机智地掏出手表查看时间。

“ [dʒʌst][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [ai] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [step] .

“	Just	in	good	time	,	”	I	said	distinctly	,	and	we	mounted	the	car	step	.
“	只是	在	好的	时间	,	”	我	说	明显地	,	和	我们	安装	这	车	步	.

“正是时候，”我清晰地说，然后我们走上汽车踏板。

['spɛri] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Sperry	remained	on	the	platform	and	lighted	a	cigar	.
斯佩里	剩余	在	这	平台	和	照明	一个	雪茄	.

斯佩里留在站台上，点燃了一支雪茄。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

This	gave	him	a	chance	to	look	back	.
这	给予	他	一个	机会	到	看	后退	.

这让他有机会回顾过去。

“ ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [skwiːk] , [ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

“	Rather	narrow	squeak	,	that	,	”	he	observed	,	as	he	came	in	and	sat	down
”	相当	狭窄的	吱	,	那	,	”	他	观察到	,	作为	他	来了	在	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

beside	me	.
旁	我	.

“那声音还挺短促的，”他边说边走了进来，坐在我旁边。

“ [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [heəz] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

“	Your	gray	hairs	probably	saved	us	.
”	你的	灰色的	头发	大概	已保存	我们	.

“你的白头发可能救了我们。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] [daʊn] , [frɒm; frəm][maɪ]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][frɒm; frəm]

”	I	was	quite	numb	from	the	waist	down	,	from	my	tumble	and	from
”	我	曾是	相当	麻木的	从	这	腰部	向下	,	从	我的	翻滚	和	从

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

“我摔倒和跑步后，腰部以下都麻木了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] ['kwaɪətli] .

and	it	was	some	time	before	I	could	breathe	quietly	.
和	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	呼吸	悄悄	.

过了好一会儿，我才能安心呼吸。

['sʌd(ə)nli] ['spɛri] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] .

Suddenly	Sperry	fell	to	laughing	.
突然	斯佩里	跌倒	到	笑	.

斯佩里突然大笑起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi]

“	I	wish	you	could	have	seen	yourself	in	that	barrel	,	and	crawling	out	,	”	he
”	我	希望	你	可以	有	已见	你自己	在	那	桶	,	和	爬行	出去	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我真希望你能看到自己被困在那个桶里，然后爬出来的样子，”他说。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [deɪnz] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , ['lʊkɪŋ]

We	reached	Mrs	.	Dane's	,	to	find	that	Miss	Jeremy	had	already	arrived	,	looking
我们	达到	太太	.	丹恩的	,	到	寻找	那	错过	杰里米	有	已经	到达的	,	寻找

['rɑːðə(r)] [peɪl] ,

rather	pale	,
相当	苍白	,

我们到达丹恩太太家时，发现杰里米小姐已经到了，脸色有些苍白。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪõs] .

as	I	had	noticed	she	always	did	before	a	seance	.
作为	我	有	注意到	她	总是	做过	前	一个	降神会	.

正如我注意到她每次降灵会前都会做的那样。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['sʌŋkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	color	had	faded	,	and	her	eyes	seemed	sunken	in	her	head	.
她	颜色	有	褪色	,	和	她	眼睛	似乎	凹陷	在	她	头	.

她的脸色苍白，双眼似乎凹陷在眼眶里。

“ [nɒt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Not	ill	,	are	you	?
”	不是	患病的	,	是	你	?

你没生病吧?

〃 ['spɛri] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

〃	Sperry	asked	her	,	as	he	took	her	hand	.
〃	斯佩里	问	她	,	作为	他	采取	她	手	.

斯佩里握住她的手，问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Not	at	all	.
〃	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] .

But	I	am	anxious	.
但	我	是	焦虑的	.

但我很焦虑。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ 'em] .

I	always	am	.
我	总是	是	.

我一直都是。

[ði:z] [θɪŋz] [du:; də][nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] . 〃

These	things	do	not	come	for	the	calling	.	〃
这些	事物	做	不是	来	为了	这	呼叫	.	〃

这些事情并非呼召而来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

“	This	is	the	last	time	.
〃	这	是	这	最后的	时间	.

这是最后一次。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] . 〃

You	have	promised	.	〃
你	有	承诺	.	〃

你已承诺过。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

The	last	time	.
这	最后的	时间	.

最后一次。

〃 [eks]

〃	X
〃	X

“X”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['hɜ:bət] ['rɑ:bɪnsən] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] ,

It	appeared	that	Herbert	Robinson	had	been	reading	,	during	his	convalescence	,
它	出现	那	赫伯特	罗宾逊	有	到过	阅读	,	期间	他的	恢复期	,

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	considerable	amount	of	psychic	literature	,
一个	大量	数量	的	精神	文学	,

看来赫伯特·罗宾逊在康复期间阅读了大量的灵学书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [θɜːd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [test]

and	that	we	were	to	hold	this	third	and	final	sitting	under	test
和	那	我们	是	到	抓住	这	第三	和	最终的	坐着	在下面	测试

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

并且我们将在测试条件下举行第三次也是最后一次会议。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

As	before	,	the	room	had	been	stripped	of	furniture	,
作为	前	,	这	房间	有	到过	脱衣舞	的	家具	,

和以前一样，房间里的家具都被搬空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][rɒd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ləʊ] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] [tʃeə(r)]

and	the	cloth	and	rod	which	formed	the	low	screen	behind	Miss	Jeremy's	chair
和	这	布	和	杆	哪个	形成	这	低的	屏幕	在后面	错过	杰里米的	椅子

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'vaɪdɪŋ] ,

were	not	of	her	own	providing	,
是	不是	的	她	自己的	提供	,

杰里米小姐椅子后面的布帘和杆子并不是她自己提供的。

[bʌt; bət] ['hɜːrbərts] .

but	Herbert's	.
但	赫伯特的	.

但赫伯特的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [eɪt] [smɔːl] [glɑːs] [kʌps] ,

He	had	also	provided	,	for	some	reason	or	other	,	eight	small	glass	cups	,
他	有	还	假如	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	八	小的	玻璃	杯子	,

他还出于某种原因提供了八个小玻璃杯。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] ,

into	which	he	placed	the	legs	of	the	two	tables	,
进入	哪个	他	放置	这	腿	的	这	二	表格	,

他把两张桌子的腿放了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	in	a	business	-	like	manner	he	set	out	on	the	large	stand	a	piece	of
和	在	一个	商业	-	喜欢	方式	他	放	出去	在	这	大的	站立	一个	片	的

[waɪt] ['peɪpə(r)] ,

white	paper	,
白色的	纸	,

他一本正经地在大展台上摆放了一张白纸。

[ə; eɪ]['pensə(l)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [blæk] [θred] .

a	pencil	,	and	a	spool	of	black	thread	.
一个	铅笔	,	和	一个	线轴	的	黑色的	线	.

一支铅笔和一卷黑线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒerəmi] ,

It	is	characteristic	of	Miss	Jeremy	,
它	是	特征	的	错过	杰里米	,

这是杰里米小姐的典型特征。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['seɪðs]

and	of	her	own	ignorance	of	the	methods	employed	in	professional	seances
和	的	她	自己的	无知	的	这	方法	受雇	在	专业的	降神会

,

,

,

以及她对专业降神会所采用的方法一无所知，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

that	she	was	as	much	interested	and	puzzled	as	we	were	.
那	她	曾是	作为	很多	感兴趣的	和	困惑	作为	我们	是	.

她和我们一样，既感兴趣又困惑。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['hɜ:bət] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [spi:tʃ] .

When	he	had	completed	his	preparations	,	Herbert	made	a	brief	speech	.
什么时候	他	有	完全的	他的	准备工作	,	赫伯特	制成	一个	简短的	演讲	.

准备工作完成后，赫伯特发表了简短的讲话。

“ ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,

“	Members	of	the	Neighborhood	Club	,	”	he	said	impressively	,
“	成员	的	这	邻里	俱乐部	,	”	他	说	令人印象深刻	,

“邻里俱乐部的成员们，”他语气坚定地说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

“	we	have	agreed	among	ourselves	that	this	is	to	be	our	last	meeting	for
“	我们	有	同意	之中	我们自己	那	这	是	到	是	我们的	最后的	会议	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

the	purpose	that	is	before	us	.
这	目的	那	是	前	我们	.

“我们内部已经达成一致，这将是我们为实现当前目标而举行的最后一次会议。”

[ai][hæv; həv] [felt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

I	have	felt	,	therefore	,
我	有	毛毡	,	所以	,

因此，我感到

[ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:diəm] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['seɪʃs] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˌju: 'es] [wɪð] ['evri]

that	in	justice	to	the	medium	this	final	seance	should	leave	us	with	every
那	在	正义	到	这	中等的	这	最终的	降神会	应该	离开	我们	和	每一个

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

conviction	of	its	genuineness	.
定罪	的	它是	真实性	.

为了不辜负这位灵媒，这最后一次降神会应该让我们完全确信其真实性。

[wɒt'evə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ə'kɜ:(r)] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [mʌst; məst][bi:; bi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] , [ə'bʌv]

Whatever	phenomena	occur	,	the	medium	must	be	,	as	she	has	been	,	above
任何	现象	发生	,	这	中等的	必须	是	,	作为	她	有	到过	,	多于

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

无论发生什么现象，这位灵媒都必须像她一直以来那样，不被人怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [kən'trəʊl] , - [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [si:m] ['nesəsəri] ,

For	the	replies	of	her	'	control	,	'	no	particular	precaution	seems	necessary	,
为了	这	回复	的	她	-	控制	,	-	不	特别的	预防	似乎	必要的	,

[ɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l] .

or	possible	.
或者	可能的	.

对于她“控制”的回复，似乎没有必要，也不可能采取任何特别的预防措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] ['seɪʃs] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] : [æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] [wen] ,

But	the	first	seance	divided	itself	into	two	parts	:	an	early	period	when	,
但	这	第一的	降神会	分割	本身	进入	二	部分	:	一个	早期的	时期	什么时候	,

但第一次降神会分为两个部分：早期阶段，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['pɑ:tli] ['kɒnʃəs] ,

so	far	as	we	could	observe	,	the	medium	was	at	least	partly	conscious	,
所以	远的	作为	我们	可以	观察	,	这	中等的	曾是	在	至少	部分	有意识的	,

就我们观察而言，这位灵媒至少部分是有意识的。

['pɒsəbli] ['fʊli] [səʊ] , [wen] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'kɜːd] .

possibly	fully	so	,	when	physical	demonstrations	occurred	.
可能	完全	所以	，什么时候	身体的	示威游行	发生	。

当发生实际示威活动时，情况可能完全如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] , [ɔː(r)] [trɑːns] ['pɪəriəd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['kwestʃənz]

And	a	second	,	or	trance	period	,	during	which	we	received	replies	to	questions
和	一个	第二	，	或者	发呆	时期	，	期间	哪个	我们	已收到	回复	到	问题

.

:

.

以及第二个恍惚期，在此期间我们收到了问题的答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [pri'kɔːʃənz]

It	is	for	the	physical	phenomena	that	I	am	about	to	take	certain	precautions
它	是	为了	这	身体的	现象	那	我	是	关于	到	拿	肯定	防范措施

. ”

: ”

. ”

我即将采取一些预防措施，正是为了应对这些物理现象。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	going	to	tie	me	?
“	是	你	去	到	领带	我	?

你要把我绑起来吗?

” [mɪs] ['dʒerəmi] [ɑːskt] .

”	Miss	Jeremy	asked	.
”	错过	杰里米	问	.

“杰里米小姐问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”

“	Do	you	object	?	”
“	做	你	目的	?	”

你反对吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ? ”

But	with	what	?	”
但	和	什么	?	”

但用什么呢?

“ [wɪð] [sɪlk] [θred] , ” ['hɜːbət] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

“	With	silk	thread	,	”	Herbert	said	,	smilingly	.
“	和	丝绸	线	,	”	赫伯特	说	,	微笑着	.

“用丝线，”赫伯特笑着说。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['hɜːbət] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

She	held	out	her	wrists	at	once	,	but	Herbert	placed	her	in	her	chair	,
她	握住	出去	她	手腕	在	一次	,	但	赫伯特	放置	她	在	她	椅子	,

她立刻伸出手腕，但赫伯特把她扶回椅子上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

and	proceeded	to	wrap	her	,	chair	and	all	,	in	a	strong	network	of
和	继续	到	裹	她	,	椅子	和	全部	,	在	一个	强的	网络	的

[faɪn] [θredz] ,

fine	threads	,
美好的	线程	,

然后，他用细密的线将她连同椅子一起用结实的线网包裹起来。

[drɔːn] [səˈfɪʃntli] [tɔːt] [tuː; tə][snæp] [wɪð] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] .

drawn	sufficiently	taut	to	snap	with	any	movement	.
绘制	足够	紧绷	到	折断	和	任何	移动	.

绷得非常紧，任何动作都会使其断裂。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,

He	finished	by	placing	her	feet	on	the	sheet	of	paper	,
他	完成的	经过	放置	她	脚	在	这	床单	的	纸	,

最后，他把她的脚放在了那张纸上。

[ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [laɪn] .

and	outlining	their	position	there	with	a	pencil	line	.
和	概述	他们的	位置	那里	和	一个	铅笔	线	.

并用铅笔线勾勒出它们的位置。

[ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [əbˈsɜːdəti] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

The	proceedings	were	saved	from	absurdity	by	what	we	all	felt	was	the
这	诉讼程序	是	已保存	从	荒谬	经过	什么	我们	全部	毛毡	曾是	这

[ɪkˈstriːm] [ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

extreme	gravity	of	the	situation	.
极端	重力	的	这	情况	.

正是因为我们都感受到了局势的极端严重性，才避免了审理过程变得荒谬可笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːbɪnsənz] , [ˈspɛri] , [maɪ] [waɪf]

There	were	present	in	the	room	Mrs	.	Dane	,	the	Robinsons	,	Sperry	,	my	wife
那里	是	展示	在	这	房间	太太	.	丹恩	,	这	罗宾逊	,	斯佩里	,	我的	妻子

[ænd; ənd][maɪˈself] .

and	myself	.
和	我	.

当时房间里有丹夫人、罗宾逊一家、斯佩里、我的妻子和我。

[ˈklara] , [ˈmɪsɪz] . [deɪnz] [ˈsekrət(ə)ri] ,

Clara	,	Mrs	.	Dane's	secretary	,
克拉拉	,	太太	.	丹恩的	秘书	,

克拉拉，丹恩太太的秘书，

[hæd; həd] [begd] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [pliː] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]

had	begged	off	on	the	plea	of	nervousness	from	the	earlier	and	physical
有	乞求	离开	在	这	恳求	的	紧张	从	这	早些时候	和	身体的

[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪðs] ,

portion	of	the	seance	,
部分	的	这	降神会	,

他以之前降神会的肢体活动让他感到紧张为由推辞了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [trɑːns] [kəˈmenst] .

and	was	to	remain	outside	in	the	hall	until	the	trance	commenced	.
和	曾是	到	保持	外部	在	这	大厅	直到	这	发呆	开始	.

并被要求留在大厅外，直到进入催眠状态。

[ˈspɛri] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːk(ə)l][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [trɑːns]

Sperry	objected	to	this	,	as	movement	in	the	circle	during	the	trance
斯佩里	反对	到	这	,	作为	移动	在	这	圆圈	期间	这	发呆

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

斯佩里对此表示反对，因为在催眠状态下圆圈内的运动已经……

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈseɪðs] , [ɪnˈdjuːst] [ˈfretf(ə)l] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] .

in	the	first	seance	,	induced	fretful	uneasiness	in	the	medium	.
在	这	第一的	降神会	,	诱导	烦躁	不安	在	这	中等的	.

在第一次降神会上，引起了灵媒的焦虑不安。

[bʌt; bət] ['klara] , [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

But	Clara	,	appealed	to	,	begged	to	be	allowed	to	remain	outside	until	she
但	克拉拉	,	上诉	到	,	乞求	到	是	允许	到	保持	外部	直到	她

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

was	required	,
曾是	必需的	,

但克拉拉恳求允许她留在外面，直到需要她的时候。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['nɜ:vəsnəs] [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ə'gri:d] .

and	showed	such	unmistakable	nervousness	that	we	finally	agreed	.
和	显示	这样的	毋庸置疑	紧张	那	我们	最后	同意	.

他表现出的那种明显的紧张感，最终让我们同意了。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] ?

“	Would	a	slight	noise	disturb	her	?
“	会	一个	轻微	噪音	打扰	她	?

“轻微的噪音会打扰到她吗？”

” ['mɪsɪz] . [deɪn] [ɑ:skt] .

”	Mrs	.	Dane	asked	.
”	太太	.	丹恩	问	.

“丹恩太太问道。”

[mɪs] ['dʒerəmi] [θɔ:t] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪn]

Miss	Jeremy	thought	not	,	if	the	circle	remained	unbroken	,	and	Mrs	.	Dane
错过	杰里米	想法	不是	,	如果	这	圆圈	剩余	未破	,	和	太太	.	丹恩

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

杰里米小姐认为，如果这个圈子没有被打破，那就不会发生这种情况。丹夫人也思考着。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , ['hɒrəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Bring	me	my	stick	from	the	hall	,	Horace	,	”	she	said	.
“	带来	我	我的	戳	从	这	大厅	,	贺拉斯	,	”	她	说	.

“霍勒斯，把我的手杖从大厅里拿来，”她说。

“ [ænd; ənd] [tel] ['klara] [aɪl] [ræp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	And	tell	Clara	I'll	rap	on	the	floor	with	it	when	I	want	her	.
“	和	告诉	克拉拉	患病的	说唱	在	这	地面	和	它	什么时候	我	想	她	.

“告诉克拉拉，我想让她的时候，我会用它在地板上敲打她。”

” [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

”	I	found	a	stick	in	the	rack	outside	and	brought	it	in	.
”	我	成立	一个	戳	在	这	架子	外部	和	带来	它	在	.

“我在外面架子上找到一根棍子，把它拿了进来。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

The	lights	were	still	on	in	the	chandelier	overhead	,
这	灯	是	仍然	在	在	这	枝形吊灯	开销	,

头顶吊灯上的灯还亮着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [deɪn] [aɪ] [hɜ:d] ['spɛri] ['spi:kɪŋ] ['ʃɑ:pli] [bɪ'haɪnd]

and	as	I	gave	the	stick	to	Mrs	.	Dane	I	heard	Sperry	speaking	sharply	behind
和	作为	我	给予	这	戳	到	太太	.	丹恩	我	听到	斯佩里	请讲	尖锐地	在后面

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

当我把棍子递给丹恩太太时，我听到斯佩里在我身后厉声说道。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [stɪk] ?

“	Where	did	you	get	that	stick	?
“	在哪里	做过	你	得到	那	戳	?

“你从哪儿弄来的那根棍子？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" In the hall .
" 在 这 大厅 .

"在大厅里。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪn] .
" I never saw it before , " said Mrs . Dane .
" 我 绝不 锯 它 前 , " 说 太太 . 丹恩 .

"我以前从没见过，"丹恩夫人说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrbərts] .
" Perhaps it is Herbert's .
" 也许 它 是 赫伯特的 .

"或许是赫伯特的。"

" [bʌt; bət][ai] [kɔːt] ['spɛriz] [aɪ] .
" But I caught Sperry's eye .
" 但 我 捕捉 斯佩里 眼睛 .

但我吸引了斯佩里的注意。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
We had both recognized it .
我们 有 两个都 认可 它 .

我们俩都认出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [welzɪz] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['spɛri] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
It was Arthur Wells's , the one which Sperry had taken from his room ,
它 曾是 亚瑟 威尔斯的 , 这 一 哪个 斯佩里 有 已采取 从 他的 房间 ,

那是亚瑟·威尔斯的，是斯佩里从他房间里拿走的那本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['spɛriz] ['laɪbrəri] .
and which , in turn , had been taken from Sperry's library .
和 哪个 , 在 转动 , 有 到过 已采取 从 斯佩里 图书馆 .

而这些藏书，又取自斯佩里的图书馆。

['spɛri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
Sperry was watching me with a sort of cynical amusement .
斯佩里 曾是 观看 我 和 一个 种类 的 愤世嫉俗 娱乐 .

斯佩里带着一种愤世嫉俗的玩味看着我。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] , ['hɒrəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're an absent - minded beggar , Horace , " he said .
" 你是 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 , 贺拉斯 , " 他 说 .

"你这个心不在焉的乞丐，霍勒斯，"他说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [stɒp] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði]
" You didn't , by any chance , stop here on your way back from my place the
" 你 没有 , 经过 任何 机会 , 停止 这里 在 你的 方式 后退 从 我的 地方 这
['ʌðə(r)] [naɪt] ,
other night ,
其他 夜晚 ,

"你那天晚上从我家回来的时候，有没有碰巧在这里停留过？"

[dɪd][juː; jʊ] ? ”
did **you** **?** **”**
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I** **did** **.**
” 我 做过 .

“我做了。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] . ”
But **I** **didn't** **bring** **that** **thing** **.** **”**
但 我 没有 带来 那 事物 . ”

但我没带那东西。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['hɒrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)]['dʒentli] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
“ **Look** **here** **,** **Horace** **,** **”** **he** **said** **,** **more** **gently** **,** **“** **you** **come** **in** **and** **see** **me** **some**
” 看 这里 , 贺拉斯 , ” 他 说 , 更多的 轻轻地 , “ 你 来 在 和 看 我 一些
[deɪ] [suːn] .
day **soon** **.**
天 很快 .

“听着，霍勒斯，”他语气缓和了一些，“你过段时间就进来见我吧。”

[jʊr; jər] [nɒt][æz; əz][fɪt][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
You're **not** **as** **fit** **as** **you** **ought** **to** **be** **.**
你是 不是 作为 合身 作为 你 应该 到 是 .

你的体能状况还不够好。

” [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
” **I** **confess** **to** **a** **sort** **of** **helpless** **indignation** **that** **was** **far** **from** **the**
” 我 承认 到 一个 种类 的 无助 愤慨 那 曾是 远的 从 这
[kəm'pəʊʒə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
composure **the** **occasion** **required** **.**
镇定 这 场合 必需的 .

“我承认，当时我感到一种无助的愤慨，这与当时场合所需的沉着冷静相去甚远。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
But **the** **others** **,** **I** **believe** **,**
但 这 其他的 , 我 相信 ,

但我相信，其他人

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][hæd; həd]['ɒpəˌeɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪk]
were **fully** **convinced** **that** **no** **human** **agency** **had** **operated** **to** **bring** **the** **stick**
是 完全 确信 那 不 人类 机构 有 经营的 到 带来 这 戳
['ɪntuː]['mɪsɪz] . [deɪnz] [haʊs] ,
into **Mrs** **.** **Dane's** **house** **,**
进入 太太 . 丹恩的 房子 ,

我们完全确信，没有任何人为因素将木棍带进了丹恩太太的家中。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] .
a **belief** **that** **prepared** **them** **for** **anything** **that** **might** **occur** **.**
一个 信仰 那 准备 他们 为了 任何事物 那 可能 发生 .

这种信念让他们能够应对任何可能发生的事情。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kɜːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
A **number** **of** **things** **occurred** **almost** **as** **soon** **as** **the** **lights** **were** **out** **,**
一个 数字 的 事物 发生 几乎 作为 很快 作为 这 灯 是 出去 ,

灯熄灭后几乎立刻就发生了很多事情。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]
interrupting a train of thought in which I saw myself in the first stages of mental
打断 一个 火车 的 想法 在 哪个 我 锯 我 在 这 第一的 阶段 的 精神的
[dɪ'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,

打断了我正要开始的思绪，在思绪中我看到了自己精神衰退的初期阶段，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [nɒt] ['əʊnli] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,
and carrying about the streets not only fire - tongs and walking - sticks ,
和 携带 关于 这 街道 不是 仅有的 火 - 钳 和 步行 - 棍子 ,

他们不仅在街上拿着火钳和拐杖，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
but other portable property belonging to my friends .
但 其他 便携的 财产 属于 到 我的 朋友们 .

但我朋友的其他便携式财产。

[pə'hæps] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['miːdiəm] .
Perhaps my excitement had a bad effect on the medium .
也许 我的 激动 有 一个 坏的 影响 在 这 中等的 .

或许我的兴奋对媒介产生了不良影响。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
She was uneasy and complained that the threads that bound her arms
她 曾是 不安 和 抱怨 那 这 线程 那 边界 她 武器
[wɜː(r); wə(r)] [taɪt] .
were tight .
是 紧的 .

她感到很不自在，抱怨绑住她手臂的绳子太紧了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['fretf(ə)l] .
She was distinctly fretful .
她 曾是 明显地 烦躁 .

她明显很焦虑。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
But after a time she settled down in her chair .
但 后 一个 时间 她 定居 向下 在 她 椅子 .

但过了一会儿，她便在椅子上安顿了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [siːmd]
Her figure , a deeper shadow in the semi - darkness of the room , seemed
她 数字 , 一个 更深 阴影 在 这 半 - 黑暗 的 这 房间 , 似乎
[sægd] — [siːmd] ,
sagged — seemed ,
下垂 — 似乎 ,

她的身影在房间昏暗的光线下投下更深的阴影，显得有些佝偻——似乎，

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪ] , [smɔːlə(r)] .
in some indefinable way , smaller .
在 一些 无法定义的 方式 , 较小的 .

在某种程度上，更小。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] [ðæt] [priː'siːd, priː-] [trɑːns] .
But there was none of the stertorous breathing that preceded trance .
但 那里 曾是 没有任何 的 这 鼾声 呼吸 那 之前 发呆 .

但是，他并没有出现进入恍惚状态前那种粗重的呼吸声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['spɛri] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][stænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [kə'menst]

a	bell	that	Sperry	had	placed	on	the	stand	beyond	the	black	curtain	commenced
一个	钟	那	斯佩里	有	放置	在	这	站立	超过	这	黑色的	窗帘	开始

[tuː; tə] [rɪŋ] .

to	ring	.
到	戒指	.

斯佩里放在黑色幕布后面的架子上的铃铛开始响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [æt; ət] [fɜːst] ['dʒentli] , [ðen] ['vaɪələntli] .

It	rang	at	first	gently	,	then	violently	.
它	响铃	在	第一的	轻轻地	,	然后	暴力	.

起初声音轻柔，后来变得剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['klæmə(r)] .

It	made	a	hideous	clamor	.
它	制成	一个	可怕	叫嚣	.

它发出了一声可怕的喧闹声。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

I	had	a	curious	sense	that	it	was	ringing	up	in	the	air	,
我	有	一个	好奇的	感觉	那	它	曾是	铃声	向上	在	这	空气	,

我有一种奇特的感觉，觉得声音在空中回荡。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

near	the	top	of	the	curtain	.
靠近	这	顶部	的	这	窗帘	.

靠近窗帘顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] ['rækɪt] ['saɪlənst] .

It	was	a	relief	to	have	it	thrown	to	the	ground	,	its	racket	silenced	.
它	曾是	一个	宽慰	到	有	它	抛掷	到	这	地面	,	它是	球拍	沉默	.

把它扔到地上，噪音消失了，真是让人松了一口气。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [maɪ][tʃeə(r)] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

Quite	without	warning	,	immediately	after	,	my	chair	twisted	under	me	.
相当	没有	警告	,	立即地	后	,	我的	椅子	扭曲	在下面	我	.

毫无预兆地，紧接着，我的椅子突然在我身下扭曲了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	I	am	being	turned	around	,	”	I	said	,	in	a	low	tone	.
“	我	是	存在	转向	大约	,	”	我	说	,	在	一个	低的	语气	.

“我被转过身去了，”我低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

“	It	as	if	something	has	taken	hold	of	the	back	of	the	chair	,	and	is
“	它	作为	如果	某物	有	已采取	抓住	的	这	后退	的	这	椅子	,	和	是

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

twisting	it	.
扭曲	它	.

“就好像有什么东西抓住了椅背，正在扭动它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [naʊ] .

It	has	stopped	now	.
它	有	停止	现在	.

现在已经停止了。

” [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [raʊnd] .

”	I	had	been	turned	fully	a	quarter	round	.
”	我	有	到过	转向	完全	一个	四分之一	圆形的	.

“我被转了整整四分之一圈。”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [baɪ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

For	five	minutes	,	by	the	luminous	dial	of	my	watch	on	the	table	before	me	,
为了	五	分钟	,	经过	这	发光的	拨号	的	我的	手表	在	这	桌子	前	我	,

五分钟的时间里，透过我面前桌上手表的夜光表盘，

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'kɜːd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [swel] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]

nothing	further	occurred	,	except	that	the	black	curtain	appeared	to	swell	,	as	in	a
没有什么	更远	发生	,	除了	那	这	黑色的	窗帘	出现	到	膨胀	,	作为	在	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

除此之外，什么也没发生，只是黑色的幕布似乎像被风吹动一样鼓了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəˌraɪzd] [təʊn] .

“	There	is	something	behind	it	,	”	Alice	Robinson	said	,	in	a	terrorized	tone	.
“	那里	是	某物	在后面	它	,	”	爱丽丝	罗宾逊	说	,	在	一个	恐怖	语气	.

“这背后肯定有蹊跷，”爱丽丝·罗宾逊用惊恐的语气说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] . ”

“	Something	behind	it	,	moving	.	”
“	某物	在后面	它	,	移动	.	”

“后面有什么东西在动。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , ” ['hɜːbət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It	is	not	possible	,	”	Herbert	assured	her	.
“	它	是	不是	可能的	,	”	赫伯特	保证	她	.

“这不可能，”赫伯特向她保证道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊzd] .

“	Nothing	,	that	is	—	there	is	only	one	door	,	and	it	is	closed	.
“	没有什么	,	那	是	—	那里	是	仅有的	一	门	,	和	它	是	关闭	.

“什么也没有——只有一扇门，而且是关着的。”

[ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] ['keəfəli] .

I	have	examined	the	walls	and	floor	carefully	.
我	有	检查	这	墙壁	和	地面	小心	.

我仔细检查了墙壁和地板。

” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] [spft] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [fel] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	At	the	end	of	five	minutes	something	soft	and	fragrant	fell	on	to	the
”	在	这	结尾	的	五	分钟	某物	柔软的	和	香	跌倒	在	到	这

['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

table	near	me	.
桌子	靠近	我	.

五分钟后，一些柔软芬芳的东西掉到了我旁边的桌子上。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['hɜːbət] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [deɪnz] ['teɪb(ə)l]

I	had	not	noticed	Herbert	when	he	placed	the	flowers	from	Mrs	.	Dane's	table
我	有	不是	注意到	赫伯特	什么时候	他	放置	这	花朵	从	太太	.	丹恩的	桌子

[ɒn] [ðə; ði] [stænd] ,

on	the	stand	,
在	这	站立	,

我当时并没有注意到赫伯特把丹太太桌上的花放到花架上。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	I	was	more	startled	than	the	others	.
和	我	曾是	更多的	惊慌	比	这	其他的	.

我比其他人更感到震惊。

[ðen] [ðə; ði] [glɑːs] ['prɪzm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [klɪŋk] [tə'geðə(r)] ,

Then	the	glass	prisms	in	the	chandelier	over	our	heads	clinked	together	,
然后	这	玻璃	棱镜	在	这	枝形吊灯	超过	我们的	头部	叮当	一起	,

然后，我们头顶吊灯上的玻璃棱镜发出叮当声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

as	if	they	had	been	swept	by	a	finger	.
作为	如果	他们	有	到过	扫荡	经过	一个	手指	.

仿佛被一根手指扫过一般。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] .

More	of	the	flowers	came	.
更多的	的	这	花朵	来了	.

更多的花来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pelt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	were	pelted	with	them	.
我们	是	被毛皮覆盖	和	他们	.

我们被它们砸中了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	into	the	quiet	that	followed	there	came	a	light	,
和	进入	这	安静的	那	随后	那里	来了	一个	光	,

随后的寂静中，一道光亮了起来。

[faɪn] [bʌt; bət] ['stedi] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

fine	but	steady	tattoo	on	the	table	in	our	midst	.
美好的	但	稳定的	纹身	在	这	桌子	在	我们的	中间	.

我们面前的桌子上摆着一个精致而稳重的纹身。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [diːp] [trɑːns] ,

Then	at	last	silence	,	and	the	medium	in	deep	trance	,
然后	在	最后的	沉默	,	和	这	中等的	在	深的	发呆	,

最后，一片寂静，灵媒进入了深度催眠状态。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪn] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klara] .

and	Mrs	.	Dane	rapping	on	the	floor	for	Clara	.
和	太太	.	丹恩	说唱	在	这	地面	为了	克拉拉	.

丹恩夫人正在为克拉拉敲击地板。

[wen] ['klara] [keɪm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [deɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

When	Clara	came	in	,	Mrs	.	Dane	told	her	to	switch	on	the	lights	.
什么时候	克拉拉	来了	在	,	太太	.	丹恩	讲述	她	到	转变	在	这	灯	.

克拉拉进来后，丹恩太太让她打开灯。

[mɪs] ['dʒerəmi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪlk] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz]

Miss	Jeremy	had	dropped	in	her	chair	until	the	silk	across	her	chest	was
错过	杰里米	有	掉落	在	她	椅子	直到	这	丝绸	穿过	她	胸部	曾是

[held] [tɔːt] .

held	taut	.
握住	紧绷	.

杰里米小姐瘫坐在椅子上，胸前的丝绸被紧紧地拉了起来。

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðæt]

But	investigation	showed	that	none	of	the	threads	were	broken	and	that
但	调查	显示	那	没有任何	的	这	线程	是	破碎的	和	那

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['slɪpə(r)z] [stɪl] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

her	evening	slippers	still	fitted	into	the	outline	on	the	paper	beneath	them	.
她	晚上	拖鞋	仍然	适配	进入	这	大纲	在	这	纸	下面	他们	.

但调查显示，所有线头都没有断裂，她的晚宴拖鞋仍然能卡在纸上的轮廓里。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] , ['spɛri] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][bɪ'haɪnd] [mɪs] ['dʒerəmi] ,

Without	getting	up	,	Sperry	reached	to	the	stand	behind	Miss	Jeremy	,
没有	获得	向上	,	斯佩里	达到	到	这	站立	在后面	错过	杰里米	,

斯佩里没有起身，而是伸手去够杰里米小姐身后的看台。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptərz] [kleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] .

and	brought	into	view	a	piece	of	sculptor's	clay	he	had	placed	there	.
和	带来	进入	看法	一个	片	的	雕塑家的	黏土	他	有	放置	那里	.

然后他拿出了一块他放在那里的雕塑用黏土。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] .

The	handle	of	the	bell	was	now	jammed	into	the	mass	.
这	处理	的	这	钟	曾是	现在	卡住	进入	这	大量的	.

钟柄现在卡在了泥土里。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['miːdiəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

He	had	only	time	to	show	it	to	us	when	the	medium	began	to	speak	.
他	有	仅有的	时间	到	展示	它	到	我们	什么时候	这	中等的	开始	到	说话	.

他只来得及把它展示给我们看，灵媒就开始说话了。

[ai][faɪnd] , [ɒn][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

I	find	,	on	re	-	reading	the	earlier	part	of	this	record	,
我	寻找	,	在	关于	-	阅读	这	早些时候	部分	的	这	记录	,

重读这份记录的前半部分后，我发现：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛrəmiz] “ [kən'trəʊl] .

that	I	have	omitted	mention	of	Miss	Jeremy's	“	control	.
那	我	有	省略	提到	的	错过	杰里米的	“	控制	.

我省略了对杰里米小姐“控制”的提及。

” [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][wiː; wi] [dʒʌmpt] , [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ,

”	So	suddenly	had	we	jumped	,	that	first	evening	,
”	所以	突然	有	我们	跳了起来	,	那	第一的	晚上	,

“那天晚上，我们就这样突然跳了下去，”

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [welz] [keɪs] , [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['rɔːkəs] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

into	the	trail	that	led	us	to	the	Wells	case	,	that	beyond	the	rather	raucous	“	good	-	evening	,
进入	这	踪迹	那	引领	我们	到	这	威尔斯	案件	,	那	超过	这	相当	沙哑	”	好的	-	晚上	,

沿着这条线索，我们找到了威尔斯案，而这背后，除了那句略显喧闹的“晚上好”之外，

” [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

”	and	possibly	the	extraneous	matter	referring	to	Mother	Goose	and	so	on	,
”	和	可能	这	无关的	事情	指	到	母亲	鹅	和	所以	在	,

以及可能与鹅妈妈童谣等无关的内容，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnəri] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'trəʊl] .

we	had	been	saved	the	usual	preliminary	patter	of	the	average	control	.
我们	有	到过	已保存	这	通常	初步的	语调	的	这	平均的	控制	.

我们已经省去了普通对照组通常的初步程序。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːs] ,

On	this	night	,	however	,	we	were	obliged	to	sit	impatiently	through	a	rambling	discourse	,
在	这	夜晚	,	然而	,	我们	是	有义务	到	坐	不耐烦地	通过	一个	漫无边际	话语	,

然而，那天晚上，我们却不得不不耐烦地听完一场冗长的演讲。

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [bə'lɪdʒərənt] ['mænə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['stændədz] .

given	in	a	half	-	belligerent	manner	,	on	the	deterioration	of	moral	standards	.
给定	在	一个	一半	-	好战的	方式	,	在	这	恶化	的	道德	标准	.

以半挑衅的口吻，谈到了道德标准的恶化。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ˈklærəz] [nəʊts] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ɪz] [wɪˈðaʊt] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd]

Re	-	reading	Clara's	notes	,	I	find	that	the	subject	matter	is	without	originality	and
关于	-	阅读	克拉拉的	笔记	,	我	寻找	那	这	主题	事情	是	没有	独创性	和

[ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][ɪnˈfɪəriə(r)] .

the	diction	inferior	.
这	措辞	下	.

重读克拉拉的笔记，我发现其主题缺乏新意，措辞也不够优美。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [siːst] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [kʌm] .

But	the	lecture	ceased	abruptly	,	and	the	time	for	questions	had	come	.
但	这	演讲	停止	突然	,	和	这	时间	为了	问题	有	来	.

但讲座突然停止，到了提问环节。

“ [naʊ] , ” [ˈhɜːbət] [sed] ,

“	Now	,	”	Herbert	said	,
“	现在	,	”	赫伯特	说	,

“现在，”赫伯特说道，

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði]

“	we	want	you	to	go	back	to	the	house	where	you	saw	the	dead	man	on	the
“	我们	想	你	到	去	后退	到	这	房子	在哪里	你	锯	这	死的	男人	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

“我们希望你回到你看到死者躺在地板上的那所房子里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	his	name	,	don't	you	?
你	知道	他的	姓名	,	不	你	?

你知道他的名字，对吧?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

Of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

当然。

[ə; eɪ] . [el] . [welz] .

A	.	L	.	Wells	.
一个	.	L	.	威尔斯	.

AL Wells。

” [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

”	Arthur	had	been	known	to	most	of	us	by	his	Christian	name	,	but	the
”	亚瑟	有	到过	已知	到	最多	的	我们	经过	他的	基督教	姓名	,	但	这

[ɪˈnɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt] .

initials	were	correct	.
首字母	是	正确的	.

“我们大多数人都知道亚瑟的教名，但首字母缩写是正确的。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][el] . ? ”

“	How	do	you	know	it	is	an	L	.	?	”
“	如何	做	你	知道	它	是	一个	L	.	?	”

“你怎么知道它是L？”

“ [ɒn] ['lɛtəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] .

“	On	letters	,	”	was	the	laconic	answer	.
”	在	信件	,	”	曾是	这	简洁	回答	.

“关于信件，”对方简洁地回答道。

[ðen] : “ ['lɛtəz] , ['lɛtəz] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɛtəz] ? ”

Then	:	“	Letters	,	letters	,	who	has	the	letters	?	”
然后	:	”	信件	,	信件	,	WHO	有	这	信件	?	”

然后：“信，信，谁有信？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [keɪn] [ðɪs] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	whose	cane	this	is	?	”
”	做	你	知道	谁	甘蔗	这	是	?	”

你知道这是谁的拐杖吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

“	Will	you	tell	us	?
”	将要	你	告诉	我们	?

“你会告诉我们吗？”

” [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

”	Up	to	that	time	the	replies	had	come	easily	and	quickly	.
”	向上	到	那	时间	这	回复	有	来	容易地	和	迅速地	.

“在那之前，回复总是来得又快又容易。”

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

But	beginning	with	the	cane	question	,	the	medium	was	in	difficulties	.
但	开始	和	这	甘蔗	问题	,	这	中等的	曾是	在	困难	.

但从拐杖问题开始，媒体就遇到了困难。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪrɪtəbli] .

She	moved	uneasily	,	and	spoke	irritably	.
她	已搬	不安地	,	和	辐	易怒地	.

她行动不便，说话也显得烦躁不安。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] .

The	replies	were	slow	and	grudging	.
这	回复	是	慢的	和	勉强地	.

回复缓慢而勉强。

['fɒrən] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [æz; əz] [naʊ] .

Foreign	subjects	were	introduced	,	as	now	.
外国的	主题	是	介绍	,	作为	现在	.

当时也引入了外国公民，就像现在一样。

“ ['hɔːrəsɪz] [waɪf] ['sɜːt(ə)nli] ['bʊliz] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Horace's	wife	certainly	bullies	him	,	”	said	the	voice	.
”	贺拉斯的	妻子	当然	欺凌者	他	,	”	说	这	嗓音	.

“霍勒斯的妻子确实欺负他，”那个声音说道。

“ [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	He's	afraid	of	her	.
”	他是	害怕的	的	她	.

“他害怕她。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] — [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] — [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] ! ”

And	the	fire	-	tongs	—	the	fire	-	tongs	—	the	fire	-	tongs	!	”
和	这	火	-	钳	—	这	火	-	钳	—	这	火	-	钳	!	”

还有火钳——火钳——火钳!

“ [huːz] [keɪn] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Whose cane is this ?
” 谁 甘蔗 是 这 ?

“这是谁的拐杖？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['hɜːbət] [rɪ'piːtɪd] .
" **Herbert** **repeated** **.**
" 赫伯特 重复 .

赫伯特重复道。

" ['mɪstə(r)] . - .
" **Mr** **.** **Ellingham's** **.**
" 先生 . - .

"埃林厄姆先生的。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
" **This** **created** **a** **profound** **sensation** **.**
" 这 创建 一个 深刻的 感觉 .

"这引起了强烈的反响。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **know** **that** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
" **He** **carried** **it** **at** **the** **seashore** **.**
" 他 携带 它 在 这 海滨 .

"他把它带到了海边。"

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
He **wrote** **in** **the** **sand** **with** **it** **.** **"**
他 写道 在 这 沙 和 它 . "

他用它在沙滩上写字。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ? "
" **What** **did** **he** **write** **?** **"**
" 什么 做过 他 写 ? "

他写了什么?

" [ten] [ə'klɑːk] . "
" **Ten** **o'clock** **.** **"**
" 十 点钟 . "

"十点钟。"

" [hiː; hi] [rəʊt] - [ten] [ə'klɑːk] - [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː]
" **He** **wrote** **'** **ten** **o'clock** **'** **in** **the** **sand** **,** **and** **the** **waves** **came** **and** **washed** **it**
" 他 写道 - 十 点钟 - 在 这 沙 , 和 这 波浪 来了 和 洗过 它
[ə'weɪ] ? "
away **?** **"**
离开 ? "

"他在沙滩上写了'十点钟'，结果被海浪冲走了？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

“ ['hɒrəs] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , “ [waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [stɒk] [ɒv; əv]
“ Horace , ” said my wife , leaning forward , “ why not ask her about that stock of
“ 贺拉斯 , ” 说 我的 妻子 , 倾斜 向前 , “ 为什么 不是 问 她 关于 那 库存 的
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

“霍勒斯，”我的妻子向前倾身说道，“为什么不问问她关于我的那批股票的事呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] , ['ɔːtnt] [aɪ] ?
If it is going down , I ought to sell , oughtn't I ?
如果 它 是 去 向下 , 我 应该 到 卖 , 不应该 我 ?

如果股价下跌，我就应该卖掉，对吧?

” ['hɜːbət] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
” Herbert eyed her with some exasperation .
” 赫伯特 眼睛 她 和 一些 恼怒 .

赫伯特带着几分恼怒看着她。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are here to make a serious investigation , ” he said .
“ 我们 是 这里 到 制作 一个 严肃的 调查 , ” 他 说 .

他说：“我们来这里是为了进行严肃的调查。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
“ If the members of the club will keep their attention on what we are doing ,
“ 如果 这 成员 的 这 俱乐部 将要 保持 他们的 注意力 在 什么 我们 是 正在做 ,

“如果俱乐部成员能够继续关注我们正在做的事情，

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmweə(r)] .
we may get somewhere .
我们 可能 得到 某处 .

我们或许能取得一些进展。

[naʊ] , ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːdiəm] , “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Now , ” to the medium , “ the man is dead , and the revolver is beside him .
现在 , ” 到 这 中等的 , “ 这 男人 是 死的 , 和 这 左轮手枪 是 旁 他 .

“现在，”他对灵媒说，“这个人死了，左轮手枪就在他身边。”

[dɪd] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] ? ”
Did he kill himself ? ”
做过 他 杀 他自己 ? ”

他是自杀的吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] . ”
He attacked her when he found the letters . ”
他 遭到攻击 她 什么时候 他 成立 这 信件 . ”

他发现那些信件后就袭击了她。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] ? ”
“ And she shot him ? ”
“ 和 她 射击 他 ? ”

“然后她开枪打死了他？”

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ I can't tell you that . ”
“ 我 不能 告诉 你 那 . ”

“我不能告诉你。”

“ [traɪ] ['veri] [hɑːd] .
“ Try very hard .
” 尝试 非常 难的 .

“尽力而为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
It is important . ”
它 是 重要的 . ”

这很重要。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['fretf(ə)l][rɪ'plaɪ] .
“ I don't know , ” was the fretful reply .
” 我 不 知道 , ” 曾是 这 烦躁 回复 .

“我不知道,”他焦急地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] .
“ She may have .
” 她 可能 有 .

她可能确实有。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 .

她恨他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
She says she did . ”
她 说道 她 做过 . ”

她说她确实这么做了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm] ?
“ She says she killed him ?
” 她 说道 她 被杀 他 ?

“她说她杀了他? ”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['hɜːbət] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
” But there was no reply to this , although Herbert repeated it several times .
” 但 那里 曾是 不 回复 到 这 , 虽然 赫伯特 重复 它 一些 时代 .

“但尽管赫伯特多次重复，却始终没有得到答复。”

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kən'trəʊl] ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] — [ə; eɪ] [tʃiːp] ,
Instead , the voice of the “ control ” began to recite a verse of poetry — a cheap ,
反而 , 这 嗓音 的 这 “ 控制 ” 开始 到 背诵 一个 诗 的 诗 — 一个 便宜的 ,

相反，“控制”的声音开始朗诵一首诗——一首廉价的诗。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [træʃ] .
sentimental bit of trash .
感伤的 少量 的 垃圾 .

一件充满怀旧气息的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It was maddening , under the circumstances .
它 曾是 令人抓狂 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，这简直令人抓狂。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	Do	you	know	where	the	letters	are	?	”
”	做	你	知道	在哪里	这	信件	是	?	”

你知道那些信在哪里吗?

“ ['hɔːkɪnz] [hæz; həz][ðem; ðəm] . ”

“	Hawkins	has	them	.	”
”	霍金斯	有	他们	.	”

“霍金斯有这些。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ?

“	They	were	not	hidden	in	the	curtain	?
”	他们	是	不是	隐	在	这	窗帘	?

“他们没有藏在窗帘后面吗?”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spɛri] .

”	This	was	Sperry	.
”	这	曾是	斯佩里	.

这是斯佩里。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [pə'liːs] [mait] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] . ”

The	police	might	have	searched	the	room	.	”
这	警察	可能	有	搜索	这	房间	.	”

警方可能搜查过房间。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] ?

“	Where	were	these	letters	?
”	在哪里	是	这些	信件	?

这些信件在哪里?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] :

”	There	was	no	direct	reply	to	this	,	but	instead	:
”	那里	曾是	不	直接的	回复	到	这	,	但	反而	:

对此没有直接回应，而是:

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪzəstrɒp] .

“	He	found	them	when	he	was	looking	for	his	razorstrop	.
”	他	成立	他们	什么时候	他	曾是	寻找	为了	他的	剃刀	.

“他是在寻找剃刀的时候发现它们的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

They	were	in	the	top	of	a	closet	.
他们	是	在	这	顶部	的	一个	壁橱	.

它们在衣橱顶上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] .

His	revolver	was	there	,	too	.
他的	左轮手枪	曾是	那里	,	也	.

他的左轮手枪也在那里。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	back	and	got	it	.
他	去	后退	和	得到	它	.

他回去把它拿了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

〃	There	was	a	profound	silence	,
〃	那里	曾是	一个	深刻的	沉默	,

一片寂静，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['spɛri] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

followed	by	a	slight	exclamation	from	Sperry	as	he	leaped	to	his	feet	.
随后	经过	一个	轻微	感叹	从	斯佩里	作为	他	跳跃	到	他的	脚	.

斯佩里轻呼一声，跳了起来。

[ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['klærəz]

The	screen	at	the	end	of	the	room	,	which	cut	off	the	light	from	Clara's
这	屏幕	在	这	结尾	的	这	房间	,	哪个	切	离开	这	光	从	克拉拉的

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

房间尽头的屏风挡住了克拉拉蜡烛的光线。

[wɒz; wəz] ['tɔplɪŋ] .

was	toppling	.
曾是	倾倒	.

摇摇欲坠。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['klara] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [ɪn]

The	next	instant	it	fell	,	and	we	saw	Clara	sprawled	over	her	table	,	in
这	下一个	立即的	它	跌倒	,	和	我们	锯	克拉拉	蔓延	超过	她	桌子	,	在

[ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

a	dead	faint	.
一个	死的	头晕的	.

下一刻，桌子倒了，我们看到克拉拉瘫倒在桌子上，昏了过去。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪʊ̃s] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

In	this	,	the	final	chapter	of	the	record	of	these	seances	,	I	shall	give	,
在	这	,	这	最终的	章	的	这	记录	的	这些	降神会	,	我	将	给	,

在这篇关于这些降神会记录的最后一章中，我将讲述：

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪtɪŋ] .

as	briefly	as	possible	,	the	events	of	the	day	following	the	third	sitting	.
作为	简要地	作为	可能的	,	这	活动	的	这	天	下列的	这	第三	坐着	.

简述第三次会议后当天的事件。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [welzɪz] [deθ] ,

I	shall	explain	the	mystery	of	Arthur	Wells's	death	,
我	将	解释	这	神秘	的	亚瑟	威尔斯的	死亡	,

我将揭开亚瑟·威尔斯之死的谜团。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə]

and	I	shall	give	the	solution	arrived	at	by	the	Neighborhood	Club	as	to
和	我	将	给	这	解决方案	到达的	在	经过	这	邻里	俱乐部	作为	到

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːdiəm] ,

the	strange	communications	from	the	medium	,
这	奇怪的	通讯	从	这	中等的	,

我将公布邻里俱乐部针对灵媒发出的奇怪讯息所得出的结论。

[mɪs] ['dʒeərəmi] , [naʊ] ['spɛriz] [waɪf] .

Miss	Jeremy	,	now	Sperry's	wife	.
错过	杰里米	,	现在	斯佩里	妻子	.

杰里米小姐，现在是斯佩里的妻子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

But	there	are	some	things	I	cannot	explain	.
但	那里	是	一些	事物	我	不能	解释	.

但有些事情我无法解释。

[duː; də] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [pleɪn] ,

Do	our	spirits	live	on	,	on	this	earth	plane	,
做	我们的	烈酒	居住	在	,	在	这	地球	飞机	,

我们的灵魂是否会继续存在于这个尘世?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jet] ['lɪvɪŋ] ?

now	and	then	obedient	to	the	wills	of	those	yet	living	?
现在	和	然后	听话	到	这	遗嘱	的	那些	然而	活的	?

偶尔会服从那些仍然在世的人的意愿吗?

[ɪz] [deθ] , [ðen] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] [speɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

Is	death	,	then	,	only	a	gateway	into	higher	space	,	from	which	,
是	死亡	,	然后	,	仅有的	一个	网关	进入	更高	空间	,	从	哪个	,

那么，死亡是否仅仅是通往更高空间的入口，从那里，

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['sensətɪv] " [maɪnd] ,

through	the	open	door	of	a	"	sensitive	"	mind	,
通过	这	打开	门	的	一个	"	敏感的	"	头脑	,

透过一颗"敏感"心灵敞开的大门，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]

we	may	be	brought	back	on	occasion	to	commit	the	inadequate	absurdities	of
我们	可能	是	带来	后退	在	场合	到	犯罪	这	不足	荒谬之处	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['seɪõs] ?

the	physical	seance	?
这	身体的	降神会	?

我们或许偶尔会被带回来，去进行那些荒谬可笑的实体降神会活动?

[ɔː(r)] [ɪz] ['spɛri] [raɪt] , [ænd; ənd] [duː; də] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['mænɪfest] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli]

Or	is	Sperry	right	,	and	do	certain	individuals	manifest	powers	of	a	purely
或者	是	斯佩里	正确的	,	和	做	肯定	个人	显现	权力	的	一个	纯粹

['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

physical	nature	,
身体的	自然	,

或者斯佩里是对的，某些人确实展现出纯粹的物理力量?

[bʌt; bət] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['spɛri] ['kærəktəraɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [lɒst]

but	powers	which	Sperry	characterizes	as	the	survival	of	some	long	-	lost
但	权力	哪个	斯佩里	具有特征	作为	这	生存	的	一些	长的	-	丢失的

[dɪ'veləpmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [fɔːm]

development	by	which	at	one	time	we	knew	how	to	liberate	a	forgotten	form
发展	经过	哪个	在	一	时间	我们	知道	如何	到	解放	一个	被遗忘的	形式

[ɒv; əv] ['enədʒi] ?

of	energy	?
的	活力	?

但斯佩里将这种力量描述为某种早已失传的发展的遗存，这种发展曾经使我们能够释放一种被遗忘的能量形式?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əkˈseptɪd] [θruː]

We	have	had	to	accept	these	things	as	they	have	been	accepted	through
我们	有	有	到	接受	这些	事物	作为	他们	有	到过	公认	通过

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,

the	ages	,
这	年龄	,

我们不得不接受这些事情，因为它们自古以来就被人们所接受。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

and	give	them	either	a	spiritual	or	a	purely	natural	explanation	,
和	给	他们	任何一个	一个	精神	或者	一个	纯粹	自然的	解释	,

并给他们一个精神层面的解释，或者一个纯粹自然层面的解释。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][maɪndz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈventʃərəs] [ɔː(r)][ˌænəˈlɪtɪk] [ɪn] [taɪp] .

as	our	minds	happen	to	be	adventurous	or	analytic	in	type	.
作为	我们的	思想	发生	到	是	冒险的	或者	分析	在	类型	.

我们的思维方式恰好分为冒险型和分析型。

[bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈseɪnsɪz] ,

But	outside	of	the	purely	physical	phenomena	of	those	seances	,
但	外部	的	这	纯粹	身体的	现象	的	那些	降神会	,

但抛开那些降神会的纯粹物理现象不谈，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [klʌb] ,

we	are	provided	with	an	explanation	which	satisfies	the	Neighborhood	Club	,
我们	是	假如	和	一个	解释	哪个	满足	这	邻里	俱乐部	,

我们收到的解释令邻里俱乐部满意。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][feɪlz][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [kənˈvɪnst] [ˈspɪrɪtɪst] .

even	if	it	fails	to	satisfy	the	convinced	spiritist	.
甚至	如果	它	失败	到	满足	这	确信	灵媒	.

即使它无法让笃信唯灵论者满意。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əˈkjuːzd] [ˈmɪəli] [ɒv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] [ˈmɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

We	have	been	accused	merely	of	substituting	one	mystery	for	another	,
我们	有	到过	被告	仅仅	的	替换	一	神秘	为了	其他	,

我们被指控的仅仅是用一个谜团代替了另一个谜团。

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈpleɪ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wiː; wi] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ,

but	I	reply	by	saying	that	the	mystery	we	substitute	is	not	a	mystery	,
但	我	回复	经过	说	那	这	神秘	我们	代替	是	不是	一个	神秘	,

但我的回答是，我们用来替代神秘感的，其实并不是真正的神秘感。

[bʌt; bət][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒd] [fækt] .

but	an	acknowledged	fact	.
但	一个	已确认	事实	.

但这是一个公认的事实。

[ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ˈweɪkən] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [naɪt] .

On	Tuesday	morning	I	wakened	after	an	uneasy	night	.
在	周二	早晨	我	醒来	后	一个	不安	夜晚	.

周二早上，我从一个不安的夜晚中醒来。

[aɪ] [njuː] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] , [njuː] [ðem; ðəm] [ˈdefɪnətli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	knew	certain	things	,	knew	them	definitely	in	the	clear	light	of	morning	.
我	知道	肯定	事物	,	知道	他们	确实	在	这	清除	光	的	早晨	.

有些事情我知道，在清晨明亮的阳光下，我确信无疑。

[ˈhɔːkɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [welz] [hæd; həd] [faʊnd] ; [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

Hawkins	had	the	letters	that	Arthur	Wells	had	found	;	that	was	one	thing	.
霍金斯	有	这	信件	那	亚瑟	威尔斯	有	成立	;	那	曾是	一	事物	.

霍金斯拥有亚瑟·威尔斯找到的那些信件；这是一件事。

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] - [stɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪnz] [haʊs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

I	had	not	taken	Ellingham's	stick	to	Mrs	.	Dane's	house	;	that	was	another	.
我	有	不是	已采取	-	戳	到	太太	.	丹恩的	房子	;	那	曾是	其他	.

我没有把埃林厄姆的手杖带到丹恩太太家；那是另一回事。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	not	done	it	.
我	有	不是	完毕	它	.

我没有做过这件事。

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	had	placed	it	on	the	table	and	had	not	touched	it	again	.
我	有	放置	它	在	这	桌子	和	有	不是	感动	它	再次	.

我把它放在桌子上，之后就再也没碰过它。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] .

But	those	were	immaterial	,	compared	with	one	outstanding	fact	.
但	那些	是	无关紧要	,	比较的	和	一	杰出的	事实	.

但与一个突出的事实相比，这些都无关紧要。

['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['paʊə(r)][hæd; həd]

Any	supernatural	solution	would	imply	full	knowledge	by	whatever	power	had
任何	超自然	解决方案	会	意味着	满的	知识	经过	任何	力量	有

[kən'trəʊld] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

controlled	the	medium	.
受控	这	中等的	.

任何超自然的解释都意味着控制媒介的力量拥有完全的知识。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] .

And	there	was	not	full	knowledge	.
和	那里	曾是	不是	满的	知识	.

而且当时人们并不完全了解情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] .

There	was	,	on	the	contrary	,	a	definite	place	beyond	which	the	medium	could	not	go	.
那里	曾是	,	在	这	相反	,	一个	定	地方	超过	哪个	这	中等的	可以	不是	去	.

相反，存在一个明确的界限，媒介无法超越这个界限。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['ɑːθə(r)] [welz] .

She	did	not	know	who	had	killed	Arthur	Wells	.
她	做过	不是	知道	WHO	有	被杀	亚瑟	威尔斯	.

她不知道是谁杀害了亚瑟·威尔斯。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['spɛri] [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['rɑːbɪnsən] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .

To	my	surprise	,	Sperry	and	Herbert	Robinson	came	together	to	see	me	that	morning	at	my	office	.
到	我的	惊喜	,	斯佩里	和	赫伯特	罗宾逊	来了	一起	到	看	我	那	早晨	在	我的	办公室	.

令我惊讶的是，那天早上斯佩里和赫伯特·罗宾逊一起来我的办公室看我。

['spɛri] , [laɪk][maɪ'self] , [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ,

Sperry	,	like	myself	,	was	pale	and	tired	,	but	Herbert	was	restless	and	talkative	,
斯佩里	,	喜欢	我	,	曾是	苍白	和	疲劳的	,	但	赫伯特	曾是	不安	和	健谈	,

斯佩里和我一样，脸色苍白，疲惫不堪，但赫伯特却焦躁不安，喋喋不休。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['teriə(r)][ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] .

for	all	the	world	like	a	terrier	on	the	scent	of	a	rat	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	梗犬	在	这	香味	的	一个	鼠	.

简直就像猎犬嗅到老鼠的气味一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['bɜːglə(r)] [tuː; tə][rɒb]

They	had	brought	a	newspaper	account	of	an	attempt	by	burglars	to	rob
他们	有	带来	一个	报纸	帐户	的	一个	试图	经过	窃贼	到	抢

[ðə; ði] [welz] [haʊs] ,

the	Wells	house	,
这	威尔斯	房子	,

他们带来了一份报纸，上面报道了窃贼企图抢劫威尔斯家的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'liːs] ['fɔːmjələ] [ðæt] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt]

and	the	usual	police	formula	that	arrests	were	expected	to	be	made	that
和	这	通常	警察	公式	那	逮捕	是	预期的	到	是	制成	那

[deɪ] .

day	.
天	.

警方通常的做法是，预计当天就会进行逮捕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

There	was	a	diagram	of	the	house	,	and	a	picture	of	the	kitchen	door	,
那里	曾是	一个	图表	的	这	房子	,	和	一个	图片	的	这	厨房	门	,

有一张房子的平面图，还有一张厨房门的图片。

[wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] .

with	an	arrow	indicating	the	bullet	-	hole	.
和	一个	箭	表明	这	子弹	-	洞	.

箭头指示弹孔位置。

“ ['hɔːkɪnz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ” ['spɛri] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['kæʒuəli] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

“	Hawkins	will	be	here	soon	,	”	Sperry	said	,	rather	casually	,	after	I	had	read	the
“	霍金斯	将要	是	这里	很快	,	”	斯佩里	说	,	相当	随意地	,	后	我	有	读	这

['klɪpɪŋ] .

clipping	.
剪裁	.

“霍金斯很快就会到，”斯佩里在我读完剪报后漫不经心地说道。

“ [hɪə(r)] ? ”

“	Here	?	”
“	这里	?	”

“这里？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒerəmi] .

He	is	bringing	a	letter	from	Miss	Jeremy	.
他	是	带来	一个	信	从	错过	杰里米	.

他带来了杰里米小姐的一封信。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][blaɪnd] .

The	letter	is	merely	a	blind	.
这	信	是	仅仅	一个	瞎的	.

这封信只不过是一则障眼法。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

We	want	to	see	him	.
我们	想	到	看	他	.

我们想见他。

" ['hɜ:bət] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	Herbert	was	examining	the	door	of	my	office	.
"	赫伯特	曾是	检查	这	门	的	我的	办公室	.

"赫伯特正在检查我办公室的门。"

[hi:; hi][set][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] .

He	set	the	spring	lock	.
他	放	这	春天	锁	.

他设置了弹簧锁。

" [hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][bəʊlt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	may	try	to	bolt	,	"	he	explained	.
"	他	可能	尝试	到	螺栓	,	"	他	解释	.

"他可能会试图逃跑，"他解释说。

" [wɪr] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [di:p] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	We're	in	this	pretty	deep	,	you	know	.	"
"	是	在	这	漂亮的	深的	,	你	知道	.	"

"你知道，我们已经陷得很深了。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ?

"	How	about	a	record	of	what	he	says	?
"	如何	关于	一个	记录	的	什么	他	说道	?

"能否记录一下他说了些什么？"

" ['spɛri] [ɑ:skt] .

"	Sperry	asked	.
"	斯佩里	问	.

斯佩里问道。

[aɪ] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

I	pressed	a	button	,	and	Miss	Joyce	came	in	.
我	按下	一个	按钮	,	和	错过	乔伊斯	来了	在	.

我按了一下按钮，乔伊斯小姐就进来了。

" [teɪk] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [mɪs] [dʒɔɪs] , " [aɪ][daɪ'rɛktɪd] .

"	Take	the	testimony	of	the	man	who	is	coming	in	,	Miss	Joyce	,	"	I	directed	.
"	拿	这	见证	的	这	男人	WHO	是	未来	在	,	错过	乔伊斯	,	"	我	指导	.

"乔伊斯小姐，记录一下进来的那位男士的证词，"我指示道。

" [teɪk] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [seɪ] , ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

"	Take	everything	we	say	,	any	of	us	.
"	拿	一切	我们	说	,	任何	的	我们	.

"我们说的每一句话，我们每个人说的都算数。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] ?

Can	you	tell	the	different	voices	?
能	你	告诉	这	不同的	声音	?

你能分辨出不同的声音吗?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

"	She	thought	she	could	,	and	took	up	her	position	in	the	next	room	,
"	她	想法	她	可以	,	和	采取	向上	她	位置	在	这	下一个	房间	,

她觉得可以，于是走到隔壁房间，站定了位置。

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['pɑ:tli] ['əʊpən] .

with	the	door	partly	open	.
和	这	门	部分	打开	.

门半开着。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] ['hɔ:kɪnz] [æz; əz] ['spɛri] [let] [hɪm] [ɪn] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

I	can	still	see	Hawkins	as	Sperry	let	him	in	—	a	tall	,
我	能	仍然	看	霍金斯	作为	斯佩里	让	他	在	—	一个	高的	,

我仍然记得斯佩里让霍金斯进来时的情景——一个高大的，

[kə'dævərəs] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] , [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['sɜ:vənt] .

cadaverous	**man**	**of**	**good**	**manners**	**and**	**an**	**English**	**accent**	**,**	**a**	**superior**	**servant**	**.**
尸体的	男人	的	好的	礼仪	和	一个	英语	口音	,	一个	优越的	仆人	.

面容憔悴但举止得体、带有英国口音的男人，是一位优秀的仆人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:l] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'zentf(ə)l] .

He	**was**	**cool**	**but**	**rather**	**resentful**	**.**
他	曾是	凉爽的	但	相当	不满	.

他态度冷淡，但内心却有些怨恨。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['kærɪɪŋ] ['lɛtəz] [æz; əz][ɪn][nəʊ] [wei] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

I	**judged**	**that**	**he**	**considered**	**carrying**	**letters**	**as**	**in**	**no**	**way**	**a**	**part**	**of**	**his**	**work**	**,**
我	评判	那	他	经过考虑的	携带	信件	作为	在	不	方式	一个	部分	的	他的	工作	,

我认为他根本不把送信当作工作的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

and	**that**	**he**	**was**	**careful**	**of**	**his**	**dignity**	**.**
和	那	他	曾是	小心	的	他的	尊严	.

而且他很注重维护自己的尊严。

“ [mɪs] ['dʒerəmi] [sent] [ðɪs] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Miss**	**Jeremy**	**sent**	**this**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
〃	错过	杰里米	发送	这	,	先生	,	〃	他	说	.

“先生，这是杰里米小姐寄来的。”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['spɛri] [ænd; ənd] ['hɜ:bət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .

Then	**his**	**eyes**	**took**	**in**	**Sperry**	**and**	**Herbert**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**.**
然后	他的	眼睛	采取	在	斯佩里	和	赫伯特	,	和	他	画	他自己	向上	.

然后他的目光落在了斯佩里和赫伯特身上，他挺直了身子。

“ [ai] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
〃	我	看	,	〃	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] ? ”

“	**It**	**wasn't**	**the**	**letter**	**,**	**then**	**?**	**”**
〃	它	不是	这	信	,	然后	?	〃

“所以，问题不在于那封信？”

“ [nɒt] [ɪn'taɪəli] .

“	**Not**	**entirely**	**.**
〃	不是	完全	.

“不完全是。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['hɔ:kɪnz] . ”

We	**want**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**Hawkins**	**.**	**”**
我们	想	到	有	一个	讲话	和	你	,	霍金斯	.	〃

我们想和你谈谈，霍金斯。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .

“	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**.**
〃	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

”	**But**	**his**	**eyes**	**went**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**us**	**.**
〃	但	他的	眼睛	去	从	一	到	这	其他	的	我们	.

但他的目光在我们两人之间来回游移。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welz] .

“	**You**	**were**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**Mr**	**.**	**Wells**	**.**
〃	你	是	在	这	采用	的	先生	.	威尔斯	.

“你曾是威尔斯先生的雇员。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

Also	we	saw	you	there	the	night	he	died	,	but	some	time	after	his	death	.
还	我们	锯	你	那里	这	夜晚	他	死亡	,	但	一些	时间	后	他的	死亡	.

我们也看到你在他去世当晚，也就是他去世后的一段时间出现在那里。

[wɒt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [ðæt] [naɪt] ? ”

What	time	did	you	get	in	that	night	?	”
什么	时间	做过	你	得到	在	那	夜晚	?	”

你那天晚上几点到的?

“ [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

“	About	midnight	.
”	关于	午夜	.

“大约午夜时分。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] . ”

I	am	not	certain	.	”
我	是	不是	肯定	.	”

我不太确定。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ? ”

“	Who	told	you	of	what	had	happened	?	”
”	WHO	讲述	你	的	什么	有	发生	?	”

“是谁告诉你发生了什么事的? ”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	told	you	that	before	.
”	我	讲述	你	那	前	.

我之前就跟你说过。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . ”

I	met	the	detectives	going	out	.	”
我	遇见	这	侦探	去	出去	.	”

我遇到了正在出警的侦探们。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[naʊ] , ['hɔːkɪnz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Now	,	Hawkins	,	you	had	come	in	,	locked	the	door	,
现在	,	霍金斯	,	你	有	来	在	,	已锁定	这	门	,

霍金斯，你进来后把门锁上了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ? ”

and	placed	the	key	outside	for	the	other	servants	?	”
和	放置	这	钥匙	外部	为了	这	其他	仆人	?	”

然后把钥匙放在外面给其他仆人用?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

“	How	do	you	expect	us	to	believe	that	?
”	如何	做	你	预计	我们	到	相信	那	?

“你觉得我们怎么会相信这种事? ”

" ['spɛri] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .
" **Sperry** **demanded** **irritably** **.**
" 斯佩里 要求 易怒地 .

斯佩里不耐烦地问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [kiː] .
" **There** **was** **only** **one** **key** **.**
" 那里 曾是 仅有的 一 钥匙 .

只有一把钥匙。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɒk] [jɔː'self] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [kiː] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Could **you** **lock** **yourself** **in** **and** **then** **place** **the** **key** **outside** **?** **"**
可以 你 锁 你自己 在 和 然后 地方 这 钥匙 外部 ? "

你能把自己锁在里面，然后把钥匙放在外面吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'pæsɪvli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **replied** **impassively** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 回复 面无表情地 .

"是的，先生，"他面无表情地回答道。

" [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][neɪl] . "
" **By** **opening** **the** **kitchen** **window** **,** **I** **could** **reach** **out** **and** **hang** **it** **on** **the** **nail** **.** **"**
" 经过 开幕 这 厨房 窗户 , 我 可以 抵达 出去 和 悬挂 它 在 这 指甲 . "

"打开厨房窗户，我就可以伸手把它挂在钉子上了。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [welz] [daɪd] ? "
" **You** **were** **out** **of** **the** **house** **,** **then** **,** **at** **the** **time** **Mr** **.** **Wells** **died** **?** **"**
" 你 是 出去 的 这 房子 , 然后 , 在 这 时间 先生 . 威尔斯 死亡 ? "

"那么，威尔斯先生去世时，你不在家吗？"

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æz; əz] ['meni] ['wɪtnəsiz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] . "
" **I** **can** **prove** **it** **by** **as** **many** **witnesses** **as** **you** **wish** **to** **call** **.** **"**
" 我 能 证明 它 经过 作为 许多 证人 作为 你 希望 到 称呼 . "

"我可以传唤任意数量的证人来证明这一点。"

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] , ['hɔːkɪnz] , " ['spɛri] [sed] .
" **Now** **,** **about** **these** **letters** **,** **Hawkins** **,** **"** **Sperry** **said** **.**
" 现在 , 关于 这些 信件 , 霍金斯 , " 斯佩里 说 .

"现在，关于这些信件，霍金斯，"斯佩里说道。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
" **The** **letters** **in** **the** **bag** **.**
" 这 信件 在 这 包 .

"袋子里的信件。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][ðem; ðəm] ?
Have **you** **still** **got** **them** **?**
有 你 仍然 得到 他们 ?

你还留着它们吗?

" [hiː; hi][hɑːf][rəʊz] — [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
" **He** **half** **rose** **—** **we** **had** **given** **him** **a** **chair** **facing** **the** **light** **—** **and** **then** **sat**
" 他 一半 玫瑰 — 我们 有 给定 他 一个 椅子 面向 这 光 — 和 然后 卫星
[daʊn] [ə'gen] .
down **again** **.**
向下 再次 .

"他半起身——我们给了他一把面向光线的椅子——然后又坐了下来。

" [wɒt] ['lɛtəz] ? "
" **What** **letters** **?** **"**
" 什么 信件 ? "

"什么信件？"

“ [doʊnt] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
“ Don't beat about the bush .
“ 不 打 关于 这 衬套 .

别拐弯抹角了。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .
We know you have the letters .
我们 知道 你 有 这 信件 .

我们知道你有这些信件。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] . ”
And we want them . ”
和 我们 想 他们 . ”

我们想要他们。”

“ [ai] [doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sɜː(r)] . ”
“ I don't intend to give them up , sir . ”
“ 我 不 打算 到 给 他们 向上 , 先生 . ”

“我无意放弃它们，先生。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] ?
“ Will you tell us how you got them ?
“ 将要 你 告诉 我们 如何 你 得到 他们 ?

“你能告诉我们你是怎么得到它们的吗？”

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːlˈredi] , [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
“ If you do not know already , I do not care to say .
“ 如果 你 做 不是 知道 已经 , 我 做 不是 关心 到 说 .

“如果你还不知道，那我就不说了。”

” [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
” I placed the letter to A 31 before him .
” 我 放置 这 信 到 一个 - 前 他 .

“我把写给 A 31 的信放在他面前。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] ?
“ You wrote this , I think ?
“ 你 写道 这 , 我 思考 ?

“我想这是你写的吧？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈstɑːtld] .
He was genuinely startled .
他 曾是 真的 惊慌 .

他真的吓了一跳。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .
More than that , indeed , for his face twitched .
更多的 比 那 , 的确 , 为了 他的 脸 抽搐 .

不仅如此，他的脸还抽搐了一下。

“ [səˈpəʊz] [ai] [dɪd] ?
“ Suppose I did ?
“ 认为 我 做过 ?

“假设我这么做了呢？”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	he	said	,	"	I'm	not	admitting	it	.	"
"	他	说	,	"	我是	不是	承认	它	.	"

他说："我不会承认的。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] ? "

"	Will	you	tell	us	for	whom	it	was	meant	?	"
"	将要	你	告诉	我们	为了	谁	它	曾是	意思是	?	"

"你能告诉我们这封信是写给谁的吗？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] , ['dʒentlmən] .

"	You	know	a	great	deal	already	,	gentlemen	.
"	你	知道	一个	伟大的	交易	已经	,	先生们	.

"各位先生，你们已经懂得很多了。"

[waɪ] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [rest] ? "

Why	not	find	that	out	from	where	you	learned	the	rest	?	"
为什么	不是	寻找	那	出去	从	在哪里	你	学习	这	休息	?	"

为什么不从你学到其他知识的地方去弄清楚呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [weə(r)] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ? "

"	You	know	,	then	,	where	we	learned	what	we	know	?	"
"	你	知道	,	然后	,	在哪里	我们	学习	什么	我们	知道	?	"

那么，你知道我们从哪里学到了我们现在所知道的一切吗?

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	That's	easy	,	"	he	said	bitterly	.
"	那就是	简单的	,	"	他	说	苦涩地	.

"那太容易了，"他苦涩地说。

" [ʃiːz] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .

"	She's	told	you	enough	,	I	daresay	.
"	她是	讲述	你	足够的	,	我	敢说	.

"我想她已经跟你说得够多了。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	doesn't	know	it	all	,	of	course	.
她	不	知道	它	全部	,	的	课程	.

她当然不可能什么都知道。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Any	more	than	I	do	,	"	he	added	.
任何	更多的	比	我	做	,	"	他	额外	.

"比我做得更多，"他补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɛtəz] ? "

"	Will	you	give	us	the	letters	?	"
"	将要	你	给	我们	这	信件	?	"

"你们能把信给我们吗？"

" [ai] ['hævnt] [sed] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	I	haven't	said	I	have	them	.
"	我	还没有	说	我	有	他们	.

"我没说过我有它们。"

[ai] ['hævnt] [əd'mɪtɪd] [ai] [rəʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

I	haven't	admitted	I	wrote	that	one	on	the	desk	.
我	还没有	承认	我	写道	那	一	在	这	桌子	.

我还没承认是我在桌子上写的那句话。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .

Suppose	**I**	**have**	**them**	**,**	**I'll**	**not**	**give**	**them**	**up**	**except**	**to**	**the**	**District**	**Attorney**	**.**
认为	我	有	他们	,	患病的	不是	给	他们	向上	除了	到	这	区	律师	.

〃

〃

〃

假设我掌握了这些证据，除了地方检察官之外，我绝不会交出它们。

“ [baɪ] - [ʃiː; ʃi] - [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeərəmi] ?

“	**By**	**'**	**she**	**'**	**do**	**you**	**refer**	**to**	**Miss**	**Jeremy**	**?**
〃	经过	-	她	-	做	你	参考	到	错过	杰里米	?

“您说的‘她’是指杰里米小姐吗？”

〃 [aɪ] [ɑːskt] .

〃	**I**	**asked**	**.**
〃	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['feɪntli] .

He	**stared**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**smiled**	**faintly**	**.**
他	凝视	在	我	,	和	然后	微笑	淡淡的	.

他盯着我看了一会儿，然后淡淡地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .

“	**You**	**know**	**who**	**I**	**mean**	**.**
〃	你	知道	WHO	我	意思是	.

“你知道我指的是谁。”

〃 [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

〃	**We**	**tried**	**to**	**assure**	**him**	**that**	**we**	**were**	**not**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**
〃	我们	尝试	到	保证	他	那	我们	是	不是	,	在	一个	感觉	,

“我们试图向他保证，从某种意义上说，我们并不是……”

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

seeking	**to**	**involve**	**him**	**in**	**the**	**situation**	**,**
寻求	到	涉及	他	在	这	情况	,

试图让他卷入此事，

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [steɪt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['briːfli] :

and	**I**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**state**	**our**	**position**	**,**	**briefly**	**:**
和	我	甚至	去	所以	远的	作为	到	状态	我们的	位置	,	简要地	:

我甚至还简要地阐述了我们的立场：

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [ɪk'spleɪn] , ['hɔːkɪnz] .

“	**I'd**	**better**	**explain**	**,**	**Hawkins**	**.**
〃	ID	更好的	解释	,	霍金斯	.

“我最好解释一下，霍金斯。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [pə'liːs] [wɜːk] .

We	**are**	**not**	**doing**	**police**	**work**	**.**
我们	是	不是	正在做	警察	工作	.

我们不是在执行警务工作。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

But	**,**	**owing**	**to**	**a**	**chain**	**of**	**circumstances**	**,**	**we**	**have**	**learned**	**that**	**Mr**	**.**
但	,	欠款	到	一个	链	的	情况	,	我们	有	学习	那	先生	.

[welz] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm'self] .

Wells	**did**	**not**	**kill**	**himself**	**.**
威尔斯	做过	不是	杀	他自己	.

但是，由于一系列巧合，我们得知威尔斯先生并非自杀身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃɒt] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

He	was	murdered	,	or	at	least	shot	,	by	some	one	else	.
他	曾是	被谋杀	,	或者	在	至少	射击	,	经过	一些	一	别的	.

他被谋杀了，或者至少是被其他人枪杀了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪbərət] .

It	may	not	have	been	deliberate	.
它	可能	不是	有	到过	商榷	.

这或许并非故意的。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Owing	to	what	we	have	learned	,	certain	people	are	under	suspicion	.
欠款	到	什么	我们	有	学习	,	肯定	人们	是	在下面	怀疑	.

根据我们目前掌握的情况，某些人受到了怀疑。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”

We	want	to	clear	things	up	for	our	own	satisfaction	.	”
我们	想	到	清除	事物	向上	为了	我们的	自己的	满意	.	”

我们想把事情弄清楚，这样我们自己也放心。”

“ [ðen] [waɪ] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ?

“	Then	why	is	some	one	taking	down	what	I	say	in	the	next	room	?
“	然后	为什么	是	一些	一	采取	向下	什么	我	说	在	这	下一个	房间	?

“那为什么有人在隔壁房间记下我说的话？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [baɪ]

”	He	could	only	have	guessed	it	,	but	he	saw	that	he	was	right	,	by
”	他	可以	仅有的	有	猜对了	它	,	但	他	锯	那	他	曾是	正确的	,	经过

['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

“他只能猜测，但从我们的表情来看，他猜对了。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	on	,	”	he	said	.
“	去	在	,	”	他	说	.

“继续，”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

“	Take	it	down	.
“	拿	它	向下	.

“把它拆下来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hɜːt] ['enibɒdi] .

It	can't	hurt	anybody	.
它	不能	伤害	任何人	.

它不会伤害任何人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɑːdz] [truːθ] .

I	don't	know	who	did	it	,	and	that's	God's	truth	.
我	不	知道	WHO	做过	它	,	和	那就是	神的	真相	.

我不知道是谁干的，这是上帝的旨意。

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['ræŋglɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][gɒt] .

”	And	,	after	long	wrangling	,	that	was	as	far	as	we	got	.
”	和	,	后	长的	争吵	,	那	曾是	作为	远的	作为	我们	得到	.

“经过长时间的争论，我们最终也只取得了这样的结果。”

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	suspected	who	had	done	it	,	but	he	did	not	know	.
他	怀疑	WHO	有	完毕	它	,	但	他	做过	不是	知道	.

他怀疑是谁干的，但他不知道是谁。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

He	absolutely	refused	to	surrender	the	letters	in	his	possession	,	and	a	sense	of	delicacy	,
他	绝对地	拒绝	到	投降	这	信件	在	他的	拥有	,	和	一个	感觉	的	美味	,

他坚决拒绝交出他所持有的信件，并且表现出一种敏感的意识。

[ai] [θɪŋk] , [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - ['mætə(r)] .

I	think	,	kept	us	all	from	pressing	the	question	of	the	A	31	matter	.
我	思考	,	保留	我们	全部	从	紧迫	这	问题	的	这	一个	-	事情	.

我认为，这让我们所有人都没有继续追问 A 31 事件的问题。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	personal	affair	,	”	he	said	.
“	那就是	一个	个人的	事务	,	”	他	说	.

“那是我的私事，”他说。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	I've	had	a	good	bit	of	trouble	.
“	我已经	有	一个	好的	少量	的	麻烦	.

我遇到了不少麻烦。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I'm	thinking	now	of	going	back	to	England	.
我是	思维	现在	的	去	后退	到	英格兰	.

我现在正在考虑回英国。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .

”	And	,	as	I	say	,	we	did	not	insist	.
”	和	,	作为	我	说	,	我们	做过	不是	坚持	.

“而且，正如我所说，我们并没有坚持。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

When	he	had	gone	,	there	seemed	to	be	nothing	to	say	.
什么时候	他	有	已消失	,	那里	似乎	到	是	没有什么	到	说	.

他走后，似乎没什么好说的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] — [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [kraɪm] .

He	had	left	the	same	impression	on	all	of	us	,	I	think	—	of	trouble	,	but	not	of	crime	.
他	有	左边	这	相同的	印象	在	全部	的	我们	,	我	思考	—	的	麻烦	,	但	不是	的	犯罪	.

我想，他给我们所有人留下的印象都一样——麻烦不断，但并不犯罪。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['feəli] ['drɪvn] ; [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)] .

Of	a	man	fairly	driven	;	of	wretchedness	that	was	almost	despair	.
的	一个	男人	相当	驱动	;	的	悲惨	那	曾是	几乎	绝望	.

一个相当绝望的人；一个悲惨到近乎绝望的人。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] .

He	still	had	the	letters	.
他	仍然	有	这	信件	.

他仍然保留着那些信件。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] , [wɪtʃ]

He	had	,	after	all	,	as	much	right	to	them	as	we	had	,	which
他	有	,	后	全部	,	作为	很多	正确的	到	他们	作为	我们	有	,	哪个

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

毕竟，他和我们一样有权拥有它们，那就是：

['æktʃuəli] , [nəʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

actually	,	no	right	at	all	.
实际上	,	不	正确的	在	全部	.

实际上，根本没有权利。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

And	,	whatever	it	was	,	he	still	had	his	secret	.
和	,	任何	它	曾是	,	他	仍然	有	他的	秘密	.

不管那是什么，他仍然保守着自己的秘密。

['hɜːbət] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ['krestfɔːlən] .

Herbert	was	almost	childishly	crestfallen	.
赫伯特	曾是	几乎	幼稚地	垂头丧气	.

赫伯特几乎像个孩子一样垂头丧气。

['spɛriz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

Sperry's	attitude	was	more	philosophical	.
斯佩里	态度	曾是	更多的	哲学	.

斯佩里的态度更偏向哲学思考。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	woman	,	of	course	,	”	he	said	.
“	一个	女士	,	的	课程	,	”	他	说	.

“当然是一位女性，”他说。

“ [ðə; ði][ə; eɪ] - ['letə(r)] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	A	31	letter	shows	it	.
“	这	一个	-	信	演出	它	.

“A 31 信函证明了这一点。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [pə'hæps] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

He	tried	to	get	her	back	,	perhaps	,	by	holding	the	letters	over	her	head
他	尝试	到	得到	她	后退	,	也许	,	经过	保持	这	信件	超过	她	头

.

:
.

他或许是想通过把信举过她的头顶来挽回她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [wɜːkt] [aʊt] .

And	it	hasn't	worked	out	.
和	它	还没有	工作	出去	.

但结果并不理想。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

Poor	devil	!
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙！

['əʊnli] — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

Only	—	who	is	the	woman	?
仅有的	—	WHO	是	这	女士	?

只是——这个女人是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] .

"	It	was	that	night	,	the	fifteenth	day	after	the	crime	,	that	the	solution	came	.
"	它	曾是	那	夜晚	,	这	第十五	天	后	这	犯罪	,	那	这	解决方案	来了	.

“就在案发后的第十五个晚上，也就是当晚，问题得到了解决。”

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .

Came	as	a	matter	of	fact	,	to	my	door	.
来	作为	一个	事情	的	事实	,	到	我的	门	.

事实上，他直接来到了我家门口。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [əb'struːs] [bʊk] [ɒn]

I	was	in	the	library	,	reading	,	or	trying	to	read	,	a	rather	abstruse	book	on
我	曾是	在	这	图书馆	,	阅读	,	或者	尝试	到	读	,	一个	相当	奥	书	在

['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] .

psychic	phenomena	.
精神	现象	.

我当时在图书馆里，正在阅读（或者说试图阅读）一本关于超自然现象的相当晦涩难懂的书。

[maɪ] [waɪf] , [ai] [rɪ'kɔːl] ,

My	wife	,	I	recall	,
我的	妻子	,	我	记起	,

我记得我的妻子

[hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði][end][ɒv; əv]

had	just	asked	me	to	change	a	banjo	record	for	“	The	End	of
有	只是	问	我	到	改变	一个	班卓琴	记录	为了	"	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

a	Pleasant	Day	,
一个	令人愉快的	天	,

他刚刚让我把一首名为"美好的一天的结束"的班卓琴唱片换掉，

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	when	the	bell	rang	.
"	什么时候	这	钟	响铃	.

“这时铃声响了。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] ,

In	our	modest	establishment	the	maids	retire	early	,	and	it	is	my	custom	,
在	我们的	谦虚的	建立	这	女佣	退休	早期的	,	和	它	是	我的	风俗	,

在我们这家简陋的旅馆里，女佣们早早就休息了，这是我的习惯。

[ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

on	those	rare	occasions	when	the	bell	rings	after	nine	o'clock	,	to	answer	the	door
在	那些	稀有的	场合	什么时候	这	钟	戒指	后	九	点钟	,	到	回答	这	门

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

极少数情况下，如果门铃在九点以后响起，我会亲自去开门。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɛri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['leɪdɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

To	my	surprise	,	it	was	Sperry	,	accompanied	by	two	ladies	,	one	of	them
到	我的	惊喜	,	它	曾是	斯佩里	,	伴随	经过	二	女士们	,	一	的	他们

['hevɪli] [veɪld] .

heavily	veiled	.
重度	含蓄	.

令我惊讶的是，来者是斯佩里，还有两位女士陪同，其中一位戴着厚厚的面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

It	was	not	until	I	had	ushered	them	into	the	reception	room	and	lighted
它	曾是	不是	直到	我	有	引导	他们	进入	这	接待	房间	和	照明

[ðə; ði][gæs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	gas	that	I	saw	who	they	were	.
这	气体	那	我	锯	WHO	他们	是	.

直到我把他们领进接待室并点燃煤气后，我才看清他们是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elˌnɔ] [welz] , [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['klara] , ['mɪsɪz] . [deɪnz] [kəm'pænjən]

It	was	Elinor	Wells	,	in	deep	mourning	,	and	Clara	,	Mrs	.	Dane's	companion
它	曾是	埃莉诺	威尔斯	,	在	深的	丧	,	和	克拉拉	,	太太	.	丹恩的	伴侣

[ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] .

and	secretary	.
和	秘书	.

那是深感悲痛的埃莉诺·威尔斯，还有丹恩夫人的伴侣兼秘书克拉拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] ['spɛriz] [hæt][frɒm; frəm][hɪm] ,

I	am	afraid	I	was	rather	excited	,	for	I	took	Sperry's	hat	from	him	,
我	是	害怕的	我	曾是	相当	兴奋的	,	为了	我	采取	斯佩里	帽子	从	他	,

我当时可能有点激动，因为我从他手里拿走了斯佩里的帽子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bʌst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][waɪf]

and	placed	it	on	the	head	of	a	marble	bust	which	I	had	given	my	wife
和	放置	它	在	这	头	的	一个	大理石	摔碎	哪个	我	有	给定	我的	妻子

[ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

on	our	last	anniversary	,
在	我们的	最后的	周年纪念日	,

然后把它放在我上次结婚纪念日送给我妻子的大理石半身像的头上。

[ænd; ənd] ['spɛri] [sez] [ðæt] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [stænd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['elˌnɔ] [welz] [wɪð] [greɪt]

and	Sperry	says	that	I	drew	a	smoking	-	stand	up	beside	Elinor	Wells	with	great
和	斯佩里	说道	那	我	画	一个	吸烟	-	站立	向上	旁	埃莉诺	威尔斯	和	伟大的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

斯佩里说，我非常仔细地在埃莉诺·威尔斯旁边画了一个吸烟台。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

It	has	,	however	,	passed	into	history	in	the	Club	,
它	有	,	然而	,	通过了	进入	历史	在	这	俱乐部	,

然而，这段历史已经成为俱乐部历史的一部分。

[weə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['hɜːbət] ['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]

where	every	now	and	then	for	some	time	Herbert	offered	one	of	the	ladies
在哪里	每一个	现在	和	然后	为了	一些	时间	赫伯特	提供	一	的	这	女士们

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

有一段时间，赫伯特时不时会给其中一位女士递上一支雪茄。

[wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

with	my	compliments	.
和	我的	赞美	.

谨致问候。

[maɪ] [waɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [wen] ['spɛri] [klәʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

My	wife	,	I	believe	,	was	advancing	along	the	corridor	when	Sperry	closed	the	door	.
我的	妻子	,	我	相信	,	曾是	前进	沿着	这	走廊	什么时候	斯佩里	关闭	这	门	.

我相信，当斯佩里关上门时，我的妻子正沿着走廊向前走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['әʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

As	she	had	only	had	time	to	see	that	a	woman	was	in	the	room	,
作为	她	有	仅有的	有	时间	到	看	那	一个	女士	曾是	在	这	房间	,

她只来得及看到房间里有个女人，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zentf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd]

she	was	naturally	resentful	,	and	retired	to	the	upper	floor	,	where	I	found
她	曾是	自然	不满	,	和	退休	到	这	上	地面	,	在哪里	我	成立

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] ,

her	considerably	upset	,
她	相当	沮丧的	,

她自然心怀怨恨，独自走到楼上，我发现她情绪非常低落。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

some	time	later	.
一些	时间	之后	.

过了一段时间。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['әʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

While	I	am	quite	sure	that	I	was	not	thinking	clearly	at	the	opening	of	the
尽管	我	是	相当	当然	那	我	曾是	不是	思维	清楚地	在	这	开幕	的	这

['ɪntәvjuː] ,

interview	,
面试	,

虽然我很确定在面试开始时我的思路并不清晰，

[aɪ] [nәʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [deɪnz] ['sekrət(ə)ri] ,

I	know	that	I	was	puzzled	at	the	presence	of	Mrs	.	Dane's	secretary	,
我	知道	那	我	曾是	困惑	在	这	在场	的	太太	.	丹恩的	秘书	,

我知道，丹恩太太的秘书在场让我感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtləs] [әk'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; әz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kә'nekʃn] [wɪð] ['klærәz] [nәʊts] .

but	I	doubtless	accepted	it	as	having	some	connection	with	Clara's	notes	.
但	我	毫无疑问	公认	它	作为	拥有	一些	联系	和	克拉拉的	笔记	.

但我无疑认为这与克拉拉的笔记有关。

[ænd; ənd] ['spɛri] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [meɪd] [nәʊ] ['kɒment] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

And	Sperry	,	at	the	beginning	,	made	no	comment	on	her	at	all	.
和	斯佩里	,	在	这	开始	,	制成	不	评论	在	她	在	全部	.

而斯佩里一开始对她只字未提。

“ ['mɪsɪz] . [welz] [sә'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] , ['hɒrәs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Mrs	.	Wells	suggested	that	we	come	here	,	Horace	,	”	he	began	.
“	太太	.	威尔斯	建议	那	我们	来	这里	,	贺拉斯	,	”	他	开始	.

“威尔斯太太建议我们来这里，霍勒斯，”他开口说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][maɪnd][ɒn] [ðɪs] .

“	We	may	need	a	legal	mind	on	this	.
“	我们	可能	需要	一个	合法的	头脑	在	这	.

“我们可能需要一位法律专家来处理这件事。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] .

I'm	not	sure	,	or	rather	I	think	it	unlikely	.
我是	不是	当然	,	或者	相当	我	思考	它	不太可能	.

我不确定，或者说，我认为不太可能。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [keɪs] — [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ['elˌnɔ] .

But	just	in	case	—	suppose	you	tell	him	,	Elinor	.
但	只是	在	案件	—	认为	你	告诉	他	,	埃莉诺	.

但以防万一——假设你告诉他，埃莉诺。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['elˌnɔ] [welz] [təʊld] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

"	I	have	no	record	of	the	story	Elinor	Wells	told	that	night	in	our	little
"	我	有	不	记录	的	这	故事	埃莉诺	威尔斯	讲述	那	夜晚	在	我们的	小的

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

reception	-	room	,
接待	-	房间	,

“我没有关于埃莉诺·威尔斯那天晚上在我们小接待室里讲述的故事的任何记录。”

[wɪð] ['klara] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [greɪv] [ænd; ənd] [waɪt] .

with	Clara	sitting	in	a	corner	,	grave	and	white	.
和	克拉拉	坐着	在	一个	角落	,	严重	和	白色的	.

克拉拉坐在角落里，神情肃穆，脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frægmənt(ə)ri] , ['ɪnkəʊ] - ['ɔːdɪnət] .

It	was	fragmentary	,	inco	-	ordinate	.
它	曾是	片段	,	因科	-	纵坐标	.

它是零散的、不协调的。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][lɑːst] .

But	I	got	it	all	at	last	.
但	我	得到	它	全部	在	最后的	.

但我最终还是全部得到了。

['tʃɑːli] ['ɛlɪŋˌhæm] [hæd; həd] [kɪld] ['ɑːθə(r)] [welz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Charlie	Ellingham	had	killed	Arthur	Wells	,	but	in	a	struggle	.
查理	埃林汉姆	有	被杀	亚瑟	威尔斯	,	但	在	一个	斗争	.

查理·埃林汉姆杀死了亚瑟·威尔斯，但那是在搏斗中。

[ɪn] [pɑːts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sɔːdɪd] [ɪ'nʌf] .

In	parts	the	story	was	sordid	enough	.
在	部分	这	故事	曾是	肮脏的	足够的	.

故事的某些部分确实够肮脏的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɜː'self] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

She	did	not	spare	herself	,	or	her	motives	.
她	做过	不是	空闲的	她自己	,	或者	她	动机	.

她没有放过自己，也没有放过自己的动机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

She	had	wanted	luxury	,	and	Arthur	had	not	succeeded	as	he	had
她	有	通缉	奢华	,	和	亚瑟	有	不是	成功了	作为	他	有

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

她想要的是奢华的生活，而亚瑟并没有像他承诺的那样满足她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] .

They	were	in	debt	,	and	living	beyond	their	means	.
他们	是	在	债务	,	和	活的	超过	他们的	方法	.

他们负债累累，而且入不敷出。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mætəd] ,

But	even	that	,	she	hastened	to	add	,	would	not	have	mattered	,
但	甚至	那	,	她	加快	到	添加	,	会	不是	有	重要	,

但她连忙补充说，即便如此也无济于事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['bruːt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	he	not	been	brutal	with	her	.
有	他	不是	到过	野蛮	和	她	.

如果他没有对她那么残忍的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['veri] ['retʃɪd] .

He	had	made	her	life	very	wretched	.
他	有	制成	她	生活	非常	可怜	.

他让她的生活变得非常痛苦。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['ɛlɪŋˌhæm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

But	on	the	subject	of	Charlie	Ellingham	she	was	emphatic	.
但	在	这	主题	的	查理	埃林汉姆	她	曾是	强调	.

但谈到查理·埃林汉姆时，她的态度非常坚决。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['riːəl]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]

She	knew	that	there	had	been	talk	,	but	there	had	been	no	real	basis	for
她	知道	那	那里	有	到过	讲话	,	但	那里	有	到过	不	真实的	基础	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她知道之前有过一些传言，但这些传言并没有任何实际依据。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

She	had	turned	to	him	for	comfort	,	and	he	gave	her	love	.
她	有	转向	到	他	为了	舒适	,	和	他	给予	她	爱	.

她向他寻求慰藉，而他给了她爱。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['greɪtli] [keə(r)] ,

She	didn't	know	where	he	was	now	,	and	didn't	greatly	care	,
她	没有	知道	在哪里	他	曾是	现在	,	和	没有	非常	关心	,

她不知道他现在在哪里，也不太在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

but	she	would	like	to	recover	and	destroy	some	letters	he	had	written
但	她	会	喜欢	到	恢复	和	破坏	一些	信件	他	有	书面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她想找回并销毁他写给她的一些信件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] -

She	was	looking	crushed	and	ill	,	and	she	told	her	story	incoordinately
她	曾是	寻找	碎	和	患病的	,	和	她	讲述	她	故事	-

[ænd; ənd] ['nɜːvəsli] .

and	nervously	.
和	紧张地	.

她看起来情绪低落，身体虚弱，讲述自己的故事时语无伦次，显得很紧张。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['elɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Reduced	to	its	elements	,	it	was	as	follows	:
减少	到	它是	元素	,	它	曾是	作为	跟随	:

简化后，它由以下几个部分组成：

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [welzɪz] [deθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .

On	the	night	of	Arthur	Wells's	death	they	were	dressing	for	a	ball	.
在	这	夜晚	的	亚瑟	威尔斯的	死亡	他们	是	敷料	为了	一个	球	.

亚瑟·威尔斯去世当晚，他们正在为参加舞会而打扮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['ɛlɪŋˌhæm] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æt; ət]

She	had	made	a	private	arrangement	with	Ellingham	to	plead	a	headache	at
她	有	制成	一个	私人的	安排	和	埃林汉姆	到	恳求	一个	头痛	在

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd][let] ['ɑːθə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

the	last	moment	and	let	Arthur	go	alone	.
这	最后的	片刻	和	让	亚瑟	去	独自的	.

她私下里和埃林厄姆约定，在最后一刻装头痛，让亚瑟独自离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	he	had	been	so	insistent	that	she	had	been	forced	to	go	,	after	all	.
但	他	有	到过	所以	坚持	那	她	有	到过	强制	到	去	,	后	全部	.

但他坚持不懈，最终她还是被迫去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [suˈzæn] [goʊˈtieɪ] , [aʊt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn]

She	had	sent	the	governess	,	Suzanne	Gautier	,	out	to	telephone
她	有	发送	这	家庭教师	,	苏珊娜	戈蒂埃	,	出去	到	电话

她派家庭教师苏珊娜·戈蒂埃出去打电话

['ɛlɪŋˌhæm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Ellingham	not	to	come	,	but	he	was	not	at	his	house	,
埃林汉姆	不是	到	来	,	但	他	曾是	不是	在	他的	房子	,

埃林厄姆没来，但他不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] .

and	the	message	was	left	with	his	valet	.
和	这	信息	曾是	左边	和	他的	代客泊车	.

于是，他把留言留给了他的贴身男仆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .

As	it	turned	out	,	he	had	already	started	.
作为	它	转向	出去	,	他	有	已经	开始	.

结果证明，他已经开始了。

['elˌnɔ] [wɒz; wəz] [drest] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]

Elinor	was	dressed	,	all	but	her	ball	-	gown	,	and	had	put	on	a
埃莉诺	曾是	穿着	,	全部	但	她	球	-	袍	,	和	有	放	在	一个

['neglɪʒeɪ] ,

negligee	,
便服	,

埃莉诺已经穿戴整齐，只差舞会礼服，她套上了一件睡衣。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

to	wait	for	the	governess	to	return	and	help	her	.
到	等待	为了	这	家庭教师	到	返回	和	帮助	她	.

等待女家庭教师回来帮助她。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

Arthur	was	in	his	dressing	-	room	,
亚瑟	曾是	在	他的	敷料	-	房间	,

亚瑟当时在他的更衣室里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] .

and	she	heard	him	grumbling	about	having	no	blades	for	his	safety	razor	.
和	她	听到	他	抱怨	关于	拥有	不	刀片	为了	他的	安全	剃刀	.

她听到他抱怨说他的安全剃须刀没有刀片了。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒp] .

He	got	out	a	case	of	razors	and	searched	for	the	strop	.
他	得到	出去	一个	案件	的	剃须刀	和	搜索	为了	这	皮带	.

他拿出剃须刀盒，开始寻找磨刀皮带。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒp] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When	she	remembered	where	the	strop	was	,	it	was	too	late	.
什么时候	她	记得	在哪里	这	皮带	曾是	,	它	曾是	也	晚的	.

当她想起皮带放在哪里时，已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	letters	had	been	beside	it	,	and	he	was	coming	toward	her	,
这	信件	有	到过	旁	它	,	和	他	曾是	未来	朝向	她	,

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	them	in	his	hand	.
和	他们	在	他的	手	.

信件就放在她旁边，他手里拿着信件，朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] .

She	was	terrified	.
她	曾是	恐惧	.

她吓坏了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˈəʊnli] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

He	had	read	only	one	,	but	that	was	enough	.
他	有	读	仅有的	一	,	但	那	曾是	足够的	.

他只读过一本，但这已经足够了。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

He	muttered	something	and	turned	away	.
他	低声说道	某物	和	转向	离开	.

他嘟囔了几句，然后转身走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n]

She	saw	his	face	as	he	went	toward	where	the	revolver	had	been	hidden
她	锯	他的	脸	作为	他	去	朝向	在哪里	这	左轮手枪	有	到过	隐

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

from	the	children	,
从	这	孩子们	,

她看到他走向藏匿左轮手枪的地方时脸上的表情，那把枪之前就是藏起来不让孩子们看到的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

and	she	screamed	.
和	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ˈtʃɑːli] [ˈɛlɪŋˌhæm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Charlie	Ellingham	heard	her	.
查理	埃林汉姆	听到	她	.

查理·埃林汉姆听到了她的话。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌnˈlɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	door	had	been	left	unlocked	by	the	governess	,	and	he	was	in	the
这	门	有	到过	左边	已解锁	经过	这	家庭教师	,	和	他	曾是	在	这

[ˈləʊə(r)] [hɔːl] .

lower	hall	.
降低	大厅	.

家庭教师离开时忘记锁门，他当时就在楼下的走廊里。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈgræpl] .

He	ran	up	and	the	two	men	grappled	.
他	跑	向上	和	这	二	男人	缠斗	.

他冲上前去，两人扭打在一起。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] .

The	first	shot	was	fired	by	Arthur	.
这	第一的	射击	曾是	被解雇	经过	亚瑟	.

第一枪是亚瑟开的。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	struck	the	ceiling	.
它	击	这	天花板	.

它撞到了天花板。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] .

The	second	she	was	doubtful	about	.
这	第二	她	曾是	疑	关于	.

她对第二个问题表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɑːrθərz] [hænd] .

She	thought	the	revolver	was	still	in	Arthur's	hand	.
她	想法	这	左轮手枪	曾是	仍然	在	亚瑟的	手	.

她觉得那把左轮手枪还在亚瑟手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['hɒrəb(ə)l] .

It	was	all	horrible	.
它	曾是	全部	可怕	.

一切都糟透了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	went	down	like	a	stone	,	in	the	hallway	outside	the	door	.
他	去	向下	喜欢	一个	石头	,	在	这	门厅	外部	这	门	.

他像石头一样倒在了门外的走廊里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [mæd] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	nearly	mad	,	the	two	of	them	.
他们	是	几乎	疯狂的	,	这	二	的	他们	.

他们俩都快疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	had	dragged	the	body	in	,	and	then	faced	each	other	.
他们	有	拖拽	这	身体	在	,	和	然后	面对	每个	其他	.

他们把尸体拖了进来，然后面对面站着。

['ɛlɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] ,

Ellingham	was	for	calling	the	police	at	once	and	surrendering	,
埃林汉姆	曾是	为了	呼叫	这	警察	在	一次	和	投降	,

埃林厄姆主张立即报警并投降。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

but	she	had	kept	him	away	from	the	telephone	.
但	她	有	保留	他	离开	从	这	电话	.

但她一直不让他碰电话。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [θɔːt] [wɒz; wəz]

She	maintained	,	and	I	think	it	very	possible	,	that	her	whole	thought	was
她	维持	,	和	我	思考	它	非常	可能的	,	那	她	所有的	想法	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	children	,
为了	这	孩子们	,

她一直坚持说，而且我认为很有可能，她所有的一切都是为了孩子们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .

and	the	effect	on	their	after	lives	of	such	a	scandal	.
和	这	影响	在	他们的	后	生活	的	这样的	一个	丑闻	.

以及这种丑闻对他们后续生活的影响。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

And	,	after	all	,	nothing	could	help	the	man	on	the	floor	.
和	,	后	全部	,	没有什么	可以	帮助	这	男人	在	这	地面	.

毕竟，谁也救不了倒在地上的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [sʌm; səm] [kən'sɜːtɪd] [plæn] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	while	they	were	trying	to	formulate	some	concerted	plan	that	they
它	曾是	尽管	他们	是	尝试	到	制定	一些	协同	计划	那	他们

[hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'ləʊ] ,

heard	footsteps	below	,
听到	脚步声	以下	,

正当他们试图制定一个周密的计划时，他们听到了楼下传来脚步声。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [goʊ'tieɪ] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['ɛlɪŋˌhæm] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)]

and	,	thinking	it	was	Mademoiselle	Gautier	,	she	drove	Ellingham	into	the	rear
和	,	思维	它	曾是	小姐	戈蒂埃	,	她	驾驶	埃林汉姆	进入	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

她以为是戈蒂埃小姐，便开车把埃林厄姆撞到了房子后面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

from	which	later	he	managed	to	escape	.
从	哪个	之后	他	管理	到	逃脱	.

后来他设法逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klara] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

But	it	was	Clara	who	was	coming	up	the	stairs	.
但	它	曾是	克拉拉	WHO	曾是	未来	向上	这	楼梯	.

但走上楼梯的是克拉拉。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)][fɜːst] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['elˌnɔ] [sed] , “ [ænd; ənd]

“	She	had	been	our	first	governess	for	the	children	,	”	Elinor	said	,	“	and
“	她	有	到过	我们的	第一的	家庭教师	为了	这	孩子们	,	”	埃莉诺	说	,	“	和

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

she	often	came	in	.
她	经常	来了	在	.

“她曾是我们孩子的第一位家庭教师，”埃莉诺说，“她经常来我们家。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [smɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

She	had	made	a	birthday	smock	for	Buddy	,	and	she	had	it	in
她	有	制成	一个	生日	罩衫	为了	伙伴	,	和	她	有	它	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她给巴迪做了一件生日罩衫，手里拿着呢。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .

She	almost	fainted	.
她	几乎	昏厥	.

她差点晕倒。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] ['ɛlɪŋˌhæm] .

I	couldn't	tell	her	about	Charlie	Ellingham	.
我	不能	告诉	她	关于	查理	埃林汉姆	.

我无法告诉她关于查理·埃林厄姆的事。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai][hæd; həd]

I	told	her	we	had	been	struggling	,	and	that	I	was	afraid	I	had
我	讲述	她	我们	有	到过	挣扎	,	和	那	我	曾是	害怕的	我	有

[ʃɒt] [hɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

我告诉她我们一直在争吵，我害怕我开枪打伤了他。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwɪk] .

She	is	quick	.
她	是	快的	.

她动作很快。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	knew	just	what	to	do	.
她	知道	只是	什么	到	做	.

她知道该怎么做。

[wiː; wi] [wɜːkt] [fɑːst] .

We	worked	fast	.
我们	工作	快速地	.

我们行动迅速。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst]

She	said	a	suicide	would	not	have	fired	one	shot	into	the	ceiling	,	and	she	fixed
她	说	一个	自杀	会	不是	有	被解雇	一	射击	进入	这	天花板	,	和	她	固定的

[ðæt] .

that	.
那	.

她说自杀者不会朝天花板开一枪，她修正了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][leɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf]['əʊpən] —

And	all	the	time	he	lay	there	,	with	his	eyes	half	open	—
和	全部	这	时间	他	躺	那里	,	和	他的	眼睛	一半	打开	—

他一直躺在那里，眼睛半睁着——

" [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	letters	,	it	seems	,	were	all	over	the	place	.
"	这	信件	,	它	似乎	,	是	全部	超过	这	地方	.

"这些信件似乎散落在各处。"

['elˌnɔ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Elinor	thought	of	the	curtain	,	cut	a	receptacle	for	them	,	but	she	was
埃莉诺	想法	的	这	窗帘	,	切	一个	容器	为了	他们	,	但	她	曾是

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

afraid	of	the	police	.
害怕的	的	这	警察	.

埃莉诺想到了窗帘，并剪了个容器来装它们，但她害怕警察。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['klara] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜːn]

Finally	she	gave	them	to	Clara	,	who	was	to	take	them	away	and	burn
最后	她	给予	他们	到	克拉拉	,	WHO	曾是	到	拿	他们	离开	和	烧伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后她把它们交给了克拉拉，克拉拉要把它们带走并烧掉。

[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [su'zæn]

They	did	everything	they	could	think	of	,	all	the	time	listening	for	Suzanne
他们	做过	一切	他们	可以	思考	的	,	全部	这	时间	聆听	为了	苏珊娜

[gaʊt:ɜ-z] [rɪ'tɜ:n] ;

Gautier's	return	;
高蒂埃	返回	;

他们想尽了一切办法，时刻留意着苏珊娜·戈蒂埃的归来；

[fɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

filled	the	second	empty	chamber	of	the	revolver	,
已填	这	第二	空的	房间	的	这	左轮手枪	,

将左轮手枪的第二个空弹膛装满子弹。

[drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['dɒktə(r)]

dragged	the	body	out	of	the	hall	and	washed	the	carpet	,	and	called	Doctor
拖拽	这	身体	出去	的	这	大厅	和	洗过	这	地毯	,	和	称为	医生

['spɛri] ,

Sperry	,
斯佩里	,

把尸体拖出大厅，清洗了地毯，然后打电话给斯佩里医生。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [deɪnz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .

knowing	that	he	was	at	Mrs	.	Dane's	and	could	not	come	.
会心	那	他	曾是	在	太太	.	丹恩的	和	可以	不是	来	.

他知道他在丹恩太太家，不能过来。

['klara] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Clara	had	only	a	little	time	,
克拉拉	有	仅有的	一个	小的	时间	,

克拉拉只有很短的时间了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hændbæg] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	with	the	letters	in	her	handbag	she	started	down	the	stairs	.
和	和	这	信件	在	她	手提包	她	开始	向下	这	楼梯	.

她把信放在手提包里，开始下楼。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm] [wʌn] , ['pɒsəbli] ['ɛlɪŋˌhæm] , [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [ænd; ənd] [ɪn]

There	she	heard	some	one	,	possibly	Ellingham	,	on	the	back	stairs	,	and	in
那里	她	听到	一些	一	,	可能	埃林汉姆	,	在	这	后退	楼梯	,	和	在

[hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] ,

her	haste	,
她	匆忙	,

她听到有人在后楼梯上，可能是埃林厄姆，于是匆忙之中，

[ʃi:; ʃi] [fel] , ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['hændbæg]

she	fell	,	hurting	her	knee	,	and	she	must	have	dropped	the	handbag
她	跌倒	,	受伤	她	膝盖	,	和	她	必须	有	掉落	这	手提包

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

她摔倒了，膝盖受伤了，当时肯定把手提包掉在了地上。

[ðeɪ] [nju:] [naʊ] [ðæt] ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

They	knew	now	that	Hawkins	had	found	it	later	on	.
他们	知道	现在	那	霍金斯	有	成立	它	之后	在	.

他们现在知道霍金斯后来找到了它。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] .

But	for	a	few	days	they	didn't	know	,	and	hence	the	advertisement	.
但	为了	一个	很少	天	他们	没有	知道	,	和	因此	这	广告	.

但几天之内他们并不知道，所以才有了这则广告。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [ɪk'spleɪn] ['hɔːkɪnz] , ” ['spɛri] [sed] .

“	I	think	we	would	better	explain	Hawkins	,	”	Sperry	said	.
“	我	思考	我们	会	更好的	解释	霍金斯	,	”	斯佩里	说	.

“我认为我们应该更好地解释一下霍金斯的情况，”斯佩里说。

“ ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['klara] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

“	Hawkins	was	married	to	Miss	Clara	here	,	some	years	ago	,	while	she	was
“	霍金斯	曾是	已婚	到	错过	克拉拉	这里	,	一些	年	前	,	尽管	她	曾是

[wɪð] ['mɪsɪz] . [welz] .

with	Mrs	.	Wells	.
和	太太	.	威尔斯	.

“霍金斯几年前在这里与克拉拉小姐结婚，当时克拉拉小姐和威尔斯太太在一起。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['brəʊkən] [wɪð] [hɪm] . ”

They	had	kept	it	a	secret	,	and	recently	she	has	broken	with	him	.	”
他们	有	保留	它	一个	秘密	,	和	最近	她	有	破碎的	和	他	.	”

他们一直保守着这个秘密，但最近她和他分手了。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ” ['klara] [sed] ['briːfli] .

“	He	was	infatuated	with	another	woman	,	”	Clara	said	briefly	.
“	他	曾是	迷恋	和	其他	女士	,	”	克拉拉	说	简要地	.

“他迷恋上了另一个女人，”克拉拉简短地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] .

“	That's	a	personal	matter	.
“	那就是	一个	个人的	事情	.

“那是个人私事。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] . ”

It	has	nothing	to	do	with	this	case	.	”
它	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.	”

这跟这个案子没有任何关系。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] ['hɔːkɪnzɪz] ['letə(r)] . ”

“	It	explains	Hawkins's	letter	.	”
“	它	解释	霍金斯的	信	.	”

“这解释了霍金斯的信的内容。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] ['miːdiəm] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , ” ['klara] [pʊt] [ɪn] ,

“	It	doesn't	explain	how	that	medium	knew	everything	that	happened	,	”	Clara	put	in	,
“	它	不	解释	如何	那	中等的	知道	一切	那	发生	,	”	克拉拉	放	在	,

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“但这并不能解释那个灵媒是如何知道所有发生的事情的，”克拉拉兴奋地插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [peɪst] !

“	She	knew	it	all	,	even	the	library	paste	!
“	她	知道	它	全部	,	甚至	这	图书馆	粘贴	!

“她什么都知道，甚至连图书馆的浆糊都知道！”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

I	can	tell	you	,	Mr	.	Johnson	,
我	能	告诉	你	,	先生	.	约翰逊	,

我可以告诉你，约翰逊先生，

[ai] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['feɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['faɪnəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	close	to	fainting	a	dozen	times	before	I	finally	did	it	.	”
我	曾是	关闭	到	昏厥	一个	打	时代	前	我	最后	做过	它	.	”

我差点晕倒了十几次才最终完成这件事。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪʊ̃s] ?
“ Did you know of our seances ?
“ 做过 你 知道 的 我们的 降神会 ?

“你们知道我们的降神会吗？”

” [ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [welz] .
” I asked Mrs . Wells .
” 我 问 太太 . 威尔斯 .

我问威尔斯太太。

“ [jes] . [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] [ɪn] ['flɒrɪdə] .
“ Yes . I may as well tell you that I haven't been in Florida .
” 是的 . 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 还没有 到过 在 佛罗里达 .

“是的。我不如直接告诉你，我根本没去过佛罗里达。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ai] — ”
The children are there , but I — ”
这 孩子们 是 那里 , 但 我 — ”

孩子们都在那儿，但我——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['tʃɑːli] ['ɛlɪŋˌhæm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did you tell Charlie Ellingham about them ? ”
” 做过 你 告诉 查理 埃林汉姆 关于 他们 ? ”

“你把这些事告诉查理·埃林厄姆了吗？”

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ai] [wɔːnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ After the second one I warned him , and I think he went to the house .
” 后 这 第二 一 我 警告 他 , 和 我 思考 他 去 到 这 房子 .

“第二次之后我警告了他，我想他去了那栋房子。”

[wʌn] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
One bullet was somewhere in the ceiling , or in the floor of the nursery .
一 子弹 曾是 某处 在 这 天花板 , 或者 在 这 地面 的 这 苗圃 .

其中一颗子弹落在了天花板上，或者婴儿房的地板上。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
I thought it ought to be found .
我 想法 它 应该 到 是 成立 .

我认为应该能找到它。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
I don't know whether he found it or not .
我 不 知道 无论 他 成立 它 或者 不是 .

我不知道他有没有找到。

[aɪv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I've been afraid to see him .
我已经 到过 害怕的 到 看 他 .

我一直害怕见到他。

” [ʃiː; ʃi] [sæt] , [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
” She sat , clasping and unclasping her hands in her lap .
” 她 卫星 , 紧握 和 解开扣子 她 双手 在 她 膝 .

她坐着，双手放在膝盖上，时而交握，时而松开。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [hɑːd] .
She was a proud woman , and surrender had come hard .
她 曾是 一个 自豪的 女士 , 和 投降 有 来 难的 .

她是个骄傲的女人，投降对她来说非常艰难。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	struggle	was	marked	in	her	face	.
这	斗争	曾是	标记	在	她	脸	.

她脸上写满了挣扎的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

She	looked	as	though	she	had	not	slept	for	days	.
她	看起来	作为	尽管	她	有	不是	睡着了	为了	天	.

她看起来好像好几天没睡觉了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

“	You	think	I	am	frightened	,	”	she	said	slowly	.
”	你	思考	我	是	害怕	,	”	她	说	缓慢地	.

“你以为我害怕吗？”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

“	And	I	am	,	terribly	frightened	.
”	和	我	是	,	可怕	害怕	.

“我非常害怕。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvəri] .

But	not	about	discovery	.
但	不是	关于	发现	.

但与发现无关。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] . ”

That	has	come	,	and	cannot	be	helped	.	”
那	有	来	,	和	不能	是	帮助	.	”

事情已经发生了，无法避免。

“ [ðen] [waɪ] ? ”

“	Then	why	?	”
”	然后	为什么	?	”

“那为什么呢？”

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['miːdiəm] , [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	How	does	this	woman	,	this	medium	,	know	these	things	?
”	如何	做	这	女士	,	这	中等的	,	知道	这些	事物	?

“这个女人，这个灵媒，是怎么知道这些事情的？”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kætʃ] .

”	Her	voice	rose	,	with	an	unexpected	hysterical	catch	.
”	她	嗓音	玫瑰	,	和	一个	意外	歇斯底里的	抓住	.

她的声音提高了，带着意想不到的歇斯底里般的哽咽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .

“	It	is	superhuman	.
”	它	是	超人类	.

“这简直是超乎常人。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][mæd] . ”

I	am	almost	mad	.	”
我	是	几乎	疯狂的	.	”

我简直要疯了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” ['spɛri] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	We're	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,	”	Sperry	said	soothingly	.
”	是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,	”	斯佩里	说	舒缓地	.

“我们会查明真相的，”斯佩里安慰道。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['elˌnɔ] .

“	Be	sure	that	it	is	not	what	you	think	it	is	,	Elinor	.
”	是	当然	那	它	是	不是	什么	你	思考	它	是	,	埃莉诺	.

“埃莉诺，请确定它不是你想的那样。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	simple	explanation	,	and	I	think	I've	got	it	.
有	一个	简单的	解释	,	和	我	思考	我已经	得到	它	.

原因很简单，我想我明白了。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɪk] [ðæt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ]['laɪbrəri] ? ″

What	about	the	stick	that	was	taken	from	my	library	?	″
什么	关于	这	戳	那	曾是	已采取	从	我的	图书馆	?	″

那根从我图书馆里被拿走的木棍呢?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? ″

“	Will	you	tell	me	how	you	came	to	have	it	,	doctor	?	″
“	将要	你	告诉	我	如何	你	来了	到	有	它	,	医生	?	″

“医生，您能告诉我您是怎么得这种病的吗？″

“ [jes] . [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ″

“	Yes	.	I	took	it	from	the	lower	hall	the	night	—	the	night	it	happened	.	″
“	是的	.	我	采取	它	从	这	降低	大厅	这	夜晚	—	这	夜晚	它	发生	.	″

“是的。事发当晚，我从楼下的走廊里拿的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] - .

“	It	was	Charlie	Ellingham's	.
“	它	曾是	查理	-	.

“那是查理·埃林厄姆的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

He	had	left	it	there	.
他	有	左边	它	那里	.

他把它留在那儿了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .

We	had	to	have	it	,	doctor	.
我们	有	到	有	它	,	医生	.

医生，我们必须得做这个手术。

[ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [miːn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [njuː] — [tel] [ðem; ðəm] , ['klara] . ″

Alone	it	might	not	mean	much	,	but	with	the	other	things	you	knew	—	tell	them	,	Clara	.	″
独自的	它	可能	不是	意思是	很多	,	但	和	这	其他	事物	你	知道	—	告诉	他们	,	克拉拉	.	″

单凭这一点或许意义不大，但结合你所知道的其他事情——告诉他们吧，克拉拉。

“ [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , ″ ['klara] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

“	I	stole	it	from	your	office	,	″	Clara	said	,	looking	straight	ahead	.
“	我	偷窃	它	从	你的	办公室	,	″	克拉拉	说	,	寻找	直的	前方	.

“我从你办公室偷的，”克拉拉目视前方说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	had	to	have	it	.
“	我们	有	到	有	它	.

“我们必须要它。”

[ai] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] . ″

I	knew	at	the	second	sitting	that	it	was	his	.	″
我	知道	在	这	第二	坐着	那	它	曾是	他的	.	″

第二次见面时我就知道那是他的。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	When	did	you	take	it	?	″
“	什么时候	做过	你	拿	它	?	″

“你是什么时候服用的？″

“ [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [deɪnz] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	On	Monday	morning	,	I	went	for	Mrs	.	Dane's	medicine	,	and	you
”	在	周一	早晨	,	我	去	为了	太太	.	丹恩的	药品	,	和	你

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

had	promised	her	a	book	.
有	承诺	她	一个	书	.

“星期一早上，我去给丹恩太太拿药，你答应过要送她一本书。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

I	told	your	man	,	and	he	allowed	me	to	go	up	to	the	library	.
我	讲述	你的	男人	,	和	他	允许	我	到	去	向上	到	这	图书馆	.

我告诉了你那人，他允许我去图书馆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	was	there	,	on	the	table	.
它	曾是	那里	,	在	这	桌子	.

它就在那里，在桌子上。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] .

I	had	expected	to	have	to	search	for	it	,	but	it	was	lying	out	.
我	有	预期的	到	有	到	搜索	为了	它	,	但	它	曾是	说谎	出去	.

我原以为要费劲去找，没想到它就摆在那里。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][belt] , ['ʌndə(r)][maɪ] [lɒŋ] [kəʊt] . ”

I	fastened	it	to	my	belt	,	under	my	long	coat	.	”
我	系紧	它	到	我的	腰带	,	在下面	我的	长的	外套	.	”

我把它系在腰带上，藏在长外套里面。

“ [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [deɪnz] ?

“	And	placed	it	in	the	rack	at	Mrs	.	Dane's	?
”	和	放置	它	在	这	架子	在	太太	.	丹恩的	?

“然后把它放在丹恩太太家的架子上？”

” ['spɛri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] ,

”	Sperry	was	watching	her	intently	,
”	斯佩里	曾是	观看	她	专注地	,

斯佩里正专注地看着她，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪm] [ɪn'tentnəs] [hiː; hi] [weəz] [wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] .

with	the	same	sort	of	grim	intentness	he	wears	when	examining	a	chest	.
和	这	相同的	种类	的	严峻	专注	他	穿着	什么时候	检查	一个	胸部	.

他神情严肃专注，就像检查箱子时那样。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	I	put	it	in	the	closet	in	my	room	.
”	我	放	它	在	这	壁橱	在	我的	房间	.

我把它放在我房间的衣柜里。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	meant	to	get	rid	of	it	,	when	I	had	a	little	time	.
我	意思是	到	得到	摆脱	的	它	,	什么时候	我	有	一个	小的	时间	.

我打算等有空的时候把它处理掉。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — ”

I	don't	know	how	it	got	downstairs	,	but	I	think	—	”
我	不	知道	如何	它	得到	楼下	,	但	我	思考	—	”

我不知道它是怎么到楼下的，但我认为——”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .
“ We are house - cleaning .
” 我们 是 房子 - 打扫 .

“我们正在打扫房子。”

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['klɔzits] .
A housemaid was washing closets .
一个 保姆 曾是 洗涤 壁橱 .

女佣正在清洗衣柜。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [deɪnz] , [tʊk]
I suppose she found it and , thinking it was one of Mrs . Dane's , took
我 认为 她 成立 它 和 , 思维 它 曾是 一 的 太太 . 丹恩的 , 采取
[ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] .
it downstairs .
它 楼下 .

我猜她找到了它，以为是丹恩太太的，就把它带下楼了。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] — ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] , [laɪk] ['elˌnɔ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
That is , unless — ” It was clear that , like Elinor , she had a
那 是 , 除非 — ” 它 曾是 清除 那 , 喜欢 埃莉诺 , 她 有 一个
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
supernatural explanation in her mind .
超自然 解释 在 她 头脑 .

也就是说，除非——” 很显然，和埃莉诺一样，她心中也有一个超自然的解释。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd] .
She looked gaunt and haggard .
她 看起来 瘦削 和 枯槁 .

她面容憔悴，憔悴不堪。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
“ Mr . Ellingham was anxious to get it , ” she finished .
” 先生 . 埃林汉姆 曾是 焦虑的 到 得到 它 , ” 她 完成的 .

“埃林汉姆先生很想得到它，”她总结道。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ['əʊvəkəʊt] [baɪ] [mis'teik] [wʌn] [naɪt] [wen] [juː; jʊ]
“ He had taken Mr . Johnson's overcoat by mistake one night when you
” 他 有 已采取 先生 . 强生 大衣 经过 错误 一 夜晚 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
were both in the house ,
是 两个都 在 这 房子 ,

“一天晚上，你们俩都在屋里的时候，他误拿了约翰逊先生的大衣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the notes were in it .
和 这 笔记 是 在 它 .

笔记就在里面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
He saw that the stick was important . ”
他 锯 那 这 戳 曾是 重要的 . ”

他意识到那根棍子很重要。

“ ['klara] , ” ['spɛri] [ɑːskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæg] ,
“ Clara , ” Sperry asked , “ did you see , the day you advertised for your bag ,
” 克拉拉 , ” 斯佩里 问 , “ 做过 你 看 , 这 天 你 广告 为了 你的 包 ,

“克拉拉，”斯佩里问道，“你看到吗？就是你刊登包包广告的那天，

[əˈnʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] ? ”

another	**similar**	**advertisement**	**?**	**”**
其他	相似的	广告	?	”

又一个类似的广告?

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**saw**	**it**	**.**
”	我	锯	它	.

我亲眼看到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] . ”

It	**frightened**	**me**	**.**	**”**
它	害怕	我	.	”

它吓到我了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [huː] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**You**	**have**	**no**	**idea**	**who**	**inserted**	**it**	**?**	**”**
”	你	有	不	主意	WHO	插入	它	?	”

“你不知道是谁放进去的吗?”

“ [nʌn] [wɒtˈevə(r)] . ”

“	**None**	**whatever**	**.**	**”**
”	没有任何	任何	.	”

“什么都没有。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [mɪs] [ˈdʒerəmi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈsɪtɪŋ] ?

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**Miss**	**Jeremy**	**before**	**the**	**first**	**sitting**	**?**
”	做过	你	曾经	看	错过	杰里米	前	这	第一的	坐着	?

“在第一次见面之前，你见过杰里米小姐吗?”

[ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Or	**hear**	**of**	**her**	**?**	**”**
或者	听到	的	她	?	”

或者听说过她的消息?

“ [ˈnevə(r)] . ”

“	**Never**	**.**	**”**
”	绝不	.	”

“绝不。”

“ [ɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈseɪʊ̃s] ?

“	**Or**	**between**	**the**	**seances**	**?**
”	或者	之间	这	降神会	?

“或者在降神会之间?”

” [ˈelˌnɔ] [rəʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [daʊn] .

”	**Elinor**	**rose**	**and**	**drew**	**her**	**veil**	**down**	**.**
”	埃莉诺	玫瑰	和	画	她	面纱	向下	.

埃莉诺站起身，拉下面纱。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**must**	**go**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我们	必须	去	,	”	她	说	.

“我们必须走了，”她说。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeʃən] .

“	**Surely**	**now**	**you**	**will**	**cease**	**these**	**terrible**	**investigations**	**.**
”	一定	现在	你	将要	停止	这些	糟糕的	调查	.

“现在你们肯定会停止这些可怕的调查吧。”

[ai] [ˈkænɒt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

I	**cannot**	**stand**	**much**	**more**	**.**
我	不能	站立	很多	更多的	.

我再也忍受不了了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][mæd] . ”

I	am	going	mad	.	”
我	是	去	疯狂的	.	”

我快疯了。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['seɪʃəs] , ” ['spɛri] [sed] ['greɪvli] .

“	There	will	be	no	more	seances	,	”	Sperry	said	gravely	.
”	那里	将要	是	不	更多的	降神会	,	”	斯佩里	说	严重地	.

“以后不会再有降神会了，”斯佩里严肃地说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
”	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

”	She	turned	to	me	,	I	daresay	because	I	represented	what	to	her	was
”	她	转向	到	我	,	我	敢说	因为	我	代表	什么	到	她	曾是

[hɜː(r); hə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [dred] ,

her	supreme	dread	,
她	最高	恐惧	,

“她转向我，我敢说，是因为我代表了她最恐惧的东西。”

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

法律。

“ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [ai] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

“	My	dear	girl	,	”	I	said	,	“	we	are	not	going	to	do	anything	.
”	我的	亲爱的	女孩	,	”	我	说	,	”	我们	是	不是	去	到	做	任何事物	.

“我的宝贝女儿，”我说，“我们什么也不会做。”

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

The	Neighborhood	Club	has	been	doing	a	little	amateur	research	work	,	which	is	now
这	邻里	俱乐部	有	到过	正在做	一个	小的	业余	研究	工作	,	哪个	是	现在

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

邻里俱乐部一直在进行一些业余研究工作，现在这项工作已经结束了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

” ['spɛri] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,

”	Sperry	took	them	away	in	his	car	,	but	he	turned	on	the	door	-	step	,
”	斯佩里	采取	他们	离开	在	他的	车	,	但	他	转向	在	这	门	-	步	,

“斯佩里开车把他们带走了，但他却在门口掉头了，

“ [weɪt] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	Wait	downstairs	for	me	,	”	he	said	,	“	I	am	coming	back	.
”	等待	楼下	为了	我	,	”	他	说	,	”	我	是	未来	后退	.

“你们在楼下等我，”他说，“我马上回来。”

” [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ʌn'iːzɪli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

”	I	remained	in	the	library	until	he	returned	,	uneasily	pacing	the	floor	.
”	我	剩余	在	这	图书馆	直到	他	返回	,	不安地	踱步	这	地面	.

“我一直待在图书馆里，直到他回来，不安地在房间里踱来踱去。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

For	where	were	we	,	after	all	?
为了	在哪里	是	我们	,	后	全部	?

我们究竟说到哪儿了?

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['miːdiəmz] ['stɔːri] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt]

We	had	had	the	medium's	story	elaborated	and	confirmed	,	but	the	fact
我们	有	有	这	媒介的	故事	详细说明	和	确认的	,	但	这	事实

[rɪ'meɪnd] [ðæt] ,

remained	that	,
剩余	那	,

我们已经详细了解并证实了灵媒的说法，但事实仍然是:

[step] [baɪ] [step] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] " [kən'trəʊl] " [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [hæd; həd]

step	by	step	,	through	her	unknown	"	control	"	the	Neighborhood	Club	had
步	经过	步	,	通过	她	未知	"	控制	"	这	邻里	俱乐部	有

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['trædʒədi][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

followed	a	tragedy	from	its	beginning	,
随后	一个	悲剧	从	它是	开始	,

一步步地，在她不为人知的"控制"下，邻里俱乐部从一开始就陷入了一场悲剧。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] [end] .

or	almost	its	beginning	,	to	its	end	.
或者	几乎	它是	开始	,	到	它是	结尾	.

或者说，几乎是从它的开始到结束。

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][gəʊ] ?

Was	everything	on	which	I	had	built	my	life	to	go	?
曾是	一切	在	哪个	我	有	建造	我的	生活	到	去	?

我毕生赖以生存的一切难道都要化为乌有吗?

[ɪts] [fə'lɒsəfi] , [ɪts] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n][ɪts] [θi'ɒlədʒi] ,

Its	philosophy	,	its	science	,	even	its	theology	,
它是	哲学	,	它是	科学	,	甚至	它是	神学	,

它的哲学、它的科学，甚至它的神学，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [njuː] ['hɑːdli] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	the	revelations	of	a	young	woman	who	knew	hardly	the	rudiments	of	the
前	这	启示	的	一个	年轻的	女士	WHO	知道	几乎	这	基本原理	的	这

['veri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'strɔi] ?

very	things	she	was	destroying	?
非常	事物	她	曾是	摧毁	?

在一位对她正在摧毁的事物几乎一无所知的年轻女子揭露真相之前?

[wɒz; wəz] [deθ] , [ðen] , [nɒt] [piːs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [θɪŋz] ,

Was	death	,	then	,	not	peace	and	an	awakening	to	new	things	,
曾是	死亡	,	然后	,	不是	和平	和	一个	唤醒	到	新的	事物	,

那么，死亡难道不是平静和觉醒，不是迎接新事物的开始吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] ['klʌtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ?

but	a	wretched	and	dissociated	clutching	after	the	old	?
但	一个	可怜	和	分离	紧握	后	这	老的	?

但那是一种可悲的、脱离现实的对过去的执着吗?

[ə; eɪ] [rentʃ] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['luːs(ə)nd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [breɪk] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [taɪz] ?

A	wrench	which	only	loosened	but	did	not	break	our	earthly	ties	?
一个	扳手	哪个	仅有的	松动	但	做过	不是	休息	我们的	尘世的	领带	?

一把扳手，它只是松开了我们尘世间的联系，却没有切断它?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['spɛri] [keɪm] [bæk] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	well	that	Sperry	came	back	when	he	did	,
它	曾是	出色地	那	斯佩里	来了	后退	什么时候	他	做过	,

幸好斯佩里及时回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['sænəti] .

bringing	**with**	**him**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**night**	**air**	**and**	**stalwart**	**sanity**	**.**
带来	和	他	一个	气息	的	新鲜的	夜晚	空气	和	坚定的	理智	.

他带来了清新的夜风和坚定的理智。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**found**	**me**	**still**	**pacing**	**the**	**room**	**.**
他	成立	我	仍然	踱步	这	房间	.

他发现我还在房间里踱来踱去。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ai] [sed] ['fretfəli] , “ [ɪz] [weə(r)] [ðɪs] [liːvz] [ˌjuː 'es] ?

“	**The**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**”**	**I**	**said**	**fretfully**	**,**	**“**	**is**	**where**	**this**	**leaves**	**us**	**?**
“	这	事物	我	想	到	知道	,	”	我	说	忧心忡忡地	,	“	是	在哪里	这	树叶	我们	?

“我想知道的是，”我焦急地说，“这会把我们引向何方？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”

For	**God's**	**sake**	**,**	**where**	**are**	**we**	**?**	**”**
为了	神的	清酒	,	在哪里	是	我们	?	”

天哪，我们这是在哪儿?

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

“	**First**	**of**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**have**	**you**	**anything**	**to**	**drink**	**?**
“	第一的	的	全部	,	”	他	说	,	“	有	你	任何事物	到	喝	?

“首先，”他说，“你们想喝点什么吗？”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Not	**for**	**me**	**.**
不是	为了	我	.

不适合我。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

For	**yourself**	**.**
为了	你自己	.

为了你自己。

[juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] . ”

You	**look**	**sick**	**.**	**”**
你	看	生病的	.	”

你看上去病恹恹的。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kiːp] [ɪn'tɔksikənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	**We**	**do**	**not**	**keep**	**intoxicants**	**in**	**the**	**house**	**.**	**”**
“	我们	做	不是	保持	麻醉剂	在	这	房子	.	”

“我们家不存放任何酒精饮料。”

“ [əʊ] , ['pɪfl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**piffle**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	哦	,	废话	,	”	他	说	.

“哦，胡说八道，”他说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] ? ”

“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**Horace**	**?**	**”**
“	在哪里	是	它	,	贺拉斯	?	”

“它在哪儿，霍勒斯？”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɪn] . ”

“	**I**	**have**	**a**	**little**	**gin**	**.**	**”**
“	我	有	一个	小的	杜松子酒	.	”

“我这儿有一点杜松子酒。”

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” [ai] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [haʊs] [riːtʃ]
” I drew a chair before the book - shelves , which in our old - fashioned house reach
” 我 画 一个 椅子 前 这 书 - 货架 , 哪个 在 我们的 老的 - 造型 房子 抵达
[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
almost to the ceiling ,
几乎 到 这 天花板 ,

“我在书架前搬了把椅子，在我们这栋老式房子里，书架几乎顶到了天花板。”

[ænd; ənd] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈd͡ʒəʊˈsiːfəs] , [ai] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .
and , withdrawing a volume of Josephus , I brought down the bottle .
和 , 撤退 一个 体积 的 约瑟夫斯 , 我 带来 向下 这 瓶子 .

于是，我拿出一本约瑟夫斯的著作，把酒瓶拿了下来。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , ” [ai] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ Now and then , when I have had a bad day , ” I explained ,
” 现在 和 然后 , 什么时候 我 有 有 一个 坏的 天 , ” 我 解释 ,

“有时候，当我心情不好的时候，”我解释道。

“ [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sliːp] .
“ I find that it makes me sleep .
” 我 寻找 那 它 制作 我 睡觉 .

“我发现它能帮助我入睡。”

” [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm][ænd; ənd][ai] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪns] [ðə; ði] [glɑːs]
” He poured out some and I drank it , being careful to rinse the glass
” 他 倾倒 出去 一些 和 我 喝 它 , 存在 小心 到 冲洗 这 玻璃
[ˈɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

“他倒了一些给我，我喝了下去，之后小心地把杯子冲洗干净。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈspɛri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .
“ Well , ” said Sperry , when he had lighted a cigar .
” 出色地 , ” 说 斯佩里 , 什么时候 他 有 照明 一个 雪茄 .

“嗯，”斯佩里一边点燃雪茄一边说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ So you want to know where we are . ”
” 所以 你 想 到 知道 在哪里 我们 是 . ”

“所以你想知道我们在哪里。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] . ”
“ I would like to save something out of the wreck . ”
” 我 会 喜欢 到 节省 某物 出去 的 这 破坏 . ”

“我想从残骸中抢救出一些东西。”

“ [ðæts] [ˈiːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[ˈhɒrəs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːt] [ˈspeʃəlɪst] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔː] .
Horace , you should be a heart specialist , and I should have taken the law .
贺拉斯 , 你 应该 是 一个 心 专家 , 和 我 应该 有 已采取 这 法律 .

霍勒斯，你应该去做心脏病专家，而我应该去学法律。

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

It's	as	plain	as	the	alphabet	.
它是	作为	清楚的	作为	这	字母	.

这就像字母表一样简单明了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	took	his	notes	of	the	sittings	from	his	pocket	.
"	他	采取	他的	笔记	的	这	会议	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出会议记录。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

“	I'm	going	to	read	a	few	things	.
"	我是	去	到	读	一个	很少	事物	.

“我打算读点东西。”

[kiːp] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Keep	what	is	left	of	your	mind	on	them	.
保持	什么	是	左边	的	你的	头脑	在	他们	.

把剩下的注意力都放在他们身上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪŋ] . “

This	is	the	first	sitting	.	“
这	是	这	第一的	坐着	.	"

这是第一次拍摄。

- [ðə; ði] [niː] [həːts] .

'	The	knee	hurts	.
-	这	膝盖	疼痛	.

膝盖疼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bæd] .

It	is	very	bad	.
它	是	非常	坏的	.

情况非常糟糕。

['ɑːnɪkə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] [aʊt] . -

Arnica	will	take	the	pain	out	.	'
山金车	将要	拿	这	疼痛	出去	.	-

山金车能缓解疼痛。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

“	I	want	to	go	out	.
"	我	想	到	去	出去	.

“我想出去。”

[ai] [wɒnt] [eə(r)] .

I	want	air	.
我	想	空气	.

我想要空气。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	could	only	go	to	sleep	and	forget	it	.
如果	我	可以	仅有的	去	到	睡觉	和	忘记	它	.

如果我能睡一觉，把这一切都忘掉就好了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] . "

The	drawing	-	room	furniture	is	scattered	all	over	the	house	.	"
这	绘画	-	房间	家具	是	疏散	全部	超过	这	房子	.	"

客厅的家具散落在房子的各个角落。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] : “

“	Now	the	second	sitting	:	“
"	现在	这	第二	坐着	:	"

“现在是第二次会议：”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪŋ] .
' It is writing .
- 它 是 写作 .

这是写作。

- ([ðə; ði] [stɪk] .)
' (The stick .)
- (这 戳 .)

（那根棍子。）

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
' It is writing , but the water washed it away .
- 它 是 写作 , 但 这 水 洗过 它 离开 .

“上面写着字，但是被水冲走了。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] . -
All of it , not a trace . '
全部 的 它 , 不是 一个 痕迹 . -

全部都消失了，一点痕迹也没有。

- [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] .
' If only the pocketbook were not lost .
- 如果 仅有的 这 袖珍书 是 不是 丢失的 .

“要是钱包没丢就好了。”

[kɑː(r)] - ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
Car - tickets and letters .
车 - 门票 和 信件 .

车票和信件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] . -
It will be terrible if the letters are found . '
它 将要 是 糟糕的 如果 这 信件 是 成立 . -

如果这些信件被发现，那将非常糟糕。

- ['hɔːkɪnz] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' Hawkins may have it .
- 霍金斯 可能 有 它 .

“霍金斯可能拥有它。”

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sefə] . -
The curtain was much safer . '
这 窗帘 曾是 很多 更安全 . -

窗帘要安全得多。

- [ðæt] [pɑːrts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] . - ”
' That part's safe enough , unless it made a hole in the floor above . ' ”
- 那 部分 安全的 足够的 , 除非 它 制成 一个 洞 在 这 地面 多于 . - ”

“那部分应该挺安全的，除非它把上面的地板砸了个洞。”

“ [əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪ'reləvənt] [mə'tɪəriəl] — ”
“ Oh , if you're going to read a lot of irrelevant material — ”
“ 哦 , 如果 你是 去 到 读 一个 很多 的 无关紧要 材料 — ”

“哦，如果你要读很多无关紧要的东西——”

“ [ɪ'reləvənt] ['nʌθɪŋ] !
“ Irrelevant nothing !
“ 无关紧要 没有什么 !

“无关紧要！

[weɪk] [ʌp] , ['hɒrəs] !
Wake up , Horace !
唤醒 向上 , 贺拉斯 !

霍勒斯，醒醒！

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

But	remember	this	.
但	记住	这	.

但请记住这一点。

[aɪm] [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

I'm	not	explaining	the	physical	phenomena	.
我是	不是	解释	这	身体的	现象	.

我不是在解释物理现象。

[wiːl; wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] .

We'll	never	do	that	.
出色地	绝不	做	那	.

我们绝不会那样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ] .

It	wasn't	extraordinary	,	as	such	things	go	.
它	不是	非凡的	,	作为	这样的	事物	去	.

就这类事情而言，这并不算特别。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['miːdiəm] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [riːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klærəz] [maɪnd] .

Our	little	medium	in	a	trance	condition	has	read	poor	Clara's	mind	.
我们的	小的	中等的	在	一个	发呆	状况	有	读	贫穷的	克拉拉的	头脑	.

我们的小灵媒处于恍惚状态，读懂了可怜的克拉拉的心思。

[ɪts] [ɔːl] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ðæt] ['klara] [njuː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

It's	all	here	,	all	that	Clara	knew	and	nothing	that	she	didn't	know	.
它是	全部	这里	,	全部	那	克拉拉	知道	和	没有什么	那	她	没有	知道	.

这里包含了克拉拉所知道的一切，没有一件是她不知道的。

[ə; eɪ] [maɪnd] - ['riːdə(r)] , [frend] ['hɒrəs] .

A	mind	-	reader	,	friend	Horace	.
一个	头脑	-	读者	,	朋友	贺拉斯	.

朋友霍勒斯，他会读心术。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

And	Heaven	help	me	when	I	marry	her	!
和	天堂	帮助	我	什么时候	我	结婚	她	!

老天保佑我娶了她!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的(Sight Unseen)
第8/8页

”	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ðə; ðɪ]	['neɪbəhʊd]	[klʌb]	[endid]	[ɪts]	[ɪnˌvestə'geʃən]	[wɪð]	[ðɪs]
”	**As**	**I**	**have**	**said**	**,**	**the**	**Neighborhood**	**Club**	**ended**	**its**	**investigations**	**with**	**this**
”	作为	我	有	说	,	这	邻里	俱乐部	结束	它是	调查	和	这

[kən'kluːʒn]	,
conclusion	**,**
结论	,

正如我所说，邻里俱乐部最终以这样的结论结束了调查。

[wɪtʃ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪz]	['prɒpəli]	[riːtʃt]	.
which	**I**	**believe**	**is**	**properly**	**reached**	**.**
哪个	我	相信	是	适当地	达到	.

我认为已经达到了这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['əʊnli]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[steɪt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[huː]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]
It	**is**	**only**	**fair**	**to**	**state**	**that**	**there**	**are**	**those**	**among**	**us**	**who**	**have**	**accepted**
它	是	仅有的	公平的	到	状态	那	那里	是	那些	之中	我们	WHO	有	公认

[ðæt]	['θɪəri]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[welz]	[keɪs]	,
that	**theory**	**in**	**the**	**Wells**	**case**	**,**
那	理论	在	这	威尔斯	案件	,

公平地说，在我们当中，确实有人接受了威尔斯案中的这种理论。

[bʌt; bət]	[huː]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[bɪ'haɪnd]	[bəuθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['fɪzɪk(ə)l]
but	**who**	**have**	**preferred**	**to**	**consider**	**that**	**behind**	**both**	**it**	**and**	**the**	**physical**
但	WHO	有	首选	到	考虑	那	在后面	两个都	它	和	这	身体的

[fə'nɒmɪnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['seɪʧs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪtʃ]	[daɪ'rɛktɪd]	[bəuθ]	,
phenomena	**of**	**the**	**seances**	**there**	**was**	**an**	**intelligence**	**which**	**directed**	**both**	**,**
现象	的	这	降神会	那里	曾是	一个	智力	哪个	指导	两个都	,

但他们更倾向于认为，在降神会及其物理现象背后，存在着一种指导两者的智慧。

[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒəns]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
an	**intelligence**	**not**	**of**	**this**	**world**	**as**	**we**	**know**	**it**	**.**
一个	智力	不是	的	这	世界	作为	我们	知道	它	.

一种不属于我们所知的这个世界的智慧。

[bəuθ]	['hɜːbət]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	['rɑːbɪnsən]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[prə'naʊnst]	['spɪrɪtʃuəlɪst]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[mɪs]
Both	**Herbert**	**and**	**Alice**	**Robinson**	**are**	**now**	**pronounced**	**spiritualists**	**,**	**although**	**Miss**
两个都	赫伯特	和	爱丽丝	罗宾逊	是	现在	发音	唯灵论者	,	虽然	错过

['dʒerəmi]	,	[naʊ]	['mɪsɪz]	.	['spɛri]	,
Jeremy	**,**	**now**	**Mrs**	**.**	**Sperry**	**,**
杰里米	,	现在	太太	.	斯佩里	,

赫伯特和爱丽丝·罗宾逊现在都公开宣称自己是唯灵论者，尽管杰里米小姐（现为斯佩里夫人）

[hæz; həz]	['defɪnətli]	[ə'bændənd]	[ɔːl]	[ɪn'vestɪgətɪv]	[wɜːk]	.
has	**definitely**	**abandoned**	**all**	**investigative**	**work**	**.**
有	确实	弃	全部	调查	工作	.

已彻底放弃所有调查工作。

['pɜːsənəli]	,	[ai][hæv; həv]	[ɪ'vɒlvd]	[nəʊ]	['θɪəri]	.
Personally	**,**	**I**	**have**	**evolved**	**no**	**theory**	**.**
亲自	,	我	有	进化	不	理论	.

就我个人而言，我还没有形成任何理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæn; kən] [riːd] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]

It 它 **seems** 似乎 **beyond** 超过 **dispute** 争议 **that** 那 **certain** 肯定 **individuals** 个人 **can** 能 **read** 读 **minds** 思想 **,** , **and** 和 **that** 那 **these** 这些

[seɪm] ,

same 相同的 **,** ,

某些人能够读懂人心这一点似乎毋庸置疑，而且这些人也同样能够读懂别人的心思。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] “ ['sɛnsətɪvz] , ” [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

or 或者 **other** 其他 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **“** “ **sensitives** 敏感 **,** , **”** ” **are** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **liberating** 解放 **a** 一个 **form** 形式 **of** 的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enədʒi] [wɪtʃ] ,

invisible 无形的 **energy** 活力 **which** 哪个 **,** ,

或其他所谓的“敏感者”，能够释放一种看不见的能量，这种能量

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːsləs] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

however 然而 **,** , **they** 他们 **turn** 转动 **to** 到 **no** 不 **further** 更远 **account** 帐户 **than** 比 **the** 这 **useless** 无用 **ringing** 铃声 **of** 的 **bells** 铃铛 **,** ,

然而，他们却只顾着徒劳地敲钟，别无他法。

['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['ɒbdʒɪkts] .

moving 移动 **of** 的 **small** 小的 **tables** 表格 **,** , **and** 和 **flinging** 投掷 **about** 关于 **of** 的 **divers** 潜水员 **objects** 对象 **.** .

移动小桌子，以及抛掷各种物品。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [əd'mɪt] ,

To 到 **me** 我 **,** , **I** 我 **admit** 承认 **,** ,

对我而言，我承认，

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] [keɪs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri]

the 这 **solution** 解决方案 **of** 的 **the** 这 **Wells** 威尔斯 **case** 案件 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **mind** 头脑 **-** - **reading** 阅读 **is** 是 **more** 更多的 **satisfactory** 令人满意的

[ðæn; ðən] [ɪk'splænət(ə)ri] .

than 比 **explanatory** 解释性 **.** .

将威尔斯案的解决方式解释为读心术，比解释其原因更令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [weɪvz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ək'nɒlɪdʒd] , [æz; əz] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [bʌt; bət]

For 为了 **mental** 精神的 **waves** 波浪 **remain** 保持 **a** 一个 **mystery** 神秘 **,** , **acknowledged** 已确认 **,** , **as** 作为 **is** 是 **electricity** 电 **,** , **but** 但

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [jet] [ˌʌnrɪ'viːld] .

of 的 **a** 一个 **nature** 自然 **yet** 然而 **unrevealed** 未公开 **.** .

精神波动仍然是一个谜，虽然人们已经认识到它与电一样神秘，但它的本质尚未被揭示。

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] .

Thoughts 想法 **are** 是 **things** 事物 **.** .

思想也是事物。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] .

That 那 **is** 是 **all** 全部 **we** 我们 **know** 知道 **.** .

我们只知道这些。

['mɪsɪz] . [deɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

Mrs 太太 **.** . **Dane** 丹恩 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **had** 有 **suspected** 怀疑 **the** 这 **solution** 解决方案 **from** 从 **the** 这 **start** 开始 **.** .

我相信，丹恩夫人从一开始就猜到了解决办法。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klʌb] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dis'bænd] .

The	Neighborhood	Club	has	recently	disbanded	.
这	邻里	俱乐部	有	最近	解散	.

邻里俱乐部最近已经解散了。

[wiː; wi] [traɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] .

We	tried	other	things	,	but	we	had	been	spoiled	.
我们	尝试	其他	事物	,	但	我们	有	到过	被宠坏了	.

我们也尝试过其他方法，但我们已经习惯了。

['aʊə(r)] ['kɪplɪŋ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Our	Kipling	winter	was	a	failure	.
我们的	吉卜林	冬天	曾是	一个	失败	.

我们这次的吉卜林式冬季之旅失败了。

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] ['spɛriz] [waɪf] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

We	read	a	play	or	two	,	with	Sperry's	wife	reading	the	heroine	,
我们	读	一个	玩	或者	二	,	和	斯佩里	妻子	阅读	这	女英雄	,

我们读了一两部剧本，由斯佩里的妻子朗读女主角的台词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

and	the	rest	of	us	taking	other	parts	.
和	这	休息	的	我们	采取	其他	部分	.

我们其他人则扮演其他角色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] , [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['spɛri] .

She	has	a	lovely	voice	,	has	Mrs	.	Sperry	.
她	有	一个	迷人的	嗓音	,	有	太太	.	斯佩里	.

斯佩里夫人嗓音甜美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [welz] [ə'feə(r)] .

But	it	was	all	stale	and	unprofitable	,	after	the	Wells	affair	.
但	它	曾是	全部	陈旧	和	无利可图	,	后	这	威尔斯	事务	.

但威尔斯事件之后，这一切都变得陈旧无趣，毫无收益。

[wɪð] ['hɜːbət] [ɒn][ə; eɪ]['lektʃə(r)][tʊə(r)][ɒn]['spɪrɪt]['riːəlɪzəm] ,

With	Herbert	on	a	lecture	tour	on	spirit	realism	,
和	赫伯特	在	一个	演讲	旅游	在	精神	现实主义	,

赫伯特正在进行关于精神现实主义的巡回演讲，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n]

and	Mrs	.	Dane	at	a	sanatorium	for	the	winter	,	we	have	now	given
和	太太	.	丹恩	在	一个	疗养院	为了	这	冬天	,	我们	有	现在	给定

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

丹恩太太冬天被送去疗养院，我们现在放弃了这个念头。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [spend] ['aʊə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

and	my	wife	and	I	spend	our	Monday	evenings	at	home	.
和	我的	妻子	和	我	花费	我们的	周一	晚上	在	家	.

我和妻子周一晚上都待在家里。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [riːd] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['leɪtli] ,

After	dinner	I	read	,	or	,	as	lately	,
后	晚餐	我	读	,	或者	,	作为	最近	,

晚饭后我会阅读，或者，像最近这样，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [keɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [nəʊts] .

I	have	been	making	this	record	of	the	Wells	case	from	our	notes	.
我	有	到过	制作	这	记录	的	这	威尔斯	案件	从	我们的	笔记	.

我一直在根据我们的笔记整理威尔斯案的记录。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

My	wife	is	still	fond	of	the	phonograph	,	and	even	now	,
我的	妻子	是	仍然	喜爱	的	这	留声机	,	和	甚至	现在	,

我的妻子仍然很喜欢留声机，即使现在也是如此。

[æz; əz] [ai] [meɪk] [ðɪs] [lɑːst] ['entri] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [maɪ] ['nærətɪv] ,

as	I	make	this	last	entry	and	complete	my	narrative	,
作为	我	制作	这	最后的	入口	和	完全的	我的	叙述	,

当我写下最后一篇日记，完成我的叙述时，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

she	is	waiting	for	me	to	change	the	record	.
她	是	等待	为了	我	到	改变	这	记录	.

她等着我换唱片。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] .

I	will	be	frank	.
我	将要	是	坦率	.

我直说吧。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

I	hate	the	phonograph	.
我	恨	这	留声机	.

我讨厌留声机。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)] ['stəʊlən] .

I	hope	it	will	be	destroyed	,	or	stolen	.
我	希望	它	将要	是	损毁	,	或者	被盗	.

我希望它被毁掉或者被偷走。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stəʊlən] .

I	am	thinking	very	seriously	of	having	it	stolen	.
我	是	思维	非常	严重地	的	拥有	它	被盗	.

我真的在认真考虑是不是它被偷了。

“ ['hɒrəs] , ” [sez] [maɪ] [waɪf] , “ [wɒt'evə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ?

“	Horace	,	”	says	my	wife	,	“	whatever	would	we	do	without	the	phonograph	?
“	贺拉斯	,	”	说道	我的	妻子	,	“	任何	会	我们	做	没有	这	留声机	?

“霍勒斯，”我妻子说，“如果没有留声机，我们该怎么办呢？”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .

I	wish	you	would	put	it	in	the	burglar	-	insurance	policy	.
我	希望	你	会	放	它	在	这	窃贼	-	保险	政策	.

我希望你能把它加入到防盗保险单中。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stəʊlən] .

I	am	always	afraid	it	will	be	stolen	.
我	是	总是	害怕的	它	将要	是	被盗	.

我总是担心它会被偷走。

” ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !

”	Even	here	,	you	see	!
”	甚至	这里	,	你	看	!

“即使在这里，你也看到了！”

['truːli] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] .

Truly	thoughts	are	things	.
真的	想法	是	事物	.

思想的确也是事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神